

Über die Krone

- § 1 **πρῶτον**^{AdvSup} **μέν**^{Pt} **ὧ**^{ij} **ἄνδρες** **Ἀθηναῖοι**, **τοῖς**^{ArtD} **θεοῖς** **εὐχομαι** **πᾶσι**^{AdjD} **καί**^{Kon}
zuerst zwar, o den allen und
πάσαις^{AdjD} **ὄσσην**^A_{Pr} **εὐνοίαν** **ἔχων**^N_{PrAkt} **ἐγὼ**^N_{Pr} **διατελῶ** **τῇ**^{ArtD} **τε**^{Pt} **πόλει** **καί**^{Kon}
allen, wie große habend ich der und auch
πᾶσιν^{AdjD} **ὕμῖν**^D_{Pr} **τοσαύτην**^{AdjA} **ὑπάρξει** **μοι**^D_{Pr} **παρ**^{Prp} **ὕμῶν**^G_{Pr} **εἰς**^{Prp} **τουτονὶ**^A_{Pr} **τὸν**^{ArtA}
allen euch, so groß mir von Seiten euch in diesen hier den
ἀγῶνα, **ἐπειθ**^{Adv} **ὅπερ**^A_{Pr} **ἐστὶ** **μάλισθ**^{AdvSup} **ὑπὲρ**^{Prp} **ὕμῶν**^G_{Pr} **καί**^{Kon} **τῆς**^{ArtG} **ὑμετέρας**^{AdjG}
dann das welches am meisten für euch und der eurigen
εὐσεβείας **τε**^{Pt} **καί**^{Kon} **δόξης**, **τούτῳ**^A_{Pr} **παραστήσαι** **τούς**^{ArtA} **θεοὺς** **ὕμῖν**^D_{Pr} **μὴ**^{Pt} **τὸν**^{ArtA}
und auch dies die euch, nicht den
ἀντίδικον **σύμβουλον** **ποιήσασθαι** **περὶ**^{Prp} **τοῦ**^{ArtG} **πῶς**^{Adv} **ἀκούειν** **ὑμᾶς**^A_{Pr} **ἐμοῦ**^G_{Pr} **δεῖ**
über des wie euch meiner
(σχέτλιον^{AdjA} **γὰρ**^{Pt} **ἂν**^{Pt} **εἴη** **τούτῳ**^N_{Pr} **γε**),^{Pt}
(schlimm denn wohl dieses ja),
- § 2 **ἀλλὰ**^{Kon} **τούς**^{ArtA} **νόμους** **καί**^{Kon} **τὸν**^{ArtA} **ὄρκον**, **ἐν**^{Prp} **ᾧ**^D_{Pr} **πρὸς**^{Prp} **ἅπασιν**^{AdjD} **τοῖς**^{ArtD}
sondern die und den in welchem gegen allen den
ἄλλοις^{AdjD} **δικαίοις**^{AdjD} **καί**^{Kon} **τούτῳ**^N_{Pr} **γέγραπται**, **τὸ**^{ArtA} **ὁμοίως**^{Adv} **ἀμφοῖν**^{DuG}_{Pr} **ἀκροάσασθαι**.
anderen gerechten und dies das gleich beider
τούτῳ^N_{Pr} **δ**^{Kon} **ἐστὶν** **οὐ**^{Pt} **μόνον**^{Adv} **τὸ**^{ArtA} **μὴ**^{Pt} **προκατεγνῶκεναι** **μηδέν**^A_{Pr} **οὐδὲ**^{Kon} **τὸ**^{ArtA}
dies aber nicht nur das nicht nichts, auch nicht das
τὴν^{ArtA} **εὐνοίαν** **ἴσην**^{AdjA} **ἀποδοῦναι**, **ἀλλὰ**^{Kon} **τὸ**^{ArtA} **καί**^{Kon} **τῇ**^{ArtD} **τάξει** **καί**^{Kon} **τῇ**^{ArtD}
die gleiche sondern das auch der und der
ἀπολογία, **ὡς**^{Kon} **βεβούληται** **καί**^{Kon} **προήρηται** **τῶν**^{ArtG} **ἀγωνιζομένων**^G_{PräM/P} **ἐκαστος**^N_{Pr}
wie und der Wettstreitenden jeder,
οὕτως^{Adv} **εἶσαι** **χρήσασθαι**.
so
- § 3 **πολλὰ**^{AdjA} **μέν**^{Pt} **οὖν**^{Pt} **ἐγώ**^N_{Pr} **ἐλαττοῦμαι** **κατὰ**^{Prp} **τουτονὶ**^A_{Pr} **τὸν**^{ArtA} **ἀγῶν'** **Αἰσχύινου**, **δύο**^{Pr}
viele zwar nun ich ja gegen diesen hier den zwei
δ^{Kon} **ὧ**^{ij} **ἄνδρες** **Ἀθηναῖοι**, **καί**^{Kon} **μεγάλα**^{AdjA} **ἐν**^N_{Pr} **μέν**^{Pt} **ὅτι**^{Kon} **οὐ**^{Pt} **περὶ**^{Prp} **τῶν**^{ArtG}
aber, o und große, eins zwar dass nicht über der
ἴσων^{AdjG} **ἀγωνίζομαι**· **οὐ**^{Pt} **γάρ**^{Pt} **ἐστὶν** **ἴσων**^{AdjN} **νῦν**^{Adv} **ἐμοὶ**^D_{Pr} **τῆς**^{ArtG} **παρ**^{Prp} **ὕμῶν**^G_{Pr}
gleichen nicht denn gleich jetzt mir der von Seiten euch
εὐνοίας **διαμαρτεῖν** **καί**^{Kon} **τούτῳ**^D_{Pr} **μὴ**^{Pt} **ἐλεῖν** **τὴν**^{ArtA} **γραφὴν**, **ἀλλ**^{Kon} **ἐμοὶ**^D_{Pr} **μέν**^{Pt} **οὐ**^{Pt}
und diesem nicht die sondern mir zwar— nicht
βούλομαι **δυσχερὲς**^{AdjA} **εἰπεῖν** **οὐδὲν**^A_{Pr} **ἀρχόμενος**^N_{PräMed} **τοῦ**^{ArtG} **λόγου**, **οὗτος**^N_{Pr} **δ**^{Kon}
Beschwerliches nichts beginnend der dieser aber
ἐκ^{Prp} **περιουσίας** **μου**^G_{Pr} **κατηγορεῖ**. **ἕτερον**^N_{Pr} **δ**^{Kon} **ὅ**^N_{Pr} **φύσει**^{Adv} **πᾶσιν**^{AdjD} **ἀνθρώποις**
aus meines ein anderes aber, was von Natur aus allen
ὑπάρχει, **τῶν**^{ArtG} **μέν**^{Pt} **λοιδοριῶν** **καί**^{Kon} **τῶν**^{ArtG} **κατηγοριῶν** **ἀκούειν** **ἡδέως**^{Adv} **τοῖς**^{ArtD}
der zwar und der gern, den
ἐπαινοῦσι^D_{PräAkt} **δ**^{Kon} **αὐτοὺς**^A_{Pr} **ἄχθασθαι**.
Lobenden aber sich selbst
- § 4 **τούτων**^G_{Pr} **τοίνυν**^{Pt} **ὃ**^N_{Pr} **μέν**^{Pt} **ἐστὶ** **πρὸς**^{Prp} **ἡδονήν**, **τούτῳ**^D_{Pr} **δέδοται**, **ὃ**^N_{Pr} **δὲ**^{Kon} **πᾶσιν**^{AdjD}
dieser also was zwar hin zum diesem was aber allen
ὡς^{Kon} **ἔπος** **εἰπεῖν** **ἐνοχλεῖ**, **λοιπὸν**^{AdjN} **ἐμοί**^D_{Pr} **κἂν**^{KonPt} **μέν**^{Pt} **εὐλαβούμενος**^N_{PräMed}
wie **ἐπὶ** **λέγω** **τὰ**^{ArtA} **πεπραγμέν**^A_{PerM/P} **ἐμαυτῷ**^D_{Pr} **οὐκ**^{Pt} **ἔχειν** **ἀπολύσασθαι** **τὰ**^{ArtA}
dieses nicht die Getanen mir selbst, nicht die
κατηγορημένα^A_{PerM/P} **δόξω**, **οὐδ**^{Kon} **ἐφ**^{Prp} **οἷς**^D_{Pr} **ἀξιώ** **τιμᾶσθαι** **δεικνύναι**· **ἐὰν**^{Kon} **δ**^{Kon}
vor geworfenen auch nicht auf welchen wenn aber

	ἐφ', ^{Prp}	ἃ ^A _{Pr}	καὶ ^{Kon}	πεποίηκα	καὶ ^{Kon}	πεπολίτευμαι	βαδίζω,	πολλάκις ^{Adv}	λέγειν		
	auf	welche	auch		und			oft			
	ἀναγκασθήσομαι	περὶ ^{Prp}	ἐμαυτοῦ. ^G _{Pr}	πειράσομαι	μὲν ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	ὥς ^{Kon}	μετριώτατα ^{AdvSup}	τοῦτο ^A _{Pr}		
		über	meiner selbst.		zwar	nun	so	maßvollst	dies		
	ποιεῖν.	ὃ ^N _{Pr}	τι ^N _{Pr}	δ', ^{Kon}	ἂν ^{Pt}	τὸ ^{ArtN}	πραῖγμα	αὐτ', ^A _{Pr}	ἀναγκάζη,	τούτου ^G _{Pr}	τὴν ^{ArtA}
		was	auch immer	aber	wohl	die		selbst		dessen	die
	αἰτίαν	οὗτός ^N _{Pr}	ἐστι	δίκαιος ^{AdjN}	ἔχειν	ὁ ^{ArtN}	τοιοῦτον ^{AdjA}	ἀγῶν'	ἐνστησάμενος. ^N _{AorMed}		
		dieser		gerecht		der	einen solchen		angezettelt habend.		
§ 5	οἶμαι	δ', ^{Kon}	ὕμας, ^A _{Pr}	ὥ ^{ij}	ἄνδρες	Ἀθηναῖοι,	πάντας ^{AdjA}	ἂν ^{Pt}	ὁμολογήσαι	κοινὸν ^{AdjA}	εἶναι
		aber	euch,	o			alle	wohl		gemeinsamen	
	τούτου ^A _{Pr}	τὸν ^{ArtA}	ἀγῶν'	ἐμοί ^D _{Pr}	καὶ ^{Kon}	κτησιφῶντι	καὶ ^{Kon}	οὐδέν ^A _{Pr}	ἐλάττωτος ^{AdjG}	ἄξιον ^{AdjA}	
	diesen hier	den		mir	und		und	nichts	geringeren	würdig	
	σπουδῆς	ἐμοί ^D _{Pr}	πάντων ^G _{Pr}	μὲν ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	ἀποστερεῖσθαι	λυπηρόν ^{AdjN}	ἐστι	καὶ ^{Kon}	χαλεπόν, ^{AdjN}	
		mir.	alles		zwar	denn	schmerzlich		und	hart,	
	ἄλλως ^{Adv}	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ὑπ', ^{Prp}	ἐχθροῦ	τῷ ^D _{Pr}	τοῦτο ^N _{Pr}	συμβαίνει,	μάλιστα ^{AdvSup}	δὲ ^{Kon}	
	überdies	auch	und wohl	von		irgendeinem	dies		am meisten	aber	
	τῆς ^{ArtG}	παρ', ^{Prp}	ὕμῶν ^G _{Pr}	εὐνοίας	καὶ ^{Kon}	φιλανθρωπίας,	ὅσῳπερ ^{Adv}	καὶ ^{Kon}	τὸ ^{ArtN}	τυχεῖν	
	der	von Seiten	euch		und		um so viel wie	auch	das		
	τούτων ^G _{Pr}	μέγιστόν ^{AdjNSup}	ἐστίν.								
	dieser	das größte									
§ 6	περὶ ^{Prp}	τούτων ^G _{Pr}	δ', ^{Kon}	ὄντος ^G _{PräAkt}	τούτου ^G _{Pr}	τοῦ ^{ArtG}	ἀγῶνος	ἀξιῶ	καὶ ^{Kon}	δέομαι	
	über	dieser	aber	seienden	dieses hier	des			und		
	πάντων ^{AdjG}	ὁμοίως ^{Adv}	ὕμῶν ^G _{Pr}	ἀκοῦσαί	μου ^G _{Pr}	περὶ ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}	κατηγορημένων ^G _{PerM/P}			
	aller	gleich	euer		mir	über	die	vor geworfenen			
	ἀπολογουμένου ^G _{PräM/P}	δικαίως, ^{Adv}	ὥσπερ ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}	νόμοι	κελεύουσιν,	οὓς ^A _{Pr}	ὁ ^{ArtN}			
	sich Verteidigenden	gerecht,	wie gerade	die			welche	der			
	τιθεῖς ^N _{PräAkt}	ἐξ ^{Prp}	ἀρχῆς	Σόλων,	εὐνοὺς ^{AdjN}	ὦν ^N _{PräAkt}	ὕμῖν ^D _{Pr}	καὶ ^{Kon}	δημοτικός, ^{AdjN}	οὐ ^{Pt}	
	aufstellend	von		wohlwollend	seiend		euch	und	volksfreundlich,	nicht	
	μόνον ^{Adv}	τῷ ^{ArtD}	γράψαι	κυρίους ^{AdjA}	ᾧ ^{ArtD}	δεῖν	εἶναι,	ἀλλὰ ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	τῷ ^{ArtD}	τούς ^{ArtA}
	nur	dem		gültig				sondern	auch	dem	die
	δικάζοντας ^A _{PräAkt}	ὁμωμοκέναι,	οὐκ ^{Pt}	ἀπιστῶν ^N _{PräAkt}	ὕμῖν, ^D _{Pr}						
	Richtenden		nicht	misstrauend	euch,						
§ 7	ὥς ^{Kon}	γ', ^{Pt}	ἐμοί ^D _{Pr}	φαίνεται,	ἀλλ', ^{Kon}	ὁρῶν ^N _{PräAkt}	ὅτι ^{Kon}	τὰς ^{ArtA}	αἰτίας	καὶ ^{Kon}	τὰς ^{ArtA}
	wie	ja	mir		sondern	sehend	dass	die		und	die
	διαβολάς,	αἷς ^D _{Pr}	ἐκ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	πρότερος ^{AdjNKmp}	λέγειν	ὁ ^{ArtN}	διώκων ^N _{PräAkt}	ἰσχύει,		
		mit denen	aus	des	früheren		der	anklagend			
	οὐκ ^{Pt}	ἐνι	τῷ ^{ArtD}	φεύγοντι ^D _{PräAkt}	παρελθεῖν,	εἰ ^{Kon}	μὴ ^{Pt}	τῶν ^{ArtG}	δικαζόντων ^G _{PräAkt}		
	nicht	dem		Fliehenden		wenn	nicht	der	Richtenden		
	ἐκαστος ^N _{Pr}	ὕμῶν ^G _{Pr}	τὴν ^{ArtA}	πρὸς ^{Prp}	τούς ^{ArtA}	θεοὺς	εὐσέβειαν	φυλάττων ^N _{PräAkt}	καὶ ^{Kon}		
	jeder	von euch	die	gegenüber	den			bewahrend	und		
	τὰ ^{ArtA}	τοῦ ^{ArtG}	λέγοντος ^G _{PräAkt}	ὕστερου ^{AdjGKmp}	δίκαια ^{AdjA}	εὐνοϊκῶς ^{Adv}	προσδέξεται,	καὶ ^{Kon}			
	die	des	Sprechenden	späteren	Gerechte	wohlwollend		und			
	παρασχών ^N _{AorSAkt}	αὐτὸν ^A _{Pr}	ἴσον ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	κοινὸν ^{AdjA}	ἀμφοτέροις ^{AdjD}	ἄκροατὴν	οὕτω ^{Adv}			
	dargeboten habend	sich selbst	gleich	und	gemeinsamen	beiden		so			
	τὴν ^{ArtA}	διάγνωσιν	ποιήσεται	περὶ ^{Prp}	ἁπάντων. ^{AdjG}						
	die			über	aller Dinge.						
§ 8	μέλλων ^N _{PräAkt}	δὲ ^{Kon}	τοῦ ^{ArtG}	τ', ^{Pt}	ἰδίου ^{AdjG}	βίου	παντός, ^{AdjG}	ὥς ^{Kon}	ἔοικε,	λόγον	διδόναι
	beabsichtigend	aber	des	und	eigenen		ganzen,	wie			
	τῆμερον ^{Adv}	καὶ ^{Kon}	τῶν ^{ArtG}	κοινῇ ^{Adv}	πεπολιτευμένων, ^G _{PerM/P}	βούλομαι	πάλιν ^{Adv}	τοὺς ^{ArtA}			
	heute	und	der	gemeinsam	politisch gehandelt habenden,		wieder	die			
	θεοὺς	παρακαλέσαι,	καὶ ^{Kon}	ἐναντίον ^{Prp}	ὕμῶν ^G _{Pr}	εὐχομαι	πρῶτον ^{AdvSup}	μέν, ^{Pt}	ὅσῃν ^A _{Pr}		
			und	vor	euch		zuerst	zwar,	wie große		

εὐνοίαν ἔχων^{N PräAkt} ἔγώ^{N Pr} διατελῶ τῇ^{ArtD} τε^{Pt} πόλει καὶ^{Kon} πᾶσιν^{AdjD} ὑμῖν,^{D Pr}
 τοσαύτην^{AdjA} ὑπάρξαι μοι^{D Pr} παρ'^{Prp} ὑμῶν^{G Pr} εἰς^{Prp} τουτονὶ^{A Pr} τὸν^{ArtA} ἀγῶνα, ἔπειθ',^{Adv}
 ὃ^{N Pr} τι^{N Pr} μέλλει συνοίσειν καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp} εὐδοξίαν κοινῇ^{Adv} καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp}
 εὐσέβειαν ἐκάστω,^{D Pr} τοῦτο^{A Pr} παραστῆσαι πᾶσιν^{AdjD} ὑμῖν^{D Pr} περὶ^{Prp} ταυτησί^{G Pr} τῆς^{ArtG}
 γραφῆς γινῶναι.

§ 9 εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} περὶ^{Prp} ὧν^{G Pr} ἔδωκε μόνον^{Adv} κατηγορήσεν Αἰσχίνης, καὶ^{Kon} γὰρ^{KonN} περὶ^{Prp}
 αὐτοῦ^{G Pr} τοῦ^{ArtG} προβουλεύματος εὐθὺς^{Adv} ἂν^{Pt} ἀπελογούμενη· ἐπειδὴ^{Kon} δ',^{Kon} οὐκ^{Pt}
 ἐλάττω^{AdjAKmp} λόγον τᾶλλα^{ArtAdjA} διεξιὼν^{N PräAkt} ἀνήλωκε καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA}
 πλεῖστα^{AdjASup} κατεψεύσατό μου,^{G Pr} ἀναγκαῖον^{AdjA} εἶναι νομίζω καὶ^{Kon} δίκαιον^{AdjA} ἅμα^{Adv}
 βραχέ',^{Adv} ὧ^j ἄνδρες Ἀθηναῖοι, περὶ^{Prp} τούτων^{G Pr} εἰπεῖν πρῶτον,^{AdvSup} ἵνα^{Kon} μηδεὶς^{N Pr}
 ὑμῶν^{G Pr} τοῖς^{ArtD} ἔξωθεν^{Adv} λόγοις ἡγμένους^{N PerM/P} ἀλλοτριώτερον^{AdvKmp} τῶν^{ArtG} ὑπὲρ^{Prp}
 τῆς^{ArtG} γραφῆς δικάϊων^{AdjG} ἀκούῃ μου.^{G Pr}

§ 10 περὶ^{Prp} μὲν^{Pt} δὴ^{Pt} τῶν^{ArtG} ἰδίων^{AdjG} ὅσα^{A Pr} λοιδορούμενος^{N PräM/P} βεβλασφήμηκεν περὶ^{Prp}
 ἐμοῦ,^{G Pr} θεάσασθ' ὥς^{Kon} ἀπλᾶ^{Adv} καὶ^{Kon} δίκαια^{Adv} λέγω. εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} ἴστε με^{A Pr}
 τοιοῦτον^{AdjA} οἷον^{Pr} οὗτος^{N Pr} ἦτιᾶτο (οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἄλλοθι^{Adv} που^{Pt} βεβίωκ' ἢ^{Kon} παρ'^{Prp}
 ὑμῖν),^{D Pr} μηδὲ^{Kon} φωνὴν ἀνάσχησθε, μηδ',^{Kon} εἰ^{Kon} πάντα^{AdjA} τὰ^{ArtA} κοινὰ^{AdjA} ὑπέρευ^{Adv}
 πεπολίτευμαι, ἀλλ',^{Kon} ἀναστάντες^{N AorSAkt} καταψηφίσασθ' ἤδη^{Adv} εἰ^{Kon} δὲ^{Kon} πολλῶ^{AdjD}
 βελτίω^{AdjAKmp} τούτου^{G Pr} καὶ^{Kon} ἐκ^{Prp} βελτιόνων,^{AdjGKmp} καὶ^{Kon} μηδενοῦ^{G Pr} τῶν^{ArtG}
 μετρίων,^{AdjG} ἵνα^{Kon} μηδὲν^{A Pr} ἐπαχθὲς^{AdjA} λέγω, χείρονα^{AdjAKmp} καὶ^{Kon} ἐμὲ^{A Pr} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA}
 ἐμούς^{AdjA} ὑπειλήφατε καὶ^{Kon} γινώσκετε, τούτῳ^{D Pr} μὲν^{Pt} μηδ',^{Kon} ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG}
 πιστεύετε (δῆλον^{AdjN} γὰρ^{Pt} ὥς^{Kon} ὁμοίως^{Adv} ἅπαντ',^{AdjA} ἐπλάττετο), ἐμοὶ^{D Pr} δ',^{Kon} ἢ^{A Pr}
 παρὰ^{Prp} πάντα^{AdjA} τὸν^{ArtA} χρόνον εὐνοίαν ἐνδέδειχθ' ἐπὶ^{Prp} πολλῶν^{AdjG} ἀγώνων τῶν^{ArtG}
 πρότερον,^{Adv} καὶ^{Kon} νυνὶ^{Adv} παράσχεσθε.

§ 11 κακοήθης^{AdjN} δ',^{Kon} ὧν^{N PräAkt} Αἰσχίνη, τοῦτο^{A Pr} παντελῶς^{Adv} εὐήθης^{AdjA} ὥθης, τοὺς^{ArtA}
 περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} πεπραγμένων^{G PerM/P} καὶ^{Kon} πεπολιτευμένων^{G PerM/P} λόγους
 ἀφέντα^{A AorSAkt} με^{A Pr} πρὸς^{Prp} τὰς^{ArtA} λοιδορίας τὰς^{ArtA} παρὰ^{Prp} σοῦ^{G Pr} τρέψεσθαι. οὐ^{Pt}
 δὴ^{Pt} ποιήσω τοῦτο^{A Pr} οὐχ^{Pt} οὕτω^{Adv} τετύφωμαι· ἀλλ',^{Kon} ὑπὲρ^{Prp} μὲν^{Pt} τῶν^{ArtG}

- πεπολιτευμένων^G PerM/P politisch Getanen
 ἃ^A Pr welche
 κατεψεύδου και^{Kon} und
 διέβαλλες ἐξετάσω, τῆς^{ArtG} der
 δε^{Kon} aber
 πομπείας ταύτης^G Pr dieser
 τῆς^{ArtG} der
 ἀνέδην^{Adv} maßlos
 γεγεννημένης^G PerM/P geschehen seienden,
 ὕστερον^{Adv} später,
 ἂν^{Pt} wohl
 βουλομένοις^D PräM/P Wollenden
 ἧ^D Pr diesen hier,
 μνησθήσομαι.
- § 12 τὰ^{ArtN} die
 μὲν^{Pt} zwar
 οὖν^{Pt} nun
 κατηγορημένα^N PerM/P Angeklagten
 πολλά^{AdjN} viele,
 και^{Kon} und
 περὶ^{Prp} über
 ὧν^G Pr derer
 ἐνίων^{AdjG} einiger
 μεγάλας^{AdjA} große
 και^{Kon} und
 τὰς^{ArtA} die
 ἐσχάτας^{AdjASup} äußersten
 οἱ^{ArtN} die
 νόμοι διδῶσι τιμωρίας, τοῦ^{ArtG} des
 δε^{Kon} aber
 παρόντος^G PräAkt gegenwärtigen
 ἀγῶνος ἡ^{ArtN} die
 προαίρεσις αὐτῆς^N Pr diese-
 ἐχθροῦ μὲν^{Pt} zwar
 ἐπήρειαν ἔχει και^{Kon} und
 ὕβριν και^{Kon} und
 λοιδορίαν και^{Kon} und
 προπηλακισμόν ὁμοῦ^{Adv} zusammen
 και^{Kon} und
 πάντα^{AdjA} alle
 τὰ^{ArtA} die
 τοιαῦτα^{AdjA} solchen,
 τῶν^{ArtG} der
 μέντοι^{Pt} jedoch
 κατηγοριῶν και^{Kon} und
 τῶν^{ArtG} der
 αἰτιῶν τῶν^{ArtG} der
 εἰρημένων^G PerM/P Gesagten,
 εἴπερ^{Kon} wenn wirklich
 ἦσαν ἀληθεῖς^{AdjN} wahr,
 οὐκ^{Pt} nicht
 ἐνι τῇ^{ArtD} der
 πόλει δίκην ἀξίαν^{AdjA} würdige
 λαβεῖν, οὐδ^{Kon} noch
 ἐγγύς^{Adv} nahe.
- § 13 οὐ^{Pt} nicht
 γὰρ^{Pt} denn
 ἀφαιρεῖσθαι δεῖ τὸ^{ArtN} das
 προσελθεῖν τῷ^{ArtD} dem
 δῆμῳ και^{Kon} und
 λόγου τυχεῖν, οὐδ^{Kon} noch
 ἐν^{Prp} in
 ἐπήρειας τάξει και^{Kon} und
 φθόνου τοῦτο^A Pr dies
 ποιεῖν· οὔτε^{Kon} weder
 μὰⁱ bei
 τοὺς^{ArtA} die
 θεοὺς
 ὀρθῶς^{Adv} richtig
 ἔχον^N PräAkt sich verhaltend
 οὔτε^{Kon} weder
 πολιτικὸν^{AdjN} staats männlich
 οὔτε^{Kon} noch
 δίκαιον^{AdjN} gerecht
 ἐστίν, ὥⁱ o
 ἄνδρες
 Ἀθηναῖοι· ἀλλ^{Kon} sondern
 ἐφ^{Prp} auf
 οἷς^D Pr denen
 ἀδικοῦντά^A PräAkt Unrecht tuend
 μ^A Pr mich
 ἑώρα τὴν^{ArtA} die
 πόλιν, οὐσί^D PräAkt seienden
 γε^{Pt} ja
 τηλικούτοις^{AdjD} so großen
 ἡλίκα^{Adj} wie groß
 νῦν^{Adv} jetzt
 ἐτραγῶδει και^{Kon} und
 διεξήει, ταῖς^{ArtD} den
 ἐκ^{Prp} aus
 τῶν^{ArtG} der
 νόμων
 τιμωρίας παρ^{Prp} bei
 αὐτὰ^A Pr selbst
 τὰδικήματα χρῆσθαι, εἰ^{Kon} wenn
 μὲν^{Pt} zwar
 εἰσαγγελίας ἄξια^{AdjA} würdige
 πράττονθ^A PräAkt tuend
 ἑώρα, εἰσαγγέλλοντα^A PräAkt anklagend
 και^{Kon} auch
 τοῦτον^A Pr diesen
 τὸν^{ArtA} den
 τρόπον εἰς^{Prp} in
 κρίσιν καθιστάντα^A PräAkt setzend
 παρ^{Prp} bei
 ὑμῖν^D Pr euch,
 εἰ^{Kon} wenn
 δε^{Kon} aber
 γράφοντα^A PräAkt schreibend
 παράνομα^{AdjA} wider Gesetze,
 παρανόμων^{AdjG} der wider Gesetze
 γραφόμενον^A PräM/P angeklagt werdend·
 οὐ^{Pt} nicht
 γὰρ^{Pt} denn
 δήπου^{Pt} wohl
 κτησιφῶντα μὲν^{Pt} zwar
 δύναται διώκειν
 δι^{Prp} durch
 ἐμέ^A Pr mich
 ἐμέ^A Pr mich
 ὃ^{Kon} aber,
 εἴπερ^{Kon} wenn wirklich
 ἐξελέγξειν ἐνόμιζεν, αὐτὸν^A Pr ihn selbst
 οὐκ^{Pt} nicht
 ἂν^{Pt} wohl
 ἐγράψατο.
- § 14 και^{Kon} und
 μὴν^{Pt} freilich
 εἰ^{Kon} wenn
 τι^A Pr etwas
 τῶν^{ArtG} der
 ἄλλων^{AdjG} anderen
 ὧν^G Pr derer
 νυνὶ^{Adv} jetzt
 διέβαλλε και^{Kon} und
 διεξήει ἢ^{Kon} oder
 και^{Kon} auch
 ἄλλ^{AdjA} andere
 ὅτιοῦν^A Pr irgend etwas
 ἀδικοῦντά^A PräAkt Unrecht tuend
 μ^A Pr mich
 ὑμᾶς^A Pr euch
 ἑώρα, εἰσὶ νόμοι περὶ^{Prp} über
 πάντων^{AdjG} aller
 και^{Kon} und
 τιμωρίαι, και^{Kon} und
 ἀγῶνες και^{Kon} und
 κρίσεις πικρὰ^{AdjN} bitter
 και^{Kon} und
 μεγάλ^{AdjN} große
 ἔχουσιν^N PräAkt habend
 τάπιτίμια, και^{Kon} und
 τούτοις^D Pr diesen
 ἐξῆν ἅπασιν^{AdjD} allen
 χρῆσθαι, και^{Kon} und
 ὅπηνικ^{Kon} und wann immer
 ἐφαίνετο ταῦτα^A Pr dies
 πεποιηκῶς^N PerAkt getan habend
 και^{Kon} und
 τοῦτον^A Pr diesen
 τὸν^{ArtA} den
 τρόπον κεχρημένος^N PerM/P gebraucht habend
 τοῖς^{ArtD} den
 πρὸς^{Prp} gegen
 ἐμέ^A Pr mich,
 ὡμολογεῖτ^{Pt} wohl
 ἢ^{ArtN} die
 κατηγορία τοῖς^{ArtD} den
 ἔργοις αὐτοῦ^G Pr seines.
- § 15 νῦν^{Adv} jetzt
 δ^{Kon} aber
 ἐκστὰς^N AorSAkt heraus getreten seiend
 τῆς^{ArtG} der
 ὀρθῆς^{AdjG} geraden
 και^{Kon} und
 δικαίας^{AdjG} gerechten
 ὁδοῦ και^{Kon} und

φυγῶν^N AorSAkt geflohen seiend τοὺς^{ArtA} die παρ^{Prp} bei αὐτὰ^A Pr selbst τὰ^{ArtA} die πράγματ' ἐλέγχους, τοσούτοις^{AdjD} so vielen
 ὕστερον^{Adv} später χρόνους αἰτίας καὶ^{Kon} σκώμματα καὶ^{Kon} λοιδορίας συμφορῆσας^N AorSAkt zusammen getragen habend
 ὑποκρίνεται· εἶτα^{Adv} dann κατηγορεῖ μὲν^{Pt} ἐμοῦ, G Pr κρίνει δὲ^{Kon} τουτονί, A Pr καὶ^{Kon} τοῦ^{ArtG} μὲν^{Pt}
 ἁγῶνος ὅλου^{AdjG} τὴν^{ArtA} πρὸς^{Prp} ἐμ', A Pr ἔχθραν προΐσταται, οὐδαμοῦ^{Adv} δ', Kon ἐπὶ^{Prp}
 ταύτην^A Pr ἀπηντηκῶς^N PerAkt ἐμοὶ^D Pr τὴν^{ArtA} ἑτέρου^{AdjG} ζητῶν^N PräAkt ἐπιτιμίαν ἀφελέσθαι φαίνεται.

§ 16 καίτοι^{Kon} πρὸς^{Prp} ἅπασιν, AdjD ὧς^{ij} ἄνδρες Ἀθηναῖοι, τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD} οἷς^D Pr ἂν^{Pt} εἰπεῖν
 dennoch gegen allen, o den anderen welchen wohl
 τις^N Pr ὑπὲρ^{Prp} Κτησιφῶντος ἔχοι, καὶ^{Kon} τοῦτ', A Pr ἔμοιγε^D Pr δοκεῖ καὶ^{Kon} μάλ', Adv
 jemand für und dies mir ja auch sehr
 εἰκότως^{Adv} ἂν^{Pt} λέγειν, ὅτι^{Kon} τῆς^{ArtG} ἡμετέρας^{AdjG} ἔχθρας ἡμᾶς^A Pr ἐφ', Prp ἡμῶν^G Pr αὐτῶν^G Pr
 wahrscheinlich wohl dass der unserer uns auf unser selbst
 δίκαιον^{AdjN} ἦν τὸν^{ArtA} ἐξετασμὸν ποιεῖσθαι, οὐ^{Pt} τὸ^{ArtA} μὲν^{Pt} πρὸς^{Prp} ἀλλήλους^A Pr
 gerecht den nicht das zwar gegen einander
 ἀγωνίζεσθαι παραλείπειν, ἑτέρῳ^{AdjD} δ', Kon ὅτῳ^D Pr κακόν^{AdjA} τι^A Pr δώσομεν ζητεῖν.
 dem anderen aber welchem Übel etwas
 ὑπερβολὴ γὰρ^{Pt} ἀδικίας τοῦτό^N Pr γε^{Pt} ja.

§ 17 πάντα^{AdjA} μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} τὰ^{ArtA} κατηγορημέν', A PerM/P ὁμοίως^{Adv} ἐκ^{Prp} τούτων^G Pr ἂν^{Pt} τις^N Pr
 alle zwar also die vor geworfenen gleichermaßen aus diesen wohl jemand
 ἴδοι, οὔτε^{Kon} δικαίως^{Adv} οὔτ', Kon ἐπ', Prp ἀληθείας οὐδεμιᾶς^{AdjG} εἰρημένα· A PerM/P βούλομαι
 weder gerecht noch auf keiner gesagt gewesen
 δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} καθ' Prp ἓν^A Pr ἕκαστον^A Pr αὐτῶν^G Pr ἐξετάσαι, καὶ^{Kon} μάλισθ', AdvSup ὅσ', A Pr ὑπὲρ^{Prp}
 aber und nach eins jedes ihrer und am meisten so viel für
 τῆς^{ArtG} εἰρήνης καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} πρεσβείας κατεψεύσατό μου, G Pr τὰ^{ArtA} πεπραγμέν', A PerM/P
 des und der meiner, die getan Gewesenen
 ἑαυτῷ^D Pr μετὰ^{Prp} Φιλοκράτους ἀνατιθεῖς^N PräAkt ἐμοί^D Pr ἔστι δ', Kon ἀναγκαῖον, AdjN ὧς^{ij}
 sich selbst mit zu schreiben zueignend mir, aber notwendig, o
 ἄνδρες Ἀθηναῖοι, καὶ^{Kon} προσήκον^{AdjN} ἴσως, Adv ὥς^{Kon} κατ', Prp ἐκείνους^A Pr τοὺς^{ArtA} χρόνους
 und passend vielleicht, wie nach jene die
 εἶχε τὰ^{ArtA} πράγματ' ἀναμνησai, ἵνα^{Kon} πρὸς^{Prp} τὸν^{ArtA} ὑπάρχοντα^A PräAkt καιρὸν
 die damit zu den vorhandenen
 ἕκαστα^A Pr θεωρῆτε.

§ 18 τοῦ^{ArtG} γὰρ^{Pt} Φωκικοῦ^{AdjG} συστάντος^G AorSAkt πολέμου, οὐ^{Pt} δι', Prp ἐμέ^A Pr (οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt}
 des denn phokischen zustande gekommenen nicht durch mich (nicht denn
 ἔγωγ', N Pr ἐπολιτευόμην πῶ^{Adv} τότε), Adv πρώτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} ὑμεῖς^N Pr οὕτω^{Adv} διέκεισθε
 ich ja noch damals), zuerst zwar ihr so
 ὥστε^{Kon} Φωκέας μὲν^{Pt} βούλεσθαι σωθῆναι, καίπερ^{Pt} οὐ^{Pt} δίκαια^{AdjA} ποιοῦντας^A PräAkt
 sodass zwar obwohl nicht gerechte tuend
 ὁρῶντες, N PräAkt Θηβαίοις δ', Kon ὅτιοῦν^A Pr ἂν^{Pt} ἐφησθῆναι παθοῦσιν, D AorSAkt οὐκ^{Pt}
 sehend, aber irgend etwas wohl leidend seienden, nicht
 ἀλόγως^{Adv} οὐδ', Kon ἀδίκως^{Adv} αὐτοῖς^D Pr ὀργιζόμενοι· N PräM/P οἷς^D Pr γὰρ^{Pt} ηὐτυχήκεσαν ἐν^{Prp}
 unvernünftig noch ungerecht ihnen zornig werdend· denen denn in
 Λεύκτροις οὐ^{Pt} μετρίως^{Adv} ἐκέχρηντο· ἔπειθ', Adv ἡ^{ArtN} Πελοπόννησος ἅπασα^{AdjN} διειστήκει,
 nicht maßvoll dann die ganz
 καὶ^{Kon} οὐθ', Kon οἱ^{ArtN} μισοῦντες^N PräAkt Λακεδαιμονίου οὕτως^{Adv} ἰσχυον ὥστ', Kon ἀνελεῖν
 und weder die hassenden so so dass

	αὐτοὺς, ^{A Pr}	οὐθ ^{ArtN}	οἱ ^{ArtN}	πρότερον ^{Adv}	δι, ^{Prp}	ἐκείνων ^{G Pr}	ἄρχοντες ^{N PräAkt}	κύριοι ^{AdjN}	τῶν ^{ArtG}		
	sie,	noch	die	früher	durch	jene	herrschenden	Herren	der		
	πόλεων	ἦσαν, ^{Kon}	ἀλλὰ ^{Kon}	τις ^{N Pr}	ἦν ^{Kon}	ἄκριτος ^{AdjN}	καὶ ^{Kon}	παρὰ ^{Prp}	τούτοις ^{D Pr}	καὶ ^{Kon}	παρὰ ^{Prp}
			sondern	irgendeiner		ungeordnet	und	bei	diesen	und	bei
	τοῖς ^{ArtD}	ἄλλοις ^{AdjD}	ἅπασιν ^{AdjD}	ἔρις ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	ταραχῇ.					
	den	anderen	allen	und							
§ 19	ταῦτα ^{A Pr}	δ ^{Kon}	ὁρῶν ^{N PräAkt}	ὁ ^{ArtN}	Φίλιππος	(οὐ ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	ἦν ^{Kon}	ἀφανῇ ^{AdjA}	τοῖς ^{ArtD}	παρ ^{Prp}
	dies	aber	sehend	der		(nicht	denn		verborgen)	den	bei
	ἐκάστοις ^{AdjD}	προδόταις	χρήματ'	ἀναλίσκων ^{N PräAkt}	πάντας ^{AdjA}	συνέκρουε	καὶ ^{Kon}	πρὸς ^{Prp}			
	je den			verzehrend	alle		und	gegen			
	αὐτοὺς ^{A Pr}	ἐτάραττεν.	εἴτ ^{Adv}	ἐν ^{Prp}	οἷς ^{D Pr}	ἡμάρτανον	ἄλλοι ^{AdjN}	καὶ ^{Kon}	κακῶς ^{Adv}		
	sich selbst		dann	in	in welchen		andere	und	schlecht		
	ἐφρόνουν,	αὐτὸς ^{N Pr}	παρεσκευάζεται	καὶ ^{Kon}	κατὰ ^{Prp}	πάντων ^{AdjG}	ἐφύετο.	ὥς ^{Kon}	δὲ ^{Kon}		
	er selbst			und	gegen	aller		als	aber		
	ταλαιπωρούμενοι ^{N PräM/P}	τῷ ^{ArtD}	μήκει	τοῦ ^{ArtG}	πολέμου	οἱ ^{ArtN}	τότε ^{Adv}	μὲν ^{Pt}	βαρεῖς ^{AdjN}		
	gepeinigt werdend	von		des		die	damals	zwar	beschwerlichen,		
	νῦν ^{Adv}	δ ^{Kon}	ἀτυχεῖς ^{AdjN}	Θηβαῖοι	φανεροὶ ^{AdjN}	πᾶσιν ^{AdjD}	ἦσαν	ἀναγκασθησόμενοι ^{N FuM/P}			
	jetzt	aber	unglücklichen		offenkundig	allen		im Begriff seiend			
	καταφεύγειν	ἐφ ^{Prp}	ὕμας ^{A Pr}	ὁ ^{ArtN}	Φίλιππος,	ἵνα ^{Kon}	μὴ ^{Pt}	τοῦτο ^{N Pr}	γένοιτο	μηδὲ ^{Kon}	
		zu	euch,	der		damit	nicht	dies		und nicht	
§ 20	συνέλθοιεν	αἱ ^{ArtN}	πόλεις,	ὕμιν ^{D Pr}	μὲν ^{Pt}	εἰρήνην,	ἐκείνοις ^{D Pr}	δὲ ^{Kon}	βοήθειαν	ἐπηγγείλατο.	
		die		euch	zwar		jenen	aber			
	τί ^{A Pr}	οὖν ^{Pt}	συνηγωνίσατ'	αὐτῷ ^{D Pr}	πρὸς ^{Prp}	τὸ ^{ArtA}	λαβεῖν	ὀλίγου ^{AdjG}	δεῖν	ὕμας ^{A Pr}	
	was	nun		mit ihm	zu	das		wenig		euch	
	ἐκόντας ^{AdjA}	ἐξαπατωμένους ^{A PerM/P}	ἡ ^{ArtN}	τῶν ^{ArtG}	ἄλλων ^{AdjG}	Ἑλλήνων,	εἴτε ^{Kon}	χρῆ	κακίαν		
	willige	betrogen werdende;	die	der	anderen		sei				
	εἴτ ^{Kon}	ἄγνοιαν	εἴτε ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	ἀμφοτέρα ^{AdjA}	ταῦτ' ^{A Pr}	εἰπεῖν,	οἱ ^{N Pr}	πόλεμον	συνεχῇ ^{AdjA}	
	oder		oder	auch	beides	dies	die			ununterbrochen	
	καὶ ^{Kon}	μακρὸν ^{AdjA}	πολεμούντων ^{G PräAkt}	ὕμῶν ^{G Pr}	καὶ ^{Kon}	τούτων ^{A Pr}	ὑπὲρ ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}	πᾶσι ^{AdjD}		
	und	lang	kämpfenden	euer,	und	diesen	für	der	allen		
	συμφερόντων ^{G PräAkt}	ὥς ^{Kon}	ἐργῷ	φανερὸν ^{AdjN}	γέγονεν,	οὔτε ^{Kon}	χρήμασιν	οὔτε ^{Kon}			
	nützlichen,	wie		offenbar		weder		noch			
	σώμασιν	οὔτ ^{Kon}	ἄλλῳ ^{AdjD}	οὐδενὶ ^{D Pr}	τῶν ^{ArtG}	ἀπάντων ^{AdjG}	συνελάβανον	ὕμιν ^{D Pr}			
		noch	mit anderem	keinem	der	gesamten		euch.			
	οἷς ^{D Pr}	καὶ ^{Kon}	δικαίως ^{Adv}	καὶ ^{Kon}	προσηκόντως ^{Adv}	ὀργιζόμενοι ^{N PräM/P}					

- ἐκδεξάμενος^{N AorSMed} entgegengenommen habend und^{Kon} γράψας^{N AorSAkt} geschrieben habend und^{Kon} ἐαυτὸν^{A Pr} sich selbst mit^{μετὰ Prp} τούτου^{G Pr} diesem μισθώσας^{N AorSAkt} gemietet habend zu^{ἐπὶ Prp} ταῦτα^{A Pr} diesen der^{Φιλοκράτης ὁ ArtN} Φιλοκράτης, ὁ^{ArtN} Ἀγνούσιος, ὁ^{ArtN} σός^{AdjN}, dein, Αἰσχίνη, κοινωνός^N, οὐχ^{Pt ὁ ArtN} ὁ^{ArtN} ἐμός^{AdjN}, mein, οὐδ^{Kon} ἂν^{Pt} σὺ^{N Pr} du διαρραγῆς^N ψευδόμενος^{N Präm/P} lügend, οἱ^{ArtN} δὲ^{Kon} συνειπόντες^{N AorSAkt} aber mit gesagt habenden ὅτου^{G Pr} wessen δήποθ^{Pt} überhaupt εἵνεκα^{Kon} (ἐὼ γὰρ^{Pt} τοῦτο^{A Pr} γ^{Pt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} παρόντι)^{D PräsAkt} Gegenwärtigen) Εὐβουλος und^{Kon} Κηφισοφῶν· ἐγὼ^{N Pr} ἔγωγε^N οὐδέν^{A Pr} οὐδαμοῦ^{Adv} nirgends.
- § 22 ἀλλ^{Kon} ὅμως^{Adv} τούτων^{G Pr} dieser τοιούτων^{AdjG} solcher ὄντων^{G PräsAkt} seienden und^{Kon} ἐπ^{Prp} αὐτῆς^{G Pr} auf selbst τῆς^{ArtG} ἀληθείας οὕτω^{Adv} so δεικνυμένων^{G Präm/P} gezeigt werdender, εἰς^{Prp} τοῦθ^{A Pr} in dies ἦκεν ἀναιδεῖας ὥστ^{Kon} ἐτόλμα λέγειν ὥς^{Kon} ἄρ^{Pt} ἐγὼ^{N Pr} πρὸς^{Prp} τῷ^{ArtD} τῆς^{ArtG} εἰρήνης αἵτιος^{AdjN} ursächlich γεγενῆσθαι und^{Kon} κεκωλυκώς^{N PerAkt} verhindert habend εἶην τὴν^{ArtA} πόλιν μετὰ^{Prp} κοινοῦ^{AdjG} gemeinsamen συνεδρίου τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων ταύτην^{A Pr} ποιήσασθαι· εἴτ^{Adv} ὦ—ij τί^{A Pr} ἂν^{Pt} εἰπὼν^{N AorSAkt} gesagt habend σέ^{A Pr} τις^{N Pr} ὁρθῶς^{Adv} richtig προσεῖποι; ἔστιν ὅπου^{Adv} σὺ^{N Pr} παρῶν^{N PräsAkt} anwesend τηλικαύτην^{AdjA} so große πρᾶξιν und^{Kon} συμμαχίαν, ἡλικην^{Adj} νυνὶ^{Adv} jetzt διεξήεις, ὁρῶν^{N PräsAkt} sehend ἀφαιρούμενόν^{A Präm/P} weg nehmend με^{A Pr} τῆς^{ArtG} πόλεως, ἡγανάκτησας, ἢ^{Kon} παρελθὼν^{N AorSAkt} vorüber gegangen ταῦθ^{A Pr} ἃ^{A Pr} νῦν^{Adv} jetzt κατηγορεῖς ἐδίδαξας und^{Kon} διεξήλθες;
- § 23 καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} εἰ^{Kon} τὸ^{ArtA} κωλύσαι τὴν^{ArtA} τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων κοινωνίαν ἐπεπράκειν ἐγὼ^{N Pr} und freilich wenn das die der ich Φιλίππῳ, σοὶ^{D Pr} τὸ^{ArtN} μὴ^{Pt} σιγῆσαι λοιπὸν^{AdjN} übrig ἦν, ἀλλὰ^{Kon} βοᾶν und^{Kon} διαμαρτύρεσθαι καὶ^{Kon} δηλοῦν τοῖσι^{D Pr} οὐ^{Pt} τοίνυν^{Pt} ἐποίησας οὐδαμοῦ^{Adv} τοῦτο^{A Pr} οὐδ^{Kon} ἤκουσέ σου^{G Pr} ταύτην^{A Pr} τὴν^{ArtA} φωνὴν οὐδεῖς^{N Pr} οὔτε^{Kon} γὰρ^{Pt} ἦν πρεσβεία πρὸς^{Prp} οὐδέν^{A Pr} deiner diese die niemand· weder denn zu niemanden ἀπεσταλμένη^{N PerM/P} abgesandt seiend τότε^{Adv} τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων, ἀλλὰ^{Kon} πάλαι^{Adv} πάντες^{AdjN} ἦσαν ἐξεληλεγμένοι^{N PerM/P} aus gewählt seiend, οὐθ^{Kon} οὗτος^{N Pr} ὑγιὲς^{AdjA} gesund περὶ^{Prp} τούτων^{G Pr} εἶρηκεν οὐδέν^{A Pr} nichts.
- § 24 χωρὶς^{Prp} δὲ^{Kon} τούτων^{G Pr} auch καὶ^{Kon} διαβάλλει τὴν^{ArtA} πόλιν τὰ^{ArtA} μέγιστ^{AdjASup} größten ἐν^{Prp} οἷς^{D Pr} ψεύδεται· εἰ^{Kon} γὰρ^{Pt} ὑμεῖς^{N Pr} ἅμα^{Adv} τοὺς^{ArtA} μὲν^{Pt} Ἕλληνας εἰς^{Prp} in denen wenn denn ihr zugleich die zwar in Richtung auf πόλεμον παρεκαλεῖτε, αὐτοὶ^{N Pr} δὲ^{Kon} πρὸς^{Prp} Φίλιππον περὶ^{Prp} εἰρήνης πρέσβεις ἐπέμπετε, Εὐρυβάτου πρᾶγμα, οὐ^{Pt} πόλεως ἔργον οὐδὲ^{Kon} χρηστῶν^{AdjG} der tüchtigen ἀνθρώπων διεπράττεσθε. ἀλλ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἔστι ταῦτα^{A Pr} οὐκ^{Pt} ἔστι· τί^{A Pr} γὰρ^{Pt} καὶ^{Kon} sondern nicht dies, nicht was denn auch βουλόμενοι^{N Präm/P} wollend μετεπέμπεσθ^N ἂν^{Pt} αὐτοὺς^{A Pr} ἐν^{Prp} τούτῳ^{D Pr} τῷ^{ArtD} καιρῷ; ἐπὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} εἰρήνην; ἀλλ^{Kon} ὑπῆρχεν ἅπασιν^{AdjD} allen, ἀλλ^{Kon} ἐπὶ^{Prp} τὸν^{ArtA} πόλεμον; ἀλλ^{Kon} αὐτοὶ^{N Pr} sondern selbst

περί^{Prp} εἰρήνης ἐβουλευέσθε. οὐκ οὐ^{Pt} οὐτε^{Kon} τῆς^{ArtG} ἐξ^{Prp} ἀρχῆς εἰρήνης ἡγεμῶν
über folglich nicht weder der aus
οὐδ^{Kon} αἰτίας^{AdjN} ὧν^N PräAkt ἐγὼ^N φαίνομαι, οὐτε^{Kon} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} ὧν^G Pr
noch ursächlich seiend ich weder der anderen deren
κατεψεύσατό μου^G Pr οὐδέν^A Pr ἀληθές^{AdjA} οὐ^A PräAkt δείκνυται.
meiner nichts wahr seiend

§ 25 ἐπειδὴ^{Kon} τοίνυν^{Pt} ἐποιήσατο τὴν^{ArtA} εἰρήνην ἡ^{ArtN} πόλις, ἐνταῦθα^{Adv} πάλιν^{Adv} σκέψασθε
da nun also die die hierauf wieder
τί^A Pr ἡμῶν^G Pr ἐκάτερος^{AdjN} προείλετο πράττειν· καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἐκ^{Prp} τούτων^G Pr εἴσεσθε
was von uns jeder von beiden und denn aus diesen
τίς^N Pr ἦν^{ArtN} ὁ^{ArtN} Φιλίππῳ πάντα^{AdjA} συναγωνιζόμενος, N PräM/P καὶ^{Kon} τίς^N Pr ὁ^{ArtN}
wer der der alles mit kämpfend, und wer der
πράττων^N PräAkt ὑπὲρ^{Prp} ὑμῶν^G Pr καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} τῇ^{ArtD} πόλει συμφέρον^N PräAkt
handelnd für euch und das der Vorteil bringende
ζητῶν^N PräAkt ἐγὼ^N Pr μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} ἔγραψα βουλευόντων^N PräAkt ἀποπλεῖν τὴν^{ArtA}
suchend. ich zwar nun also beratend die
ταχίστην^{AdjASup} τοὺς^{ArtA} πρέσβεις ἐπὶ^{Prp} τοὺς^{ArtA} τόπους ἐν^{Prp} οἷς^D Pr ἂν^{Pt} ὄντα^A PräAkt
schnellste die zu die in in welchen wohl seiend
Φίλιππον πυνθάνωνται, καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ὅρκους ἀπολαμβάνειν· οὗτοι^N Pr δ^{Kon} οὐδέ^{Kon}
und die diese aber auch nicht
γράψαντος^G AorAkt ἐμοῦ^G Pr ταῦτα^A Pr ποιεῖν ἠθέλησαν.
geschrieben habend meiner dies poeiein ἠθέλησαν.

§ 26 τί^A Pr δὲ^{Kon} τοῦτ'^A Pr ἐδύνατο, ὧⁱ ἄνδρες Ἀθηναῖοι; ἐγὼ^N Pr διδάξω. Φιλίππῳ μὲν^{Pt} ἦν
was aber dies o ich ich διδάξω. Φιλίππῳ μὲν^{Pt} ἦν
συμφέρον^N PräAkt ὥς^{Kon} πλεῖστον^{AdjASup} τὸν^{ArtA} μεταξύ^{Adv} χρόνον γενέσθαι τῶν^{ArtG}
vorteilhaft so sehr wie meisten den zwischen der
ὅρκων, ὑμῖν^D Pr δ^{Kon} ὥς^{Kon} ἐλάχιστον^{AdjASup} διὰ^{Prp} τί^A Pr ὅτι^{Kon} ὑμεῖς^N Pr μὲν^{Pt} οὐκ^{Pt}
euch aber so sehr wie geringsten. wegen was; weil ihr zwar nicht
ἀφ'^{Prp} ἧς^G Pr ὡμόσαθ' ἡμέρας μόνον, Adv ἀλλ^{Kon} ἀφ'^{Prp} ἧς^G Pr ἡλπίσατε τὴν^{ArtA} εἰρήνην
von der der nur, sondern von der der den
ἔσεσθαι, πάσας^{AdjA} ἐξελύσατε τὰς^{ArtA} παρασκευὰς τὰς^{ArtA} τοῦ^{ArtG} πολέμου, ὁ^{ArtN} δὲ^{Kon}
alle die die die des der aber
τοῦτ'^A Pr ἐκ^{Prp} παντὸς^{AdjG} τοῦ^{ArtG} χρόνου μάλιστα^{AdvSup} ἐπραγματεύετο, νομίζων^N PräAkt
dies aus ganzen der am meisten meinent, νομίζων^N PräAkt
ὅπερ^N Pr ἦν ἀληθές^{AdjN} ὅσα^A Pr τῆς^{ArtG} πόλεως προλάβοι πρὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} τοὺς^{ArtA}
was eben wahr, so viel wie der vor dem die
ὅρκους ἀποδοῦναι, πάντα^{AdjA} ταῦτα^A Pr βεβαίως^{Adv} ἔξειν· οὐδένα^A Pr γὰρ^{Pt} τὴν^{ArtA} εἰρήνην
alle diese fest keinen denn den
λύσειν τούτων^G Pr εἵνεκα^{Prp}
dieser wegen.

§ 27 ἀγὼ^N Pr προορώμενος^N PräM/P ἄνδρες Ἀθηναῖοι, καὶ^{Kon} λογιζόμενος^N PräM/P τὸ^{ArtA} ψήφισμα
ich voraus blickend, und überlegend den
τοῦτο^A Pr γράφω, πλεῖν ἐπὶ^{Prp} τοὺς^{ArtA} τόπους ἐν^{Prp} οἷς^D Pr ἂν^{Pt} ἦ Φίλιππος καὶ^{Kon}
dieses γράφω, πλεῖν ἐπὶ^{Prp} τοὺς^{ArtA} τόπους ἐν^{Prp} οἷς^D Pr ἂν^{Pt} ἦ Φίλιππος καὶ^{Kon}
τοὺς^{ArtA} ὅρκους τὴν^{ArtA} ταχίστην^{AdjASup} ἀπολαμβάνειν, ἵν^{Kon} ἐχόντων^G PräAkt τῶν^{ArtG}
die die schnellste damit habend der
Θρακῶν, τῶν^{ArtG} ὑμετέρων^{AdjG} συμμάχων, ταῦτα^A Pr τὰ^{ArtA} χωρὶ^A Pr νῦν^{Adv} οὗτος^N Pr
der eurer diese die welche jetzt dieser
διέσυρε, τὸ^{ArtA} Σέρριον καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} Μυρτηνὸν καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} Ἐργίσκην, οὕτω^{Adv}
das und das und die so
γίγνοιθ' οἱ^{ArtN} ὅρκοι, καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} προλαβὼν^N AorAkt ἐκεῖνος^N Pr τοὺς^{ArtA} ἐπικαίρους^{AdjA}
die und nicht zuvor gekommen seiend jener die günstigen

τῶν^{ArtG} τόπων κύριος^{AdjN} τῆς^{ArtG} Θράκης κατασταίη, μηδὲ^{Kon} πολλῶν^{AdjG} μὲν^{Pt}
 der Herr der noch nicht vieler zwar
 χρημάτων πολλῶν^{AdjG} δὲ^{Kon} στρατιωτῶν εὐπορήσας^{N AorAkt} ἐκ^{Prp} τούτων^{G Pr} ῥαδίως^{Adv}
 vieler aber wohl versehen seiend aus diesen leicht
 τοῖς^{ArtD} λοιποῖς^{AdjD} ἐπιχειροῖη πράγμασιν.
 den übrigen

§ 28 εἴτα^{Adv} τοῦτο^{A Pr} μὲν^{Pt} οὐχὶ^{Pt} λέγει τὸ^{ArtA} ψήφισμ' οὐδ',^{Kon} ἀναγινώσκει· εἰ^{Kon} δὲ^{Kon}
 dann dies zwar nicht den noch wenn aber
 βουλευῶν^{N PräAkt} ἐγὼ^{N Pr} προσάγειν τοὺς^{ArtA} πρέσβεις ὥμην δεῖν, τοῦτό^{A Pr} μου^{G Pr}
 beratend ich die dies mir
 διαβάλλει. ἀλλὰ^{Kon} τί^{A Pr} ἐχρῆν με^{A Pr} ποιεῖν; μὴ^{Pt} προσάγειν γράψαι τοὺς^{ArtA} ἐπὶ^{Prp}
 sondern was mich nicht προσάγειν γράψαι die auf
 τοῦθ',^{A Pr} ἥκοντας,^{A PräAkt} ἵν',^{Kon} ὑμῖν^{D Pr} διαλεχθῶσιν; ἢ^{Kon} θέαν μὴ^{Pt} κατανεῖμαι τὸν^{ArtA}
 dieses gekommen seiend, damit euch oder nicht den
 ἀρχιτέκτον' αὐτοῖς^{D Pr} κελεῦσαι; ἀλλ',^{Kon} ἐν^{Prp} τοῖν^{ArtDuD} δυοῖν^{DuD Pr} ὀβολοῖν ἐθεώρουν
 ihnen sondern für den beiden zwei
 ἄν,^{Pt} εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} τοῦτ',^{N Pr} ἐγράφη. τὰ^{ArtA} μικρὰ^{AdjA} συμφέροντα^{A PräAkt} τῆς^{ArtG} πόλεως ἔδει
 wohl, wenn nicht dies die kleinen Vorteil bringenden der πόλεως ἔδει
 με^{A Pr} φυλάττειν, τὰ^{ArtA} δ',^{Kon} ὅλα,^{AdjA} ὥσπερ^{Kon} οὗτοι,^{N Pr} πεπρακέναι; οὐ^{Pt} δήπου.^{Pt} λέγε
 mir die aber ganzen, wie gerade diese, nicht freilich.
 τοίνυν^{Pt} μοι^{D Pr} τὸ^{ArtA} ψήφισμα τοῦτ'^{A Pr} λαβὼν,^{N AorAkt} ὃ^{A Pr} σαφῶς^{Adv} οὗτος^{N Pr}
 nun also mir den dieses hier genommen habend, welches deutlich dieser
 εἰδὼς^{N PerAkt} παρέβη.
 gewusst habend

§ 29 ΨΗΦΙΣΜΑ ΔΗΜΟΣΘΕΝΟΥΣ.

ἐπὶ^{Prp} ἄρχοντος^G Μνησιφίλου, ἑκατομβαιῶνος^{AdjD} ἔνῃ^{Kon} καὶ^{Kon} νέῃ^{AdjD} φυλῆς^G
 unter dem am Ersten und Neuen,
 πρυτανευούσης^G Πανδιονίδος, Δημοσθένης^{PräAkt} Δημοσθένους^G Παιανιεὺς^G εἶπεν·
 vorsitzend
 ἐπειδὴ^{Kon} Φίλιππος^G ἀποστείλας^N πρέσβεις^G περὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} εἰρήνης^G
 da abgesandt habend über der
 ὁμολογουμένης^A πεποιήται^{PräM/P} συνθήκας, δεδόχθαι^{ArtD} τῇ^{ArtD} βουλῇ^G καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD}
 vereinbart werdende der und dem
 δῆμῳ^G τῷ^{ArtD} Ἀθηναίων, ὅπως^{Kon} ἂν^{Pt} ἡ^{ArtN} εἰρήνη^G ἐπιτελεσθῇ^G ἡ^{ArtN}
 der damit wohl die die
 ἐπιχειροτονηθεῖσα^N ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} πρώτῃ^{AdjD} ἐκκλησίᾳ, πρέσβεις^G ἐλῆσθαι^G
 durch Handaufheben beschlossene in der ersten
 ἐκ^{Prp} πάντων^{AdjG} Ἀθηναίων^G ἤδη^{Adv} πέντε^{Pr} τοὺς^{ArtA} δὲ^{Kon}
 aus aller schon fünf, die aber
 χειροτονηθέντας^A ἀποδημῖν^G μηδεμίαν^{AdjA} ὑπερβολὴν^G
 per Handzeichen gewählt worden keine
 ποιουμένους^A ὅπου^{Adv} ἂν^{Pt} ὄντας^A πυνθάνωνται^G τὸν^{ArtA} Φίλιππον, καὶ^{Kon}
 machend, wo wohl seiend den und
 τοὺς^{ArtA} ὄρκους^G λαβεῖν^G τε^{Pt} παρ^{Prp} αὐτοῦ^G καὶ^{Kon} δοῦναι^G τὴν^{ArtA} ταχίστην^{AdjASup}
 die und von Seiten seiner und die schnellste
 ἐπὶ^{Prp} ταῖς^{ArtD} ὁμολογημέναις^D συνθήκαις^G αὐτῷ^D πρὸς^{Prp} τὸν^{ArtA} Ἀθηναίων^G
 auf den verabredet worden ihm gegenüber den
 δῆμον, συμπεριλαμβάνοντας^A καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἑκατέρων^{AdjG} συμμάχους. πρέσβεις^G
 mit umfassend auch die beider
 ἡρέθησαν^G Εὐβουλος^G Ἀναφλύστιος^{AdjN} Αἰσχίνης^G Κοθωκίδης, Κηφισοφῶν^G
 Anaphlystier,
 Ῥαμνούσιος^{AdjN} Δημοκράτης^G Φλυεύς, Κλέων^G Κοθωκίδης.
 Rhamnusier,

§ 30 ταῦτα^A γράψαντος^G ἐμοῦ^G τότε^{Adv} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} τῇ^{ArtD} πόλει^G συμφέρον^A
 diese Dinge geschrieben habend meiner damals und das der Vorteil bringende
 οὐ^{Pt} τὸ^{ArtA} Φιλίππῳ^G ζητοῦντος^G βραχὺ^{AdjA} φροντίσαντες^N οἱ^{ArtN} χρηστοὶ^{AdjN}
 nicht das suchend, kurz ein wenig bedacht habend die tüchtigen
 πρέσβεις^G οὗτοι^N καθῆντ' ἐν^{Prp} Μακεδονίᾳ^G τρεῖς^{Pr} ὅλους^{AdjA} μῆνας, ἕως^{Kon} ἧλθε^G
 diese in drei ganze bis
 Φίλιππος^G ἐκ^{Prp} Θράκης^G πάντα^{AdjA} καταστρεψάμενος^N ἐξὸν^N ἡμερῶν^G δέκα^{Pr}
 aus alles unter werfend habend, möglich seiend zehnen,
 ὁμοίως^{Adv} δὲ^{Pt} τριῶν^{Pr} ἢ^{Kon} τεττάρων^{Pr} εἰς^{Prp} τὸν^{ArtA} Ἑλλήσποντον^G ἀφῖχθαι^G καὶ^{Kon}
 ebenso aber von dreien oder von vieren, in Richtung auf den und
 τὰ^{ArtA} χωρία^G σῶσαι, λαβόντας^A τοὺς^{ArtA} ὄρκους^G πρὶν^{Kon} ἐκεῖνον^A ἐξελεῖν^G
 die genommen habend die bevor jenen
 αὐτά^A οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἂν^{Pt} ἦσαν^G αὐτῶν^G παρόντων^G ἡμῶν^G ἢ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt}
 sie nicht denn wohl ihrer anwesend seiender unser, oder nicht wohl
 ὠρκίζομεν^G αὐτόν^A ὥστε^{Kon} τῆς^{ArtG} εἰρήνης^G ἂν^{Pt} διημαρτήκει^G καὶ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt}
 ihn, sodass des wohl und nicht wohl
 ἀμφοτέρω^{AdjA} εἶχε, καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} εἰρήνην^G καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} χωρία.
 beide und die und die

§ 31 τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} πρεσβείᾳ^G πρώτον^{AdvSup} κλέμμα^G μὲν^{Pt} Φιλίππου,
 das zwar nun also in der zuerst zwar
 δωροδόκημα^G δὲ^{Pt} τῶν^{ArtG} ἀδίκων^{AdjG} τούτων^G ἀνθρώπων^G τοιοῦτον^{AdjN} ἐγένετο· ὑπὲρ^{Prp}
 aber der ungerechten dieser so geartet über
 οὗ^G καὶ^{Kon} τότε^{Adv} καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} καὶ^{Kon} αἰ^{Adv} ὁμολογῶ^G καὶ^{Kon} πολεμῶ^G καὶ^{Kon}
 deren und damals und jetzt und stets und und und

διαφέρεσθαι^D τούτοις^{Pr} ἕτερον^{AdjN} δ^{Pt} εὐθὺς^{Adv} ἐφεξῆς^{Adv} ἔτι^{Adv} τούτου^G μείζον^{AdjNKmp}
mit diesen. ein anderes aber sofort der Reihe nach noch hiervon größeres

κακούργημα θεάσασθε.

§ 32 ἐπειδὴ^{Kon} γὰρ^{Pt} ὧμοσε^{ArtA} τὴν^{ArtN} εἰρήνην^{ArtN} ὃ^{ArtN} Φίλιππος^{ArtN} προλαβὼν^N τὴν^{ArtA}
nachdem denn den der zuvor genommen habend die
Θράκην^{ArtA} διὰ^{Prp} τούτους^A οὐχὶ^{Pt} πεισθέντας^A τῷ^{ArtD} ἐμῷ^{AdjD} ψηφίσματι^{ArtA}, πάλιν^{Adv}
durch diese nicht überzeugt worden seiend dem meinen wieder
ὠνεῖται^{ArtA} παρ^{Prp} αὐτῶν^G ὅπως^{Kon} μὴ^{Pt} ἄπιμεν^{ArtA} ἐκ^{Prp} Μακεδονίας^{ArtA}, ἕως^{Kon} τὰ^{ArtA} τῆς^{ArtG}
von Seiten ihnen damit nicht aus bis die des
στρατείας^{ArtG} τῆς^{ArtG} ἐπὶ^{Prp} τοὺς^{ArtA} Φωκέας^{ArtA} εὐτρεπῆ^{AdjA} ποιήσαιτο^{ArtA}, ἵνα^{Kon} μὴ^{Pt} δεῦρ^{Adv}
des gegen die bereit damit nicht, hierher
ἀπαγγειλάντων^G ἡμῶν^G ὅτι^{Kon} μέλλει^{ArtA} καὶ^{Kon} παρασκευάζεται^{ArtA} πορεύεσθαι^{ArtA},
berichtet habender unser dass und
ἐξέλθοιθ^{ArtA} ὑμεῖς^N καὶ^{Kon} περιπλεύσαντες^N ταῖς^{ArtD} τριήρεσιν^{ArtA} εἰς^{Prp} Πύλας^{ArtA} ὥσπερ^{Kon}
ihr und umher gesegelt habend mit den nach so wie
πρότερον^{Adv} κλείσαίτε^{ArtA} τὸν^{ArtA} τόπον^{ArtA}, ἀλλ^{Kon} ἅμ^{Prp} ἀκούοιτε^{ArtA} ταῦτ^A
früher den sondern zugleich dies
ἀπαγγελλόντων^G ἡμῶν^G κάκεινος^{KonN} ἐντὸς^{Adv} εἴη^{ArtA} Πυλῶν^{ArtA} καὶ^{Kon} μηδὲν^A ἔχοιθ^{ArtA}
berichtend seiender unser und jener innerhalb und nichts
ὑμεῖς^N ποιῆσαι^{ArtA}.
ihr

§ 33 οὕτω^{Adv} δ^{Pt} ἦν^{ArtN} ὁ^{ArtN} Φίλιππος^{ArtN} ἐν^{Prp} φόβῳ^{ArtA} καὶ^{Kon} πολλῇ^{AdjD} ἀγωνίᾳ^{ArtA}, μὴ^{Pt} καὶ^{Kon}
so aber der in und großer dass nicht auch
ταῦτα^A προειληφότες^G αὐτοῦ^G εἰ^{Kon} πρὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} τοὺς^{ArtA} Φωκέας^{ArtA}
dies vorweg genommen habenden seiner, wenn vor dem die
ἀπολέσθαι^{ArtA} ψηφίσαισθε^{ArtA} βοηθεῖν^{ArtA}, ἐκφύγοι^{ArtA} τὰ^{ArtA} πράγματα^{ArtA} αὐτόν^A ὥστε^{Kon} μισθοῦται^{ArtA}
die ihn, sodass
τὸν^{ArtA} κατάπτυστον^{AdjA} τουτονί^A οὐκέτι^{Adv} κοινῇ^{Adv} μετὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} πρέσβεων^{ArtA}
den abscheulichen diesen hier, nicht mehr gemeinsam mit den anderen
ἀλλ^{Kon} ἰδίᾳ^{Adv} καθ^{Prp} αὐτόν^A τοιαῦτα^{AdjA} πρὸς^{Prp} ὑμᾶς^A εἰπεῖν^{ArtA} καὶ^{Kon} ἀπαγγεῖλαι^{ArtA} δι^{Prp}
sondern für sich gegen sich selbst, Solches vor euch und durch
ὧν^G ἅπαντ^{AdjN} ἀπώλετο^{ArtA}.
wodurch alles

§ 34 ἀξιῶ^{ArtA} δ^{Pt} ὧ^{ij} ἄνδρες^{ArtA} Ἀθηναῖοι^{ArtA}, καὶ^{Kon} δέομαι^{ArtA} τοῦτο^A μεμνησθαι^{ArtA} παρ^{Prp} ὅλον^{AdjA}
aber, o und dies bei ganzen
τὸν^{ArtA} ἀγῶνα^{ArtA}, ὅτι^{Kon} μὴ^{Pt} κατηγορήσαντος^G Αἰσχίνου^{ArtA} μηδὲν^A ἔξω^{Adv} τῆς^{ArtG}
den dass nicht angeklagt habenden Αἰσχίνου nichts außerhalb der
γραφῆς^{ArtA} οὐδ^{Kon} ἂν^{Pt} ἐγὼ^N λόγον^{ArtA} οὐδέν^A ἐποιούμην^{ArtA} ἕτερον^{AdjA} πάσαις^{AdjD} δ^{Pt} αἰτίαις^{ArtA}
und nicht wohl ich keine andere- allen aber
καὶ^{Kon} βλασφημίαις^{ArtA} ἅμα^{Adv} τούτου^G κεχρημένου^G ἀνάγκη^{ArtA} κάμοι^{KonD} πρὸς^{Prp}
und zugleich dessen gebraucht habenden ἀνάγκη und mir gegen
ἕκαστα^A τῶν^{ArtG} κατηγορημένων^G μικρ^{AdjA} ἀποκρίνασθαι^{ArtA}.
jedes Einzelne der Angeklagten kurz

§ 35 τίνες^N οὖν^{Pt} ἦσαν^{ArtA} οἱ^{ArtN} παρὰ^{Prp} τούτου^G λόγοι^{ArtA} τότε^{Adv} ῥηθέντες^N καὶ^{Kon}
welche nun die von Seiten dieses damals gesagt worden seiend, und
δι^{Prp} οὓς^A ἅπαντ^{AdjN} ἀπώλετο^{ArtA}; ὥς^{Kon} οὐ^{Pt} δεῖ^{ArtA} θορυβεῖσθαι^{ArtA} τῷ^{ArtD} παρεληλυθέναι^{ArtA}
durch welche alles dass nicht dem
Φίλιππον^{ArtA} εἰσῶ^{Adv} Πυλῶν^{ArtA} ἔσται^{ArtA} γὰρ^{Pt} ἅπανθ^{AdjN} ὅσα^N βούλεσθ^{ArtA} ὑμεῖς^N ἂν^{Pt}
hinein denn alles was auch immer ihr, wenn
ἔχηθ^{ArtA} ἡσυχίαν^{ArtA}, καὶ^{Kon} ἀκούσεσθε^{ArtA} δυοῖν^{DuG} ἢ^{Kon} τριῶν^{Prp} ἡμερῶν^{ArtA}, οἷς^D μὲν^{Pt}
und von zweien oder von dreien denen zwar
ἐχθρὸς^{AdjN} ἥκει^{ArtA}, φίλον^{AdjA} αὐτόν^A γεγεννημένον^A οἷς^D δέ^{Pt} φίλος^{AdjN} τούναντίον^{Adv}
feindlich freundlich ihn geworden seiend, denen aber Freund, das Gegenteil

ἐχθρόν.^{AdjA} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} τὰ^{ArtN} ῥήματα τὰς^{ArtA} οἰκειότητας ἔφη βεβαιοῦν, μάλα^{Adv}
 Feind. nicht denn die die
 σεμνῶς^{Adv} ὀνομάζων,^N ἀλλὰ^{Kon} τὸ^{ArtN} ταῦτά^{AdjN} συμφέρειν· συμφέρειν δὲ^{Pt} Φιλίππῳ
 feierlich benennend, sondern das die gleichen aber
 καὶ^{Kon} Φωκεῦσι καὶ^{Kon} ὑμῖν^D ὁμοίως^{Adv} ἅπασιν^{AdjD} τῆς^{ArtG} ἀναλγησίας καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG}
 und und euch gleichermaßen allen von der und von der
 βαρύτητος ἀπαλλαγῆναι τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} Θηβαίων.
 der der

§ 36 ταῦτα^A δ'^{Pt} ἀσμένως^{Adv} τινὲς^N ἤκουον αὐτοῦ^G διὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} τόθ'^{Adv} ὑποῦσαν^A
 dies aber bereitwillig einige ihn wegen der damals bestehend seiende
 ἀπέχθειαν πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} Θηβαίους. τί^N οὖν^{Pt} συνέβη μετὰ^{Prp} ταῦτ'^A εὐθύς^{Adv} οὐκ^{Pt}
 gegen die Thesbeier. was nun nach diesem sogleich, nicht
 εἰς^{Prp} μακράν,^{AdjA} τοὺς^{ArtA} μὲν^{Pt} Φωκέας ἀπολέσθαι καὶ^{Kon} κατασκαφῆναι τὰς^{ArtA} πόλεις
 nach lange; die zwar Phokier und zerstören die
 αὐτῶν,^G ὑμᾶς^A δ'^{Pt} ἡσυχίαν ἀγαγόντας^A καὶ^{Kon} τούτῳ^D πεισθέντας^A
 ihrer, euch aber herbei geführt habend und diesem überzeugt worden seiend
 μικρὸν^{AdjA} ὕστερον^{Adv} σκευαγωγεῖν ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἀγρῶν, τοῦτον^A δὲ^{Pt} χρυσίον λαβεῖν,
 wenig später aus den diesen aber
 καὶ^{Kon} ἔτι^{Adv} πρὸς^{Prp} τούτοις^D τὴν^{ArtA} μὲν^{Pt} ἀπέχθειαν τὴν^{ArtA} πρὸς^{Prp} Θηβαίους καὶ^{Kon}
 und außerdem zu diesen die zwar die gegen Thesbeier und
 Θετταλοὺς τῇ^{ArtD} πόλει γενέσθαι, τὴν^{ArtA} δὲ^{Pt} χάριν τὴν^{ArtA} ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG}
 der die aber den für die
 πεπραγμένων^G Φιλίππῳ.
 Getanen

§ 37 ὅτι^{Kon} δ'^{Pt} οὕτω^{Adv} ταῦτ'^N ἔχει, λέγε μοι^D τό^{ArtA} τε^{Pt} τοῦ^{ArtG} Καλλισθένους ψήφισμα
 dass aber so dies mir das und des
 καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} ἐπιστολὴν τὴν^{ArtA} τοῦ^{ArtG} Φιλίππου, ἐξ^{Prp} ὧν^G ἀμφοτέρων^{AdjG} ταῦθ'^N
 und den den des aus denen beider dies
 ἅπανθ'^{AdjN} ὑμῖν^D ἔσται φανερά.^{AdjN} λέγε. ΨΗΦΙΣΜΑ.
 alles euch offenbar.

ἐπὶ^{Prp} Μνησιφίλου ἄρχοντος, σύγκλητος^{AdjN} ἐκκλησία ὑπὸ^{Prp} στρατηγῶν καὶ^{Kon}
 unter zusammen berufene durch und
 πρυτάνεων, καὶ^{Kon} βουλῆς γνώμη, μαιμακτηριῶνος δεκάτῃ^{AdjD} ἀπιόντος,^G
 und am zehnten ab nehmenden,
 Καλλισθένης Ἐτεονίκου Φαληρεὺς εἶπε μηδέν^A Ἀθηναίων μηδεμιᾷ^{AdjD} παρευρέσει
 keinen bei keiner
 ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} χώρα κοιταῖον γίνεσθαι, ἀλλ'^{Kon} ἐν^{Prp} ἅστει καὶ^{Kon} Πειραιεῖ, ὅσοι^N
 in der sondern in und alle die
 μὴ^{Pt} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} φρουρίοις εἰσὶν ἀποτεταγμένοι^N τούτων^G δ'^{Pt}
 nicht in den ab kommandiert worden seiend· von diesen aber
 ἐκάστους^A ἢ^A παρέλαβον τάξιν διατηρεῖν μήτε^{Kon} ἀφημερεύοντας^A μήτε^{Kon}
 je ein jeden welche weder dienstfrei seiend am Tage noch
 ἀποκοιτοῦντας^A
 aus schlafend.

ὃς^N_{Pr} δ^{Pt} ἀν^{Pt} ἀπειθήσῃ τῷδε^D_{Pr} τῷ^{ArtD} ψηφίσματι, ἐνοχος^{AdjN} ἔστω τοῖς^{ArtD}
wer aber wohl diesem hier dem haftbar den
τῆς^{ArtG} προδοσίας ἐπιτιμίαις, ἐὰν^{Kon} μή^{Pt} τι^A_{Pr} ἀδύνατον^{AdjA} ἐπιδεικνύῃ περὶ^{Prp}
der der wenn nicht etwas Unmögliches über
ἐαυτόν^A_{Pr} περὶ^{Prp} δὲ^{Kon} τοῦ^{ArtG} ἀδυνάτου^{AdjG} ἐπικρινέτω ὁ^{ArtN} ἐπὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} ὀπλῶν
sich selbst- über aber des Unmöglichen der über den
στρατηγὸς καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} ἐπὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} διοικήσεως καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} γραμματεὺς τῆς^{ArtG}
und der über der und der des
βουλῆς. κατακομίζειν δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἀγρῶν πάντα^{AdjA} τὴν^{ArtA}
aber auch die aus den alles die
ταχίστην, ^{AdjASup} τὰ^{ArtA} μὲν^{Pt} ἐντὸς^{Adv} σταδίων ἑκατὸν^{Pr} εἴκοσι^{Pr} εἰς^{Prp} ἄστῳ καὶ^{Kon}
schnellste, die die zwar innerhalb hundert zwanzig in und
Πειραιᾶ, τὰ^{ArtA} δὲ^{Kon} ἐκτὸς^{Adv} σταδίων ἑκατὸν^{Pr} εἴκοσι^{Pr} εἰς^{Prp} Ἐλευσίνα καὶ^{Kon}
die aber außerhalb hundert zwanzig in und
Φυλὴν καὶ^{Kon} Ἀφιδναν καὶ^{Kon} Ῥαμνοῦντα καὶ^{Kon} Σούνιον. εἶπε Καλλισθένης
und und und
Φαληρεὺς.

§ 38 ἄρ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} ταύταις^D_{Pr} ταῖς^{ArtD} ἐλπίσι τὴν^{ArtA} εἰρήνην ἐποιεῖσθε, ἢ^{Kon} ταῦτ'^A_{Pr}
etwa auf diesen hier den den oder diese hier
ἐπηγγέλλεθ' ὑμῖν^D_{Pr} οὗτος^N_{Pr} ὁ^{ArtN} μισθωτός;^{AdjN}
euch dieser der Mietling;

§ 39 λέγε δὴ^{Pt} τὴν^{ArtA} ἐπιστολὴν ἣν^A_{Pr} ἔπεμψε Φίλιππος μετὰ^{Prp} ταῦτα.^A_{Pr} ΕΠΙΣΤΟΛΗ.
ja den den welchen nach diesen Dingen.

Βασιλεὺς Μακεδόνων Φίλιππος Ἀθηναίων τῇ^{ArtD} βουλῇ καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} δῆμῳ
der und dem
χαίρειν. ἴστε ἡμᾶς^A_{Pr} παρεληλυθότας^A_{PerAkt} εἰς^{Adv} Πυλῶν καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} κατὰ^{Prp}
uns hinein gegangen seiend hinein und die gemäß
τὴν^{ArtA} Φωκίδα ὑφ'^{Prp} ἐαυτοῦς^A_{Pr} πεποιημένους,^A_{PerM/P} καὶ^{Kon} ὅσα^A_{Pr} μὲν^{Pt} ἐκουσίως^{Adv}
der unter sich selbst gemacht habend, und so viel zwar freiwillig
προσετίθετο τῶν^{ArtG} πολισμάτων, φρουρὰς εἰσαγηοχότας,^A_{PerAkt} τὰ^{ArtA} δὲ^{Pt} μὴ^{Pt}
der hinein geführt habend, die aber nicht
ὑπακούοντα^A_{PräAkt} κατὰ^{Prp} κράτος λαβόντες^N_{AorSAkt} καὶ^{Kon}
gehorchenden nach genommen habend und
ἐξανδραποδισάμενοι^N_{AorMed} κατεσκάψαμεν. ἀκούων^N_{PräAkt} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} ὑμᾶς^A_{Pr}
versklavt habend hörend aber auch euch
παρασκευάζεσθαι βοηθεῖν αὐτοῖς^D_{Pr} γέγραφα ὑμῖν,^D_{Pr} ἵνα^{Kon} μὴ^{Pt} πλείον^{AdvKmp}
ihnen euch, damit nicht mehr
ἐνοχλήσθε περὶ^{Prp} τούτων.^G_{Pr} τοῖς^{ArtD} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ὅλοις^{AdjD} οὐδὲν^A_{Pr} μέτριόν^{AdjA} μοι^D_{Pr}
über diesen- den zwar denn ganzen nichts angemessenes mir
δοκεῖτε ποιεῖν, τὴν^{ArtA} εἰρήνην συνθέμενοι^N_{AorMed} καὶ^{Kon} ὁμοίως^{Adv}
den geschlossen habend und gleich weise
ἀντιπαρεξάγοντες,^N_{PräAkt} καὶ^{Kon} ταῦτα^A_{Pr} οὐδὲ^{Pt} συμπεριειλημένων^G_{PerM/P} τῶν^{ArtG}
gegen aus führend, und dieses auch nicht mit einbezogen gewesen den
Φωκέων ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} κοιναῖς^{AdjD} ἡμῶν^G_{Pr} συνθήκαις, ὥστε^{Kon} ἐὰν^{Kon} μὴ^{Pt} ἐμμένητε
in den gemeinsamen unseren so dass wenn nicht
τοῖς^{ArtD} ὠμολογημένοις,^D_{PerM/P} οὐδὲν^A_{Pr} προτερήσετε ἔξω^{Adv} τοῦ^{ArtG} ἐφθακέναι
den vereinbarten, nichts außerhalb des
ἀδικοῦντες.^N_{PräAkt}
Unrecht tuend.

- § 40 ἀκούεθ' ὡς^{Kon} σαφῶς^{Adv} δηλοῖ^{Kon} καὶ^{Kon} διορίζεται^{Prp} ἐν^{ArtD} τῇ^{ArtD} πρὸς^{Prp} ὑμᾶς^{A_{Pr}} ἐπιστολῇ
wie klar und in der an euch
πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} αὐτοῦ^{G_{Pr}} συμμάχους, ὅτι^{Kon} ἐγὼ^{N_{Pr}} ταῦτα^{A_{Pr}} πεποίηκ' ἀκόντων^{AdjG}
gegen die seiner selbst dass ich dieses der Unwilligen
Ἀθηναίων καὶ^{Kon} λυπούμενων,^{G_{PräM/P}} ὥστ'^{Kon} εἴπερ^{Kon} εὖ^{Adv} φρονεῖτ', ὧ^{ij} ῥηβαῖοι
und leidtragenden, so dass wenn wirklich gut o
καὶ^{Kon} θετταλοί, τούτους^{A_{Pr}} μὲν^{Pt} ἐχθροὺς ὑπολήψεσθε, ἐμοὶ^{D_{Pr}} δὲ^{Kon} πιστεύετε οὐ^{Pt}
und diese zwar ἐχθροὺς ὑπολήψεσθε, ἐμοὶ^{D_{Pr}} δὲ^{Kon} πιστεύετε οὐ^{Pt}
τούτοις^{D_{Pr}} τοῖς^{ArtD} ῥήμασιν γράψας,^{N_{AorAkt}} ταῦτα^{A_{Pr}} δὲ^{Kon} βουλόμενος^{N_{PräM/P}} δεικνύναι.
diesen hier den den schreibend, dieses aber wollend
τοιγαροῦν^{Pt} ἐκ^{Prp} τούτων^{G_{Pr}} ὥχετ' ἐκείνους^{A_{Pr}} λαβὼν^{N_{AorSAkt}} εἰς^{Prp} τὸ^{ArtA} μὴδ^{Kon}
folglich nun aus diesen jene genommen habend in das nicht einmal
ὅτιοῦν^{A_{Pr}} προορᾷ τῶν^{ArtG} μετὰ^{Prp} ταῦτα^{A_{Pr}} μὴδ^{Kon} αἰσθάνεσθαι, ἀλλ^{Kon} ἑᾶσαι
irgend etwas der nach dieses nicht einmal sondern
πάντα^{AdjA} τὰ^{ArtA} πράγματ' ἐκεῖνον^{A_{Pr}} ὑφ'^{Prp} ἐαυτῶ^{D_{Pr}} ποιήσασθαι. ἐξ^{Prp} ὧν^{G_{Pr}} ταῖς^{ArtD}
alles die jenen unter sich selbst aus denen den
παρούσαις^{AdjD} συμφοραῖς οἱ^{ArtN} ταλαίπωροι^{AdjN} κέχρηται.
gegenwärtigen die Elenden
- § 41 ὁ^{ArtN} δὲ^{Pt} ταύτης^{G_{Pr}} τῆς^{ArtG} πίστεως αὐτῷ^{D_{Pr}} συνεργὸς καὶ^{Kon} συναγωνιστῆς καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN}
der aber dieser der ihm und und der
δεῦρ'^{Adv} ἀπαγγέλλας^{N_{AorSAkt}} τὰ^{ArtA} ψευδῆ^{AdjA} καὶ^{Kon} φευκακίας^{N_{AorAkt}} ὑμᾶς^{A_{Pr}} οὗτός^{N_{Pr}}
hier her berichtet habend die falschen und täuschend habend euch, dieser
ἐσθ' ὁ^{ArtN} τὰ^{ArtA} ῥηβαίων ὀδυρόμενος^{N_{PräM/P}} νῦν^{Adv} πάθῃ καὶ^{Kon} διεξιῶν^{N_{PräAkt}} ὡς^{Kon}
der die die wehklagend jetzt und aus führend wie
οἰκτρά,^{AdjA} καὶ^{Kon} τούτων^{G_{Pr}} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp} φωκεῦσι κακῶν^{AdjG} καὶ^{Kon} ὅσ'^{A_{Pr}} ἄλλα^{AdjA}
kläglich, und dieser und der in Übel und so viel andere
πεπόνθασιν οἱ^{ArtN} Ἕλληνες ἀπάντων^{AdjG} αὐτὸς^{N_{Pr}} ὧν^{N_{PräAkt}} αἵτιος^{AdjN} δῆλον^{AdjN} γὰρ^{Pt}
die von allen selbst seiend schuldig. offenkundig denn
ὅτι^{Kon} σὺ^{N_{Pr}} μὲν^{Pt} ἀλγεῖς ἐπὶ^{Prp} τοῖς^{ArtD} συμβεβηκόσιν,^{D_{PerAkt}} Αἰσχίνῃ, καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA}
dass du zwar über den Vorgefallenen Geschehenen, und die
ῥηβαίους ἐλεεῖς, κτήματ' ἔχων^{N_{PräAkt}} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} Βοιωτίᾳ καὶ^{Kon} γεωργῶν^{N_{PräAkt}}
die jener, ich aber der sofort ἐξητούμην ὑπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} ταῦτα^{A_{Pr}}
πράξαντος^{G_{AorAkt}} getan habenden.
- § 42 ἀλλὰ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἐμπέπτωκ' εἰς^{Prp} λόγους, οὓς^{A_{Pr}} αὐτίκα^{Adv} μᾶλλον^{AdvKmp} ἴσως^{Adv} ἀρμόσει
aber denn in welche sofort mehr vielleicht
λέγειν. ἐπάνειμι δὴ^{Pt} πάλιν^{Adv} ἐπὶ^{Prp} τὰς^{ArtA} ἀποδείξεις, ὡς^{Kon} τὰ^{ArtA} τούτων^{G_{Pr}}
ja wieder zu hin den wie dass die dieser
ἀδικήματα τῶν^{ArtG} νυνὶ^{Adv} παρόντων^{G_{PräAkt}} πραγμάτων γέγον' αἷτια.^{AdjA} ἐπειδὴ^{Kon} γὰρ^{Pt}
der jetzt anwesend seienden Ursachen. weil denn
ἐξηπάτησθε μὲν^{Pt} ὑμεῖς^{N_{Pr}} ὑπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} Φιλίππου διὰ^{Prp} τούτων^{G_{Pr}} τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD}
zwar ihr von dem durch dieser der in den
πρεσβεΐαις μισθωσάντων^{G_{AorAkt}} ἐαυτοὺς^{A_{Pr}} καὶ^{Kon} οὐδὲν^{A_{Pr}} ἀληθές^{AdjA} ὑμῖν^{D_{Pr}}
sich vermietet habenden sich selbst und nichts Wahres euch
ἀπαγγειλάντων,^{G_{AorSAkt}} ἐξηπάτηντο δ'^{Pt} οἱ^{ArtN} ταλαίπωροι^{AdjN} Φωκεῖς καὶ^{Kon} ἀνήρηνθ'
berichtet habenden, aber die elenden und
αἱ^{ArtN} πόλεις αὐτῶν,^{G_{Pr}} τί^{N_{Pr}} ἐγένετο;
die ihrer, was
- § 43 οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} κατάπτυστοι^{AdjN} θετταλοὶ καὶ^{Kon} ἀναίσθητοι^{AdjN} ῥηβαῖοι φίλον,^{AdjA} εὐεργέτην,
die zwar verachtenswerten und gefühllosen als Freund,

σωτήρα τὸν^{ArtA} Φίλιππον ἡγοῦντο· πάντ'^{AdjA} ἐκεῖνος^{N_{Pr}} ἦν αὐτοῖς^{D_{Pr}} οὐδὲ^{Kon} φωνῇν
 den alles jener ihnen auch nicht
 ἤκουον εἴ^{Kon} τις^{N_{Pr}} ἄλλο^{AdjA} τι^{A_{Pr}} βούλοιο λέγειν. ὑμεῖς^{N_{Pr}} δ'^{Pt} ὑφορώμενοι^{N_{PrM/P}}
 wenn jemand anderes etwas ihr aber argwöhnisch beobachtend
 τὰ^{ArtA} πεπραγμένα^{A_{PerM/P}} καὶ^{Kon} δυσχεραίνοντες^{N_{PrM/Akt}} ἦγετε τὴν^{ArtA} εἰρήνην ὁμως^{Adv}
 die Getan Gewesenes und verdrießlich seiend den dennoch
 οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἦν ὃ^{A_{Pr}} τι^{A_{Pr}} ἂν^{Pt} ἐποιεῖτε. καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} ἄλλοι^{AdjN} δ'^{Pt} Ἕλληνες,
 nicht denn was irgend etwas wohl und die anderen aber
 ὁμοίως^{Adv} ὑμῖν^{D_{Pr}} πεφενакισμένοι^{N_{PerM/P}} καὶ^{Kon} διημαρτηκότες^{N_{PerAkt}} ὧν^{G_{Pr}} ἤλπισαν,
 gleichermaßen euch betrogen worden seiend und verfehlt habend dessen was
 ἦγον τὴν^{ArtA} εἰρήνην ἄσμενοι,^{AdjN} καὶ^{Kon} αὐτοῖς^{N_{Pr}} τρόπον τιν'^{A_{Pr}} ἐκ^{Prp} πολλοῦ^{AdjG}
 den froh, und selbst irgendeiner aus langem
 πολεμοῦμενοι.^{N_{PrM/P}}
 kriegführend seiend.

§ 44 ὅτε^{Kon} γὰρ^{Pt} περιῶν^{N_{PrM/Akt}} Φίλιππος Ἰλλυριοὺς καὶ^{Kon} Τριβαλλοὺς, τινὰς^{A_{Pr}} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon}
 als denn umher gehend und einige aber auch
 τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων κατεστρέφετο, καὶ^{Kon} δυνάμεις πολλὰς^{AdjA} καὶ^{Kon} μεγάλας^{AdjA} ἐποιεῖθ'
 der und viele und große
 ὑφ'^{Prp} ἑαυτῶ,^{D_{Pr}} καὶ^{Kon} τινες^{N_{Pr}} τῶν^{ArtG} ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} πόλεων ἐπὶ^{Prp} τῇ^{ArtD} τῆς^{ArtG} εἰρήνης
 unter sich selbst, und einige der aus den auf der der
 ἐξουσία βαδίζοντες^{N_{PrM/Akt}} ἐκεῖσε^{Adv} διεφθείροντο, ὧν^{G_{Pr}} εἷς^{N_{Pr}} οὗτος^{N_{Pr}} ἦν, τότε^{Adv}
 gehend dorthin deren einer dieser damals
 πάντες^{AdjN} ἐφ'^{Prp} οὓς^{A_{Pr}} ταῦτα^{A_{Pr}} παρεσκευάζετ' ἐκεῖνος^{N_{Pr}} ἐπολεμοῦντο. εἰ^{Kon} δὲ^{Pt} μὴ^{Pt}
 alle gegen die welchen dieses jener wenn aber nicht
 ἦσθάνοντο, ἕτερος^{AdjN} λόγος οὗτος^{N_{Pr}} οὐ^{Pt} πρὸς^{Prp} ἐμέ.^{A_{Pr}}
 ein anderer dieser, nicht an mich.

§ 45 ἐγὼ^{N_{Pr}} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} προὔλεγον καὶ^{Kon} διεμαρτυρόμην καὶ^{Kon} παρ'^{Prp} ὑμῖν^{D_{Pr}} αἰ^{Adv} καὶ^{Kon}
 ich zwar denn und und bei euch immer und
 ὅποι^{Adv} πεμφθεῖν· αἱ^{ArtN} δὲ^{Pt} πόλεις ἐνόσουν, τῶν^{ArtG} μὲν^{Pt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD}
 wohin auch immer die aber der zwar in dem
 πολιτεύεσθαι καὶ^{Kon} πράττειν δωροδοκούντων^{G_{PrM/Akt}} καὶ^{Kon} διαφθειρομένων^{G_{PrM/P}} ἐπὶ^{Prp}
 und Bestechung nehmender und verdorben werdender um
 χρήμασι, τῶν^{ArtG} δ'^{Pt} ἰδιωτῶν καὶ^{Kon} πολλῶν^{AdjG} τὰ^{ArtA} μὲν^{Pt} οὐ^{Pt} προορωμένων^{G_{PrM/P}},
 der aber und vieler die zwar nicht voraussehender,
 τὰ^{ArtA} δὲ^{Pt} τῇ^{ArtD} καθ'^{Prp} ἡμέραν ῥαστώνη καὶ^{Kon} σχολῇ δελεαζομένων^{G_{PrM/P}} καὶ^{Kon}
 die aber der gemäß und und verlockter, und
 τοιούτων^{AdjA} τι^{A_{Pr}} πάθος πεπονθότων^{G_{PerAkt}} ἀπάντων^{AdjG} πλὴν^{Prp} οὐκ^{Pt} ἐφ'^{Prp} ἑαυτοῦς^{A_{Pr}}
 so beschaffenen etwas erfahren habender aller, außer nicht auf sich selbst
 ἐκάστων^{G_{Pr}} οἰομένων^{G_{PrM/P}} τὸ^{ArtA} δεινὸν^{AdjA} ἦξειν καὶ^{Kon} διὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἐτέρων^{AdjG}
 eines jeden meiner das Unheil und durch die anderen
 κινδύνων τὰ^{ArtA} ἑαυτῶν^{G_{Pr}} ἀσφαλῶς^{Adv} σήσειν ὅταν^{Kon} βούλωνται.
 die eigenen sicher wenn immer

§ 46 εἴτ'^{Adv} οἶμαι, συμβέβηκε τοῖς^{ArtD} μὲν^{Pt} πλήθεσιν ἀντὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} πολλῆς^{AdjG} καὶ^{Kon}
 dann, οἶμαι, συμβέβηκε τοῖς^{ArtD} μὲν^{Pt} πλῆθεσιν ἀντὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} πολλῆς^{AdjG} καὶ^{Kon}
 unzeitigen die den zwar anstatt der großen und
 καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} ἄλλα^{AdjA} πλὴν^{Prp} ἑαυτοῦς^{A_{Pr}} οἰομένοις^{D_{PrM/P}} πωλεῖν πρῶτους^{AdjA} ἑαυτοῦς^{A_{Pr}}
 und die übrigen außer sich selbst meinenden als Erste sich selbst
 πεπρακόσιν^{D_{PerAkt}} αἰσθῆσθαι· ἀντὶ^{Prp} γὰρ^{Pt} φίλων καὶ^{Kon} ξένων ὧν^{A_{Pr}} τότε^{Adv}
 verkauft Habenden statt denn und welche damals
 ὠνομάζοντο ἡνίκ'^{Kon} ἐδωροδόκουν, νῦν^{Adv} κόλακες καὶ^{Kon} θεοὶς ἐχθροὶ^{AdjN} καὶ^{Kon}
 als jetzt und und Feinde und

τὰλλ',^{AdjA} ἃ^A_{Pr} προσήκει πάντ',^{AdjA} ἀκούουσιν.
das Übrige was alles

§ 47 οὐδείς^N_{Pr} γάρ,^{Pt} ἄνδρες Ἀθηναῖοι, τὸ^{ArtA} τοῦ^{ArtG} προδιδόντος^G_{PräAkt} συμφέρον
niemand denn, das des Verräters
ζητῶν^N_{PräAkt} χρήματ' ἀναλίσκει, οὐδ',^{Kon} ἐπειδὴν^{Kon} ὧν^G_{Pr} ἂν^{Pt} πρίηται κύριος^{AdjN}
suchend und nicht sobald dessen was wohl Herr
γένηται τῷ^{ArtD} προδότῃ συμβούλῳ περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} λοιπῶν^{AdjG} ἔτι^{Adv} χρήται· οὐδέν^A_{Pr}
dem über die übrigen noch nichts
γὰρ^{Pt} ἂν^{Pt} ἦν εὐδαιμονέστερον^{AdjAKmp} προδότου. ἀλλ',^{Kon} οὐκ^{Pt} ἔστι ταῦτα·^A_{Pr} πόθεν;^{Adv}
denn wohl glücklicher aber nicht dieses· woher;
πολλοῦ^{AdjG} γε^{Pt} καὶ^{Kon} δεῖ. ἀλλ',^{Kon} ἐπειδὴν^{Kon} τῶν^{ArtG} πραγμάτων ἐγκρατὴς^{AdjN} ὁ^{ArtN}
um viel ja und sondern wenn der mächtig der
ζητῶν^N_{PräAkt} ἄρχειν καταστῇ, καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ταῦτ',^A_{Pr} ἀποδομένων^G_{AorMed} δεσπότης
Strebende und der dieses Zurück zahlenden
ἐστὶ, τὴν^{ArtA} δέ^{Pt} πονηρίαν εἰδὼς^N_{PerAkt} τότε^{Adv} δῆ,^{Pt} τότε^{Adv} καὶ^{Kon} μισεῖ καὶ^{Kon}
die aber pönnerisch wissend dann gewiss, dann auch und
ἀπιστεῖ καὶ^{Kon} προπηλακίζει.
und

§ 48 σκοπεῖτε δέ,^{Pt} καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} εἰ^{Kon} παρελήλυθ' ὁ^{ArtN} τῶν^{ArtG} πραγμάτων καιρὸς, ὁ^{ArtN}
aber· auch denn wenn der der die
τοῦ^{ArtG} γ',^{Pt} εἰδέναι τὰ^{ArtA} τοιαῦτα^{AdjA} καιρὸς αἰ^{Adv} πάρεστι τοῖς^{ArtD} εὖ^{Adv}
des ja die solchen immer den gut
φρονοῦσι.^D_{PräAkt} μέχρι^{Prp} τούτου^G_{Pr} Λασθένης φίλος^{AdjN} ὠνομάζετο, ἕως^{Kon} προὔδωκεν
Denkenden. bis zu diesem Freund bis
Ὀλυνθον· μέχρι^{Prp} τούτου^G_{Pr} Τιμόλαος, ἕως^{Kon} ἀπώλεσε Θήβας· μέχρι^{Prp} τούτου^G_{Pr}
bis bis zu diesem
Εὐδικος καὶ^{Kon} Σίμος ὁ^{ArtN} Λαρισαῖος, ^{AdjN} ἕως^{Kon} Θετταλίαν ὑπὸ^{Prp} Φιλίππῳ ἐποίησαν.
und der Larisaer, bis unter
εἴτ',^{Adv} ἐλαυνομένων^G_{PräM/P} καὶ^{Kon} ὑβριζομένων^G_{PräM/P} καὶ^{Kon} τί^A_{Pr} κακὸν^{AdjA} οὐχὶ^{Pt}
dann getriebener und geschmähten und welches Übel nicht etwa
πασχόντων^G_{PräAkt} πᾶς^{AdjN} ἡ^{ArtN} οἰκουμένη^N_{PerM/P} μεστὴ^{AdjN} γέγονεν. τί^N_{Pr} δ',^{Pt}
leidender die ganze die bewohnte Erde voll was aber
Ἀρίστρατος ἐν^{Prp} Σικυῶνι, καὶ^{Kon} τί^N_{Pr} Πέριλλος ἐν^{Prp} Μεγάροις; οὐκ^{Pt}
in und was in nicht
ἀπερριμμένοι;^N_{PerM/P}
weggeworfen;

§ 49 ἐξ^{Prp} ὧν^G_{Pr} καὶ^{Kon} σαφέστατ' ^{AdvSup} ἂν^{Pt} τις^N_{Pr} ἴδοι ὅτι^{Kon} ὁ^{ArtN} μάλιστα^{AdvSup}
aus welchem Grund here auch am klarsten wohl jemand dass der am meisten
φυλάττων^N_{PräAkt} τὴν^{ArtA} αὐτοῦ^G_{Pr} πατρίδα καὶ^{Kon} πλεῖστ' ^{AdjASup} ἀντιλέγων^N_{PräAkt}
bewahrende die eigenen und am meisten widersprechende
τούτοις,^D_{Pr} οὗτος^N_{Pr} ὑμῖν,^D_{Pr} Αἰσχίνη, τοῖς^{ArtD} προδιδοῦσι^D_{PräAkt} καὶ^{Kon}
diesen, dieser euch, den verratenden und
μισθαροῦσιν^D_{PräAkt} τὸ^{ArtA} ἔχειν ἐφ' ^{Prp} ὧν^D_{Pr} δωροδοκήσετε περιποιεῖ, καὶ^{Kon} διὰ^{Prp}
Lohn nehmenden das auf welchem und durch
τούς^{ArtA} πολλοὺς^{AdjA} τουτωνὶ^A_{Pr} καὶ^{Kon} τούς^{ArtA} ἀνθισταμένους^A_{PräM/P} τοῖς^{ArtD} ὑμετέροις^{AdjD}
die vielen diesen hier und die sich Widersetzenden den euren
βουλήμασιν ὑμεῖς^N_{Pr} ἐστὲ σῶοι^{AdjN} καὶ^{Kon} ἔμμισθοι, ^{AdjN} ἐπεὶ^{Kon} διὰ^{Prp} γ',^{Pt} ὑμᾶς^A_{Pr} αὐτοὺς^A_{Pr}
ihr gerettet und besoldet, da durch ja euch selbst
πάλαι^{Adv} ἂν^{Pt} ἀπωλώλeite.
schon lange wohl

§ 50 καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} μὲν^{Pt} τῶν^{ArtG} τότε^{Adv} πραχθέντων^G_{AorPas} ἔχων^N_{PräAkt} ἔτι^{Adv} πολλὰ^{AdjA}
und über zwar der damaligen getanen habend noch vieles

λέγειν, και^{Kon} ταῦθ' ^APr dieses ἡγοῦμαι πλείω ^{AdjAKmp} τῶν ^{ArtG} ἱκανῶν ^{AdjG} εἰρῆσθαι. αἴτιος ^{AdjN} δ' ^{Pt} οὗτος, ^NPr ὥσπερ ^{Kon} ἑλωκρασίαν τινά ^APr μου ^GPr τῆς ^{ArtG} πονηρίας τῆς ^{ArtG} ἑαυτοῦ ^GPr και^{Kon} τῶν ^{ArtG} ἀδικημάτων κατασκεδάσας, ^NAorAkt ἦν ^APr ἀναγκαῖον ^{AdjN} ἦν ^{Prt} πρὸς ^{Prp} τοὺς ^{ArtA} νεωτέρους ^{AdjA} τῶν ^{ArtG} πεπραγμένων ^GPerM/P ἀπολύσασθαι. παρηνώχλησθε δ' ^{Pt} ἴσως ^{Adv} οἱ ^{ArtN} και^{Kon} πρὶν ^{Adv} ἔμ' ^APr εἰπεῖν ὅτιοῦν ^APr εἰδότες ^NPerAkt τὴν ^{ArtA} τούτου ^GPr τότε ^{Adv} μισθαρνίαν.

§ 51 καίτοι ^{Kon} φιλίαν γε ^{Pt} και^{Kon} ξενίαν αὐτὴν ^APr ὀνομάζει, και^{Kon} νῦν ^{Adv} εἰπέ ^{Prt} που ^{Adv} λέγων ^NPräAkt ὁ ^{ArtN} τὴν ^{ArtA} Ἀλεξάνδρου ξενίαν ὀνειδίζων ^NPräAkt ἐμοί ^DPr ἐγώ ^NPr σοι ^DPr ξενίαν Ἀλεξάνδρου; πόθεν ^{Adv} λαβόντι ^DAorAkt ἢ ^{Kon} πῶς ^{Adv} ἀξιοθέντι; ^DAorPas οὔτε ^{Kon} Φιλίππου ξένον οὔτ' ^{Kon} Ἀλεξάνδρου φίλον ^{AdjA} εἶποιμ' ἂν ^{Pt} ἐγώ ^NPr σε, ^APr οὐχ' ^{Pt} οὕτω ^{Adv} μαίνομαι, εἰ ^{Kon} μή ^{Pt} και^{Kon} τοὺς ^{ArtA} θειριστὰς και^{Kon} τοὺς ^{ArtA} ἄλλο ^{AdjA} τι ^APr μισθοῦ πράττοντας ^APräAkt φίλους ^{AdjA} και^{Kon} ξένους δεῖ καλεῖν τῶν ^{ArtG} μισθωσαμένων. ^GAorMed

§ 52 ἀλλ' ^{Kon} οὐκ ^{Pt} ἔστι ταῦτα ^APr πόθεν; ^{Adv} πολλοῦ ^{AdjG} γε ^{Pt} και^{Kon} δεῖ. ἀλλὰ ^{Kon} μισθωτὸν ^{AdjA} ἐγώ ^NPr σε ^APr Φιλίππου πρότερον ^{Adv} και^{Kon} νῦν ^{Adv} Ἀλεξάνδρου καλῶ, και^{Kon} οὗτοι ^NPr πάντες. ^{AdjN} εἰ ^{Kon} δ' ^{Pt} ἀπιστεῖς, ἐρώτησον αὐτούς, ^APr μᾶλλον ^{AdvKmp} δ' ^{Pt} ἐγώ ^NPr τοῦθ' ^APr ὑπὲρ ^{Prp} σοῦ ^GPr ποιήσω. πρότερον ^APr ὑμῖν, ^DPr ὧς ^{Adv} ἄνδρες Ἀθηναῖοι, δοκεῖ μισθωτὸς ^{AdjN} Αἰσχίνης ἢ ^{Kon} ξένος εἶναι Ἀλεξάνδρου; ἀκούεις ἃ ^APr λέγουσιν.

§ 53 βούλομαι τοίνυν ^{Pt} ἤδη ^{Adv} και^{Kon} περὶ ^{Prp} τῆς ^{ArtG} γραφῆς αὐτῆς ^GPr ἀπολογήσασθαι και^{Kon} διεξελεῖν τὰ ^{ArtA} πεπραγμένα ^APerM/P ἐμαυτῷ, ^DPr ἵνα ^{Kon} καίπερ ^{Pt} εἰδὼς ^NPerAkt Αἰσχίνης ὅμως ^{Adv} ἀκούσῃ δι' ^{Prp} ἃ ^APr φημι και^{Kon} τούτων ^GPr τῶν ^{ArtG} προβεβουλευμένων ^GPerM/P και^{Kon} πολλῶ ^{AdjD} μειζόνων ^{AdjGKmp} ἔτι ^{Adv} τούτων ^GPr δωρειῶν δίκαιος ^{AdjN} εἶναι τυγχάνειν. και^{Kon} μοι ^DPr λέγε τὴν ^{ArtA} γραφὴν αὐτὴν ^APr λαβὼν. ^NAorSAkt ΓΡΑΦΗ.

ἐπὶ ^{Prp}	Χαιρώνδου	ἀρχοντος,	ἐλαφροβουλῶνος	ἔκτη ^{ArtD}	ἰσταμένου, ^G	Ῥαμ/Ρ	Αἰσχίνης
unter				am sechsten	des stehend seienden,		
Ἀτρομήτου	Κοθωκίδης	ἀπήνεγκε	πρὸς ^{Prp}	τὸν ^{ArtA}	ἄρχοντα	παρὰ ^{Prp}	κατὰ ^{Prp}
			vor	den	gesetzes widriger	gegen	
Κτησιφῶντος	τοῦ ^{ArtG}	Λεωσθένους	Ἀναφλυστίου, ^{AdjG}	ὅτι ^{Kon}	ἔγραψε	παράνομον ^{AdjA}	
	des		Anaphlystiers,	dass	gesetz widrigen		
ψήφισμα,	ὡς ^{Kon}	ἄρα ^{Pt}	δεῖ	στεφανῶσαι	Δημοσθένην	Δημοσθένους	Παιανιέα ^{AdjA}
	dass	ja					Paeanier
χρυσῷ	στεφάνῳ,	καὶ ^{Kon}	ἀναγορεῦσαι	ἐν ^{Prp}	τῷ ^{ArtD}	θεάτρῳ	Διονυσίοις
	und			in	dem		τοῖς ^{ArtD}
μεγάλοις, ^{AdjD}	τραγωδοῖς	καινοῖς, ^{AdjD}	ὅτι ^{Kon}	στεφανοῖ	ὁ ^{ArtN}	δῆμος	Δημοσθένην
großen,		neuen,	dass		der		
Δημοσθένους	Παιανιέα ^{AdjA}	χρυσῷ	στεφάνῳ	ἀρετῆς	ἐνεκα ^{Prp}	καὶ ^{Kon}	εὐνοίας
	Paeanier				wegen	und	ἧς ^G
ἔχων ^N	διατελεῖ	εἰς ^{Prp}	τε ^{Pt}	τοὺς ^{ArtA}	Ἕλληνας	ἅπαντας ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}
habend		in Richtung auf	und auch	die		alle	und
τὸν ^{ArtA}	δῆμον	τὸν ^{ArtA}	Ἀθηναίων	καὶ ^{Kon}	ἀνδραγαθίας,	καὶ ^{Kon}	διότι ^{Kon}
den	den			und		und	weil
πράττων ^N	καὶ ^{Kon}	λέγων ^N	τὰ ^{ArtA}	βέλτιστα ^{AdjASup}	τῷ ^{ArtD}	δῆμῳ	καὶ ^{Kon}
handelnd	und	sagend	die	besten	dem		und
πρόθυμός ^{AdjN}	ἐστὶ	ποιεῖν	ὅ ^N	τι ^A	ἂν ^{Pt}	δύνηται	ἀγαθόν, ^{AdjA}
bereitwillig			was	etwas	wohl		Gutes,

πάντα^{AdjA} ταῦτα^A ^{Pr}ψευδῇ^{AdjA} γράψας^N ^{AorAkt}καὶ^{Kon} παράνομα, ^{AdjA}τῶν^{ArtG} νόμων
all dieses falsche geschrieben habend und gesetz widrige, der
οὐκ^{Pt} ἐόντων^G ^{PräAkt}πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} ^{AdjA}ψευδεῖς^{AdjA} ^{Prp}γραφὰς^{Prp} εἰς^{Prp} τὰ^{ArtA} δημόσια^{AdjA}
nicht seienden erstens zwar falsche in die öffentlichen
γράμματα καταβάλλεσθαι, εἴτα^{Adv} τὸν^{ArtA} ὑπεύθυνον^{AdjA} ^{ArtG}στεφανοῦν^{ArtG} (ἔστι δὲ^{Pt}
dann den rechenschafts pflichtigen aber
Δημοσθένης ^{AdjN}τειχοποιός^{AdjN} καὶ^{Kon} ἐπὶ^{Prp} τῷ^{ArtD} θεωρικῷ^{AdjD} ^Nτεταγμένος), ^{PerM/P}ἔτι^{Adv}
Mauer bauer und bei dem Theorikon eingesetzt seiend), noch
δὲ^{Pt} μὴ^{Pt} ἀναγορεύειν τὸν^{ArtA} ^{Prp}στέφανον^{Prp} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} θεάτρῳ ^{ArtG}Διονυσίοις^{ArtG} τραγωδῶν
aber nicht den in dem
τῇ^{ArtD} ^{AdjD}καινῇ^{AdjD} ἀλλ', ^{Kon}ἐὰν^{Kon} μὲν^{Pt} ἡ^{ArtN} βουλὴ ^{Prp}στεφανοῖ^{Prp}, ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD}
der neuen, sondern wenn zwar der im dem
βουλευτηρίῳ ^{Adv}ἀνειπεῖν, ^{Kon}ἐὰν^{Kon} δὲ^{Pt} ἡ^{ArtN} πόλις, ἐν^{Prp} ^{AdjD}πυκνῇ^{AdjD} τῇ^{ArtD} ἐκκλησίᾳ.
wenn aber die in dicht besuchten der
τίμημα ^{ArtG}τάλαντα ^{Pr}πεντήκοντα^{Pr} κλήτορες ^{ArtG}Κηφισοφῶν ^{ArtG}Κηφισοφῶντος ^{AdjN}Ῥαμνούσιος^{AdjN},
fünfundfünfzig. Rhamnousier,
Κλέων Κλέωνος Κοθωκίδης.

§ 56 ἃ^A_{Pr} μὲν^{Pt} δῶκεῖ^{ArtG} τοῦ^{ArtG} ψηφίσματος, ὧ^{ij} ἄνδρες Ἀθηναῖοι, ταῦτ'^A_{Pr} ἐστίν. ἐγὼ^N_{Pr} δ'^{Kon}
was zwar des o dieses ich aber
ἀπ'^{Prp} αὐτῶν^G_{Pr} τούτων^G_{Pr} πρῶτον^{AdvSup} οἶμαι^{Adv} δῆλον^{AdjA} ὑμῖν^D_{Pr} ποιήσῃν^{Adv} ὅτι^{Kon} πάντα^{AdjA}
von derer dieser zuerst klar euch dass alles
δικαίως^{Adv} ἀπολογησόμεναι^{Adv} τὴν^{ArtA} γὰρ^{Pt} αὐτὴν^A_{Pr} τούτῳ^D_{Pr} ποιησάμενος^N^{AorMed} τῶν^{ArtG}
gerecht die nämlich selbe diesem gemacht habend der
γεγραμμένων^G^{PerM/P} τάξιν^{Adv} περὶ^{Prp} πάντων^{AdjG} ἐρῶ^{Adv} καθ'^{Prp} ἕκαστον^{AdjA} ἐφεξῆς^{Adv} καὶ^{Kon}
geschriebenen Gewesenen über aller je einzelnes der Reihe nach und
οὐδὲν^A_{Pr} ἐκῶν^{AdjN} παραλείψω.
nichts willig

§ 57 τοῦ^{ArtG} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} γράψαι^{PräAkt} πράττοντα^A καὶ^{Kon} λέγοντα^A τὰ^{ArtA} βέλτιστα^{AdjASup}
 des zwar nun handelnd und sagend die besten
 με^A τῷ^{ArtD} δῆμῳ^{AdjA} διατελεῖν^{PräAkt} καὶ^{Kon} πρόθυμον^{AdjA} εἶναι^{PräAkt} ποιεῖν^{PräAkt} ὅ^A τι^A ἂν^{Pt} δύνωμαι^{PräAkt}
 mich dem δήμῳ und bereitwillig εἶναι ποιεῖν was etwas wohl
 ἀγαθόν^{AdjA} καὶ^{Kon} ἐπαινεῖν^{PräAkt} ἐπὶ^{Prp} τούτοις^D ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} πεπολιτευμένοις^D
 Gutes, und auf diesen, in den politisch gehandelt Gewesenen
 τῇ^{ArtA} κρίσιν^{PräAkt} εἶναι^{PräAkt} νομίζω^{PräAkt} ἀπὸ^{Prp} γὰρ^{Pt} τούτων^G ἐξεταζομένων^G εὐρεθήσεται^{PräAkt}
 die die κρίσιν εἶναι νομίζω aus nämlich dieser untersucht werdenden
 εἴτ'^{Kon} ἀληθῆ^{AdjA} περὶ^{Prp} ἐμοῦ^G γέγραφε^{PräAkt} κτησιφῶν^{PräAkt} ταῦτα^A καὶ^{Kon} προσήκοντα^A
 sei es wahre über meiner γέγραφε κτησιφῶν dieses und gehörige
 εἴτε^{Kon} καὶ^{Kon} ψευδῆ^{AdjA}
 sei es auch falsche.

§ 58 τὸ^{ArtA} δὲ^{Pt} μὴ^{Pt} προσγράψαντα^A ἐπειδὴ^{Kon} τὰς^{ArtA} εὐθύνας^{PräAkt} δὴ^{Prp} στεφανοῦν^{PräAkt} καὶ^{Kon}
 das aber nicht eingeschrieben habend sobald die εὐθύνας δὴ στεφανοῦν und
 ἀνειπεῖν^{PräAkt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} θεάτρῳ^{PräAkt} τὸν^{ArtA} στέφανον^{PräAkt} κελεῦσαι^{PräAkt} κοινωνεῖν^{PräAkt} μὲν^{Pt} ἡγοῦμαι^{PräAkt}
 in dem dem den στέφανον κελεῦσαι, κοινωνεῖν μὲν ἡγοῦμαι
 καὶ^{Kon} τοῦτο^A τοῖς^{ArtD} πεπολιτευμένοις^D εἴτ'^{Kon} ἄξιός^{AdjN} εἰμι^{PräAkt} τοῦ^{ArtG} στεφάνου^{PräAkt}
 auch dies den politisch gehandelt Habenden, sei es würdig εἰμι τοῦ στεφάνου
 καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} ἀναρρήσεως^{PräAkt} τῆς^{ArtG} ἐν^{Prp} τούτοις^D εἴτε^{Kon} καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} ἔτι^{Adv} μέντοι^{Pt} καὶ^{Kon}
 und der ἀναρρήσεως τῆς ἐν τούτοις sei es auch nicht· noch jedoch auch
 τοὺς^{ArtA} νόμους^{PräAkt} δεικτέον^{AdjN} εἶναί^{Prp} μοι^D δοκεῖ^{PräAkt} καθ'^{Prp} οὓς^A ταῦτα^A γράφειν^{PräAkt} ἐξῆν^{PräAkt}
 die νόμους δεικτέον εἶναί μοι δοκεῖ, καθ' οὓς ταῦτα γράφειν ἐξῆν
 τούτῳ^D οὕτως^{Adv} μὲν^{Pt} ὥς^{Adv} ἄνδρες^{PräAkt} Ἀθηναῖοι^{PräAkt}, δικαίως^{Adv} καὶ^{Kon} ἀπλῶς^{Adv} τὴν^{ArtA}
 diesem. so eben zwar, o ἄνδρες Ἀθηναῖοι, δικαίως καὶ ἀπλῶς τὴν
 ἀπολογία^{PräAkt} ἔγνωκα^{PräAkt} ποιεῖσθαι^{PräAkt}, βαδιοῦμαι^{PräAkt} δ'^{Kon} ἐπ'^{Prp} αὐθ'^{Adv} ἃ^A πέπρακται^{PräAkt} μοι^D
 ἀπολογία ἔγνωκα ποιεῖσθαι, βαδιοῦμαι δ' ἐπ' αὐθ' ἃ πέπρακται μοι.
 aber auf wieder welche mir.

§ 59 καὶ^{Kon} με^A μηδεὶς^N ἀπαρτᾶν^{PräAkt} ὑπολάβῃ^{PräAkt} τὸν^{ArtA} λόγον^{PräAkt} τῆς^{ArtG} γραφῆς^{PräAkt}, ἐὰν^{Kon} εἰς^{Prp}
 und mich niemand ἀπαρτᾶν ὑπολάβῃ τὸν λόγον τῆς γραφῆς, ἐὰν εἰς
 Ἑλληνικὰς^{AdjA} πράξεις^{PräAkt} καὶ^{Kon} λόγους^{PräAkt} ἐμπέσω^{PräAkt} ὁ^{ArtN} γὰρ^{Pt} διώκων^N τοῦ^{ArtG}
 griechische πράξεις καὶ λόγους ἐμπέσω ὁ γὰρ διώκων τοῦ
 ψηφίσματος^{PräAkt} τὸ^{ArtA} λέγειν^{PräAkt} καὶ^{Kon} πράττειν^{PräAkt} τὰ^{ArtA} ἀρίστα^{AdjASup} με^A καὶ^{Kon}
 das und und die besten mich und
 γεγραμμένος^N ταῦθ'^A ὥς^{Kon} οὐκ^{Pt} ἀληθῆ^{AdjA} οὗτός^N ἐστίν^{PräAkt} ὁ^{ArtN} τοὺς^{ArtA} περὶ^{Prp}
 geschrieben seiend ταῦθ' ὥς οὐκ ἀληθῆ οὗτός ἐστίν ὁ τοὺς περὶ
 ἀπάντων^{AdjG} τῶν^{ArtG} ἐμοὶ^D πεπολιτευμένων^G λόγους^{PräAkt} οἰκέτους^{AdjA} καὶ^{Kon}
 aller der mir politisch getan Gewesenen λόγους οἰκέτους καὶ
 ἀναγκαίους^{AdjA} τῇ^{ArtD} γραφῇ^{PräAkt} πεποιηκώς^N εἴτα^{Adv} καὶ^{Kon} πολλῶν^{AdjG} προαιρέσεων^{PräAkt}
 notwendige der γραφῇ πεποιηκώς εἴτα καὶ πολλῶν προαιρέσεων
 οὓσων^G τῆς^{ArtG} πολιτείας^{PräAkt} τὴν^{ArtA} περὶ^{Prp} τὰς^{ArtA} Ἑλληνικὰς^{AdjA} πράξεις^{PräAkt} εἰλόμην^{PräAkt}
 seienden der πολιτείας τὴν περὶ τὰς Ἑλληνικὰς πράξεις εἰλόμην
 ἐγώ^N ὥστε^{Kon} καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} ἀποδείξεις^{PräAkt} ἐκ^{Prp} τούτων^G δίκαιός^{AdjN} εἰμι^{PräAkt} ποιεῖσθαι^{PräAkt}.
 ich, sodass auch die ἀποδείξεις ἐκ τούτων δίκαιός εἰμι ποιεῖσθαι.

§ 60 ἃ^A μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} πρὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} πολιτεύεσθαι^{PräAkt} καὶ^{Kon} δημηγορεῖν^{PräAkt} ἐμὲ^A προὔλαβε^{PräAkt} καὶ^{Kon}
 welche zwar nun vor des und mich und
 κατέσχε^{PräAkt} Φίλιππος^{PräAkt}, ἐάσω^{PräAkt} οὐδὲν^A γὰρ^{Pt} ἡγοῦμαι^{PräAkt} τούτων^G εἶναι^{PräAkt} πρὸς^{Prp} ἐμέ^A ἃ^A
 κατέσχε Φίλιππος, ἐάσω οὐδὲν γὰρ ἡγοῦμαι τούτων εἶναι πρὸς ἐμέ ἃ
 nichts nämlich dieser gegenüber mir· welche
 δ'^{Pt} ἀφ'^{Prp} ἧς^G ἡμέρας^{PräAkt} ἐπὶ^{Prp} ταῦτ'^A ἐπέστην^{PräAkt} ἐγώ^N διεκωλύθη^{PräAkt}, ταῦτ'^A ἀναμνήσω^{PräAkt}
 aber von welcher ἡμέρας ἐπὶ ταῦτ' ἐπέστην ἐγώ διεκωλύθη, ταῦτ' ἀναμνήσω
 καὶ^{Kon} τούτων^G ὑφέξω^{PräAkt} λόγον^{PräAkt}, τοσοῦτον^{AdjA} ὑπεῖπών^N πλεονέκτημ', ἄνδρες^{PräAkt}
 und von diesen ὑφέξω λόγον, τοσοῦτον ὑπεῖπών πλεονέκτημ', ἄνδρες
 Ἀθηναῖοι, μέγ^{AdjN} ὑπῆρξε^{PräAkt} Φιλίππῳ^{PräAkt}.
 Ἀθηναῖοι, μέγ ὑπῆρξε Φιλίππῳ.
 groß

- § 61 παρὰ^{Prp} γὰρ^{Pt} τοῖς^{ArtD} Ἑλλήσιν, οὐ^{Pt} τισίν,^{D Pr} ἀλλ,^{Kon} ἅπασιν^{D Pr} ὁμοίως,^{Adv} φορὰν
bei denn den nicht einigen, sondern allen gleichermaßen,
προδοτῶν καὶ^{Kon} δωροδόκων καὶ^{Kon} θεοῖς ἐχθρῶν^{AdjG} ἀνθρώπων συνέβη γενέσθαι
und und feindlicher
τοσαύτην^{AdjA} ὅσην^{A Pr} οὐδεὶς^{Pr} πώ^{Adv} πρότερον^{Adv} μέμνηται γεγонуῖαν^{A PerAkt} οὓς^{A Pr}
so großen wie großen niemand bisher früher geworden seiend· welche
συναγωνιστὰς καὶ^{Kon} συνεργούς λαβὼν^{N AorSAkt} καὶ^{Kon} πρότερον^{Adv} κακῶς^{Adv} τοὺς^{ArtA}
und und genommen habend und früher schlecht die
Ἑλληνας ἔχοντας^{A PräAkt} πρὸς^{Prp} ἑαυτοὺς^{A Pr} καὶ^{Kon} στασιαστικῶς^{Adv} ἔτι^{Adv} χεῖρον^{AdjAKmp}
habend gegenüber sich selbst und und aufständisch noch schlimmer
διέθηκε, τοὺς^{ArtA} μὲν^{Pt} ἐξαπατῶν,^{N PräAkt} τοῖς^{ArtD} δὲ^{Pt} διδούς,^{N PräAkt} τοὺς^{ArtA} δὲ^{Pt}
die zwar täuschend, den aber gebend, die aber
πάντα^{AdjA} τρόπον διαφθείρων,^{N PräAkt} καὶ^{Kon} διέστησεν εἰς^{Prp} μέρη πολλά,^{AdjA} ἑνὸς^{G Pr}
auf jede verderbend, und und in viele, eines
τοῦ^{ArtG} συμφέροντος^{G PräAkt} ἅπασιν^{D Pr} ὄντος,^{G PräAkt} κωλύειν ἐκεῖνον^{A Pr} μέγαν^{AdjA}
des nützlich seienden allen seienden, jenen großen
γίγνεσθαι.
- § 62 ἐν^{Prp} τοιαύτῃ^{AdjD} δὲ^{Pt} καταστάσει καὶ^{Kon} ἔτι^{Adv} ἀγνοίᾳ τοῦ^{ArtG} συνισταμένου^{G PräM/P} καὶ^{Kon}
in solcher aber und noch des zusammen stellenden und
φυομένου^{G PräM/P} κακοῦ τῶν^{ArtG} ἀπάντων^{AdjG} Ἑλλήνων ὄντων,^{G PräAkt} δεῖ σκοπεῖν
ent stehenden der aller der sienden,
ὡμᾶς,^{A Pr} ἄνδρες Ἀθηναῖοι, τί^{Pr} προσῆκον^{N PräAkt} ἦν ἐλέσθαι πράττειν καὶ^{Kon} ποιεῖν
euch, was gehörig seiend ἦν ἐλέσθαι und
τὴν^{ArtA} πόλιν, καὶ^{Kon} τούτων^{G Pr} λόγον παρ',^{Prp} ἐμοῦ^{G Pr} λαβεῖν· ὁ^{ArtN} γὰρ^{Pt} ἐνταῦθα^{Adv}
die und dieser von Seiten meiner der denn hier
ἑαυτὸν^{A Pr} τάξας^{N AorSAkt} τῆς^{ArtG} πολιτείας εἴμ' ἐγώ.^{N Pr}
sich selbst geordnet habend der ich.
- § 63 πότερον^{Kon} αὐτὴν^{A Pr} ἐχρῆν, Αἰσχίνῃ, τὸ^{ArtA} φρόνημ' ἀφείσαν^{A AorSAkt} καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA}
ob sie ἐχρῆν, das losgelassen habend und die
ἀξίαν τὴν^{ArtA} αὐτῆς^{G Pr} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} Θετταλῶν καὶ^{Kon} Δολόπων τάξει συγκατακτᾶσθαι
die ihrer selbst in der und
Φιλίππῳ τὴν^{ArtA} τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων ἀρχὴν καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} τῶν^{ArtG} προγόνων καλὰ^{AdjA} καὶ^{Kon}
die der der und die der schönen und
δίκαί,^{AdjA} ἀναιρεῖν; ἢ^{Kon} τοῦτο^{A Pr} μὲν^{Pt} μὴ^{Pt} ποιεῖν, δεινὸν^{AdjN} γὰρ^{Pt} ὥς^{Kon} ἀληθῶς,^{Adv} ἃ^{A Pr}
gerechten oder dieses zwar nicht schrecklich denn wie wirklich, was
δι',^{Pt} ἑώρα συμβησόμενα,^{A FuM/P} εἰ^{Kon} μηδεὶς^{N Pr} κωλύσει, καὶ^{Kon} προησθάνεθ', ὥς^{Kon}
aber sich ereignen werdende, wenn niemand und und wie
ἔοικεν, ἐκ^{Prp} πολλοῦ,^{AdjG} ταῦτα^{A Pr} περιδεῖν γιγνόμενα;^{A PräM/P}
aus vieler Zeit, dieses werdend;
- § 64 ἀλλὰ^{Kon} νῦν^{Adv} ἔγωγε^{N Pr} τὸν^{ArtA} μάλιστ',^{AdvSup} ἐπιτιμῶντα^{A PräAkt} τοῖς^{ArtD}
sondern jetzt ich ja den am meisten tadelnd den
πεπραγμένοις^{D PerM/P} ἡδέως^{Adv} ἂν^{Pt} ἐροίμην, τῆς^{ArtG} ποίας^{AdjG} μερίδος γενέσθαι τὴν^{ArtA}
getan Gewesenen gern wohl der welcher Art die
πόλιν ἐβούλετ' ἂν,^{Pt} πότερον^{Kon} τῆς^{ArtG} συναιτίας τῶν^{ArtG} συμβεβηκότων^{G PerAkt} τοῖς^{ArtD}
wohl, ob der der geschehen Gewesenen den
Ἑλλήσι κακῶν^{AdjG} καὶ^{Kon} αἰσχρῶν,^{AdjG} ἧς^{G Pr} ἂν^{Pt} Θετταλοὺς καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} μετὰ^{Prp}
Übeln und Schändlichen, deren wohl und die mit
τούτων^{G Pr} εἴποι τις,^{N Pr} ἢ^{Kon} τῆς^{ArtG} περιορακυίας^{G PerAkt} ταῦτα^{A Pr} γιγνόμενα^{A PräM/P}
diesen jemand, oder der vorbei gesehen Habenden dieses werdend
ἐπὶ^{Prp} τῇ^{ArtD} τῆς^{ArtG} ἰδίας^{AdjG} πλεονεξίας ἐλπίδι, ἧς^{G Pr} ἂν^{Pt} Ἀρκάδας καὶ^{Kon} Μεσσηνίους
auf der der eigenen deren wohl und
καὶ^{Kon} Ἀργεῖους θείημεν.
und

§ 65 ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} τούτων^{G Pr} πολλοί,^{AdjN} μᾶλλον^{AdvKmp} δὲ^{Pt} πάντες,^{AdjN} χειρόν^{AdvKmp} ἡμῶν^{G Pr}
aber auch dieser viele, mehr aber alle, schlechter als uns
ἀπηλλάχασιν. καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} ὥς^{Kon} ἐκράτησε Φίλιππος ὥχετ' εὐθέως^{Adv}
und denn wenn zwar als
ἀπιῶν^{N PräAkt} καὶ^{Kon} μετὰ^{Prp} ταῦτ' ^{Pr} ἦγεν ἡσυχίαν, μήτε^{Kon} τῶν^{ArtG} αὐτοῦ^{G Pr} συμμάχων
weg gehend und nach diesem weder der seiner selbst
μήτε^{Kon} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} Ἑλλήνων μηδένα^{A Pr} μηδὲν^{A Pr} λυπήσας,^{N AorSAkt} ἦν ἂν^{Pt} τις^{N Pr}
noch der anderen niemanden nichts gekränkt habend, wohl jemand
κατὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἐναντιωθέντων^{G AorSM/P} οἷς^{D Pr} ἔπραττεν ἐκεῖνος^{N Pr} μέμψις καὶ^{Kon}
gegen die entgegen getreten Habenden womit jener und
κατηγορία· εἰ^{Kon} δ' ^{Pt} ὁμοίως^{Adv} ἀπάντων^{AdjG} τὸ^{ArtN} ἀξίωμα, τὴν^{ArtA} ἡγεμονίαν, τὴν^{ArtA}
wenn aber gleichermaßen aller das die die
ἐλευθερίαν περιείλετο, μᾶλλον^{AdvKmp} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} πολιτείας, ὅσων^{G Pr} ἐδύνατο,
mehr aber auch die deren
πῶς^{Adv} οὐχ^{Pt} ἀπάντων^{AdjG} ἐνδοξόταθ' ^{AdvSup} ὑμεῖς^{N Pr} ἐβουλεύσασθ' ἐμοὶ^{D Pr}
wie nicht aller am ruhmvollsten ihr mir
πεισθέντες,^{N AorSPas}
überzeugt worden seiend;

§ 66 ἀλλ' ^{Kon} ἐκεῖσ' ^{Adv} ἐπανερχομαι. τί^{Pr} τὴν^{ArtA} πόλιν, Αἰσχίνη, προσῆκε ποιεῖν ἀρχὴν
sondern dorthin was die πόλιν, Αἰσχίνη, προσῆκε ποιεῖν ἀρχὴν
καὶ^{Kon} τυραννίδα τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων ὀρῶσαν^{A PräAkt} ἑαυτῷ^{D Pr} κατασκευαζόμενον^{A PräM/P}
und der Ἑλλήνων ὀρῶσαν^{A PräAkt} sich selbst sich ein richtend
Φίλιππον; ἢ^{Kon} τί^{Pr} τὸν^{ArtA} σύμβουλον ἔδει λέγειν ἢ^{Kon} γράφειν τὸν^{ArtA} Αἰσχύνην^{Adv}
oder was den oder den in Athen
(καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} τοῦτο^{N Pr} πλεῖστον^{AdjASup} διαφέρει), ὃς^{N Pr} συνήδειν μὲν^{Pt} ἐκ^{Prp} παντός^{AdjG}
(denn ja dies am meisten der der zwar aus ganzen
τοῦ^{ArtG} χρόνου μέχρι^{Prp} τῆς^{ArtG} ἡμέρας ἀφ' ^{Prp} ἧς^{G Pr} αὐτὸς^{N Pr} ἐπὶ^{Prp} τὸ^{ArtA} βῆμ' ἀνέβην,
der bis des von welches ich selbst auf das
ἀεὶ^{Adv} περὶ^{Prp} πρωτείων καὶ^{Kon} τιμῆς καὶ^{Kon} δόξης ἀγωνιζομένην^{A PräM/P} τὴν^{ArtA} πατρίδα,
immer um und und wetteifernd die
καὶ^{Kon} πλείω^{AdjAKmp} καὶ^{Kon} χρήματα καὶ^{Kon} σώματ' ἀνηλωκυῖαν^{A PerAkt} ὑπὲρ^{Prp} φιλοτιμίας
und mehr und und auf gebraucht habend für
καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} πᾶσι^{AdjD} συμφερόντων^{G PräAkt} ἢ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} Ἑλλήνων ὑπὲρ^{Prp}
und der allen nützlich seienden als der anderen für
αὐτῶν^{G Pr} ἀνηλώκασιν ἕκαστοι,^{AdjN}
sich selbst je einzelne,

§ 67 ἑώρων δ' ^{Pt} αὐτὸν^{A Pr} τὸν^{ArtA} Φίλιππον, πρὸς^{Prp} ὃν^{A Pr} ἦν ἡμῖν^{D Pr} ὁ^{ArtN} ἀγών, ὑπὲρ^{Prp}
aber ihn den gegen welchen uns der um
ἀρχῆς καὶ^{Kon} δυναστείας τὸν^{ArtA} ὀφθαλμὸν ἐκκεκομμένον,^{A PerM/P} τὴν^{ArtA} κλεῖν
und das das aus geschlagen seiend, die
κατεαγότα,^{A PerM/P} τὴν^{ArtA} χεῖρα, τὸ^{ArtA} σκέλος πεπηρωμένον,^{A PerM/P} πᾶν^{AdjA} ὃ^{N Pr}
zerbrochen seiend, die das das verkrüppelt seiend, jedes was
τι^{A Pr} βουληθείη μέρος ἢ^{ArtN} τύχη τοῦ^{ArtG} σώματος παρελῆσθαι, τοῦτο^{A Pr}
irgend etwas die des dieses
προϊέμενον,^{A PräM/P} ὥστε^{Kon} τῷ^{ArtD} λοιπῷ^{AdjD} μετὰ^{Prp} τιμῆς καὶ^{Kon} δόξης ζῆν;
preis gebend, sodass dem Übrigen mit und
§ 68 καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} οὐδὲ^{Kon} τοῦτό^{A Pr} γ' ^{Pt} οὐδεὶς^{N Pr} ἂν^{Pt} εἰπεῖν τολμήσαι, ὥς^{Kon} τῷ^{ArtD} μὲν^{Pt} ἐν^{Prp}
und freilich auch nicht dieses ja niemand wohl dass dem zwar in
Πέλλῃ τραφέντι,^{D AorSM/P} χωρὶς ἀδόξῳ^{AdjD} τότε^{Adv} γ' ^{Pt} ὄντι^{D PräAkt} καὶ^{Kon}
auf gezogen worden seienden, ohne Ruhm damals ja seienden und
μικρῷ,^{AdjD} τοσαύτην^{AdjA} μεγαλοψυχίαν προσῆκεν ἐγγενέσθαι ὥστε^{Kon} τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG}
kleinen, so große so dass der der

Ἑλλήνων ἀρχῆς ἐπιθυμῆσαι καὶ^{Kon} τοῦτ'^{Pr} εἰς^{Prp} τὸν^{ArtA} νοῦν ἐμβαλέσθαι, ὑμῖν^D δ'^{Pt}
und dies in den euch aber
οὓσιν^D ^{PräAkt} ^{seienden} Ἀθηναίοις καὶ^{Kon} κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} ἡμέραν ἐκάστην^{AdjA} ἐν^{Prp} πᾶσι^{AdjD} καὶ^{Kon}
und nach den je jeden in allen und
λόγοις καὶ^{Kon} θεωρήμασι τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} προγόνων ἀρετῆς ὑπομνήμαθ' ὁρῶσι
und der der
τοσαύτην^{AdjA} κακίαν ὑπάρξει, ὥστε^{Kon} τῆς^{ArtG} ἐλευθερίας αὐτεπαγγέλτους^{AdjA} ἐθελοντὰς
so große so dass der sich selbst anbietende
παραχωρήσαι Φιλίππῳ.

§ 69 οὐδ'^{Kon} ἂν^{Pt} εἷς^N ταῦτα^A φήσειεν. λοιπὸν^{AdjN} τοίνυν^{Pt} ἦν καὶ^{Kon} ἀναγκαῖον^{AdjN} ἅμα^{Adv}
auch nicht wohl einer dieses übrig also auch notwendig zugleich
πᾶσιν^{AdjD} οἷς^D ἐκεῖνος^N ἔπραττ' ἀδικῶν^N ^{PräAkt} ^{Unrecht tuend} ὑμᾶς^A ἐναντιοῦσθαι δικαίως. ^{Adv} ^{gerecht.} τοῦτ'^A ^{Pr}
allen welchen jener
ἐποιεῖτε μὲν^{Pt} ὑμεῖς^N ^{Pr} ἐξ^{Prp} ἀρχῆς εἰκότως^{Adv} καὶ^{Kon} προσηκόντως, ^{Adv} ^{gehörig,} ἔγραφον δὲ^{Pt} καὶ^{Kon}
zwar ihr von angemessen und
συνεβούλευον καὶ^{Kon} ἐγὼ^N ^{Pr} καθ'^{Prp} οὓς^A ^{Pr} ἐπολιτευόμην χρόνους. ὁμολογῶ. ἀλλὰ^{Kon} τί^A ^{Pr}
und ich gemäß welche aber was
ἐχρῆν με^A ^{Pr} ποιεῖν; ἤδη^{Adv} γάρ^{Pt} σ'^A ^{Pr} ἐρωτῶ πάντα^{AdjA} τᾶλλ' ^N ^{AorSAkt} ^{aus gelassen habend,}
mich schon denn dich alles
Ἀμφίπολιν, Πύδναν, Ποτείδαιαν, Ἀλόννησον· οὐδενὸς^G ^{Pr} τούτων^G ^{Pr} μέμνημαι.
keines dieser

§ 70 Σέρριον δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} Δορίσκον καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} Πεπαρήθου πόρθησιν καὶ^{Kon} ὅσ'^A ^{Pr}
aber und und die und so viel wie
ἄλλ'^{AdjA} ἢ^{ArtN} πόλις ἡδিকেῖτο, οὐδ'^{Kon} εἰ^{Kon} γέγονεν οἶδα. καίτοι^{Pt} σύ^N ^{Pr} γ'^{Pt} ἔφησθά
anderes die und nicht ob und doch du ja
με^A ^{Pr} ταῦτα^A ^{Pr} λέγοντ'^A ^{PräAkt} ^{sagend} εἰς^{Prp} ἔχθραν ἐμβαλεῖν τουτουσί, ^G ^{Pr} Εὐβούλου καὶ^{Kon}
mich dieses in Richtung auf dieses hier, und
Ἀριστοφῶντος καὶ^{Kon} Διοπείθους τῶν^{ArtG} περὶ^{Prp} τούτων^G ^{Pr} ψηφισμάτων ὄντων, ^G ^{PräAkt} ^{seienden,}
und der über dieser
οὐκ^{Pt} ἐμῶν, ^{AdjG} ^{meiner,} ὣς^N ^{Pr} λέγων^N ^{PräAkt} ^{sagend} εὐχερῶς^{Adv} ὅ^A ^{Pr} τί^A ^{Pr} ἂν^{Pt} βουληθῆς.
nicht o leicht was auch immer wohl

§ 71 οὐδὲ^{Kon} νῦν^{Adv} περὶ^{Prp} τούτων^G ^{Pr} ἐρῶ. ἀλλ'^{Kon} ὁ^{ArtN} ^{Pr} τὴν^{ArtA} Εὐβοίαν ἐκεῖνος^N ^{Pr}
auch nicht jetzt über dieser sondern der die jener
σφετεριζόμενος^N ^{Präm/P} ^{sich aneignend} καὶ^{Kon} κατασκευάζων^N ^{PräAkt} ^{errichtend} ἐπιτείχισμ' ἐπὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} Ἀττικὴν,
und und
καὶ^{Kon} Μεγάροις ἐπιχειρῶν, ^N ^{PräAkt} ^{angreifend,} καὶ^{Kon} καταλαμβάνων^N ^{PräAkt} ^{einnehmend} Ὠρεόν, καὶ^{Kon}
und und
κατασκάπτων^N ^{PräAkt} ^{nieder reißend} Πορθμόν, καὶ^{Kon} καθιστὰς^N ^{PräAkt} ^{einsetzend} ἐν^{Prp} μὲν^{Pt} Ὠρεῷ Φιλιστίδην
in zwar
τύραννον, ἐν^{Prp} δ'^{Pt} Ἐρετρίᾳ Κλείταρχον, καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} Ἑλλήσποντον ὑφ'^{Prp} αὐτῷ^D ^{Pr}
in aber und den unter sich
ποιούμενος, ^N ^{Präm/P} ^{machend,} καὶ^{Kon} Βυζάντιον πολιορκῶν, ^N ^{PräAkt} ^{belagernd,} καὶ^{Kon} πόλεις Ἑλληνίδας^{AdjA}
und und griechische
τὰς^{ArtA} μὲν^{Pt} ἀναιρῶν, ^N ^{PräAkt} ^{beseitigend,} εἰς^{Prp} τὰς^{ArtA} δὲ^{Pt} τοὺς^{ArtA} φυγάδας κατὰγων, ^N ^{PräAkt} ^{zurück führend,}
die zwar in Richtung auf die aber die
πότερον^{Kon} ταῦτα^A ^{Pr} ποιῶν^N ^{PräAkt} ^{tuend} ἡδίκηει καὶ^{Kon} παρεσπόνδει καὶ^{Kon} ἔλυε τὴν^{ArtA}
ob dies tuend und und den
εἰρήνην ἢ^{Kon} οὐ; ^{Pt} καὶ^{Kon} πότερον^{Kon} φανῆναί τινα^A ^{Pr} τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων τὸν^{ArtA} ταῦτα^A ^{Pr}
oder nicht; und ob jemanden der den dies
κωλύσοντα^A ^{FuAkt} ^{hindern werdenden} ποιεῖν αὐτὸν^A ^{Pr} ἐχρῆν, ἢ^{Kon} μή; ^{Pt}
ihn oder nicht;

§ 72 εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} μὴ^{Pt} ἐχρῆν, ἀλλὰ^{Kon} τὴν^{ArtA} Μουσῶν λείαν καλουμένην^A ^{Präm/P} ^{genannt werdend} τὴν^{ArtA}
wenn zwar denn nicht sondern die die

'Ελλάδ' οὔσαν^{A PräAkt} ὄφθῆναι ζώντων^{G PräAkt} καὶ^{Kon} ὄντων^{G PräAkt} Ἀθηναίων,
 περιείργασμαι μὲν^{Pt} ἐγὼ^{N Pr} περὶ^{Prp} τούτων^{G Pr} εἰπών,^{N AorSAkt} περιείργασται δ'^{Pt} ἡ^{ArtN}
 πόλις ἡ^{ArtN} πεισθεῖς^{N AorPas} ἐμοί,^{D Pr} ἔστω δ'^{Pt} ἀδικήματα πάνθ'^{A AdjA} ἃ^{A Pr} πέπρακται
 καὶ^{Kon} ἁμαρτήματ' ἐμά.^{AdjA} εἰ^{Kon} δ'^{Pt} ἔδει τινὰ^{A Pr} τούτων^{G Pr} κωλυτὴν φανῆναι, τίν'^{A Pr}
 ἄλλον^{AdjA} ἢ^{Kon} τὸν^{ArtA} Ἀθηναίων δῆμον προσῆκε γενέσθαι; ταῦτα^{A Pr} τοίνυν^{Pt}
 ἐπολιτευόμεν ἐγὼ^{N Pr} καὶ^{Kon} ὁρῶν^{N PräAkt} καταδουλούμενον^{A PräM/P} πάντας^{AdjA} ἀνθρώπους
 ἐκεῖνον^{A Pr} ἤναντιούμην, καὶ^{Kon} προλέγων^{N PräAkt} καὶ^{Kon} διδάσκων^{N PräAkt} μὴ^{Pt} προίεσθαι
 διετέλουν. καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} τὴν^{ArtA} εἰρήνην γ'^{Pt} ἐκεῖνος^{N Pr} ἔλυσεν τὰ^{ArtA} πλοῖα
 λαβών,^{N AorSAkt} οὐχ^{Pt} ἡ^{ArtN} πόλις, Αἰσχίνῃ.
 § 73 φέρε δ'^{Pt} αὐτὰ^{A Pr} τὰ^{ArtA} ψηφίσματα καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} ἐπιστολὴν τὴν^{ArtA} τοῦ^{ArtG} Φιλίππου,
 καὶ^{Kon} λέγ' ἐφεξῆς^{Adv} ἀπὸ^{Prp} γὰρ^{Pt} τούτων^{G Pr} τίς^{N Pr} τίνος^{G Pr} αἰτιός^{AdjN} ἐστὶ γενήσεται
 φανερόν.^{AdjN} ΨΗΦΙΣΜΑ.
 offenkundig.

ἐπὶ^{Prp} ἄρχοντος Νεοκλέους, μηνὸς βοηδρομιῶνος, ἐκκλησίᾳ σύγκλητος^{AdjN}
 ὑπὸ^{Prp} στρατηγῶν, Εὐβουλος Μνησιθέου Κόπριος^{AdjN} εἶπεν· ἐπειδὴ^{Kon}
 προσήγγειλαν οἱ^{ArtN} στρατηγοὶ ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} ἐκκλησίᾳ ὥς^{Kon} ἄρα^{Pt} Λεωδάμαντα
 τὸν^{ArtA} ναύαρχον καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} μετ'^{Prp} αὐτοῦ^{G Pr} ἀποσταλέντα^{A AorPas} σκάφη εἴκοσι^{Pr}
 ἐπὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} τοῦ^{ArtG} σίτου παραπομπὴν εἰς^{Prp} Ἑλλήσποντον ὁ^{ArtN} παρὰ^{Prp}
 Φιλίππου στρατηγὸς Ἀμύντας καταγέοχεν εἰς^{Prp} Μακεδονίαν καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} φυλακῇ
 ἔχει, ἐπιμεληθῆναι τοὺς^{ArtA} πρυτάνεις καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} στρατηγοὺς ὅπως^{Kon} ἡ^{ArtN}
 βουλὴ συναχθῇ καὶ^{Kon} αἰρεθῶσι πρέσβεις πρὸς^{Prp} Φίλιππον,
 und zu

οἱ^N_{Pr} παραγενόμενοι^N_{AorSMed} διαλέξονται^N πρὸς^{Prp} αὐτὸν^A_{Pr} περὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} ἀφεθῆναι^N
 die hinzu gekommen seiend mit ihm über das
 τὸν^{ArtA} ναύαρχον^N καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} πλοῖα^N καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} στρατιώτας^N, καὶ^{Kon} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt}
 den und die und die und wenn zwar
 δι^{Prp} ἄγνοιαν^N ταῦτα^A_{Pr} πεποίηκεν^N ὁ^{ArtN} Ἀμύντας^N, ὅτι^{Kon} οὐ^{Pt} μεμψιμοιρεῖ^N ὁ^{ArtN}
 wegen durch dies der dass nicht der
 δῆμος^N οὐδέν^N_{Pr} εἰ^{Kon} δέ^{Kon} τι^A_{Pr} πλημμελοῦντα^A_{PräAkt} παρὰ^{Prp} τὰ^{ArtA}
 nichts· wenn aber etwas fehlend gegen die
 ἐπεσταλμένα^A_{PerM/P} λαβών^N_{AorSAkt} ὅτι^{Kon} ἐπισκεψάμενοι^N_{AorSMed} Ἀθηναῖοι^N
 befohlen gewesen genommen habend, dass geprüft habend
 ἐπιτιμήσουσι^N κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} τῆς^{ArtG} ὀλιγωρίας^N ἀξίαν^N· εἰ^{Kon} δέ^{Kon} μηδέτερον^{AdjN}
 gemäß der der der wenn aber keines von beiden
 τούτων^G_{Pr} ἐστίν^N, ἀλλ^{Kon} ἰδίᾳ^{Adv} ἀγνωμονοῦσιν^N ἢ^{Kon} ὁ^{ArtN} ἀποστείλας^N_{AorSAkt} ἢ^{Kon}
 dieser sondern privat oder der abgesandt habend oder
 ὁ^{ArtN} ἀπεσταλμένος^N_{PerM/P} καὶ^{Kon} τοῦτο^A_{Pr} λέγειν^N, ἵνα^{Kon} αἰσθανόμενος^N_{PräM/P} ὁ^{ArtN}
 der abgesandt gewesen, und dies damit wahrnehmend der
 δῆμος^N βουλευσῆται^N τί^A_{Pr} δεῖ^N ποιεῖν^N.
 was

§ 75 τοῦτο^N_{Pr} μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} τὸ^{ArtA} ψήφισμ' ^NΕὐβουλος ^Nἔγραψεν^N, οὐκ^{Pt} ἐγώ^N_{Pr} τὸ^{ArtA} δ^{Pt}
 dies zwar also nun den nicht ich, den aber
 ἐφεξῆς^{Adv} Ἀριστοφῶν^N, εἴθ^{Adv} Ἠγήσιππος^N, εἴτ^{Adv} Ἀριστοφῶν^N πάλιν^{Adv} εἴτα^{Adv}
 der Reihe nach dann dann wieder, dann
 Φιλοκράτης^N, εἴτα^{Adv} Κηφισοφῶν^N, εἴτα^{Adv} πάντες^{AdjN}· ἐγώ^N_{Pr} δ^{Pt} οὐδέν^A_{Pr} περὶ^{Prp} τούτων^G_{Pr}
 dann dann alle· ich aber nichts über dieser.
 λέγε. ΨΗΦΙΣΜΑΤΑ.

ἐπὶ^{Prp} Νεοκλέους ^Nἄρχοντος^N, βοηδρομιῶνος ^Nἔνη^{AdjD} καὶ^{Kon} νέᾳ^{AdjD} βουλῆς ^Nγνώμη,
 unter am Ersten und am Neuen,
 πρυτάνεις^N καὶ^{Kon} στρατηγοὶ ^Nἐχρημάτισαν^N τὰ^{ArtA} ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἐκκλησίας^N
 und die aus der
 ἀνενεγκόντες^N_{AorSAkt} ὅτι^{Kon} ἔδοξε^N τῷ^{ArtD} δῆμῳ ^Nπρέσβεις ^Nἐλέσθαι^N πρὸς^{Prp}
 vor gebracht habend, dass dem zu
 Φίλιππον ^Nπερὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} πλοίων ^Nἀνακομιδῆς^N καὶ^{Kon} ἐντολὰς ^Nδοῦναι^N κατὰ^{Prp}
 über die der und gemäß
 τὰ^{ArtA} ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἐκκλησίας ^Nψηφίσματα. καὶ^{Kon} εἵλοντο^N τούσδε^A_{Pr} Κηφισοφῶντα^N
 den aus der und diese hier,
 Κλέωνος ^NἈναφλύστιον^{AdjA}, Δημόκριτον ^NΔημοφώντος ^NἈναγυράσιον^{AdjA}, Πολύκριτον ^N
 Anaphlystier, Anagyra sier,
 Ἀπημάντου ^NΚοθωκίδην. πρυτανεία ^Nφυλῆς ^NἹπποθωντίδος, Ἀριστοφῶν ^NΚολλυτεὺς ^N
 πρόεδρος ^Nεἶπεν.

§ 76 ὥσπερ^{Kon} τοίνυν^{Pt} ἐγώ^N_{Pr} ταῦτα^A_{Pr} δεικνύω^N τὰ^{ArtA} ψηφίσματα, οὕτω^{Adv} καὶ^{Kon} σὺ^N_{Pr}
 so wie also ich dieses die so auch du
 δεῖξον^N, Αἰσχίνη^N, ὁποῖον^A_{Pr} ἐγώ^N_{Pr} γράψας^N_{AorSAkt} ψήφισμα ^Nαἰτιός^{AdjN} εἰμι^N τοῦ^{ArtG}
 welcher Art ich geschrieben habend ursächlich des
 πολέμου. ἀλλ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} ἔχοις^N· εἰ^{Kon} γὰρ^{Pt} εἴχες^N, οὐδέν^A_{Pr} ἂν^{Pt} αὐτοῦ^G_{Pr} πρότερον^{Adv}
 aber nicht wohl wenn denn nichts wohl davon früher
 νυνὶ^{Adv} παρέσχου. καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} οὐδ^{Kon} ὁ^{ArtN} Φίλιππος ^Nοὐδέν^A_{Pr} αἰτιᾶται^N ἐμ' ^A_{Pr} ὑπὲρ^{Prp}
 jetzt und freilich auch nicht der nichts mich wegen
 τοῦ^{ArtG} πολέμου, ἑτέροις^{AdjD} ἐγκαλῶν^N_{PräAkt} λέγε^N δ^{Pt} αὐτὴν^A_{Pr} τὴν^{ArtA} ἐπιστολὴν^N
 des anderen anklagend. aber sie selbst die

τὴν^{ArtA} τοῦ^{Φιλίππου}. ΕΠΙΣΤΟΛΗ.
den

Βασιλεὺς Μακεδόνων Φίλιππος Ἀθηναίων τῇ^{ArtD} βουλῇ καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} δῆμῳ
dem und dem
χαίρειν. παραγενόμενοι^{N AorSMed} πρὸς^{Prp} ἐμὲ^{A Pr} οἱ^{ArtN} παρ'^{Prp} ὑμῶν^{G Pr} πρεσβευταί,
hinzu gekommen seiend zu mich die von Seiten euch
Κηφισοφῶν καὶ^{Kon} Δημόκριτος καὶ^{Kon} Πολύκριτος, διελέγοντο περὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG}
und und über der der
πλοίων ἀφέσεως ὧν^{G Pr} ἐναυάρχει Λεωδάμας. καθ'^{Prp} ὅλου^{AdjG} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ἔμοιγε^{D Pr}
deren gemäß dem Ganzen zwar nun mir ja
φαίνεσθε ἐν^{Prp} μεγάλῃ^{AdjD} εὐθείᾳ ἔσεσθαι, εἰ^{Kon} οἴεσθ' ἐμὲ^{A Pr} λανθάνειν ὅτι^{Kon}
in großer wenn mich dass
ἐξαπεστάλη ταῦτα^{N Pr} τὰ^{ArtA} πλοῖα πρόφασιν μὲν^{Pt} ὥς^{Kon} τὸν^{ArtA} σῖτον
diese die zwar als ob den
παραπέμποντα^{A FuAkt} ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} Ἑλλησπόντου εἰς^{Prp} Ἀἴμνον, βοηθήσονται^{A FuAkt}
weiter schicken werdend aus des nach helfen werdend
δὲ^{Pt} Σηλυμβριανοῖς^{AdjD} τοῖς^{ArtD} ὑπ'^{Prp} ἐμοῦ^{G Pr} μὲν^{Pt} πολιορκουμένοις^{D Präm/P} οὐ^{Pt}
aber Selymbriaern den von Seiten mir zwar belagert werdenden, nicht
συμπεριειλημμένοις^{D PerM/P} δὲ^{Pt} ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} τῆς^{ArtG} φιλίας κοινῇ^{Adv}
mit einbezogen gewesen aber in den der gemeinsam
κειμέναις^{D Präm/P} ἡμῖν^{D Pr} συνθήκαις.
fest liegend seienden uns

καὶ^{Kon} ταῦτα^{A Pr} συνετάχθη τῷ^{ArtD} ναυάρχῳ ἄνευ^{Prp} μὲν^{Pt} τοῦ^{ArtG} δῆμου τοῦ^{ArtG}
und dieses dem ohne zwar des der
Ἀθηναίων, ὑπὸ^{Prp} δὲ^{Pt} τινῶν^{G Pr} ἀρχόντων καὶ^{Kon} ἐτέρων^{AdjG} ἰδιωτῶν μὲν^{Pt} νῦν^{Adv}
von aber einigen und anderen zwar jetzt
ὄντων^{G PräAkt} ἐκ^{Prp} παντός^{AdjG} δὲ^{Pt} τρόπου βουλομένων^{G Präm/P} τὸν^{ArtA} δῆμον
seienden, aus jeder aber wollenden den
ἀντὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} νῦν^{Adv} ὑπαρχούσης^{G Präm/P} πρὸς^{Prp} ἐμὲ^{A Pr} φιλίας τὸν^{ArtA} πόλεμον
statt der jetzt vorhanden seienden zu mir den
ἀναλαβεῖν, πολλῷ^{AdjD} μᾶλλον^{AdvKmp} φιλοτιμουμένων^{G Präm/P} τοῦτο^{A Pr} συντετελέσθαι
bei weitem mehr ehrgeizig seienden dies
ἢ^{Kon} τοῖς^{ArtD} Σηλυμβριανοῖς^{AdjD} βοηθῆσαι. καὶ^{Kon} ὑπολαμβάνουσιν αὐτοῖς^{D Pr} τὸ^{ArtA}
als den Selymbriaern und sich selbst das
τοιοῦτο^{AdjA} πρόσσodon ἔσεσθαι. οὐ^{Pt} μέντοι^{Pt} μοι^{D Pr} δοκεῖ τοῦτο^{N Pr} χρήσιμον^{AdjN}
so Beschaffene nicht jedoch mir dies nützlich
ὑπάρχειν οὐθ'^{Kon} ὑμῖν^{D Pr} οὐτ'^{Kon} ἐμοί.^{D Pr} διόπερ^{Kon} τὰ^{ArtA} τε^{Pt} νῦν^{Adv}
weder euch noch mir. daher die auch jetzt
καταχθέντα^{A AorSPas} πλοῖα πρὸς^{Prp} ἡμᾶς^{A Pr} ἀφίημι ὑμῖν^{D Pr} καὶ^{Kon} τοῦ^{ArtG} λοιποῦ^{AdjG}
hinab gebrachten zu uns euch, und des übrigen,
ἐὰν^{Kon} βούλησθε μὴ^{Pt} ἐπιτρέπειν τοῖς^{ArtD} προεστηκόσιν^{D PerAkt} ὑμῶν^{G Pr} κακοθῶς^{Adv}
wenn nicht den Vorangestellten euren böswillig
πολιτεύεσθαι, ἀλλ'^{Kon} ἐπιτιμᾶτε, πειράσομαι κἀγὼ^{KonN Pr} διαφυλάττειν τὴν^{ArtA}
sondern sondern und ich den

εἰρήνην. εὐτυχεῖτε.

§ 79 ἐνταῦθα^{Adv} οὐδαμοῦ^{Adv} Δημοσθένην γέγραπεν, οὐδ'^{Kon} αἰτίαν οὐδεμίαν^{AdjA} κατ'^{Prp} ἐμοῦ.^{G Pr}
hier nirgendwo auch nicht keinerlei gegen mich.
τί^{A Pr} ποτ'^{Pt} οὖν^{Pt} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD} ἐγκαλῶν^{N PräAkt} τῶν^{ArtG} ἐμοι^{D Pr} πεπραγμένων^{G PerM/P}
was denn nun den anderen anklagend der mir getan Gewesenen

οὐχί^{Pt} μέμνηται; ὅτι^{Kon} τῶν^{ArtG} ἀδικημάτων ἀν^{Pt} ἐμέμνητο τῶν^{ArtG} αὐτοῦ,^G εἰ^{Kon}
nicht etwa dass der wohl der seiner selbst, wenn
τι^N περὶ^{Prp} ἐμοῦ^G γέγραphen· τούτων^G γὰρ^{Pt} εἰχόμεν ἐγὼ^N καὶ^{Kon} τούτοις^D
etwas über mich dieser denn ich und diesen
ἠναντιούμην. καὶ^{Kon} πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} τὴν^{ArtA} εἰς^{Prp} Πελοπόννησον πρεσβείαν ἔγραψα,
und zuerst zwar die nach
ὅτε^{Kon} πρῶτον^{AdvSup} ἐκεῖνος^N εἰς^{Prp} Πελοπόννησον παρεδύετο, εἴτα^{Adv} τὴν^{ArtA} εἰς^{Prp}
als zuerst jener nach dann die nach
Εὐβοίαν, ἠνίκ^{Kon} Εὐβοίας ἦπτετο, εἴτα^{Adv} τὴν^{ArtA} ἐπ^{Prp} Ὠρεὸν ἔξοδον, οὐκέτι^{Adv}
als als Εὐβοίας ἦπτετο, εἴτα^{Adv} τὴν^{ArtA} ἐπ^{Prp} Ὠρεὸν ἔξοδον, οὐκέτι^{Adv}
πρεσβείαν, καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} εἰς^{Prp} Ἑρέτριαν, ἐπειδὴ^{Kon} τυράννους ἐκεῖνος^N ἐν^{Prp} ταύταις^D
und die nach da ja jener in diesen
ταῖς^{ArtD} πόλεσιν κατέστησεν.
den

§ 80 μετὰ^{Prp} ταῦτα^A δὲ^{Pt} τοὺς^{ArtA} ἀποστόλους ἅπαντας^{AdjA} ἀπέστειλα, καθ^{Prp} οὓς^A
nach diesem aber die alle gemäß welche
Χερρόνησος ἐσώθη καὶ^{Kon} Βυζάντιον καὶ^{Kon} πάντες^{AdjN} οἱ^{ArtN} σύμμαχοι. ἐξ^{Prp} ὧν^G
und und alle die aus deren
ὁμῖν^D μὲν^{Pt} τὰ^{ArtA} κάλλιστα^{AdjASup} ἐπαινοὶ, δόξαι, τιμαί, στέφανοι, χάριτες παρὰ^{Prp}
euch zwar die Vortrefflichstes, εἰς^{Prp} ὧν^G
τῶν^{ArtG} εὖ^{Adv} πεπονθότων^G ὑπῆρχον· τῶν^{ArtG} δ^{Pt} ἀδικουμένων^G τοῖς^{ArtD}
der gut wohl Ergangen Habenden der aber Unrecht leidenden den
μὲν^{Pt} ὁμῖν^D τότε^{Adv} πεισθεῖσιν^D ἡ^{ArtN} σωτηρία περιεγένετο, τοῖς^{ArtD} δ^{Pt}
zwar euch damals gehorcht Habenden die den aber
ὀλιγώρησας^D τὸ^{ArtN} πολλάκις^{Adv} ὧν^G ὑμεῖς^N προείπατε μεμνησθαι, καὶ^{Kon}
vernachlässigt Habenden das oft derer ihr und
νομίζειν ὑμᾶς^A μὴ^{Pt} μόνον^{Adv} εὖνους^{AdjA} ἑαυτοῖς,^D ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} φρονίμους^{AdjA}
euch nicht nur wohlwollend sich selbst, sondern auch verständige
ἀνθρώπους καὶ^{Kon} μάντεις εἶναι· πάντα^{AdjN} γὰρ^{Pt} ἐκβέβηχ' ἃ^N προείπατε.
und alles denn was

§ 81 καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} ὅτι^{Kon} πολλὰ^{AdjN} μὲν^{Pt} ἀν^{Pt} χρήματ' ἔδωκε Φιλιστίδης ὥστ^{Kon} ἔχειν
und in der Tat dass vieles zwar wohl so dass
Ὠρεὸν, πολλὰ^{AdjN} δὲ^{Pt} Κλειτάρχος ὥστ^{Kon} ἔχειν Ἑρέτριαν, πολλὰ^{AdjN} δ^{Pt} αὐτὸς^N ὁ^{ArtN}
viele aber so dass vieles aber selbst der
Φίλιππος ὥστ^{Kon} ταῦθ^A ὑπάρχειν ἐφ^{Prp} ὑμᾶς^A αὐτῷ,^D καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG}
so dass dieses auf euch ihm selbst, und über der
ἄλλων^{AdjG} μηδὲν^A ἐξελέγχεσθαι μηδ^{Kon} ἃ^A ποιών^N ἡδίκηει μηδὲν^A ἐξετάζειν
anderen nichts und nicht was tuend nichts
πανταχοῦ,^{Adv} οὐδεὶς^N ἀγνοεῖ, καὶ^{Kon} πάντων^G ἥκιστα^{AdvSup} σύ^N
überall, niemand und von allen am wenigsten du·

§ 82 οἱ^{ArtN} γὰρ^{Pt} παρὰ^{Prp} τοῦ^{ArtG} Κλειτάρχου καὶ^{Kon} τοῦ^{ArtG} Φιλιστίδου τότε^{Adv} πρέσβεις
die denn von Seiten des und des damals
δεῦρ^{Adv} ἀφικνούμενοι^N παρὰ^{Prp} σοὶ^D κατέλυον, Αἰσχίνη, καὶ^{Kon} σὺ^N προὔξενεις
hierher ankommend bei dir kateλύον, Αἰσχίνη, καὶ^{Kon} σὺ^N προὔξενεις
αὐτῶν^G οὓς^A ἡ^{ArtN} μὲν^{Pt} πόλις ὥς^{Kon} ἐχθροὺς καὶ^{Kon} οὐτε^{Kon} δίκαι^{AdjA} οὐτε^{Kon}
ihrer· welche die zwar als und weder Gerechtes noch
συμφέροντα^A λέγοντας^A ἀπήλασε, σοὶ^D δ^{Pt} ἦσαν φίλοι.^{AdjN} οὐ^{Pt} τοίνυν^{Pt}
Nützlichs sagend dir aber Freunde. nicht also
ἐπράχθη τούτων^G οὐδέν^N ὧ^j βλασφημῶν^N περὶ^{Prp} ἐμοῦ^G καὶ^{Kon} λέγων^N
davon nichts, o lästernd über mich und sagend
ὥς^{Kon} σιωπῶ μὲν^{Pt} λαβὼν^N βῶ^{Pt} ἀναλώσας^N ἀλλ^{Kon} οὐ^{Pt} σύ^N
dass zwar genommen habend, aber verausgabt habend. sondern nicht du,

ἀλλὰ^{Kon} βοᾷς^G μὲν^{Pt} ἔχων,^{N PräAkt} παύσει^{Pt} δ',^{Pt} οὐδέποτε,^{Adv} ἐὰν^{Kon} μή^{Pt} σ',^{A Pr} οὗτοι^{N Pr}
sondern zwar habend, aber niemals wenn nicht dich diese
παύσωσιν^G ἀτιμώσαντες^{N AorAkt} τήμερον.^{Adv}
entehrt habend heute.

§ 83 στεφανωσάντων^{G AorAkt} τοίνυν^{Pt} ὑμῶν^{G Pr} ἐμ',^{A Pr} ἐπὶ^{Prp} τούτοις^{D Pr} τότε,^{Adv} καὶ^{Kon}
gekrönt habend also eurer mich auf diesen damals, und
γράφαντος^{G AorAkt} Ἀριστονίκου^G τὰς^{ArtA} αὐτὰς^{AdjA} συλλαβὰς^G ἅσπερ^{A Pr} οὗτοι^{N Pr}
geschrieben habenden die selben welche gerade dieser hier
Κτησιφῶν^G νῦν^{Adv} γέγραφε,^G καὶ^{Kon} ἀναρρηθέντος^{G AorPas} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} θεάτρῳ^G τοῦ^{ArtG}
jetzt und ausgerufen worden seienden in dem des
στεφάνου,^G καὶ^{Kon} δευτέρου^{AdjG} κηρύγματος^G ἤδη^{Adv} μοι^{D Pr} τούτου^{G Pr} γιγνομένου,^{G PräM/P}
und zweiten schon mir dieses sich ereignend seienden,
οὔτ'^{Kon} ἀντεῖπεν^G Αἰσχίνης^G παρῶν^{N PräAkt} οὔτε^{Kon} τὸν^{ArtA} εἰπόντ'^{A AorSAkt} ἐγράψατο.^G
weder auch anwesend seiend noch den gesagt habenden
καὶ^{Kon} μοι^{D Pr} λέγε^G καὶ^{Kon} τοῦτο^{A Pr} τὸ^{ArtA} ψήφισμα^G λαβὼν.^{N AorSAkt} ΨΗΦΙΣΜΑ.^G
und mir auch dies den genommen habend.

ἐπὶ^{Prp} Χαιρώνδου^G Ἠγήμονος^G ἄρχοντος,^{G PräAkt} γαμηλιῶνος^G ἑκτη^{AdjD}
unter des Archonten, am sechsten
ἀπιόντος,^{G PräAkt} φυλῆς^G πρυτανευούσης^{G PräAkt} Λεοντίδος,^G Ἀριστόνικος^G Φρεάρριος^G
ab gehend seienden, vorsitzend seienden
εἶπεν·^G ἐπειδὴ^{Kon} Δημοσθένης^G Δημοσθένους^G Παιανιεύς^{AdjN} πολλὰς^{AdjA} καὶ^{Kon} μεγάλας^{AdjA}
da Δημοσθένης^G Δημοσθένους^G Παιανιεύς^{AdjN} viele und große
χρείας^G παρέσχηται^G τῷ^{ArtD} δήμῳ^G τῷ^{ArtD} Ἀθηναίων,^G καὶ^{Kon} πολλοῖς^{AdjD} τῶν^{ArtG}
dem der und vielen der
συμμάχων^G καὶ^{Kon} πρότερον^{Adv} καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} παρόντι^{D PräAkt} καιρῷ^G
und früher und in dem gegenwärtig seienden
βεβοήθηκε^G διὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} ψηφισμάτων,^G καὶ^{Kon} τινὰς^{A Pr} τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} Εὐβοίᾳ^G
durch die und einige der in der
πόλεων^G ἡλευθέρωκε,^G καὶ^{Kon} διατελεῖ^G εὖνους^{AdjN} ὧν^{N PräAkt} τῷ^{ArtD} δήμῳ^G τῷ^{ArtD}
und wohlwollend seiend dem der
Ἀθηναίων,^G καὶ^{Kon} λέγει^G καὶ^{Kon} πράττει^G ὅ^{Pr} τι^{Pr} ἂν^{Pt} δύνηται^G ἀγαθὸν^{AdjA} ὑπέρ^{Prp} τε^{Pt}
und und was irgend wohl Gutes zugunsten und
αὐτῶν^{G Pr} Ἀθηναίων^G καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} Ἑλλήνων,^G δεδόχθαι^G τῇ^{ArtD} βουλῇ^G καὶ^{Kon}
ihrer und der anderen Ἑλλήνων,^G dem und
τῷ^{ArtD} δήμῳ^G τῷ^{ArtD} Ἀθηναίων^G ἐπαινέσαι^G Δημοσθένην^G Δημοσθένους^G Παιανιέα^{AdjA}
dem der der Αθηναίων^G εἰπαινέσαι^G Δημοσθένην^G Δημοσθένους^G Παιανιέα^{AdjA}
καὶ^{Kon} στεφανῶσαι^G χρυσῷ^G στεφάνῳ,^G καὶ^{Kon} ἀναγορεύσαι^G τὸν^{ArtA} στέφανον^G ἐν^{Prp}
und und den in
τῷ^{ArtD} θεάτρῳ,^G Διονυσίοις,^G τραγωδοῖς^G καινοῖς,^{AdjD} τῆς^{ArtG} δὲ^{Kon} ἀναγορεύσεως^G
dem der neuen, der aber
τοῦ^{ArtG} στεφάνου^G ἐπιμεληθῆναι^G τὴν^{ArtA} πρυτανεύουσάν^{A PräAkt} φυλὴν^G καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA}
des die vorsitzend seiende und den
ἀγνοοθέντην.^G εἶπεν^G Ἀριστόνικος^G Φρεάρριος.^G

§ 85 ἔστιν^G οὖν^{Pt} ὅστις^{N Pr} ὑμῶν^{G Pr} οἷδέ^G τιν',^{A Pr} αἰσχύνῃ^G τῇ^{ArtD} πόλει^G
also wer auch immer von euch irgendeine der
συμβᾶσαν^{A AorSAkt} διὰ^{Prp} τοῦτο^{A Pr} τὸ^{ArtA} ψήφισμα^G ἢ^{Kon} χλευασμὸν^G ἢ^{Kon} γέλωτα,^G
sich ereignet habende wegen dieses den oder oder
ἃ^{A Pr} νῦν^{Adv} οὗτος^{N Pr} ἔφη^G συμβήσεσθαι,^G ἂν^{Pt} ἐγὼ^{N Pr} στεφανῶμαι;^G καὶ^{Kon} μὴν^{Pt}
welche Dinge jetzt dieser wohl ich und freilich
ὅταν^{Kon} ἢ^G νέα^{AdjN} καὶ^{Kon} γνώριμα^{AdjN} πᾶσι^{AdjD} τὰ^{ArtN} πράγματα,^G ἐάν^{Kon} τε^{Pt} καλῶς^{Adv} ἔχῃ,^G
sobald neu und bekannt allen die wenn und gut

χάριτος **τυγχάνει**, **εάν**^{Kon} **θ**^{Pt} **ὥς**^{Kon} **ἐτέρως**^{Adv} **τιμωρίας**. **φαίνομαι** **τοίνυν**^{Pt} **ἐγὼ**^N_{Pr}
 wenn und wie anders, nun ich
χάριτος **τετυχηκώς**^N_{PerAkt} **τότε**^{Adv} **καί**^{Kon} **οὐ**^{Pt} **μέμψεως** **οὐδὲ**^{Kon} **τιμωρίας**.
 erlangt habend damals, und nicht noch

§ 86 **οὐκοῦν**^{Pt} **μέχρι**^{Prp} **μὲν**^{Pt} **τῶν**^{ArtG} **χρόνων** **ἐκείνων**^G_{Pr} **ἐν**^{Prp} **οἷς**^D_{Pr} **ταῦτ**^N_{Pr} **ἐπράχθη**,
 folglich bis zwar der jener, in in welchen dieses
πάντ^{AdjA} **ἀνωμολόγημαι** **τὰ**^{ArtA} **ἄριστα**^{AdjASup} **πράττειν** **τῇ**^{ArtD} **πόλει**, **τῷ**^{ArtD} **νικᾶν**,
 alles die besten der dadurch dass
ὅτ^{Kon} **ἐβουλεύεσθε**, **λέγων**^N_{PräAkt} **καί**^{Kon} **γράφων**^N_{PräAkt} **τῷ**^{ArtD} **καταπραχθῆναι** **τὰ**^{ArtA}
 als sagend und schreibend, dadurch dass die
γραφέντα^A **καί**^{Kon} **στεφάνους** **ἐξ**^{Prp} **αὐτῶν**^G_{Pr} **τῇ**^{ArtD} **πόλει** **καί**^{Kon} **ἐμοί**^D_{Pr} **καί**^{Kon}
 geschrieben Gewesenen, und aus diesen der und mir und
πᾶσιν^{AdjD} **γενέσθαι**, **τῷ**^{ArtD} **θυσίας** **τοῖς**^{ArtD} **θεοῖς** **καί**^{Kon} **προσόδους** **ὥς**^{Kon} **ἀγαθῶν**^{AdjG}
 allen dadurch dass den und als der guten
τούτων^G_{Pr} **ὄντων**^G_{PräAkt} **ὕμᾱς**^A_{Pr} **πεποιῆσθαι**.
 dieser seienden euch

§ 87 **ἐπειδὴ**^{Kon} **τοίνυν**^{Pt} **ἐκ**^{Prp} **τῆς**^{ArtG} **Εὐβοίας** **ὁ**^{ArtN} **Φίλιππος** **ὕφ**^{Prp} **ὕμῶν**^G_{Pr} **ἐξηλάθη** **τοῖς**^{ArtD}
 nachdem nun aus der der von euch mit den
μὲν^{Pt} **ὀπλοῖς**, **τῇ**^{ArtD} **δὲ**^{Kon} **πολιτείᾳ** **καί**^{Kon} **τοῖς**^{ArtD} **ψηφίσμασι**, **κἂν**^{KonPt} **διαρραγῶσί**
 zwar mit der aber und den und wenn
τινες^N_{Pr} **τούτων**^G_{Pr} **ὕπ**^{Prp} **ἐμοῦ**^G_{Pr} **ἑτερον**^{AdjA} **κατὰ**^{Prp} **τῆς**^{ArtG} **πόλεως** **ἐπιτελισμόν** **ἐζήτει**.
 einige dieser, von mir, einen anderen gegen die
ὁρῶν^N_{PräAkt} **δ**^{Pt} **ὅτι**^{Kon} **σίτῳ** **πάντων**^{AdjG} **ἀνθρώπων** **πλείστῳ**^{AdjDSup} **χρώμεθ**,
 sehend aber dass aller dem meisten
ἐπεισάκτῳ^{AdjD} **βουλόμενος**^N_{PräM/P} **τῆς**^{ArtG} **σιτοπομπίας** **κύριος** **γενέσθαι**,
 eingeführten, wollend der
παρελθὼν^N_{AorSAkt} **ἐπὶ**^{Prp} **Θράκης** **Βυζαντίους** **συνμάχους**^{AdjA} **ὄντας**^A_{PräAkt} **αὐτῷ**^D_{Pr} **τὸ**^{ArtA}
 heran getreten seiend auf Verbündete seiend ihm selbst das
μὲν^{Pt} **πρῶτον**^{AdjASup} **ἡξίου** **συμπολεμεῖν** **τὸν**^{ArtA} **πρὸς**^{Prp} **ὕμᾱς**^A_{Pr} **πόλεμον**, **ὥς**^{Kon} **δ**^{Pt} **οὐκ**^{Pt}
 zwar zuerst den gegen euch da ja aber nicht
ἠθελον **οὐδ**^{Kon} **ἐπὶ**^{Prp} **τούτοις**^D_{Pr} **ἔφασαν** **τὴν**^{ArtA} **συνμαχίαν** **πεποιῆσθαι**,
 und nicht darauf hin diesen die
λέγοντες^N_{PräAkt} **ἀληθῇ**^{AdjA} **χάρακα** **βαλόμενος**^N_{AorSMed} **πρὸς**^{Prp} **τῇ**^{ArtD} **πόλει** **καί**^{Kon}
 sagend Wahres, geworfen habend an der und
μηχανήματ^ʼ **ἐπιστήσας**^N_{AorSAkt} **ἐπολιόρκει**.
 aufgestellt habend

§ 88 **τούτων**^G_{Pr} **δὲ**^{Kon} **γιννομένων**^G_{PräM/P} **ὅ**^{Pr} **τι**_{Pr} **μὲν**^{Pt} **προσῆκε** **ποιεῖν** **ὕμᾱς**^A_{Pr} **οὐκ**^{Pt}
 dieser aber sich ereignend seiender was irgend zwar euch, nicht
ἐπερωτήσω **δῆλον**^{AdjN} **γάρ**^{Pt} **ἐστίν** **ἅπασιν**^{AdjD} **ἀλλὰ**^{Kon} **τίς**^N_{Pr} **ἦν** **ὁ**^{ArtN} **βοηθήσας**^N_{AorSAkt}
 klar denn allen. sondern wer der geholfen habende
τοῖς^{ArtD} **Βυζαντίοις** **καί**^{Kon} **σώσας**^N_{AorSAkt} **αὐτούς**^A_{Pr} **τίς**^N_{Pr} **ὁ**^{ArtN} **κωλύσας**^N_{AorSAkt} **τὸν**^{ArtA}
 den und gerettet habende sie; wer der gehindert habende den
Ἑλλήσποντον **ἀλλοτριωθῆναι** **κατ**^{Prp} **ἐκείνους**^A_{Pr} **τούς**^{ArtA} **χρόνους**; **ὕμεις**^N_{Pr} **ἄνδρες**
 während jener die ihr,
Ἀθηναῖοι. **τὸ**^{ArtA} **δ**^{Pt} **ὕμεις**^N_{Pr} **ὅταν**^{Kon} **λέγω**, **τὴν**^{ArtA} **πόλιν** **λέγω**. **τίς**^N_{Pr} **δ**^{Pt} **ὁ**^{ArtN}
 das aber ihr wenn immer die wer aber der
τῇ^{ArtD} **πόλει** **λέγων**^N_{PräAkt} **καί**^{Kon} **γράφων**^N_{PräAkt} **καί**^{Kon} **πράττων**^N_{PräAkt} **καί**^{Kon} **ἀπλῶς**^{Adv}
 der sagend und schreibend und handelnd und einfach
ἑαυτὸν^A_{Pr} **εἰς**^{Prp} **τὰ**^{ArtA} **πράγματ**^ʼ **ἀφειδῶς**^{Adv} **δοῦς**^N_{AorSAkt} **ἐγὼ**^N_{Pr}
 sich selbst in die ohne Schonung gegeben habende; ich.

§ 89 **ἀλλὰ**^{Kon} **μὴν**^{Pt} **ἡλίκα**^{Adj} **ταῦτ**^N_{Pr} **ὠφέλησεν** **ἅπαντας**^{AdjA} **οὐκέτ**^{Adv} **ἐκ**^{Prp} **τοῦ**^{ArtG} **λόγου** **δεῖ**
 sondern freilich wie groß dieses allen, nicht mehr aus dem

μαθεῖν, ἀλλ',Kon ἔργῳ πεπείρασθε· ὁArtN γὰρPt τότεAdv ἐνστάςN AorSAkt πόλεμος ἄνευPrp
 sondern der denn damals eingetreten seiende ohne
 τοῦArtG καλὴνAdjA δόξαν ἐνεγκεῖν ἐνPrp πᾶσιAdjD τοῖςArtD κατὰPrp τὸνArtA βίον
 das schönen in allen den nach den
 ἀφθονωτέροιςAdjDKmp καὶKon εὐωνοτέροιςAdjDKmp διήγεν ὑμᾶςA Pr τῆςArtG νῦνAdv εἰρήνης,
 reichlicheren und billigeren euch des jetzigen
 ἦνA Pr οὗτοιN Pr κατὰPrp τῆςArtG πατρίδος τηροῦσιν οἱArtN χρηστοί,AdjN ἐπὶPrp ταῖςArtD
 welch diese gegen die die Tüchtigen, auf den
 μελλούσαιςD FuM/P ἐλπίσιν, ὧνG Pr διαμάρτοιεν, καὶKon μετάσχοιεν ὧνG Pr ὑμεῖςN Pr οἱArtN
 zukünftigen deren und deren ihr die
 τὰArtA βέλτισταAdjASup βουλόμενοιN PräM/P τοὺςArtA θεοὺς αἰτεῖτε, μὴPt μεταδοῖεν ὑμῖνD Pr
 die besten wollenden die nicht euch
 ὧνG Pr αὐτοὶN Pr προήρηνται. λέγε δ',Pt αὐτοῖςD Pr καὶKon τοὺςArtA τῶνArtG Βυζαντίων
 dessen selbst aber ihnen auch die der
 στεφάνους καὶKon τοὺςArtA τῶνArtG Περινθίων, οἷςD Pr ἐστεφάνουν ἐκPrp τούτωνG Pr τὴνArtA
 und die der mit denen aus diesen die
 πόλιν. ΨΗΦΙΣΜΑ ΒΥΖΑΝΤΙΩΝ.

ἐπὶPrp ἱερομνάμονος Βοσπορίῳ Δαμάγητος ἐνPrp τῷArtD ἄλῃ ἐλεξεν, ἐκPrp τῶςArtG
 unter in der aus der
 βωλᾶς λαβὼνN AorSAkt ῥήτραν· ἐπειδὴKon ὁArtN δᾶμος ὁArtN Ἀθηναίων ἐνPrp τεPt
 die Satzung da ja der der in und auch
 τοῖςArtD προγενομένοιςD AorSM/P καιροῖς εὐνοέωνN PräAkt διατελεῖ Βυζαντίοις καὶKon
 den zuvor gewordenen wohlwollend seiend und
 τοῖςArtD συμμάχοιςAdjD καὶKon συγγενέσιAdjD Περινθίοις καὶKon πολλὰςAdjA καὶKon
 den Verbündeten und Verwandten und viele und
 μεγάλαςAdjA χρειᾶς παρέσχηται, ἐνPrp τεPt τῷArtD παρεστακότιD PerAkt καιρῷ
 große in und auch dem gegenwärtig stehenden
 Φιλίππῳ τῷArtD Μακεδόνας ἐπιστρατεύσαντοςG AorSAkt ἐπὶPrp τὰνArtA χώραν
 dem Kriegszug unternommen habenden gegen die
 καὶKon τὰνArtA πόλιν ἐπ',Prp ἀναστάσει Βυζαντίων καὶKon Περινθίων καὶKon
 und die zum Zweck der und und
 τὰνArtA χώραν δαίουτοςG PräAkt καὶKon δενδροκοπέοντος,G PräAkt βοθήσαςN AorSAkt
 die verteilenden und Bäume fällenden, geholfen habend
 πλοίοις ἑκατὸνPr καὶKon εἴκοσιPr καὶKon σίτῳ καὶKon βέλεσι καὶKon ὀπλίταις ἐξείλετο
 hundert und zwanzig und und und
 ἡμεῖςA Pr ἐκPrp τῶνArtG μεγάλωνAdjG κινδύνων καὶKon ἀποκατέστασε τὰνArtA πατριονAdjA
 uns aus den großen und die väterliche
 πολιτείαν καὶKon τῶςArtA νόμῳ καὶKon τῶςArtA τάφῳ,
 und die und die

δεδόχθαι τῷ^{ArtD} δάμῳ τῷ^{ArtD} Βυζαντίων καὶ^{Kon} Περινθίων Ἀθαναίοις δόμεν
 ἐπιγαμίαν, πολιτείαν, ἔγκτασιν γὰς καὶ^{Kon} οἰκίαν, προεδρίαν ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD}
 ἀγῶσι, πόθοδον ποτὶ^{Prp} τὰν^{ArtA} βωλὰν καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} δᾶμον πρῶτοις^{AdjD} πεδᾶ^{Prp}
 τὰ^{ArtA} ἱερά, καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} κατοικεῖν ἐθέλουσι^{PräAkt} τὰν^{ArtA} πόλιν
 ἀλειτουργήτοις^{AdjD} ἡμῖν πασῶν^{AdjG} τᾶν^{ArtG} λειτουργιᾶν· σταῖσαι δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} εἰκόνας
 τρεῖς^{Pr} ἑκκαίδεκαπάχεις^{AdjA} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} Βοσπορείῳ, στεφανούμενον^{PräM/P} τὸν^{ArtA}
 δᾶμον τὸν^{ArtA} Ἀθαναίων ὑπὸ^{Prp} τῷ^{ArtD} δάμῳ τῷ^{ArtD} Βυζαντίων καὶ^{Kon} Περινθίων·
 ἀποστεῖλαι δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} θεαρίας ἐς^{Prp} τὰς^{ArtA} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} Ἑλλάδι παναγύριος,
 Ἴσθμια καὶ^{Kon} Νέμεα καὶ^{Kon} Ὀλύμπια καὶ^{Kon} Πύθια, καὶ^{Kon} ἀνακαρῶσαι τῶς^{ArtA}
 στεφάνως οἷς^D ἑστέφονται ὁ^{ArtN} δᾶμος ὁ^{ArtN} Ἀθαναίων ὑφ'^{Prp} ἡμῶν^G
 ὅπως^{Kon} ἐπιστέωνται οἱ^{ArtN} Ἑλλανες τὰν^{ArtA} τε^{Pt} Ἀθαναίων ἀρετὰν καὶ^{Kon}
 τὰν^{ArtA} Βυζαντίων καὶ^{Kon} Περινθίων εὐχαριστίαν.

§ 92 λέγε καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} παρὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp} Χερρονήσῳ στεφάνους. ΨΗΦΙΣΜΑ
 ΧΕΡΡΟΝΗΣΙΤΩΝ.

Χερρονησιτῶν οἱ^{ArtN} κατοικοῦντες^{PräAkt} Σηστόν, Ἐλαιοῦντα, Μάδυτον,
 Ἀλωπεκόννησον, στεφανοῦσιν Ἀθηναίων τὴν^{ArtA} βουλὴν καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} δῆμον
 χρυσῷ^{AdjD} στεφάνῳ ἀπὸ^{Prp} τάλαντων ἐξήκοντα, καὶ^{Kon} Χάριτος βωμὸν ἰδρύονται
 καὶ^{Kon} Δήμου Ἀθηναίων, ὅτι^{Kon} πάντων^{AdjG} τῶν^{ArtG} μεγίστων^{AdjGSup} ἀγαθῶν^{AdjG}
 παραίτιος^{AdjN} γέγονε Χερρονησίταις, ἐξελόμενος^N ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG} Φιλίππου
 καὶ^{Kon} ἀποδοῦς^N τὰς^{ArtA} πατρίδας, τοὺς^{ArtA} νόμους, τὴν^{ArtA} ἐλευθερίαν,
 τὰ^{ArtA} ἱερά. καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} μετὰ^{Prp} ταῦτα^A αἰῶνι παντὶ^{AdjD} οὐκ^{Pt} ἐλλείψει
 εὐχαριστῶν^N καὶ^{Kon} ποιῶν^N ὅ^A τι^N ἂν^{Pt} δύνηται ἀγαθόν^{AdjA} ταῦτα^N
 ἐψηφίσαντο ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} κοινῷ^{AdjD} βουλευτηρίῳ.

§ 93 οὐκοῦν^{Pt} οὐ^{Pt} μόνον^{Adv} τὸ^{ArtA} Χερρόνησον καὶ^{Kon} Βυζάντιον σῶσαι, οὐδὲ^{Kon} τὸ^{ArtA}
 κωλύσαι τὸν^{ArtA} Ἑλλήσποντον ὑπὸ^{Prp} Φιλίππῳ γενέσθαι τότε^{Adv}, οὐδὲ^{Kon} τὸ^{ArtA}

τιμᾶσθαι ^{ArtA} τὴν πόλιν ^{Prp} ἐκ τούτων ^{ArtN} ἢ προαίρεσις ^{ArtN} ἢ ἐμὴ ^{AdjN} καὶ ^{Kon} ἢ ^{ArtN}
 die aus diesen der der meine und der
 πολιτεία ^{Kon} διεπράξατο, ἀλλὰ ^{Kon} καὶ ^{AdjD} πᾶσιν ἔδειξεν ^{ArtA} ἀνθρώποις ^{Pt} τὴν ^{ArtG} τε ^{Pt} τῆς
 sondern auch allen die und auch der
 πόλεως ^{Kon} καλοκαγαθίαν ^{Kon} καὶ ^{ArtA} τὴν Φιλίππου ^{ArtN} κακίαν. ^{ArtN} ὁ ^{Pt} μὲν ^{Pt} γὰρ ^{AdjN} σύμμαχος ^{AdjN}
 und die der zwar denn Verbündete
 ὧν ^N τοῖς ^{ArtD} Βυζαντίοις ^N πολιορκῶν ^N αὐτούς ^A ἑωρᾶθ' ^{Prp} ὑπὸ ^{AdjG} πάντων,
 seiend den belagernd sie von allen,
 οὗ ^G ^{Pr} τί ^N ^{Pr} γένοιτ' ^{Pt} ἂν ^{Pt} αἰσχίον ^{AdjNKmp} ἢ ^{Kon} μιαιώτερον; ^{AdjNKmp}
 wo von was wohl schändlicher oder verderblicher;
 § 94 ὑμεῖς ^N ^{Pr} δ', ^{Pt} οἱ ^{ArtN} καὶ ^{Kon} μεμψάμενοι ^N ^{AorSM/P} πολλὰ ^{AdjA} καὶ ^{Kon} δίκαια ^{AdjA} ἂν ^{Pt} ἐκείνοις ^D ^{Pr}
 ihr aber, die auch getadelt habenden vieles und gerechte wohl jenen
 εἰκότως ^{Adv} περὶ ^{Prp} ὧν ^G ^{Pr} ἠγνώμονήκεσαν ^{Pt} εἰς ^{Prp} ὑμᾶς ^A ^{Pr} ἐν ^{Prp} τοῖς ^{ArtD} ἔμπροσθεν ^{Adv} χρόνοις,
 mit Recht über deren gegen euch in den früheren
 οὐ ^{Pt} μόνον ^{Adv} οὐ ^{Pt} μνησικακοῦντες ^N ^{PräAkt} οὐδὲ ^{Kon} προῖέμενοι ^N ^{PräM/P} τοὺς ^{ArtA}
 nicht nur nicht nachtragend seiend auch nicht preisgebend seiend die
 ἀδικουμένους ^A ^{PräM/P} ἀλλὰ ^{Kon} καὶ ^{Kon} σώζοντες ^N ^{PräAkt} ἐφαίνεσθε, ^{Ex} ^{Prp} ὧν ^G ^{Pr} δόξαν,
 Unrecht Leidenden sondern auch rettend seiend aus welchem
 εὖνοίαν ^{Prp} παρὰ ^{Prp} πάντων ^{AdjG} ἐκτᾶσθε. ^{Kon} καὶ ^{Kon} μὴν ^{Pt} ὅτι ^{Kon} μὲν ^{Pt} πολλοὺς ^{AdjA}
 von allen und in der Tat dass zwar viele
 ἐστεφανώκατ' ^{Adv} ἤδη ^{Adv} τῶν ^{ArtG} πολιτευομένων ^G ^{PräM/P} ἅπαντες ^{AdjN} ἴσασι· ^{Prp} δι' ^{Prp} ὧν ^{ArtA} ^{Pr} δ', ^{Pt}
 schon der Politisch Tätigen alle für welchen aber
 ἄλλον ^{AdjA} ἢ ^{ArtN} πόλιν ^{ArtG} ἐστεφάνωνται, ^{Kon} σύμβουλον ^{ArtG} λέγω ^{Kon} ῥήτορα, ^{Prp} πλὴν ^{Prp} δι' ^{Prp}
 anderen die und außer für
 ἐμέ, ^A ^{Pr} οὐδ', ^{KonPt} ἂν ^{Pt} εἰς ^N ^{Pr} εἰπεῖν ^{Ex} ἔχοι.
 mich, auch nicht wohl einer
 § 95 ἵνα ^{Kon} τοίνυν ^{Pt} καὶ ^{Kon} τὰς ^{ArtA} βλασφημίας ^A ^{Pr} ἀς ^A ^{Pr} κατὰ ^{Prp} τῶν ^{ArtG} Εὐβοέων ^{Kon}
 damit also auch die die welchen gegen die und
 τῶν ^{ArtG} Βυζαντίων ^{Pt} ἐποιήσατο, ^{Kon} εἰ ^{Kon} τι ^N ^{Pr} δυσχερὲς ^{AdjN} αὐτοῖς ^D ^{Pr} ἐπέπρακτο ^{Prp}
 der wenn irgend etwas Beschwerliches ihnen gegenüber
 ὑμᾶς ^A ^{Pr} ὑπομινθήσκων, ^N ^{PräAkt} συκοφαντίας ^A ^{Pr} οὐσας ^A ^{PräAkt} ἐπιδείξω ^{Pt} μὴ ^{Pt} μόνον ^{Adv} τῷ ^{ArtD}
 euch erinnernd, seiend nicht nur darin
 ψευδεῖς ^{AdjA} εἶναι ^{Pt} (τοῦτο ^N ^{Pr} μὲν ^{Pt} γὰρ ^{Pt} ὑπάρχειν ^A ^{Pr} εἰδότας ^A ^{PerAkt} ἠγοῦμαι),
 falsch (dies zwar denn euch wissend Habenden)
 ἀλλὰ ^{Kon} καὶ ^{Kon} τῷ ^{ArtD} εἰ ^{Kon} τὰ ^{ArtN} μάλιστα ^{AdvSup} ἦσαν ^{ArtG} ἀληθεῖς, ^{AdjN} οὕτως ^{Adv} ὥς ^{Kon} ἐγὼ ^N ^{Pr}
 sondern auch darin, wenn die am meisten wahr, so wie ich
 κέχρημαι ^{ArtD} τοῖς ^{ArtD} πράγμασι ^{Pt} συμφέρειν ^{Pt} χρήσασθαι, ^N ^{Pr} ἢ ^{Kon} δύο ^{Pr} βούλομαι ^{ArtG} τῶν ^{ArtG}
 den eins oder zwei der
 καθ' ^{Prp} ὑμᾶς ^A ^{Pr} πεπραγμένων ^G ^{PerM/P} καλῶν ^{AdjG} τῇ ^{ArtD} πόλει ^{Pt} διεξελεῖν, ^{Kon} καὶ ^{Kon} ταῦτ' ^A ^{Pr}
 für euch getan Gewesenen guten der und dieses
 ἐν ^{Prp} βραχείᾳ ^{AdjD} καὶ ^{Kon} γὰρ ^{Pt} ἄνδρ' ^{Adv} ἰδίᾳ ^{Adv} καὶ ^{Kon} πόλιν ^{Adv} κοινῇ ^{Adv} πρὸς ^{Prp} τὰ ^{ArtA}
 in kurzen denn ja privat und gemeinsam auf das
 κάλλιστα ^{AdjASup} τῶν ^{ArtG} ὑπαρχόντων ^G ^{PräAkt} ἀεὶ ^{Adv} δεῖ ^{Pt} πειρᾶσθαι ^{ArtA} τὰ ^{ArtA} λοιπὰ ^{AdjA}
 Beste der vorhandenen immer die übrigen
 πράττειν.

§ 96 ὑμεῖς ^N ^{Pr} τοίνυν, ^{Pt} ἄνδρες Ἀθηναῖοι, ^{Kon} Λακεδαιμονίων ^{Pt} γῆς ^{Kon} καὶ ^{Kon} θαλάττης
 ihr also, und
 ἀρχόντων ^G ^{PräAkt} καὶ ^{Kon} τὰ ^{ArtA} κύκλῳ ^{Adv} τῆς ^{ArtG} Ἀττικῆς ^{Pt} κατεχόντων ^G ^{PräAkt} ἁρμοσταῖς
 herrschenden und die rings um der haltend
 καὶ ^{Kon} φρουραῖς, ^{Kon} Εὐβοίαν, ^{Kon} Τάναγραν, ^{Kon} τὴν ^{ArtA} Βοιωτίαν ^{Pt} ἅπασαν, ^{AdjA} Μέγαρά, ^{Kon} Αἰγίναν,
 und die ganz,
 Κέω, ^{Kon} τὰς ^{ArtA} ἄλλας ^{AdjA} νήσους, ^{Kon} οὐ ^{Pt} ναῦς, ^{Kon} οὐ ^{Pt} τεῖχη ^{ArtG} τῆς ^{ArtG} πόλεως ^{Pt} τότε ^{Adv}
 die anderen nicht nicht der damals

- κεκτημένης,^G ^{PerM/P} ^{besessen habenden,} ἐξήλθετ' εἰς^{Prp} ^{nach} Ἀλιάρτον καὶ^{Kon} ^{und} πάλιν^{Adv} ^{wieder} οὐ^{Pt} ^{nicht} πολλαῖς^{AdjD} ^{vielen} ἡμέραις
 ὕστερον^{Adv} ^{später} εἰς^{Prp} ^{nach} Κόρινθον, τῶν^{ArtG} ^{der} τότε^{Adv} ^{damals} Ἀθηναίων πόλλι^{AdjA} ^{vieles} ἂν^{Pt} ^{wohl} ἐχόντων^G ^{habenden}
 μνησικακῆσαι καὶ^{Kon} ^{auch} Κορινθίοις καὶ^{Kon} ^{und} Θηβαίοις τῶν^{ArtG} ^{der} περὶ^{Prp} ^{über} τὸν^{ArtA} ^{den} Δεκελεικὸν^{AdjA} ^{Dekeleischen}
 πόλεμον πραχθέντων^G ^{geschehenen} ἀλλ^{Kon} ^{sondern} οὐκ^{Pt} ^{nicht} ἐποίουν τοῦτο,^A ^{Pr} ^{dies,} οὐδ^{Kon} ^{auch nicht} ἐγγύς^{Adv} ^{nahe.}
- § 97 καίτοι^{Kon} ^{und doch} τότε^{Adv} ^{damals} ταῦτ'^A ^{Pr} ^{dieses} ἀμφοτέρ'^A ^{Pr} ^{beides,} Αἰσχίνῃ, οὐθ^{Kon} ^{weder} ὑπὲρ^{Prp} ^{für} εὐεργετῶν ἐποίουν οὐτ'^{Kon} ^{noch}
 ἀκίνδυν^{AdjA} ^{sicheres} ἑώρων. ἀλλ^{Kon} ^{sondern} οὐ^{Pt} ^{nicht} διὰ^{Prp} ^{wegen} ταῦτα^A ^{Pr} ^{dieser} προΐεντο τοὺς^{ArtA} ^{die} καταφεύγοντας^A ^{PräAkt} ^{Zuflucht Suchenden}
 ἐφ'^{Prp} ^{zu} ἑαυτοῦς,^A ^{Pr} ^{sich selbst,} ἀλλ^{Kon} ^{sondern} ὑπὲρ^{Prp} ^{für} εὐδοξίας καὶ^{Kon} ^{und} τιμῆς ἤθελον τοῖς^{ArtD} ^{den} δεινοῖς^{AdjD} ^{Gefahren}
 αὐτοῦς^A ^{Pr} ^{sich selbst} διδόναι, ὀρθῶς^{Adv} ^{richtig} καὶ^{Kon} ^{und} καλῶς^{Adv} ^{schön} βουλευόμενοι.^N ^{PräM/P} ^{beratend.} πέρας μὲν^{Pt} ^{zwar} γὰρ^{Pt} ^{denn}
 ἅπασιν^{AdjD} ^{allen} ἀνθρώποις ἐστὶ τοῦ^{ArtG} ^{des} βίου θάνατος, καὶ^{Kon} ^{und} wenn ἐν^{Prp} ⁱⁿ οἰκίσκῳ τις^N ^{Pr} ^{jemand}
 αὐτὸν^A ^{Pr} ^{sich selbst} καθείρξας^N ^{AorSAkt} ^{eingeschlossen habend} τηρῇ· δεῖ^{Kon} ^{aber} δὲ^{Kon} ^{die} τοὺς^{ArtA} ^{guten} ἀγαθοὺς^{AdjA} ^{ἀνδρας} ἐγχειρεῖν
 μὲν^{Pt} ^{zwar} ἅπασιν^{AdjD} ^{allem} ἀεὶ^{Adv} ^{immer} τοῖς^{ArtD} ^{den} καλοῖς^{AdjD} ^{Guten,} τὴν^{ArtA} ^{die} ἀγαθὴν^{AdjA} ^{gute} προβαλλομένους^A ^{PräM/P} ^{vorhaltend}
 ἐλπίδα, φέρειν δ^{Kon} ^{aber} ἂν^A ^{Pr} ^{was auch immer} ὁ^{ArtN} ^{der} θεὸς διδῶ γενναίως^{Adv} ^{edel.}
- § 98 ταῦτ'^A ^{Pr} ^{dieses} ἐποίουν οἱ^{ArtN} ^{die} ὑμέτεροι^{AdjN} ^{eurigen} πρόγονοι, ταῦθ'^A ^{Pr} ^{dieses} ὑμεῖς^N ^{Pr} ^{ihr} οἱ^{ArtN} ^{die} πρεσβύτεροι^{AdjNKmp} ^{Älteren,}
 οἱ^N ^{Pr} ^{die} Λακεδαιμονίους οὐ^{Pt} ^{nicht} φίλους^{AdjA} ^{Freunde} ὄντας^A ^{PräAkt} ^{seiend} οὐδ^{Kon} ^{noch} εὐεργέτας, ἀλλὰ^{Kon} ^{sondern} πολλαῖς^{AdjA} ^{vieles}
 τὴν^{ArtA} ^{die} πόλιν ἡμῶν^G ^{Pr} ^{unser} ἡδίκηκότας^A ^{PerAkt} ^{Unrecht getan habend} καὶ^{Kon} ^{und} μεγάλα^{AdjA} ^{Großes,} ἐπειδὴ^{Kon} ^{als} Θηβαῖοι
 κρατήσαντες^N ^{AorSAkt} ^{überwältigt habend} ἐν^{Prp} ⁱⁿ Λεύκτροις ἀνελεῖν ἐπεχείρουν, διεκωλύσατε, οὐ^{Pt} ^{nicht}
 φοβηθέντες^N ^{AorPas} ^{gefürchtet habend} τὴν^{ArtA} ^{die} τότε^{Adv} ^{damals} Θηβαίοις ῥώμην καὶ^{Kon} ^{und} δόξαν ὑπάρχουσιν^A ^{PräAkt} ^{vorhanden seiend,}
 οὐδ^{Kon} ^{noch} ὑπὲρ^{Prp} ^{für} οἷα^A ^{Pr} ^{welche Art} πεποιηκότων^G ^{PerAkt} ^{getan habender} ἀνθρώπων κινδυνεύετε
 διαλογισάμενοι.^N ^{AorMed} ^{überlegt habend.}
- § 99 καὶ^{Kon} ^{und} γάρ^{Pt} ^{denn} τοι^{Pt} ^{doch} πᾶσι^{AdjD} ^{allen} τοῖς^{ArtD} ^{den} Ἕλλησιν ἐδείξατ' ἐκ^{Prp} ^{aus} τούτων^G ^{Pr} ^{diesen} ὅτι^{Kon} ^{dass,} καὶ^{Kon} ^{und} wenn
 ὅτιοῦν^A ^{Pr} ^{irgend etwas} τις^N ^{Pr} ^{jemand} εἰς^{Prp} ^{gegen} ὑμᾶς^A ^{Pr} ^{euch} ἐξαμάρτη, τούτων^G ^{Pr} ^{deren} τὴν^{ArtA} ^{den} ὀργὴν εἰς^{Prp} ^{gegen} τᾶλλ' ^{ἔχετε,}
 ἐὰν^{Kon} ^{wenn} δ^{Pt} ^{aber} ὑπὲρ^{Prp} ^{für} σωτηρίας ἢ^{Kon} ^{oder} ἐλευθερίας κίνδυνός τις^N ^{Pr} ^{jemand} αὐτοῦς^A ^{Pr} ^{sie} καταλαμβάνη,
 οὔτε^{Kon} ^{weder} μνησικακήσετ' οὐθ^{Kon} ^{noch} ὑπολογιεῖσθε. καὶ^{Kon} ^{und} οὐκ^{Pt} ^{nicht} ἐπὶ^{Prp} ^{bei} τούτων^G ^{Pr} ^{diesen} μόνον^{Adv} ^{nur}
 οὕτως^{Adv} ^{so} ἐσχέκατε, ἀλλὰ^{Kon} ^{sondern} πάλιν^{Adv} ^{wieder} σφετεριζομένων^G ^{PräM/P} ^{sich aneignenden} Θηβαίων τὴν^{ArtA} ^{die} Εὐβοίαν οὐ^{Pt} ^{nicht}
 περιείδετε, οὐδ^{Kon} ^{noch} ὧν^G ^{Pr} ^{derer} ὑπὸ^{Prp} ^{von} Θεμίσωνος καὶ^{Kon} ^{und} Θεοδώρου περὶ^{Prp} ^{über} Ὠρωπὸν ἡδίκησθ'
 ἀνεμνήσθητε, ἀλλ^{Kon} ^{sondern} ἐβοηθήσατε καὶ^{Kon} ^{auch} τούτοις^D ^{Pr} ^{diesen,} τῶν^{ArtG} ^{der} ἐθελοντῶν^G ^{PräAkt} ^{Freiwilligen} τότε^{Adv} ^{damals}

- τριηράρχων^N πρώτον^{AdvSup} γενομένων^{G AorSM/P} τῇ^{ArtD} πόλει, ὧν^{G Pr} εἷς^{N Pr} ἦν^N ἐγώ.^{N Pr}
zuerst gewordenen der deren einer ich.
- § 100 ἀλλ,^{Kon} οὐπω^{Adv} περὶ^{Prp} τούτων.^{G Pr} καὶ^{Kon} καλὸν^{AdjA} μὲν^{Pt} ἐποιήσατε καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} σῶσαι^N
sondern noch nicht über diesem. und schön zwar auch das
τὴν^{ArtA} νῆσον, πολλῶ^{AdjD} δ,^{Kon} ἔτι^{Adv} τούτου^{G Pr} κάλλιον^{AdjAKmp} τὸ^{ArtA}
die um viel aber noch dessen besser das
καταστάντες^{N AorSAkt} κύριοι^{AdjN} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} σωμάτων καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} πόλεων^N
geworden seiend Herren und der und der
ἀποδοῦναι^N ταῦτα^{A Pr} δικαίως^{Adv} αὐτοῖς^{D Pr} τοῖς^{ArtD} ἐξημαρτηκόσιν^{D PerAkt} εἰς^{Prp} ὑμᾶς,^{A Pr}
dieses gerecht ihnen den verfehlt habenden gegen euch,
μηδὲν^{A Pr} ὧν^{G Pr} ἠδίκησθε ἐν^{Prp} οἷς^{D Pr} ἐπιστεύθητε ὑπολογισάμενοι.^{N AorMed} μυρία^{AdjA}
nichts deren in welchen berechnet habend. unzählige
τοίνυν^{Pt} ἕτερ,^{AdjA} εἰπεῖν^N ἔχων^{N PräAkt} παραλείπω, ναυμαχίας, ἐξόδους πεζάς,^{AdjA}
also andere habend
στρατείας καὶ^{Kon} πάλαι^{Adv} γεγυνοῦσας^{A PerAkt} καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} ἐφ,^{Prp} ἡμῶν^{G Pr} αὐτῶν,^{G Pr} ἃς^{A Pr}
und früher geschehen seiende und jetzt auf uns selbst, welche
ἀπάσας^{AdjA} ἢ^{ArtN} πόλιν^N τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} Ἑλλήνων ἐλευθερίας καὶ^{Kon} σωτηρίας
alle die der der anderen und
πεποιήται.
- § 101 εἴτ,^{Adv} ἐγώ^{N Pr} τεθεωρηκώς^{N PerAkt} ἐν^{Prp} τοσούτοις^{AdjD} καὶ^{Kon} τοιούτοις^{AdjD} τὴν^{ArtA} πόλιν^N
dann ich beobachtet habend in so vielen und so beschaffenen die
ὕπερ^{Prp} τῶν^{ArtG} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD} συμφερόντων^{G PräAkt} ἐθέλουσαν^{A PräAkt} ἀγωνίζεσθαι,
für der den anderen Nützlichen willend
ὕπερ^{Prp} αὐτῆς^{G Pr} τρόπον^N τινὰ^{A Pr} τῆς^{ArtG} βουλῆς οὔσης^{G PräAkt} τί^{A Pr} ἔμελλον^N κελεύσειν^N
für sie einiger des seiend was
ἢ^{Kon} τί^{A Pr} συμβουλευέσθαι^N αὐτῇ^{D Pr} ποιεῖν; μνησικακεῖν νῆ^{ij} Δία πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA}
oder was ihr bei gegen die
βουλομένους^{A PräM/P} σῶζεσθαι, καὶ^{Kon} προφάσεις ζητεῖν δι,^{Prp} ἃς^{A Pr} ἅπαντα^{AdjA}
Wollenden und durch welche alles
προησόμεθα. καὶ^{Kon} τίς^{N Pr} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} ἀπέκτεινέν με^{A Pr} δικαίως,^{Adv} εἰ^{Kon} τι^{A Pr} τῶν^{ArtG}
und wer nicht wohl mich zu Recht, wenn etwas der
ὑπαρχόντων^{G PräAkt} τῇ^{ArtD} πόλει καλῶν^{AdjG} λόγῳ μόνον^{Adv} κατασχύνειν ἐπεχείρησα;
vorhandenen der guten nur
ἐπεὶ^{Kon} τό^{ArtN} γ,^{Pt} ἔργον οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} ἐποιήσαθ' ὑμεῖς,^{N Pr} ἀκριβῶς^{Adv} οἶδ', ἐγώ^{N Pr} εἰ^{Kon}
denn das ja nicht wohl ihr, genau ich· wenn
γὰρ^{Pt} ἐβούλεσθε, τί^{N Pr} ἦν ἐμποδῶν;^{Adv} οὐκ^{Pt} ἐξῆν; οὐχ^{Pt} ὑπῆρχον οἱ^{ArtN} ταῦτ',^{A Pr}
denn was im Wege; nicht nicht die dieses
ἐροῦντες^{N FuAkt} οὗτοι;^{N Pr}
sagen werdenden diese;
- § 102 βούλομαι τοίνυν^{Pt} ἐπανελθεῖν ἐφ,^{Prp} ἃ^{A Pr} τούτων^{G Pr} ἐξῆς^{Adv} ἐπολιτευσόμεν· καὶ^{Kon}
nun auf welche dieser der Reihe nach und
σκοπεῖτ' ἐν^{Prp} τούτοις^{D Pr} πάλιν^{Adv} αὖ,^{Pt} τί^{N Pr} τὸ^{ArtN} τῇ^{ArtD} πόλει βέλτιστον^{AdjNSup} ἦν.
in diesen wieder wiederum, was das der beste
ὁρῶν^{N PräAkt} γάρ,^{Pt} ὧ^{ij} ἄνδρες Ἀθηναῖοι, τὸ^{ArtN} ναυτικὸν ὑμῶν^{G Pr} καταλυόμενον^{A PräM/P}
sehend denn, o die euer aufgelöst werdend
καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} μὲν^{Pt} πλουσίους^{AdjA} ἀτελεῖς^{AdjA} ἀπὸ^{Prp} μικρῶν^{AdjG} ἀναλωμάτων
und die zwar Reichen abgabenfrei von kleinen
γιγνομένους^{A PräM/P} τοὺς^{ArtA} δέ^{Kon} μέτρι,^{AdjA} ἢ^{Kon} μικρά^{AdjA} κεκτημένους^{A PerM/P} τῶν^{ArtG}
werdend, die aber mäßige oder kleine besitzend der
πολιτῶν τὰ^{ArtA} ὄντ',^{A PräAkt} ἀπολλύοντας,^{A PräAkt} ἔτι^{Adv} δ,^{Kon} ὑστερίζουσιν^{A PräAkt} ἐκ^{Prp}
die seienden verlierend, noch aber zurückbleibend aus
τούτων^{G Pr} τὴν^{ArtA} πόλιν τῶν^{ArtG} καιρῶν, ἔθικα νόμον καθ',^{Prp} ὃν^{A Pr} τοὺς^{ArtA} μὲν^{Pt}
diesen die der καιρῶν, ἔθικα νόμον καθ',^{Prp} ὃν^{A Pr} τοὺς^{ArtA} μὲν^{Pt}
nach welchen die zwar

τὰ^{ArtA} δίκαια^{AdjA} ποιεῖν ἡνάγκασα, τοὺς^{ArtA} πλουσίους^{AdjA} τοὺς^{ArtA} δὲ^{Kon} πένητας
 die Gerechten die Reichen, die aber
 ἔπαυσ' ἀδικουμένους^A τῇ^{ArtD} πόλει δ'^{Kon} ὅπερ^N ἦν χρησιμώτατον^{AdjNSup} ἐν^{Prp}
 Unrecht erdulnd, der aber was eben am nützlichsten, zu
 καιρῷ γίνεσθαι τὰς^{ArtA} παρασκευὰς ἐποίησα.
 die

§ 103 καὶ^{Kon} γραφεὶς^N τὸν^{ArtA} ἀγῶνα τοῦτον^A εἰς^{Prp} ὑμᾶς^A εἰσῆλθον καὶ^{Kon}
 und angeklagt worden seiend den diesen vor euch und
 ἀπέφυγον, καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} μέρος τῶν^{ArtG} ψήφων ὁ^{ArtN} διώκων^N οὐκ^{Pt} ἔλαβεν.
 und das der der verfolgend nicht
 καίτοι^{Pt} πόσα^A χρήματα τοὺς^{ArtA} ἡγεμόνας τῶν^{ArtG} συμμοριῶν ἢ^{Kon} τοὺς^{ArtA}
 und doch wie viele die der oder die
 δευτέρους^{AdjA} καὶ^{Kon} τρίτους^{AdjA} οἷσθ' ἐμοὶ^D διδόναι, ὥστε^{Kon} μάλιστα^{AdvSup} μὲν^{Pt} μὴ^{Pt}
 zweiten und dritten mir sodass am meisten zwar nicht
 θεῖναι τὸν^{ArtA} νόμον τοῦτον^A εἰ^{Kon} δὲ^{Pt} μὴ^{Pt} καταβάλλοντ' ^A ἐὰν ἐν^{Prp}
 den diesen, wenn aber nicht, nieder zahlend in
 ὑπωμοσίᾳ; τοσαῦτ' ^{AdjA} ὥ^{Ij} ἄνδρες Ἀθηναῖοι, ὅσ' ^A ὁκνήσαιμ' ἂν^{Pt} πρὸς^{Prp} ὑμᾶς^A
 so viel, o so viel wie wohl zu euch
 εἰπεῖν.

§ 104 καὶ^{Kon} ταῦτ' ^A εἰκότως^{Adv} ἔπραττον ἐκεῖνοι^N ἦν γὰρ^{Pt} αὐτοῖς^D ἐκ^{Prp} μὲν^{Pt} τῶν^{ArtG}
 und dies hier mit Grund jene. denn ihnen aus zwar der
 προτέρων^{AdjGKmp} νόμων συνεκκαίδεκα^{Pr} λητουργεῖν, αὐτοῖς^D μὲν^{Pt} μικρὰ^{AdjA} καὶ^{Kon}
 früheren zusammen sechzehn ihnen zwar klein und
 οὐδὲν^A ἀναλίσκουσι, τοὺς^{ArtA} δ' ^{Pt} ἀπόρους^{AdjA} τῶν^{ArtG} πολιτῶν ἐπιτρίβουσιν, ἐκ^{Prp} δὲ^{Pt}
 nichts die aber Bedürftigen der aus aber
 τοῦ^{ArtG} ἐμοῦ^{AdjG} νόμου τὸ^{ArtN} γιγνόμενον^N κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} οὐσίαν ἕκαστον^A
 dem meines das sich Ereignende nach der jeden Einzelnen
 τιθέναι, καὶ^{Kon} δυοῖν^{DuD} ἐφάνη τριήραρχος ὁ^{ArtN} τῆς^{ArtG} μιᾶς^G ἑκτος^{AdjN} καὶ^{Kon}
 und zweien der der einen sechste und
 δέκατος^{AdjN} πρότερον^{Adv} συντελής· οὐδὲ^{Kon} γὰρ^{Pt} τριηράρχους ἔτ' ^{Adv} ὠνόμαζον
 zehnte früher auch nicht denn mehr
 ἑαυτοῦς^A ἀλλὰ^{Kon} συντελεῖς. ὥστε^{Kon} δὴ^{Pt} ταῦτα^A λυθῆναι καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} τὰ^{ArtA} δίκαια^{AdjA}
 sich selbst, sondern sodass ja dies hier und nicht die Gerechten
 ποιεῖν ἀναγκασθῆναι, οὐκ^{Pt} ἔσθ' ὃ^N τι^N οὐκ^{Pt} ἐδίδοσαν.
 nicht was etwas nicht

§ 105 καί^{Kon} μοι^D λέγε πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} τὸ^{ArtA} ψήφισμα καθ' ^{Prp} ὃ^A εἰσῆλθον τὴν^{ArtA}
 und mir zuerst zwar den nach welchem die
 γραφήν, εἴτα^{Adv} τοὺς^{ArtA} καταλόγους, τόν^{ArtA} τ' ^{Pt} ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} προτέρου^{AdjG} νόμου
 dann die den und aus dem früheren
 καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} κατὰ^{Prp} τὸν^{ArtA} ἐμόν^{AdjA} λέγε. ΨΗΦΙΣΜΑ.
 und den nach dem meinen.

ἐπὶ^{Prp} ἄρχοντος Πολυκλέους, μηνὸς βοηδρομιῶνος ἕκτη^{AdjD} ἐπὶ^{Prp} δέκα^{Pr} φυλῆς
 unter am sechsten auf zehn,
 πρυτανευούσης^{G PräAkt} Ἱποθωντίδος, Δημοσθένης Δημοσθένους Παιανιεὺς εἰσήνεγκε
 vorsitzend
 νόμον εἰς^{Prp} τὸ^{ArtA} τριηραρχικόν^{AdjA} ἀντὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} πρότερον^{Adv} καθ'^{Prp} ὃν^{A Pr}
 in Richtung auf das trierarchische an statt des früheren, nach welchem
 αἱ^{ArtN} συντέλειαι ἦσαν τῶν^{ArtG} τριηράρχων· καὶ^{Kon} ἐπεχειροτόνησεν ἡ^{ArtN} βουλή
 die der und der
 καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} δῆμος· καὶ^{Kon} ἀπήνεγκε παρανόμῳ^{AdjG} Δημοσθένει Πατροκλῆς Φλυεύς,
 und der und wider Gesetze
 καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} μέρος τῶν^{ArtG} ψήφων οὐ^{Pt} λαβὼν^{N AorSAkt} ἀπέτεισε τὰς^{ArtA}
 und den der nicht bekommen habend
 πεντακοσίας^{AdjA} δραχμάς.
 fünf hundert

§ 106 φέρε δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} καλὸν^{AdjA} κατάλογον. ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ.
 ja auch den schönen KATALOG.

Τοὺς^{ArtA} τριηράρχους καλεῖσθαι ἐπὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} τριήρη συνεκκαίδεκα^{Pr} ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG}
 die zu der zusammen sechzehn aus den
 ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} λόχοις συντελειῶν, ἀπὸ^{Prp} εἴκοσι^{Pr} καὶ^{Kon} πέντε^{Pr} ἐτῶν εἰς^{Prp}
 in den von zwanzig und fünf bis auf
 τετταράκοντα^{Pr} ἐπὶ^{Prp} ἴσον^{AdjA} τῇ^{ArtD} χορηγία χρωμένους^{A PräM/P}
 vierzig, nach gleich der gebrauchend.

Φέρε δὴ^{Pt} παρὰ^{Prp} τοῦτον^{A Pr} τὸν^{ArtA} ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} ἐμοῦ^{AdjG} νόμου κατάλογον. ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ.
 ja von diesem hier den aus dem meinen KATALOG.

Τοὺς^{ArtA} τριηράρχους αἰρεῖσθαι ἐπὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} τριήρη ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} οὐσίας κατὰ^{Prp}
 die auf die aus dem nach
 τίμησιν, ἀπὸ^{Prp} ταλάντων δέκα^{Pr} ἂν^{Kon} δὲ^{Pt} πλείονων^{AdjGKmp} ἢ^{ArtN} οὐσία
 von zehn· wenn aber größeren das
 ἀποτετιμημένη^{N PerM/P} ἢ χρημάτων, κατὰ^{Prp} τὸν^{ArtA} ἀναλογισμὸν
 bewertet gewesen Geld summen nach
 ἕως^{Prp} τριῶν^{G Pr} πλοίων καὶ^{Kon} ὑπηρετικοῦ^{AdjG} ἢ^{ArtN} λειτουργία
 Verhältnis Berechnung bis Schiffe und Dienst personals
 ἔστω. κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} αὐτὴν^{A Pr} δὲ^{Pt} ἀναλογίαν ἔστω καὶ^{Kon} οἷς^{D Pr} ἐλάττω^{AdjNKmp}
 sei nach derselben aber auch denen geringer
 οὐσία ἐστὶ τῶν^{ArtG} δέκα^{Pr} ταλάντων, εἰς^{Prp} συντέλειαν συναγομένοις^{D PräM/P}
 der zehn zur zusammen geführt werdenden
 εἰς^{Prp} τὰ^{ArtA} δέκα^{Pr} τάλαντα.
 auf die zehn

§ 107 ἄρα^{Pt} μικρὰ^{AdjA} βοηθῆσαι τοῖς^{ArtD} πένησιν ὑμῶν^{G Pr} δοκῶ, ἢ^{Kon} μικρὰ^{AdjA} ἀναλῶσαι ἂν^{Pt}
 etwa wenig den eurer oder wenig wohl
 τοῦ^{ArtG} μὴ^{Pt} τὰ^{ArtA} δίκαια^{AdjA} ποιεῖν οἱ^{ArtN} πλούσιοι^{AdjN} οὐ^{Pt} τοίνυν^{Pt} μόνον^{Adv}
 des nicht die Gerechten die Reichen; nicht freilich also allein
 τῷ^{ArtD} μὴ^{Pt} καθυφεῖναι ταῦτα^{A Pr} σεμνύνομαι, οὐδὲ^{Kon} τῷ^{ArtD}
 dadurch dass nicht dies hier auch nicht dadurch dass
 γραφεῖς^{N AorPas} ἀποφυγεῖν, ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} συμφέροντα^{A PräAkt} θεῖναι
 angeklagt worden seiend sondern auch dadurch dass Nützliche
 τὸν^{ArtA} νόμον καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} πείραν ἔργῳ δεδωκέναι. πάντα^{AdjA} γὰρ^{Pt} τὸν^{ArtA}
 den und dadurch dass den ganzen denn den

πόλεμον ^{τῶν}ArtG **ἀποστόλων** ^{γιννομένων}G PräM/P **κατὰ**Prp ^{τὸν}ArtA **νόμον** ^{τὸν}ArtA **έμόν**,AdjA
 der statt findend seienden nach den den meinen,
οὐχ^{Pt} **ικετηρίαν** **έθηκε** **τριήραρχος** **οὐδεὶς**^NPr **πώποθ**,Adv **ὡς**Kon **ἀδικούμενος**^NPräM/P **παρ**,Prp
 nicht niemand jemals wie Unrecht leidend bei
ὁμῖν,^DPr **οὐκ**^{Pt} **έν**Prp **Μουνιχίας** **έκαθέζετο**, **οὐχ**^{Pt} **ὕπο**Prp **τῶνArtG **ἀποστολέων** **έδέθη**, **οὐ**^{Pt}
 euch, nicht in nicht unter von keine
τριήρης **οὐτ**,Kon **έξω**Adv **καταλειφθεῖς**,^NAorPas **άπώλετο** **τῇ**ArtD **πόλει**, **οὐτ**,Kon
 noch draußen zurück gelassen worden seiend der noch
αὐτοῦ^GPr **άπελείφθη** **οὐ**^{Pt} **δυναμένη**^NPräM/P **ανάγασθαι**.
 von ihm selbst nicht vermögend seiend**

§ 108 **καίτοι**^{Pt} **κατὰ**Prp **τούς**ArtA **προτέρους**AdjA **νόμους** **άπαντα**AdjA **ταῦτ**,^APr **έγίγνετο**. **τὸ**ArtN **δ**,^{Pt}
 und doch nach den früheren νόμους all das dies hier das aber
αἴτιον,AdjN **έν**Prp **τοῖς**ArtD **πένησιν** **ἦν** **τὸ**ArtN **λητουργεῖν**. **πολλά**AdjN **δῆ**^{Pt} **τάδύνατα**AdjN
 Ursache, bei den das das vieles ja die Unmöglichkeiten
συνέβαινεν. **έγώ**^NPr **δ**,^{Pt} **έκ**Prp **τῶνArtG **άπόρων**AdjG **εἰς**Prp **τούς**ArtA **εύπόρους**AdjA **μετήνεγκα**
 ich aber aus den Armen auf die Wohlhabenden
τάςArtA **τριηραρχίας**. **πάντ**,AdjA **οὖν**^{Pt} **τὰ**ArtA **δέοντ**,^APräAkt **έγίγνετο**. **καί**Kon **μὴν**^{Pt} **καί**Kon
 die alles nun das Notwendige und freilich auch
κατ,Prp **αὐτὸ**^APr **τοῦτ**,^APr **άξιός**AdjN **εἰμ**, **έπαίνου** **τυχεῖν**, **ὅτι**Kon **πάντα**AdjA **τὰ**ArtA
 nach dies selbst dieses hier würdig weil alle die
τοιαῦταAdjA **προηρούμην** **πολιτεύματα**, **άφ**,Prp **ὧν**^GPr **άμα**Adv **δόξαι** **καί**Kon **τιμαί** **καί**Kon
 solche von denen zugleich und und
δυνάμεις **συνέβαινον** **τῇ**ArtD **πόλει**. **βάσκανον**AdjN **δέ**^{Pt} **καί**Kon **πικρόν**AdjN **καί**Kon
 der neidisch aber und bitter und
κακόηθεςAdjN **οὐδέν**^NPr **έστι** **πολίτευμ**, **έμόν**,AdjN **οὐδε**Kon **ταπεινόν**,AdjN **οὐδε**Kon **τῆς**ArtG
 boshaft nichts meine, noch niedrig, noch der
πόλεως **ανάξιον**.AdjN
 unwürdig.**

§ 109 **ταυτό**AdjN **τοίνυν**^{Pt} **ἦθος** **έχων**^NPräAkt **έν**Prp **τε**^{Pt} **τοῖς**ArtD **κατὰ**Prp **τὴν**ArtA **πόλιν**
 dasselbe also habend in und den betreffs der
πολιτεύμασι **καί**Kon **έν**Prp **τοῖς**ArtD **Έλληνικοῖς**AdjD **φανήσομαι**. **οὔτε**Kon **γάρ**^{Pt} **έν**Prp **τῇ**ArtD
 und in den Hellenischen weder denn in der
πόλει **τάς**ArtA **παρὰ**Prp **τῶνArtG **πλουσίων**AdjG **χάριτας** **μάλλον**AdvKmp **ἢ**Kon **τὰ**ArtA **τῶνArtG
 die von den Reichen mehr als die der
πολλῶνAdjG **δίκαι**,AdjA **εἰλόμην**, **οὐτ**,Kon **έν**Prp **τοῖς**ArtD **Έλληνικοῖς**AdjD **τὰ**ArtA **Φιλίππου** **δῶρα**
 Vielen Gerechten noch in den Hellenischen die
καίKon **τὴν**ArtA **ξενίαν** **ἡγάπησα** **άντὶ**Prp **τῶνArtG **κοινῇ**Adv **πάσι**AdjD **τοῖς**ArtD **Έλλησι**
 und die anstatt der gemeinsam allen, den
συμφερόντων.^GPräAkt
 nützlich seienden.******

§ 110 **ἡγοῦμαι** **τοίνυν**^{Pt} **λοιπόν**AdjA **εἶναι** **μοι**^DPr **περὶ**Prp **τοῦ**ArtG **κηρύγματος** **εἰπεῖν** **καί**Kon
 also nun übrig mir über des und
τῶνArtG **εύθυνών. **τὸ**ArtN **γάρ**^{Pt} **ὡς**Kon **τάριστά**AdjASup **τ**,^{Pt} **έπραττον** **καί**Kon **διὰ**Prp
 der das denn dass die besten und auch und durch
παντόςAdjG **εὖνους**AdjN **εἰμι** **καί**Kon **πρόθυμος**AdjN **εὖ**Adv **ποιεῖν** **ὁμᾶς**,^APr **ικανῶς**Adv **έκ**Prp
 immer wohlwollend und bereitwillig gut euch, hinreichend aus
τῶνArtG **εἰρημένων^GPerM/P **δεδηλώσθαι** **μοι**^DPr **νομίζω**. **καίτοι**^{Pt} **τὰ**ArtA **μέγιστά**AdjASup **γε**^{Pt}
 der gesagt Gewesenen mir und doch die größten ja
τῶνArtG **πεπολιτευμένων^GPerM/P **καί**Kon **πεπραγμένων**^GPerM/P **έμαυτῷ**^DPr **παραλείπω**,
 der politisch getan Gewesenen und getan Gewesenen mir selbst
ὕπολαμβάνων^NPräAkt **πρώτου**AdvSup **μέν**^{Pt} **έφεξῆς**Adv **τούς**ArtA **περὶ**Prp **αὐτοῦ**^GPr **τοῦ**ArtG
 annehmend zuerst zwar der Reihe nach die über seiner selbst des******

παρανόμου^{AdjG} λόγους ἀποδοῦναι^{με^A Pr} δεῖν, εἴτα,^{Adv} καὶ^{KonPt} μηδὲν^{A Pr} εἶπω^{περι^{Prp}}
 gesetzwidrigen mich dann, und wohl nichts über
 τῶν^{ArtG} λοιπῶν^{AdjG} πολιτευμάτων, ὁμοίως^{Adv} παρ'^{Prp} ὑμῶν^{G Pr} ἐκάστῳ^{D Pr} τὸ^{ArtN}
 der übrigen gleichermaßen von Seiten euch jedem Einzelnen das
 συνειδὸς^{N PerAkt} ὑπάρχειν^{μοι.^{D Pr}}
 Mit Wissen mir.

§ 111 τῶν^{ArtG} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} λόγων, οὓς^{A Pr} οὗτος^{N Pr} ἄνω^{Adv} καὶ^{Kon} κάτω^{Adv} διακυκλῶν^{N PräAkt} ἔλεγε
 der zwar nun welche dieser hinauf und hinab herum wälzend
 περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} παραγεγραμμένων^{G PerM/P} νόμων, οὔτε^{Kon} μὰ^{ij} τοὺς^{ArtA} θεοὺς^{ὑμᾶς^{A Pr}}
 über der beigeschrieben Gewesenen weder bei den euch
 οἶμαι^{μανθάνειν} οὐτ'^{Kon} αὐτὸς^{N Pr} ἐδυνάμην^{συνεῖναι} τοὺς^{ArtA} πολλοὺς^{AdjA} ἀπλῶς^{Adv}
 noch selbst die vielen einfach
 δὲ^{Kon} τὴν^{ArtA} ὀρθὴν^{AdjA} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} δικαίων^{AdjG} διαλέξομαι. τοσοῦτου^{AdjG} γὰρ^{Pt} δέω
 aber die richtige über der Gerechten so weit denn
 λέγειν^{ὡς^{Kon} οὐκ^{Pt} εἶμ'} ὑπεύθυνος,^{AdjN} ὃ^{N Pr} νῦν^{Adv} οὗτος^{N Pr} διέβαλλε^{καὶ^{Kon}}
 dass nicht rechenschafts pflichtig, was jetzt dieser und
 διωρίζετο, ὥσθ^{Kon} ἅπαντα^{AdjA} τὸν^{ArtA} βίον^{ὑπεύθυνος^{AdjN}} εἶναι^{ὁμολογῶ} ὧν^{G Pr} ἢ^{Kon}
 so dass das Ganze den rechenschafts pflichtig deren oder
 διακεχεῖρικ'^{ἢ^{Kon} πεπολίτευμαι} παρ'^{Prp} ὑμῖν.^{D Pr}
 oder bei euch.

§ 112 ὧν^{G Pr} μέντοι^{Pt} γ',^{Pt} ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἰδίας^{AdjG} οὐσίας^{ἐπαγγελιάμενος^{N AorSMed}} δέδωκα^{τῷ^{ArtD}}
 derer jedoch ja aus der eigenen versprochen habend dem
 δήμῳ, οὐδεμίαν^{AdjA} ἡμέραν^{ὑπεύθυνος^{AdjN}} εἶναι^{φημι} (ἀκούεις^{Αἰσχίνη;})
 keinen rechenschafts pflichtig
 οὐδ'^{Kon} ἄλλον^{AdjA} οὐδένα,^{A Pr} οὐδ'^{Kon} ἄν^{Pt} τῶν^{ArtG} ἐννέ'^{Pr} ἀρχόντων^{τις^{N Pr}}
 und auch nicht anderen niemanden, und auch nicht wohl der neun irgend einer
 ὧν^{N PräAkt} τύχη. τίς^{N Pr} γάρ^{Pt} ἐστὶ^{νόμος} τοσαύτης^{AdjG} ἀδικίας^{καὶ^{Kon} μισανθρωπίας}
 seiend wer denn so großer und
 μεστὸς^{AdjN} ὥστε^{Kon} τὸν^{ArtA} δόντα^{A AorSAkt} τι^{A Pr} τῶν^{ArtG} ἰδίων^{AdjG} καὶ^{Kon}
 voll so dass den gegeben habenden etwas der eigenen und
 ποιήσαντα^{A AorSAkt} πράγμα^{φιλόδωρον^{AdjA}} καὶ^{Kon} φιλόδωρον^{AdjA} τῆς^{ArtG} χάριτος^{μέν^{Pt}}
 gemacht habenden menschen freundlich und freigebig des zwar
 ἀποστερεῖν,^{εἰς^{Prp} τοὺς^{ArtA} συκοφάντας} δ'^{Kon} ἄγειν,^{καὶ^{Kon} τούτους^{A Pr} ἐπὶ^{Prp}}
 zu in Richtung auf die aber und diese auf
 τὰς^{ArtA} εὐθύνας^{ὧν^{G Pr} ἔδωκεν} ἐφιστάναι; οὐδὲ^{Kon} εἰς^{N Pr} εἰ^{Kon} δέ^{Kon} φησιν^{οὗτος^{N Pr}}
 die deren auch nicht einer. wenn aber dieser,
 δειξάτω, καὶ^{γὼ^{KonN Pr} στέρξω} καὶ^{Kon} σιωπήσομαι.
 und ich und

§ 113 ἀλλ'^{Kon} οὐκ^{Pt} ἐστίν,^{ἄνδρες} Ἀθηναῖοι, ἀλλ'^{Kon} οὗτος^{N Pr} συκοφαντῶν^{N PräAkt} ὅτι^{Kon} ἐπὶ^{Prp}
 sondern nicht sondern dieser verleumdend, dass bei
 τῷ^{ArtD} θεωρικῷ^{AdjD} τότε^{Adv} ὧν^{N PräAkt} ἐπέδωκα^{τὰ^{ArtA} χρήματα,} ἐπήνεσεν^{αὐτό^{A Pr} φησίν}
 dem Theorikon damals seiend die die dies
 ὑπεύθυνον^{AdjA} ὄντα^{A PräAkt} οὐ^{Pt} περὶ^{Prp} τούτων^{G Pr} γ',^{Pt} οὐδενὸς^{G Pr} ὧν^{G Pr}
 rechenschafts pflichtig seiend nicht über diesen ja keines deren
 ὑπεύθυνος^{AdjN} ἦν,^{ἀλλ'^{Kon} ἐφ'^{Prp} οἷς^{D Pr} ἐπέδωκα, ὧ^{ij} συκοφάντα.} ἀλλὰ^{Kon}
 rechenschafts pflichtig sondern in Betreff auf welchen Dingen o sondern
 καὶ^{Kon} τειχοποιὸς^{AdjN} ἦσθα<sup>καὶ^{Kon} διὰ^{Prp} γε^{Pt} τοῦτο^{A Pr} ὀρθῶς^{Adv} ἐπηνούμην,^{ὅτι^{Kon}}
 auch Mauerbauer und wegen ja dieses richtig weil
 τάνηλωμέν^{AN PerM/P} ἔδωκα^{καὶ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἐλογιζόμην.} ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} λογισμὸς^{ἐύθυνων}
 die verausgabten Dinge und nicht der zwar denn
 ἐύθυνων<sup>καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἐξετασόντων^{G FuAkt} προσδεῖται,^{ἢ^{ArtN} δε^{Kon} δωρεὰ} χάριτος
 und der untersuchen werdenden die aber</sup></sup>

καὶ^{Kon} ἐπαίνου^N δικαία^{AdjN} ἐστὶ^N τυγχάνειν· διόπερ^{Kon} ταῦτ'^{A_{Pr}} ἔγραψεν ὁδὶ^{N_{Pr}} περὶ^{Prp}
und gerecht deshalb dieses dieser hier über
ἐμοῦ.^{G_{Pr}}
meiner.

§ 114 ὅτι^{Kon} δ'^{Kon} οὕτω^{Adv} ταῦτ'^{N_{Pr}} οὐ^{Pt} μόνον^{Adv} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} νόμοις, ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} ἐν^{Prp}
dass aber so dieses nicht nur in den sondern auch in
τοῖς^{ArtD} ὑμετέροις^{AdjD} ἦθεςιν ὠρίσται, ἐγὼ^{N_{Pr}} ῥαδίως^{Adv} πολλαχόθεν^{Adv} δεῖξω.
den eurigen ich leicht von vielen Orten her
πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} Ναυσικλῆς στρατηγῶν ἐφ'^{Prp} οἷς^{D_{Pr}} ἀπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG}
zuerst zwar denn in Betreff auf welchen Dingen aus von den
ἰδίων^{AdjG} προεῖτο πολλάκις^{Adv} ἐστεφάνωνται ὑφ'^{Prp} ὑμῶν.^{G_{Pr}} εἴθ'^{Adv} ὅτε^{Kon} τὰς^{ArtA} ἀσπίδας
eigenen oft von euch dann als die
Διότιμος ἔδωκε καὶ^{Kon} πάλιν^{Adv} Χαρίδημος, ἐστεφανοῦντο· εἴθ'^{Adv} οὗτοσὶ^{N_{Pr}} Νεοπτόλεμος
und wieder Charidemus, dann dieser hier
πολλῶν^{AdjG} ἔργων ἐπιστάτης ὧν,^{N_{PräAkt}} ἐφ'^{Prp} οἷς^{D_{Pr}} ἐπέδωκε τετίμηται.
vieler in Betreff auf welchen Dingen
σχέτλιον^{AdjN} γὰρ^{Pt} αὖ^{Pt} εἴη τοῦτό^{N_{Pr}} γε,^{Pt} εἰ^{Kon} τῷ^{ArtD} τινι^{A_{Pr}} ἀρχὴν ἄρχοντι ἢ^{Kon}
schlimm denn wohl dies ja, wenn dem irgend wem oder
διδόναι τῇ^{ArtD} πόλει τὰ^{ArtA} ἐαυτοῦ^{G_{Pr}} διὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} ἀρχὴν μὴ^{Pt} ἐξέσται, ἢ^{Kon} τῶν^{ArtG}
der die eigenen wegen der nicht oder der
δοθέντων^{G_{AorSPas}} ἀντὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} κομίσασθαι χάριν εὐθύνας ὑφέξει.
gegeben wordenen anstatt des

§ 115 ὅτι^{Kon} τοίνυν^{Pt} ταῦτ'^{N_{Pr}} ἀληθῆ^{AdjN} λέγω, λέγε τὰ^{ArtA} ψηφίσματά μοι^{D_{Pr}} τὰ^{ArtA} τούτοις^{D_{Pr}}
dass also nun dieses wahr die mir die diesen
γεγενημέν^{N_{PerM/P}} αὐτὰ^{A_{Pr}} λαβὼν.^{N_{AorSAkt}} λέγε. ΨΗΦΙΣΜΑ.
geschehen Gewordenen sie selbst genommen habend.

Ἄρχων Δημόνικος Φλυεύς, βοηδρομιῶνος ἕκτη^{AdjD} μετ'^{Prp} εἰκάδα, γνώμη
am sechsten nach
βουλῆς καὶ^{Kon} δήμου, Καλλίας Φρεάρριος^{AdjN} εἶπεν, ὅτι^{Kon} δοκεῖ τῇ^{ArtD} βουλῇ
und Phrearrios dass der
καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} δήμῳ στεφανῶσαι Ναυσικλέα τὸν^{ArtA} ἐπὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} ὅπλων, ὅτι^{Kon}
und dem den über die dass
Ἀθηναίων ὁπλιτῶν δισχιλίων^{AdjG} ὄντων^{G_{PräAkt}} ἐν^{Prp} Ἴμβρῳ καὶ^{Kon}
zweitausend seienden in Imbros und
βοηθούτων^{G_{PräAkt}} τοῖς^{ArtD} κατοικοῦσιν^{D_{PräAkt}} Ἀθηναίων τὴν^{ArtA} νῆσον, οὐ^{Pt}
helfenden den bewohnenden die nicht
δυναμένου^{G_{PräM/P}} Φίλωνος τοῦ^{ArtG} ἐπὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} διοικήσεως κεχειροτονημένου^{G_{PerM/P}}
imstande seienden des über der gewählt wordenen
διὰ^{Prp} τοὺς^{ArtA} χειμῶνας πλεῦσαι καὶ^{Kon} μισθοδοτῆσαι τοὺς^{ArtA} ὁπλίτας, ἐκ^{Prp}
wegen der und die aus
τῆς^{ArtG} ἰδίας^{AdjG} οὐσίας ἔδωκε καὶ^{Kon} οὐκ^{Pt} εἰσέπραξε τὸν^{ArtA} δῆμον, καὶ^{Kon}
der eigenen und nicht den und
ἀναγορεῦσαι τὸν^{ArtA} στέφανον Διονυσίοις τραγωδοῖς καινοῖς.^{AdjD}
den neuen.

ΕΤΕΡΟΝ^{AdjA} ΨΗΦΙΣΜΑ.
WEITERER

Εἶπε Καλλίας Φρεάρριος, ArtN Phrearrios, πρυτάνεων λεγόντων, G PräAkt ανσάγοντων, βουλῆς γνώμη· ἐπειδὴ Kon
Χαρίδημος ὁ ArtN ἐπὶ Prp τῶν ArtG ὀπλιτῶν, ἀποσταλῆς N AorSPas abgesandt worden seiend εἰς Prp Σαλαμῖνα,
καὶ Kon **Διότιμος** ὁ ArtN ἐπὶ Prp τῶν ArtG ἱππέων, ἐν Prp τῇ ArtD ἐπὶ Prp τοῦ ArtG ποταμοῦ
μάχη τῶν ArtG **στρατιωτῶν** τινῶν G Pr einige von τῶν ArtG **πολεμίων** σκυλευθέντων, G AorSPas geplündert wordenen,
ἐκ Prp τῶν ArtG **ιδίων** AdjG **ἀναλωμάτων** καθώπλισαν τοὺς ArtA **νεανίσκους** ἀσπίσιν
ὀκτακοσίαις, AdjD δεδόχθαι τῇ ArtD **βουλῇ** καὶ Kon τῷ ArtD **δήμῳ** στεφανῶσαι **Χαρίδημον**
καὶ Kon **Διότιμον** χρυσῷ AdjD **στεφάνῳ,** καὶ Kon **ἀναγορεύσαι** **Παναθηναίοις** τοῖς ArtD
μεγάλοις AdjD ἐν Prp τῷ ArtD **γυμνικῷ** AdjD **ἀγῶνι** καὶ Kon **Διονυσίοις** τραγωδοῖς καινοῖς, AdjD
τῆς ArtG **δὲ** Kon **ἀναγορεύσεως** ἐπιμεληθῆναι **θεσμοθέτας,** **πρυτάνεις,** **ἀγωνοθέτας.**
der aber

§ 117 **τούτων G Pr** ἕκαστος, N Pr **Αἰσχίνη,** τῆς ArtG **μὲν** Pt **ἀρχῆς** ἧς G Pr **ἦρχεν** **ὕπευθυνος** AdjN **ἦν,**
dieser Dinge jeder, der zwar deren rechenschaftspflichtig
ἐφ' Prp οἷς D Pr δ' Kon **ἔστεφανοῦτο** οὐχ Pt **ὕπευθυνος.** AdjN οὐκοῦν Pt οὐδ' Pt ἐγὼ N Pr
in Betreff auf denen aber nicht rechenschaftspflichtig. folglich auch nicht ich
ταῦτα AdjN γὰρ Pt δίκαι' AdjN **ἐστὶ** μοι D Pr **περὶ Prp τῶν ArtG αὐτῶν AdjG** τοῖς ArtD **ἄλλοις** AdjD **δήπου.** Pt
dieselben denn Rechte mir über der selben den anderen wohl.
ἐπέδωκα· **ἐπαινοῦμαι** διὰ Prp ταῦτα, A Pr **οὐκ Pt ὧν N PräAkt ὧν G Pr** **ἔδωχ'** **ὕπευθυνος.** AdjN
wegen dieser, nicht seiend derer rechenschaftspflichtig.
ἦρχον· καὶ Kon **δέδωκά** γ' Pt **εὐθύνας** ἐκείνων, G Pr **οὐχ Pt ὧν G Pr** **ἐπέδωκα.** νῆ ij **Δί',** **ἀλλ' Kon**
und ja jener, nicht derer bei sondern
ἀδίκως Adv ἦρξα. εἴτα Adv **παρῶν, N PräAkt** **ὅτε Kon μ' A Pr** **εἰσηγον** οἱ ArtN **λογισταί,** οὐ Pt
zu Unrecht dann anwesend seiend, als mich die nicht
κατηγόρεις;

§ 118 **ἵνα Kon** τοῖνυν Pt **ἴδῃθ'** ὅτι Kon αὐτὸς N Pr οὗτός N Pr μοι D Pr **μαρτυρεῖ** ἐφ' Prp οἷς D Pr οὐχ Pt
damit also nun dass selbst dieser mir in Betreff auf denen nicht
ὕπευθυνος AdjN **ἦν** **ἔστεφανῶσθαι,** λαβὼν N AorSAkt **ἀνάγνωθι** τὸ ArtA **ψήφισμ' ὅλον** AdjA
rechenschaftspflichtig genommen habend den ganz
τὸ ArtA γραφέν N AorPas μοι D Pr **οἷς D Pr γὰρ Pt οὐκ Pt** **ἐγράψατο** τοῦ ArtG **προβουλεύματος,**
den geschrieben worden mir. denen denn nicht des
τούτοις D Pr ἃ A Pr **διώκει** **συκοφαντῶν N PräAkt** **φανήσεται.** **λέγε.** **ΨΗΦΙΣΜΑ.**
diesen welche verleumdend

ἐπὶ^{Prp} ἄρχοντος Εὐθυκλέους, πυανεσιῶνος ἐνάτη^{AdjD} ἀπionτος,^G ^{PräAkt} φυλῆς
unter am Neunten abgehend seienden,
^{PräAkt} πρυτανευούσης^G Οἰνηδος, Κτησιφῶν Λεωσθένους Ἀναφλύστιος^{AdjN} εἶπεν.
vorsitzend seienden Anaphlystier
ἐπειδὴ^{Kon} Δημοσθένης Δημοσθένους Παιανιεύς^{AdjN} γενόμενος^N ἐπιμελητῆς
da Paianier geworden seiend
τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} τειχῶν ἐπισκευῆς καὶ^{Kon} προσαναλώσας^N εἰς^{Prp}
der der und zusätzlich verausgabt habend in Richtung auf
τὰ^{ArtA} ἔργα ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἰδίας^{AdjG} οὐσίας τρία^{AdjA} τάλαντα ἐπέδωκε ταῦτα^A^{Pr}
die aus der eigenen drei diese
τῷ^{ArtD} δῆμῳ, καὶ^{Kon} ἐπὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} θεωρικοῦ^{AdjG} κατασταθεὶς^N ἐπέδωκε
dem und auf dem Theorikon eingesetzt worden seiend
τοῖς^{ArtD} ἐκ^{Prp} πασῶν^{AdjG} τῶν^{ArtG} φυλῶν θεωροῖς ἑκατὸν^{AdjA} μνᾶς εἰς^{Prp}
den aus aller der hundert in Richtung auf
θυσίας, δεδόχθαι τῇ^{ArtD} βουλῇ καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} δῆμῳ τῷ^{ArtD} Ἀθηναίων ἐπαινεῖσαι
der und dem der
Δημοσθένην Δημοσθένους Παιανιέα^{AdjA} ἀρετῆς ἔνεκα^{Prp} καὶ^{Kon} καλοκαγαθίας ἧς^G^{Pr}
Paianier wegen und deren
ἔχων^N ^{PräAkt} διατελεῖ ἐν^{Prp} παντὶ^{AdjD} καιρῷ εἰς^{Prp} τὸν^{ArtA} δῆμον τὸν^{ArtA}
habend in jedem in Richtung auf den den
Ἀθηναίων, καὶ^{Kon} στεφανῶσαι χρυσῷ στεφάνῳ, καὶ^{Kon} ἀναγορεύσαι τὸν^{ArtA}
und und den
στέφανον ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} θεάτρῳ Διονυσίοις τραγωδοῖς καινοῖς^{AdjD} τῆς^{ArtG} δὲ^{Kon}
in dem neuen· der aber
ἀναγορεύσεως ἐπιμεληθῆναι τὸν^{ArtA} ἀγωνοθέτην.
den

- § 119 οὐκοῦν^{Pt} ἃ^A^{Pr} μὲν^{Pt} ἐπέδωκα, ταῦτ'^N^{Pr} ἐστὶν ὧν^G^{Pr} οὐδὲν^N^{Pr} σὺ^N^{Pr} γέγραπαι· ἃ^A^{Pr} δέ^{Kon}
folglich welche zwar dieses deren nichts du welche aber
φησιν ἡ^{ArtN} βουλὴ δεῖν ἀντὶ^{Prp} τούτων^G^{Pr} γενέσθαι μοι,^D^{Pr} ταῦτ'^N^{Pr} ἐσθ'^A^{Pr}
die statt dieser mir, dieses welche
διώκεις. τὸ^{ArtA} λαβεῖν οὕν^{Pt} τὰ^{ArtA} διδόμεν'^A ^{PräM/P} ὁμολογῶν^N ^{PräAkt} ἐννομον^{AdjN}
das also die gegeben werdenden zugestehend gesetzmäßig
εἶναι, τὸ^{ArtA} χάριν τούτων^G^{Pr} ἀποδοῦναι παρανόμων^{AdjG} γράφει. ὁ^{ArtN} δέ^{Kon}
das dieser wider Gesetze der aber
παμπόνηρος^{AdjN} ἄνθρωπος καὶ^{Kon} θεοῖς ἐχθρὸς^{AdjN} καὶ^{Kon} βάσκανος^{AdjN} ὄντως^{Adv} ποῖός^{AdjN}
ganz schlecht und und feind und neidisch wirklich was für ein
τις^N^{Pr} ἂν^{Pt} εἴη πρὸς^{Prp} θεῶν; οὐχ^{Pt} ὁ^{ArtN} τοιοῦτος;^{AdjN}
irgendeiner wohl bei nicht der solche;
- § 120 καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} περὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} γ',^{Pt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} θεάτρῳ κηρύττεσθαι, τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} μυριάκις^{Adv}
und freilich über des ja im dem das zwar unzählig oft
μυρίους^{AdjA} κεκηρυχθαι παραλείπω καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} πολλάκις^{Adv} αὐτὸς^N^{Pr} ἐστεφανῶσθαι
myriaden fach und das oft selbst
πρότερον.^{Adv} ἀλλὰ^{Kon} πρὸς^{Prp} θεῶν οὕτω^{Adv} σκαιὸς^{AdjN} εἶ καὶ^{Kon} ἀναίσθητος,^{AdjN} Αἰσχίνη,
früher. sondern bei so plump und gefühllos,
ὥστ'^{Kon} οὐ^{Pt} δύνασαι λογίσασθαι ὅτι^{Kon} τῷ^{ArtD} μὲν^{Pt} στεφανουμένῳ^D ^{PräM/P} τὸν^{ArtA}
so dass nicht dass dem zwar bekränzt werdenden den
αὐτὸν^{AdjA} ἔχει ζῆλον ὁ^{ArtN} στέφανος, ὅπου^{Adv} ἂν^{Pt} ἀναρρηθῇ, τοῦ^{ArtG} δέ^{Kon}
gleichen der wo auch immer des aber
τῶν^{ArtG} στεφανούντων^G ^{PräAkt} εἵνεκα^{Prp} συμφέροντος^G ^{PräAkt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} θεάτρῳ γίγνεται
der bekränzenden um willen des Vorteils in dem
τὸ^{ArtN} κήρυγμα; οἱ^{ArtN} γὰρ^{Pt} ἀκούσαντες^N ^{AorSAkt} ἅπαντες^{AdjN} εἰς^{Prp} τὸ^{ArtA} ποιεῖν εὖ^{Adv}
der die denn gehört habend alle zu dem gut

τὴν^{ArtA} πόλιν^{PräM/P} προτρέπονται, καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἀποδιδόντας^{PräAkt} τὴν^{ArtA} χάριν^{Adv} μᾶλλον^{Adv}
 die und die zurück gebend den mehr
 ἐπαινοῦσι^{ArtG} τοῦ^{ArtG} στεφανουμένου^G· διόπερ^{Pt} τὸν^{ArtA} νόμον^{PräM/P} τοῦτον^A ἢ^{ArtN} πόλιν^{PräM/P}
 des bekränzt werdenden· daher den diesen die
 γέγραφεν^{PräM/P}· λέγε^{PräM/P} δ^{Kon} αὐτόν^A μοι^D τὸν^{ArtA} νόμον^{PräM/P} λαβὼν^N· ΝΟΜΟΣ^{AorSAkt}.
 aber ihn mir den genommen habend.

Ὅσους^A στεφανοῦσί^{PräM/P} τινες^N τῶν^{ArtG} δῆμων, τὰς^{ArtA} ἀναγορεύσεις^{PräM/P} τῶν^{ArtG}
 so viele wie einige der die der
 στεφάνων^{PräM/P} ποιεῖσθαι^{PräM/P} ἐν^{Prp} αὐτοῖς^D· ἐκάστους^{AdjA} τοῖς^{ArtD} ἰδίοις^{AdjD} δῆμοις, ἐὰν^{Kon}
 in ihnen je einzelne den eigenen wenn
 μὴ^{Pt} τινας^A οὐ^{ArtN} δῆμος^{PräM/P} οὐ^{ArtN} τῶν^{ArtG} ἀθηναίων^{PräM/P} ἢ^{Kon} ἢ^{ArtN} βουλὴ^{PräM/P} στεφανοῖ·
 nicht einige der der der oder die
 τούτους^A δ^{Kon} ἐξεῖναι^{PräM/P} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} θεάτρῳ^{PräM/P} Διονυσίοις^{PräM/P}
 diese aber im dem

§ 121 ἀκούεις, Αἰσχίνη, τοῦ^{ArtG} νόμου^{PräM/P} λέγοντος^G σαφῶς, Adv πλὴν^{Kon} ἐάν^{Kon} τινας^A
 des sagend klar, außer wenn einige
 οὐ^{ArtN} δῆμος^{PräM/P} ἢ^{Kon} ἢ^{ArtN} βουλὴ^{PräM/P} ψηφίσεται· τούτους^A δ^{Kon} ἀναγορεύετω^{PräM/P} τί^A οὖν, Pt ὧς^{PräM/P}
 der oder die diese aber was also, o
 ταλαίπωρε, AdjV συκοφαντεῖς; τί^A λόγους^{PräM/P} πλάττεις; τί^A σαυτὸν^A οὐκ^{Pt} ἐλλεβορίζεις
 Elender, was was dich selbst nicht
 ἐπὶ^{Prp} τούτοις^D· ἀλλ^{Kon} οὐδ^{Pt} αἰσχύνει^{PräM/P} φθόνου^{PräM/P} δίκην^{PräM/P} εἰσάγων, N οὐκ^{Pt}
 über diesem; sondern auch nicht einbringend, nicht
 ἀδικήματος^{PräM/P} οὐδενός^G καὶ^{Kon} νόμους^{PräM/P} μεταποιῶν, N τῶν^{ArtG} δ^{Kon} ἀφαιρῶν^N
 keines, und verändernd, der aber weg nehmend
 μέρη, οὓς^A ὅλους^{AdjA} δίκαιον^{AdjN} ἦν^{PräM/P} ἀναγινώσκεισθαι^{PräM/P} τοῖς^{ArtD} γ^{Pt} ὁμωμοκόσιν^D
 welche ganz gerecht den ja geschworen Habenden
 κατὰ^{Prp} τοὺς^{ArtA} νόμους^{PräM/P} ψηφιεῖσθαι;
 gemäß den

§ 122 ἔπειτα^{Adv} τοιαῦτα^{AdjA} ποιῶν^N λέγεις πόσα^A δεῖ^{PräM/P} προσεῖναι^{PräM/P} τῷ^{ArtD} δημοτικῷ, AdjD
 dann solches tuend wie viel dem demokratischen,
 ὥσπερ^{Kon} ἀνδριάντ^{PräM/P}· ἐκδεδωκώς^N κατὰ^{Prp} συγγραφὴν, εἴτ^{Adv} οὐκ^{Pt} ἔχονθ^A
 gleichwie heraus gegeben habend gemäß dann nicht habend
 ἃ^A προσῆκεν^{PräM/P} ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG} συγγραφῆς^{PräM/P} κομιζόμενος, N ἢ^{Kon} λόγῳ^{PräM/P} τοὺς^{ArtA}
 was aus der empfangend seiend, oder die
 δημοτικούς, AdjA ἀλλ^{Kon} οὐ^{Pt} τοῖς^{ArtD} πράγμασι^{PräM/P} καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} πολιτεύμασιν^{PräM/P}
 demokratischen, sondern nicht den und den
 γινωσκόμενους, A καὶ^{Kon} βοᾷς^{AdjA} ῥητὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} ἄρρητ^{AdjA}· ὀνομάζων, N
 erkannt werdenden, und ausgesprochene und unausgesprochene nennend,
 ὥσπερ^{Kon} ἐξ^{Prp} ἀμάξης, ἃ^A σοὶ^D καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} σῷ^{AdjD} γένει^{PräM/P} πρόσεστιν, οὐκ^{Pt} ἐμοί^D
 gleichwie aus was dir und dem deinen nicht mir.
 καίτοι^{Pt} καὶ^{Kon} τοῦτ^N· ὧς^{PräM/P} ἄνδρες^{PräM/P} Ἀθηναῖοι·
 und doch auch dies, o

§ 123 ἐγὼ^N λοιδορίαν^{PräM/P} κατηγορίας^{PräM/P} τούτῳ^D διαφέρειν^{PräM/P} ἡγοῦμαι, τῷ^{ArtD} τὴν^{ArtA} μὲν^{Pt}
 ich diesem indem die zwar
 κατηγορίαν^{PräM/P} ἀδικήματ^{PräM/P}· ἔχειν, ὧν^G ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} νόμοις^{PräM/P} εἰσὶν^{PräM/P} αἱ^{ArtN} τιμωρίαι, τὴν^{ArtA}
 deren in den die die
 δέ^{Pt} λοιδορίαν^{PräM/P} βλασφημίας, ἃς^A κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} αὐτῶν^G φύσιν^{PräM/P} τοῖς^{ArtD} ἐχθροῖς^{PräM/P}
 aber welche gemäß der ihrer selbst den den
 περὶ^{Prp} ἀλλήλων^G συμβαίνει^{PräM/P} λέγειν· οἰκοδομῆσαι^{PräM/P} δέ^{Pt} τοὺς^{ArtA} προγόνους^{PräM/P} ταυτὶ^A
 über einander aber die diese hier

τὰ^{ArtA} δικαστήρι' ὑπέιληφα, οὐχ^{Pt} ἵνα^{Kon} συλλέξαντες^N ὑμᾶς^A εἰς^{Prp} ταῦτα^A
 die nicht damit zusammen gesammelt habend euch in diese hier
 ἀπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἰδίων^{AdjG} κακῶς^{Adv} τάπορρητα λέγωμεν ἀλλήλους,^A ἀλλ',^{Kon} ἵν',^{Kon}
 von den eigenen schlecht einander, sondern damit
 ἐξελέγχωμεν ἂν^{Kon} τις^N ἡδίκηκώς^N τι^A τυγχάνη τὴν^{ArtA} πόλιν.
 wenn jemand Unrecht getan habend etwas die

§ 124 ταῦτα^A τοῖνυν^{Pt} εἰδὼς^N Αἰσχίνης οὐδέν^A ἥττον^{AdvKmp} ἐμοῦ^G πομπεύειν ἀντὶ^{Prp}
 dieses hier also nun wissend Αἰσχίνης nichts weniger meiner statt
 τοῦ^{ArtG} κατηγορεῖν εἵλετο. οὐ^{Pt} μὴν^{Pt} οὐδ',^{KonPt} ἐνταῦθ',^{Adv} ἔλαττον^{AdjAKmp} ἔχων^N
 des nicht doch auch nicht hier weniger habend
 δίκαιός^{AdjN} ἐστίν ἀπελθεῖν. ἤδη^{Adv} δ',^{KonPt} ἐπὶ^{Prp} ταῦτα^A πορεύσομαι, τοσοῦτον^{AdjA}
 gerecht schon aber auf dieses hier so viel
 αὐτὸν^A ἐρωτήσας.^N πότερόν^A σέ^A τις^N Αἰσχίνη, τῆς^{ArtG} πόλεως ἐχθρόν^{AdjA}
 ihn gefragt habend. ob dich jemand, der der Feind
 ἢ^{Kon} ἐμὸν^{AdjA} εἶναι φῆ; ἐμὸν^{AdjA} δῆλον^{AdjN} ὅτι.^{Kon} εἴθ',^{Adv} οὐ^G μὲν^{Pt} ἦν παρ',^{Prp} ἐμοῦ^G
 oder meinen meinen offenkundig dass. dann wo zwar von mir
 δίκην κατὰ^{Prp} τοὺς^{ArtA} νόμους ὑπὲρ^{Prp} τούτων^G λαβεῖν, εἴπερ^{Kon} ἡδίκουν,
 gemäß die für dieser wenn wirklich
 ἐξέλειπες, ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} εὐθύναις, ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} γραφαῖς, ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} ἄλλαις^{AdjD}
 in den in den in den anderen

κρίσεσιν.

§ 125 οὐ^G δ',^{Pt} ἐγὼ^N μὲν^{Pt} ἀθῶος^{AdjN} ἅπασι,^{AdjD} τοῖς^{ArtD} νόμοις, τῷ^{ArtD} χρόνῳ, τῇ^{ArtD}
 wo aber ich zwar unschuldig allen, den der der
 προθεσμίᾳ, τῷ^{ArtD} κεκρίσθαι περὶ^{Prp} πάντων^{AdjG} πολλάκις^{Adv} πρότερον,^{Adv} τῷ^{ArtD}
 dem über alles oft früher, dem
 μηδεπώποτ',^{Adv} ἐξελεγχθῆναι μηδέν^N ὑμᾶς^A ἀδικῶν,^N τῇ^{ArtD} πόλει δ',^{Pt} ἢ^{Kon}
 noch niemals nichts euch Unrecht tuend, der aber entweder
 πλέον^{AdjNKmp} ἢ^{Kon} ἔλαττον^{AdjNKmp} ἀνάγκη τῶν^{ArtG} γε^{Pt} δημοσίων^{Adv} πεπραγμένων^G
 mehr oder weniger der ja öffentlich getan Gewesenen
 μετεῖναι τῆς^{ArtG} δόξης, ἐνταῦθ',^{Adv} ἀπήντηκας; ὅρα μὴ^{Pt} τούτων^G μὲν^{Pt} ἐχθρὸς^{AdjN} ἦς,
 des hier nicht dieser zwar Feind
 ἐμοὶ^D δέ^{Pt} προσποιῇ.
 mir aber

§ 126 ἐπειδὴ^{Kon} τοῖνυν^{Pt} ἡ^{ArtN} μὲν^{Pt} εὐσεβὴς^{AdjN} καὶ^{Kon} δίκαια^{AdjN} ψῆφος ἅπασι^{AdjD} δέδεικται,
 weil also nun die zwar fromme und gerechte allen
 δεῖ δέ^{Pt} μ',^A ὥς^{Kon} ἔοικε, καίπερ^{Pt} οὐ^{Pt} φιλολοῖδορον^{AdjA} ὄντα,^A διὰ^{Prp} τὰς^{ArtA}
 aber mich, wie obwohl nicht schmähen liebend seiend, wegen die
 ὑπὸ^{Prp} τούτου^G βλασφημίας εἰρημένως^A ἀντὶ^{Prp} πολλῶν^{AdjG} καὶ^{Kon} ψευδῶν^{AdjG}
 von diesem gesagt Gewesenen anstatt vieler und falscher
 αὐτὰ^A τἀναγκαιότατ',^{ASup} εἰπεῖν περὶ^{Prp} αὐτοῦ,^G καὶ^{Kon} δεῖξαι τίς^N ὦν^N
 sie selbst über ihn selbst, und wer seiend
 κάκ'^{KonPrp} τίνων^G ῥαδίως^{Adv} οὕτως^{Adv} ἄρχει τοῦ^{ArtG} κακῶς^{Adv} λέγειν, καὶ^{Kon} λόγους
 und aus wessen leicht so des schlecht und
 τινὰς^A διασύρει, αὐτὸς^N εἰρηκῶς^N ἃ^A τίς^N οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} ὠκνησεν τῶν^{ArtG}
 einige selbst gesagt habend was wer nicht wohl der
 μετρίων^{AdjG} ἀνθρώπων φθέγγασθαι;
 maßvollen

§ 127 —εἰ^{Kon} γὰρ^{Pt} Αἰακὸς ἢ^{Kon} Ῥαδάμανθος ἢ^{Kon} Μίνως ἦν ὁ^{ArtN} κατηγορῶν,^N ἀλλὰ^{Kon}
 —wenn denn oder oder der anklagend, sondern
 μὴ^{Pt} σπερμολόγος, περίτριμ' ἀγορᾶς, ὀλεθρος γραμματεῦς, οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} αὐτὸν^A οἶμαι
 nicht nicht wohl ihn
 ταῦτ',^A εἰπεῖν οὐδ',^{KonPt} ἂν^{Pt} οὕτως^{Adv} ἐπαχθεῖς^{AdjA} λόγους πορίσασθαι, ὥσπερ^{Kon} ἐν^{Prp}
 dieses auch nicht wohl so lästigen so wie in

τραγωδία βοῶντα^{A PräAkt} ὧ^{ij} γῆ καὶ^{Kon} ἤλιε καὶ^{Kon} ἀρετὴ καὶ^{Kon} τὰ^{ArtN} τοιαῦτα, ^{AdjN}
 und wieder ^{schreiend} o und und und die solchen,
 καὶ^{Kon} πάλιν^{Adv} σύνεσιν καὶ^{Kon} παιδεῖα ἐπικαλούμενον, ^{A PräM/P} ἧ^{D Pr} τὰ^{ArtN} καλὰ ^{AdjN}
 und wieder und und an rufend, wodurch die schönen
 καὶ^{Kon} τὰ^{ArtN} αἰσχροῖα ^{AdjN} διαγινώσκεται. ταῦτα^{N Pr} γὰρ^{Pt} δῆπουθεν^{Pt} ἡκούετ' αὐτοῦ^{G Pr}
 und die schändlichen dies denn wohl irgend ihn selbst
 λέγοντος. ^{G PräAkt}
 sagend seienden.

§ 128 σοὶ^{D Pr} δ', ^{Pt} ἀρετῆς, ὧ^{ij} κάθαρμα, ἢ^{Kon} τοῖς^{ArtD} σοῖς^{AdjD} τίς^{N Pr} μετουσία; ἢ^{Kon} καλῶν ^{AdjG}
 dir aber o oder den deinen welche oder der schönen
 ἢ^{Kon} μὴ^{Pt} τοιούτων ^{AdjG} τίς^{N Pr} διάγνωσις; πόθεν^{Adv} ἢ^{Kon} πῶς^{Adv} ἀξιοθέντι; ^{D AorPas} ποῦ^{Adv}
 oder nicht solcher welche woher oder wie für würdig Geachteten; wo
 δέ^{Pt} παιδεῖας σοὶ^{D Pr} θέμις μνησθῆναι; ἧς^{G Pr} τῶν^{ArtG} μὲν^{Pt} ὡς^{Kon} ἀληθῶς^{Adv}
 aber dir themis mnensthenai; deren der zwar wie wirklich
 τετυχηκότων ^{G PerAkt} οὐδ', ^{KonPt} ἂν^{Pt} εἰς^{N Pr} εἴποι περὶ^{Prp} αὐτοῦ^{G Pr} τοιούτου ^{AdjA} οὐδέν, ^{N Pr}
 erlangt Habenden auch nicht wohl einer über sich selbst solches nichts,
 ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{KonPt} ἐτέρου ^{AdjG} λέγοντος ^{G PräAkt} ἐρυθρίασῃς, τοῖς^{ArtD} δ', ^{Pt}
 sondern und wohl eines anderen sagend seienden erubrisierst, den aber
 ἀπολειφθεῖσι ^{D AorPas} μέν, ^{Pt} ὥσπερ^{Kon} σύ, ^{N Pr} προσποιουμένοις ^{D PräM/P} δ', ^{Pt} ὅπ', ^{Prp}
 zurück gelassen wordenen zwar, so wie du, vorgebend seienden aber durch
 ἀναισθησίας τὸ^{ArtN} τοὺς^{ArtA} ἀκούοντας ^{A PräAkt} ἀλγεῖν ποιεῖν ὅταν^{Kon} λέγωσιν, οὐ^{Pt}
 das die hörend seienden wenn immer nicht
 τὸ^{ArtN} δοκεῖν τοιούτοις ^{AdjD} εἶναι περίεστιν.
 das solchen seinai periestin.

§ 129 οὐκ^{Pt} ἀπορῶν ^{N PräAkt} δ', ^{Pt} ὅ^{A Pr} τι^{A Pr} χρὴ περὶ^{Prp} σοῦ^{G Pr} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ὧν ^{AdjG} εἰπεῖν,
 nicht ratlos seiend aber was etwas über dich und der deiner εἰπεῖν,
 ἀπορῶ τοῦ^{ArtG} πρώτου ^{AdjG} μνησθῶ. πότερ', ^{A Pr} ὡς^{Kon} ὁ^{ArtN} πατήρ σου^{G Pr} Τρόμης
 des Ersten mnensthō. ob wie der dein Troimēs
 ἐδούλευε παρ', ^{Prp} Ἑλπίᾳ τῷ^{ArtD} πρὸς^{Prp} τῷ^{ArtD} Θησεῖω διδάσκοντι ^{D PräAkt} γράμματα,
 bei dem bei nahe dem lehrend seienden grammata,
 χοίνικας παχείας ^{AdjA} ἔχων ^{N PräAkt} καὶ^{Kon} ξύλον; ἢ^{Kon} ὡς^{Kon} ἡ^{ArtN} μήτηρ τοῖς^{ArtD}
 grobe haltend und oder wie die den
 μεθήμερινοῖς ^{AdjD} γάμοις ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} κλεισίῳ τῷ^{ArtD} πρὸς^{Prp} τῷ^{ArtD} καλαμίτῃ ἤρω
 nach mittägigen in dem dem bei nahe dem
 χρωμένη ^{N PräM/P} τὸν^{ArtA} καλὸν ^{AdjA} ἀνδριάντα καὶ^{Kon} τριταγωνιστὴν ἄκρον ^{AdjA} ἐξέθρεψέ
 brauchend seiende den schönen und höchsten
 σε; ^{A Pr} ἀλλὰ^{Kon} πάντες ^{AdjN} ἴσασι ταῦτα, ^{A Pr} καὶ^{KonPt} ἐγὼ ^{N Pr} μὴ^{Pt} λέγω. ἀλλ', ^{Kon} ὡς^{Kon} ὁ^{ArtN}
 dich; aber alle dieses, auch wenn ich nicht sondern wie der
 τριηραύλης Φορμίων, ὁ^{ArtN} Δίωνος τοῦ^{ArtG} Φρεαρρίου ^{AdjG} δοῦλος, ἀνέστησεν αὐτήν ^{A Pr}
 der des Phrearrhios sie
 ἀπὸ^{Prp} ταύτης ^{G Pr} τῆς^{ArtG} καλῆς ^{AdjG} ἐργασίας; ἀλλὰ^{Kon} νῆϊ τὸν^{ArtA} Δία καὶ^{Kon} θεοὺς
 von dieser der schönen aber bei den und
 ὁκνῶ μὴ^{Pt} περὶ^{Prp} σοῦ^{G Pr} τὰ^{ArtA} προσήκοντα ^{A PräAkt} λέγων ^{N PräAkt} αὐτὸς ^{N Pr} οὐ^{Pt}
 nicht über dich die Zugehörigen sagend selbst nicht
 προσήκοντας ^{A PräAkt} ἐμαυτῷ ^{D Pr} δόξω προηρῆσθαι λόγους.
 Zugehörigen mir selbst

§ 130 ταῦτα^{A Pr} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ἐάσω, ἀπ', ^{Prp} αὐτῶν ^{G Pr} δ', ^{Pt} ὧν ^{G Pr} αὐτὸς ^{N Pr} βεβίωκεν ἄρξομαι.
 dieses zwar nun von ihnen selbst aber deren er selbst
 οὐδὲ^{Kon} γὰρ^{Pt} ὧν ^{G Pr} ἔτυχεν ἦν, ἀλλ', ^{Kon} οἷς ^{D Pr} ὁ^{ArtN} δῆμος καταρᾶται. ὅψε^{Adv} γὰρ^{Pt}
 auch nicht denn deren sondern denen der spät denn
 ποτε— ^{Pt} ὅψε^{Adv} λέγω; χθὲς ^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} καὶ^{Kon} πρῶην ^{Adv} ἅμ', ^{Prp} Ἀθηναῖος καὶ^{Kon} ῥήτωρ
 einmal— spät gestern zwar also auch früher zugleich und

γέγονεν, και^{Kon} δύο^{Pr} συλλαβὰς προσθεῖς^{N AorSAkt} τὸν^{ArtA} μὲν^{Pt} πατέρ' ἀντὶ^{Prp}
 und zwei hinzu gefügt habend den zwar statt
 Τρόμητος ἐποίησεν Ἀτρόμητον, τὴν^{ArtA} δὲ^{Pt} μητέρα σεμνῶς^{Adv} πάνυ^{Adv} Γλαυκοθέαν,
 die aber ehrwürdig sehr
 ἣν^{A Pr} Ἔμπουσεν ἅπαντες^{AdjN} ἴσασι καλουμένην,^{A PrM/P} ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} πάντα^{AdjA} ποιεῖν
 die alle genannt werdend, aus des alles
 και^{Kon} πάσχειν δηλονότι^{Adv} ταύτης^{G Pr} τῆς^{ArtG} ἐπωνυμίας τυχοῦσαν,^{A AorSAkt} πόθεν^{Adv}
 und selbstverständlich dieser der ἐπωνυμίας getroffen habend· woher
 γὰρ^{Pt} ἄλλοθεν;^{Adv}
 denn anderswoher;

§ 131 ἀλλ^{Kon} ὅμως^{Adv} οὕτως^{Adv} ἀχάριστος^{AdjN} εἶ και^{Kon} πονηρὸς^{AdjN} φύσει ὥστ',^{Kon} ἐλεύθερος^{AdjN}
 sondern dennoch so undankbar und schlecht so dass frei
 ἐκ^{Prp} δούλου και^{Kon} πλούσιος^{AdjN} ἐκ^{Prp} πτωχοῦ διὰ^{Prp} τούτουσι^{G Pr} γεγυνώς^{N PerAkt} οὐχ^{Pt}
 aus und reich aus πτωχοῦ durch diese hier geworden seiend nicht
 ὅπως^{Kon} χάριν αὐτοῖς^{D Pr} ἔχεις, ἀλλὰ^{Kon} μισθώσας^{N AorSAkt} σαυτὸν^{A Pr} κατὰ^{Prp} τούτων^{A Pr}
 dass ihnen sondern gemietet habend dich selbst gegen diese hier
 πολιτεύει. και^{Kon} περὶ^{Prp} ὧν^{G Pr} μὲν^{Pt} ἔστι τις^{N Pr} ἀμφισβήτησις, ὥς^{Kon} ἄρ',^{Pt} ὑπὲρ^{Prp}
 und über deren zwar irgendeine dass ja für
 τῆς^{ArtG} πόλεως εἶρηκεν, ἐάσω· ἃ^{A Pr} δ',^{Kon} ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἐχθρῶν φανερώς^{Adv}
 der πόλεως εἶρηκεν, welche aber für der ἐχθρῶν offenbar
 ἀπεδείχθη πράττων,^{N PrAkt} ταῦτ'^{A Pr} ἀναμνήσω.
 handelnd, dieses

§ 132 τίς^{N Pr} γὰρ^{Pt} ὑμῶν^{G Pr} οὐκ^{Pt} οἶδεν τὸν^{ArtA} ἀποψηφισθέντ'^{A AorPas} Ἀντιφώντα, ὃς^{N Pr}
 wer denn von euch nicht den ab abgestimmt worden seienden Ἀντιφώντα, welcher
 ἐπαγγεῖλάμενος^{N AorMed} Φιλίππῳ τὰ^{ArtA} νεώρι' ἐμπρήσειν εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} πόλιν
 verheißen habend die in Richtung auf die πόλιν
 ἦλθεν; ὃν^{A Pr} λαβόντος^{G AorSAkt} ἐμοῦ^{G Pr} κεκρυμμένον^{A PerM/P} ἐν^{Prp} Πειραιεῖ και^{Kon}
 welchen genommen habend meiner verborgen seienden in Πειραιεῖ und
 καταστήσαντος^{G AorSAkt} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} ἐκκλησίαν βοῶν^{N PrAkt} ὁ^{ArtN} βάσκανος
 hingestellt habend in Richtung auf die ἐκκλησίαν schreiend der βάσκανος
 οὗτος^{N Pr} και^{Kon} κεκραγώς^{N PerAkt} ὥς^{Kon} ἐν^{Prp} δημοκρατίᾳ δεινὰ^{AdjA} ποιῶ τοὺς^{ArtA}
 dieser und geschrien habend, dass in δημοκρατίᾳ schlimme Dinge ποιῶ die
 ἡτυχηκότας^{A PerAkt} τῶν^{ArtG} πολιτῶν ὑβρίζων^{N PrAkt} και^{Kon} ἐπ',^{Prp} οἰκίας βαδίζων^{N PrAkt}
 verunglückt Habenden der πολιτῶν schändend und auf οἰκίας schreitend
 ἄνευ^{Prp} ψηφίσματος, ἀφεθῆναι ἐποίησεν.
 ohne ψηφίσματος, ἀφεθῆναι ἐποίησεν.

§ 133 και^{Kon} εἰ^{Kon} μή^{Pt} ἡ^{ArtN} βουλή ἡ^{ArtN} ἐξ^{Prp} Ἀρείου πάγου τὸ^{ArtA} πράγμ'
 und wenn nicht der βουλή ἡ ἐξ Ἀρείου πάγου die Sache πράγμ'
 αἰσθομένη^{N AorSM/P} και^{Kon} τὴν^{ArtA} ὑμετέραν^{AdjA} ἄγνοιαν ἐν^{Prp} οὐ^{Pt} δέοντι^{D PrAkt}
 wahrgenommen habend und die eure Ignoranz in nicht Fälligen
 συμβεβηκυῖαν^{A PerAkt} ἰδοῦσα^{N AorSAkt} ἐπεζήτησε τὸν^{ArtA} ἄνθρωπον και^{Kon}
 eingetroffen seiend ἰδοῦσα^{N AorSAkt} ἐπεζήτησε den ἄνθρωπον und
 συλλαβοῦς^{N AorSAkt} ἐπανήγαγεν ὥς^{Kon} ὑμᾶς,^{A Pr} ἐξήρπαστ' ἂν^{Pt} ὁ^{ArtN} τοιοῦτος^{AdjN} και^{Kon}
 ergriffen habend ἐπανήγαγεν ὥς^{Kon} ὑμᾶς,^{A Pr} ἐξήρπαστ' ἂν^{Pt} ὁ τοιοῦτος^{AdjN} και^{Kon}
 τὸ^{ArtA} δίκην δοῦναι διαδύς^{N AorSAkt} ἐξεπέπεμπτ' ἂν^{Pt} ὑπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG}
 das δίκην δοῦναι hindurch geschlüpft habend ἐξεπέπεμπτ' ἂν^{Pt} ὑπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG}
 σεμνολόγου τούτου^{G Pr} νῦν^{Adv} δ',^{Kon} ὑμεῖς^{N Pr} στρεβλώσαντες^{N AorSAkt} αὐτὸν^{A Pr} ἀπεκτείνετε,
 dieses hier· jetzt aber ihr στρεβλώσαντες^{N AorSAkt} αὐτὸν^{A Pr} ἀπεκτείνετε,
 ὥς^{Kon} ἔδει γε^{Pt} και^{Kon} τοῦτον.^{A Pr}
 wie ἔδει γε^{Pt} και^{Kon} τοῦτον.^{A Pr}

§ 134 τοιγαροῦν^{Pt} εἰδυῖα^{N PerAkt} ταῦθ',^{A Pr} ἡ^{ArtN} βουλή ἡ^{ArtN} ἐξ^{Prp} Ἀρείου πάγου τότε^{Adv}
 demnach εἰδυῖα^{N PerAkt} ταῦθ',^{A Pr} ἡ βουλή ἡ ἐξ Ἀρείου πάγου τότε^{Adv}
 demnach wissend habend dieses der der aus damals

τούτῳ^D_{Pr} πεπραγμένα,^N_{PerM/P} χειροτονησάντων^G_{AorSAkt} αὐτὸν^A_{Pr} ὑμῶν^G_{Pr} σύνδικον ὑπὲρ^{Prp}
diesem getan Gewesene, gewählt habend ihn von euch für
τοῦ^{ArtG} ἱεροῦ τοῦ^{ArtG} ἐν^{Prp} Δήλῳ ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} αὐτῆς^{AdjG} ἀγνοίας ἧσπερ^G_{Pr} πολλὰ^{AdjA}
des des in von der gleichen durch welche vieles
προίεσθε τῶν^{ArtG} κοινῶν,^{AdjG} ὥς^{Kon} προσείλεσθε κακείνην^{KonA}_{Pr} καὶ^{Kon} τοῦ^{ArtG} πράγματος
der Gemeinen, sodass und jene und der
κυρίαν^{AdjA} ἐποιήσατε, τοῦτον^A_{Pr} μὲν^{Pt} εὐθὺς^{Adv} ἀπήλασεν ὥς^{Kon} προδότην, Ὑπερείδῃ
Herrin diesen zwar sogleich als
δὲ^{Kon} λέγειν προσέταξε· καὶ^{Kon} ταῦτ'^A_{Pr} ἀπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} βωμοῦ φέρουσα^N_{PräAkt} τὴν^{ArtA}
aber aber und dieses von dem tragend die
ψῆφον ἔπραξε, καὶ^{Kon} οὐδεμία^{AdjN} ψῆφος ἦν ἐχθὴ τῷ^{ArtD} μιαρῷ^{AdjD} τούτῳ.^D_{Pr}
und keinerlei ψῆφος war feind dem Unreinen diesem.

§ 135 καὶ^{Kon} ὅτι^{Kon} ταῦτ'^N_{Pr} ἀληθῆ^{AdjN} λέγω, κάλει τούτων^G_{Pr} τοὺς^{ArtA} μάρτυρας. ΜΑΡΤΥΡΕΣ.
und dass dieses wahr hiervon die ZEUGEN.

Μαρτυροῦσι Δημοσθένει ὑπὲρ^{Prp} ἀπάντων^{AdjG} οἷδε,^N_{Pr} Καλλίας Σουνιεύς,^{AdjN} Ζήνων
für aller diese hier, Sunier,
Φλυεύς,^{AdjN} Κλέων Φαληρεύς,^{AdjN} Δημόνικος Μαραθώνιος,^{AdjN} ὅτι^{Kon} τοῦ^{ArtG} δήμου
Phlyeer, Phalereer, Marathonier, dass des
ποτὲ^{Adv} χειροτονήσαντος^G_{AorSAkt} Αἰσχίνην σύνδικον ὑπὲρ^{Prp} τοῦ^{ArtG} ἱεροῦ τοῦ^{ArtG}
einst gewählt habend Aischinēn für das des
ἐν^{Prp} Δήλῳ εἰς^{Prp} τοὺς^{ArtA} Ἀμφικτύονας συνεδρεύσαντες^N_{AorSAkt} ἡμεῖς^N_{Pr} ἐκρίναμεν
in zu den Amphyktionen zusammen rats sitzend wir
Ὑπερείδην ἄξιον^{AdjA} εἶναι μᾶλλον^{AdvKmp} ὑπὲρ^{Prp} τῆς^{ArtG} πόλεως λέγειν, καὶ^{Kon}
würdig eher für der πόλεως λέγειν, und
ἀπεστάλη Ὑπερείδης.

§ 136 οὐκοῦν^{Pt} ὅτε^{Kon} τοῦτον^A_{Pr} τοῦ^{ArtG} λέγειν ἀπήλασεν ἡ^{ArtN} βουλή καὶ^{Kon} προσέταξ'
folglich als diesen des λέγειν ἀπήλασεν der und
ἐτέρῳ,^{AdjD} τότε^{Adv} καὶ^{Kon} προδότην εἶναι καὶ^{Kon} κακόνουν^{AdjA} ὑμῖν^D_{Pr} ἀπέφηνεν.
einem anderen, damals auch und schlecht gesinnten euch
ἐν^N_{Pr} μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} τοῦτο^N_{Pr} τοιοῦτο^{AdjN} πολίτευμα τοῦ^{ArtG} νεανίου τούτου,^G_{Pr} ὁμοίον^{AdjN}
eins zwar nun dies solcher Art des dieses, ähnlich
γε,^{Pt} οὐ^{Pt} γάρ;^{Pt} οἷς^D_{Pr} ἐμοῦ^G_{Pr} κατηγορεῖ· ἕτερον^{AdjA} δ,^{Kon} ἀναμνησέσθε. ὅτε^{Kon}
ja, nicht denn; in welchen meiner anderes aber ἀναμνησέσθε. als
γὰρ^{Pt} Πύθωνα Φίλιππος ἔπεμψε τὸν^{ArtA} Βυζάντιον^{AdjA} καὶ^{Kon} παρὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} αὐτοῦ^G_{Pr}
denn Pýthōna Philíppos épemphse tòn Byzántion und von den eigenen
συμμάχων πάντων^{AdjG} συνέπεμψε πρέσβεις, ὥς^{Kon} ἐν^{Prp} αἰσχύνῃ ποιήσων^N_{FuAkt} τὴν^{ArtA}
aller um in αἰσχύνῃ ποιήσων die
πόλιν καὶ^{Kon} δείξων^N_{FuAkt} ἀδικοῦσαν,^A_{PräAkt} τότε^{Adv} ἐγὼ^N_{Pr} μὲν^{Pt} τῷ^{ArtD} Πύθωνι
und zeigend werdend Unrecht tuend, damals ich zwar dem
θρασυνομένῳ^D_{PräM/P} καὶ^{Kon} πολλῷ^{AdjD} ῥέοντι^D_{PräAkt} καθ'^{Prp} ὑμῶν^G_{Pr} οὐχ^{Pt} ὑπεχώρησα,
vermessen werdend und viel strömend gegen euch nicht
ἀλλ'^{Kon} ἀναστὰς^N_{AorSAkt} ἀντεῖπον καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} τῆς^{ArtG} πόλεως δίκαι^{AdjA} οὐχί^{Pt}
sondern aufgestanden seiend und die der πόλεως δίκαι nicht
προὔδωκα, ἀλλ'^{Kon} ἀδικοῦντα^A_{PräAkt} Φίλιππον ἐξήλεγξα φανερώς^{Adv} οὕτως^{Adv} ὥστε^{Kon}
sondern Unrecht tuenden Philíppon ἐξήλεγξα offenbar so dass
τοὺς^{ArtA} ἐκείνου^G_{Pr} συμμάχους αὐτοὺς^A_{Pr} ἀνισταμένους^A_{PräM/P} ὁμολογεῖν· οὗτος^N_{Pr} δὲ^{Kon}
die jenes selbst sich erhebend ὁμολογεῖν· dieser aber
συνηγωνίζετο καὶ^{Kon} τάναντί' ἐμαρτύρει τῇ^{ArtD} πατρίδι, καὶ^{Kon} ταῦτα^A_{Pr} ψευδῆ.^{AdjA}
und τάναντί' ἐμαρτύρει der und dieses falsch.

§ 137 καὶ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἀπέχρη ταῦτα,^N_{Pr} ἀλλὰ^{Kon} πάλιν^{Adv} μετὰ^{Prp} ταῦθ'^A_{Pr} ὕστερον^{Adv} Ἀναξίνῳ
und nicht ἀπέχρη dieses, sondern wieder nach diesem später Ἀναξίνῳ

τῷ^{ArtD} κατασκόπῳ^N συνιῶν^{PräAkt} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} Θράσωνος οἰκίαν ἐλήφθη.
 dem zusammen gehend in Richtung auf das
 καίτοι^{Pt} ὅστις^N τῷ^{ArtD} ὑπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} πολεμίων πεμφθέντι^D μόνος^{AdjN} μόνῳ^{AdjD}
 und doch wer dem von den gesandt wordenen allein mit alleinem
 συνήει καὶ^{Kon} ἐκoinολογεῖτο, οὗτος^N αὐτὸς^N ὑπῆρχε τῇ^{ArtD} φύσει κατάσκοπος καὶ^{Kon}
 und dieser selbst der und
 πολέμιος^{AdjN} τῇ^{ArtD} πατρίδι. καὶ^{Kon} ὅτι^{Kon} ταῦτ'^N ἀληθῆ^{AdjN} λέγω, κάλει μοι^D
 feindlich der und dass dieses wahr mir
 τούτων^G τοὺς^{ArtA} μάρτυρας. ΜΑΡΤΥΡΕΣ.
 hiervon die ZEUGEN.

Τελέδημος Κλέωνος, Ὑπερείδης Καλλιᾶσχρου, Νικόμαχος Διοφάντου μαρτυροῦσι
 Δημοσθένη μαρτυροῦσέ πω μόσαντο ἐπὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} στρατηγῶν εἰδέναι Αἰσχίνην
 bei den
 Ἀτρομήτου Κοθωκίδην συνερχόμενον^A νυκτὸς εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} Θράσωνος
 zusammen kommend in Richtung auf das
 οἰκίαν καὶ^{Kon} κοινολογούμενον^A Ἀναξίνῳ, ὃς^N ἐκρίθη εἶναι κατάσκοπος
 und sich besprechend welcher
 παρὰ^{Prp} Φιλίππου. αὗται^N ἀπεδόθησαν αἱ^{ArtN} μαρτυρίαι ἐπὶ^{Prp} Νικίου,
 bei diese die unter
 ἑκατομβαιῶνος τρίτῃ^{AdjD} ἱσταμένου^G.
 am dritten anlaufend.

§ 138 μυρία^{AdjA} τοίνυν^{Pt} ἕτερ'^{AdjA} εἰπεῖν ἔχων^N περὶ^{Prp} αὐτοῦ^G παραλείπω. καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt}
 unzählige also nun andere habend über seiner und denn
 οὕτω^{Adv} πῶς^{Adv} ἔχει. πόλλ'^{AdjA} ἂν^{Pt} ἐγὼ^N ἔτι^{Adv} τούτων^G ἔχοιμι δεῖξαι, ὧν^G οὗτος^N
 so irgendwie vieles wohl ich noch dieser deren dieser
 κατ'^{Prp} ἐκείνους^A τοὺς^{ArtA} χρόνους τοῖς^{ArtD} μὲν^{Pt} ἐχθροῖς ὑπηρετῶν^N ἐμοὶ^D δ'^{Kon}
 nach jene die den zwar dienend, mir aber
 ἐπηρεάζων^N εὐρέθη. ἀλλ'^{Kon} οὐ^{Pt} τίθεται ταῦτα^A παρ'^{Prp} ὑμῖν^D εἰς^{Prp} ἀκριβῆ^{AdjA}
 schikanierend aber nicht dieses bei euch in genaue
 μνήμην οὐδ'^{Kon} ἦν^A προσῆκεν ὀργήν, ἀλλὰ^{Kon} δεδώκατ' ἔθει τινὶ^D φαύλῳ^{AdjD}
 und nicht die sondern einem schlechten
 πολλὴν^{AdjA} ἐξουσίαν τῷ^{ArtD} βουλομένῳ^D τὸν^{ArtA} λέγοντά^A τι^A τῶν^{ArtG}
 viel dem Wollenden den Sprechenden etwas der
 ὑμῖν^D συμφερόντων^G ὑποσκελίζειν καὶ^{Kon} συκοφαντεῖν, τῆς^{ArtG} ἐπὶ^{Prp} ταῖς^{ArtD}
 euch Nützlichen und und der auf den
 λοιδορίαις ἡδονῆς καὶ^{Kon} χάριτος τὸ^{ArtA} τῆς^{ArtG} πόλεως συμφέρον
 und das der
 ἀνταλλαττόμενοι^N διόπερ^{Pt} ῥᾶον^{AdvKmp} ἐστὶ καὶ^{Kon} ἀσφαλέστερον^{AdvKmp} αἰ^{Adv}
 vertauschend deshalb leichter und sicherer immer
 τοῖς^{ArtD} ἐχθροῖς ὑπηρετοῦντα^A μισθαρνεῖν ἢ^{Kon} τὴν^{ArtA} ὑπὲρ^{Prp} ὑμῶν^G
 den dienend als die für eurer
 ἐλόμενον^A τάξιν πολιτεύεσθαι.
 gewählt habend

§ 139 καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} δὴ^{Pt} πρὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} πολεμεῖν φανερώς^{Adv} συναγωνίζεσθαι Φιλίππῳ
 und das zwar ja vor dem offen
 δεινὸν^{AdjN} μέν, ὥς^{Pt} γῆ καὶ^{Kon} θεοί, πῶς^{Adv} γὰρ^{Pt} οὐ^{Pt} κατὰ^{Prp} τῆς^{ArtG} πατρίδος· δότε
 schrecklich zwar, o und wie denn nicht; gegen der
 δ',^{Kon} εἰ^{Kon} βούλεσθε, δότ' αὐτῷ^D τοῦτο^A ἀλλ'^{Kon} ἐπειδὴ^{Kon} φανερώς^{Adv} ἤδη^{Adv} τὰ^{ArtN}
 aber, wenn ihm dieses. aber da offen schon die
 πλοῖ' ἐσεσύλητο, Χερρόνησος ἐπορθεῖτο, ἐπὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} Ἀττικὴν ἐπορεύεθ' ἄνθρωπος,
 gegen die

οὐκέτ',^{Adv} ἐν^{Prp} ἀμφισβητησίμῳ^{AdjD} τὰ^{ArtN} πράγματ' ἦν, ἀλλ',^{Kon} ἐνείσθηκει πόλεμος, ὃ^N Pr was
 nicht mehr in streitigem die sondern
 τί^N Pr μὲν^{Pt} πώποτ',^{Adv} ἔπραξ' ὑπὲρ^{Prp} ὑμῶν^G Pr ὁ^{ArtN} βάσκανος οὗτος^N Pr ἰαμβειοφάγος,
 auch immer zwar je für euch der dieser
 οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt} ἔχοι δείξαι, οὐδ',^{Kon} ἔστιν οὔτε^{Kon} μεῖζον^{AdjAKmp} οὔτ',^{Kon} ἔλαττον^{AdjAKmp}
 nicht wohl und nicht weder größeres noch nicht kleineres
 ψήφισμ' οὐδέν^A Pr Αἰσχίνῃ περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} συμφερόντων^G PräAkt τῇ^{ArtD} πόλει. εἰ^{Kon} δε^{Kon}
 nichts über der Nützlichen der wenn aber
 φησι, νῦν^{Adv} δειξάτω ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} ἐμῷ^{AdjD} ὕδατι. ἀλλ',^{Kon} οὐκ^{Pt} ἔστιν οὐδέν.^N Pr καίτοι^{Pt}
 jetzt in dem meinen aber nicht nichts. zwar
 δυοῖν^{DuD} Pr αὐτὸν^A Pr ἀνάγκῃ θάτερον,^{AdjA} ἢ^{Kon} μηδέν^N Pr τοῖς^{ArtD} πραττομένοις^D Präm/P ὑπ',^{Prp}
 von zweien ihn das eine, oder nichts den getan werdenden von
 ἐμοῦ^G Pr τότε^{Adv} ἔχοντ',^A PräAkt ἐγκαλεῖν μὴ^{Pt} γράφειν παρὰ^{Prp} ταῦθ',^A Pr ἕτερα,^{AdjA} ἢ^{Kon}
 mir damals habend nicht außerhalb dieses anderes, oder
 τὸ^{ArtA} τῶν^{ArtG} ἐχθρῶν συμφέρον ζητοῦντα^A PräAkt μὴ^{Pt} φέρειν εἰς^{Prp} μέσον^{AdjA} τὰ^{ArtA}
 das der suchend nicht in die Mitte die
 τούτων^G Pr ἀμείνω.^{AdjAKmp}
 dieser Besseres.

§ 140 ἄρ',^{Pt} οὐν^{Pt} οὐδ',^{Kon} ἔλεγεν, ὥσπερ^{Kon} οὐδ',^{Kon} ἔγραφεν, ἥνικ',^{Kon} ἐργάσασθαι τί^A Pr δέοι
 also nun auch nicht so wie auch nicht als etwas
 κακόν; οὐ^{Pt} μὲν^{Pt} οὐν^{Pt} ἦν εἰπεῖν ἐτέρῳ.^{AdjD} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtN} μὲν^{Pt} ἄλλα^{AdjA} καὶ^{Kon}
 nicht zwar nun einem anderen. und die zwar anderes auch
 φέρειν ἐδύναθ', ὡς^{Kon} ἔοικεν, ἡ^{ArtN} πόλις καὶ^{Kon} ποιῶν^N PräAkt οὗτος^N Pr λαυθάνειν.
 wie die auch tuend dieser
 ἐν^A Pr δ',^{Kon} ἐπεξεργάσατ', ἄνδρες Ἀθηναῖοι, τοιοῦτον^{AdjA} ὃ^N Pr πᾶσι^{AdjD} τοῖς^{ArtD}
 eins aber solches was allen den
 προτέροις^{AdjD} ἐπέθηκε τέλος. περὶ^{Prp} οὗ^G Pr τοὺς^{ArtA} πολλοὺς^{AdjA} ἀνήλωσε λόγους, τὰ^{ArtA}
 früheren über welches die vielen die
 τῶν^{ArtG} ἀμφισσέων τῶν^{ArtG} Λοκρῶν διεξιῶν^N PräAkt δόγματα, ὡς^{Kon} διαστρέψων^N FuAkt
 der der durch gehend als verdrehen werdend
 τάληθές. τὸ^{ArtN} δ',^{Kon} οὐ^{Pt} τοιοῦτόν^{AdjN} ἔστι. πόθεν;^{Adv} οὐδέποτ',^{Adv} ἐκνίψει σὺ^N Pr τάκεῖ
 das aber nicht solcher Art woher; niemals du die dort
 πεπραγμένα^A PerM/P σαυτῷ.^D Pr οὐχ^{Pt} οὕτω^{Adv} πόλλ',^{AdjA} ἐρεῖς.
 getan Gewesenen dir selbst. nicht so vieles

§ 141 καλῷ δ',^{Kon} ἐναντίον^{Adv} ὑμῶν,^G Pr ἄνδρες Ἀθηναῖοι, τοὺς^{ArtA} θεοὺς πάντας^{AdjA} καὶ^{Kon}
 aber vor euch eurer, die alle und
 πάσας^{AdjA} ὅσοι^N Pr τῇ^{ArtA} χώραν ἔχουσι τὴν^{ArtA} Ἀττικὴν, καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} Ἀπόλλω
 alle die so viele die die und den
 τὸν^{ArtA} Πύθιον,^{AdjA} ὃς^N Pr πατρῴος^{AdjN} ἔστι τῇ^{ArtD} πόλει, καὶ^{Kon} ἐπεύχομαι πᾶσι^{AdjD}
 den Pythischen, der väterlich der und allen
 τούτοις,^D Pr εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} ἀληθῆ^{AdjA} πρὸς^{Prp} ὑμᾶς^A Pr εἵπομι καὶ^{Kon} εἶπον καὶ^{Kon} τότε^{Adv}
 diesen, wenn zwar Wahres zu euch und und damals
 εὐθὺς^{Adv} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} δήμῳ, ὅτε^{Kon} πρῶτον^{AdvSup} εἶδον τουτονὶ^A Pr τὸν^{ArtA} μιαρὸν^{AdjA}
 sofort in der als zuerst diesen hier den unreinen
 τούτου^G Pr τοῦ^{ArtG} πράγματος ἀπτόμενον^A Präm/P (ἐγνων γάρ, ^{Pt} εὐθέως^{Adv} ἐγνων),
 dieses der anfassend denn, sofort
 εὐτυχίαν μοι^D Pr δοῦναι καὶ^{Kon} σωτηρίαν, εἰ^{Kon} δὲ^{Kon} πρὸς^{Prp} ἔχθραν ἢ^{Kon} φιλονικίας
 mir und wenn aber zu oder
 ἰδίας^{AdjG} ἕνεκ^{Prp} αἰτίαν ἐπάγω τούτῳ^D Pr ψευδῇ,^{AdjA} πάντων^{AdjG} τῶν^{ArtG} ἀγαθῶν^{AdjG}
 eigener um willen diesem Falsches, aller der Güter
 ἀνόνητόν^{AdjA} με^A Pr ποιῆσαι.
 unnütz mich

§ 142 τί^A_{Pr} οὖν^{Pt} ταῦτ'^A_{Pr} ἐπήραμαι καὶ^{Kon} διετεινάμην οὕτως^{Adv} σφοδρῶς^{Adv} ὅτι^{Kon} καὶ^{Kon}
was nun dieses und so hin heftig; weil auch
γράμματ'^N ἔχων^{PräAkt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} δημοσίῳ^{AdjD} κείμενα^A_{PerM/P} ἐξ^{Prp} ὧν^G_{Pr} ταῦτ'^A_{Pr}
habend in dem öffentlichen liegend, aus denen dieses
ἐπιδείξω σαφῶς^{Adv} καὶ^{Kon} ὑμᾶς^A_{Pr} εἰδὼς^N_{PerAkt} τὰ^{ArtA} πεπραγμένα^A_{PerM/P}
deutlich, und euch wissend die getan Gewesenen
μνημονεύοντας^A_{PräAkt} ἐκεῖνο^A_{Pr} φοβοῦμαι, μὴ^{Pt} τῶν^{ArtG} ἐργασμένων^G_{PerM/P} αὐτῷ^D_{Pr}
erinnernd, jenes nicht der verrichteten ihm
κακῶν^{AdjG} οὗτος^N_{Pr} ἐλάττων^{AdjNKmp} ὑποληφθῇ· ὃπερ^N_{Pr} πρότερον^{Adv} συνέβη, ὅτε^{Kon}
Übel dieser geringer welches früher als
τούς^{ArtA} ταλαιπώρους^{AdjA} Φωκέας ἐποίησ' ἀπολέσθαι τὰ^{ArtA} ψευδῆ^{AdjA} δεῦρ'^{Adv}
die elend die Falschen Dinge hierher
ἀπαγγείλας^N_{AorSAkt}
berichtet habend.

§ 143 τὸν^{ArtA} γὰρ^{Pt} ἐν^{Prp} Ἀμφίση πόλεμον, δι'^{Prp} ὧν^A_{Pr} εἰς^{Prp} Ἑλάτειαν ἦλθε Φίλιππος
den denn in durch welchen nach
καὶ^{Kon} δι'^{Prp} ὧν^A_{Pr} ἡρέθη τῶν^{ArtG} Ἀμφικτυόνων ἡγεμῶν, ὃς^N_{Pr} ἅπαντ'^{AdjA} ἀνέτρεψε
und wegen welchen der der alles
τὰ^{ArtA} τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων, οὗτός^N_{Pr} ἐστίν ὁ^{ArtN} συγκατασκευάσας^N_{AorAkt} καὶ^{Kon} πάντων^{AdjG}
die der dieser der mit hergestellt habende und aller
εἰς^N_{Pr} ἀνὴρ μέγιστων^{AdjGSup} αἵτιος^{AdjN} κακῶν^{AdjG} καὶ^{Kon} τότε^{Adv} εὐθὺς^{Adv} ἐμοῦ^G_{Pr}
ein der größten Urheber Übel. und damals sofort meiner
διαμαρτυρομένου^G_{PräM/P} καὶ^{Kon} βοῶντος^G_{PräAkt} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} ἐκκλησίᾳ πόλεμον εἰς^{Prp}
protestierenden und rufenden in der in
τὴν^{ArtA} Ἀττικὴν εἰσάγεις, Αἰσχίνη, πόλεμον Ἀμφικτυονικόν^{AdjA} οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} ἐκ^{Prp}
die die zwar aus
παρακλήσεως συγκαθήμενοι^N_{PräM/P} οὐκ^{Pt} εἶων με^A_{Pr} λέγειν, οἱ^{ArtN} δ'^{Kon} ἐθαύμαζον
mit Sitzenden nicht mich die aber
καὶ^{Kon} κενὴν^{AdjA} αἰτίαν διὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} ἰδίαν^{AdjA} ἔχθραν ἐπάγειν μ'^A_{Pr} ὑπελάμβανον
und leeren wegen der eigenen mich
αὐτῷ^D_{Pr}
für ihn.

§ 144 ἥτις^N_{Pr} δ'^{Kon} ἡ^{ArtN} φύσις, ἄνδρες Ἀθηναῖοι, γέγονεν τούτων^G_{Pr} τῶν^{ArtG} πραγμάτων,
welche aber die dieser der
καὶ^{Kon} τίνος^G_{Pr} εἵνεκα^{Prp} ταῦτα^A_{Pr} συνεσκευάσθη καὶ^{Kon} πῶς^{Adv} ἐπράχθη, νῦν^{Adv} ἀκούσατε,
und weshalb um willen dieses und wie jetzt
ἐπειδὴ^{Kon} τότε^{Adv} ἐκωλύθητε· καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} εὖ^{Adv} πράγμα συντεθέν^A_{AorSPas} ὄψεσθε,
da weil damals und denn gut zusammen gesetzt worden
καὶ^{Kon} μεγάλ'^{Adv} ὠφελήσεσθε πρὸς^{Prp} ἱστορίαν τῶν^{ArtG} κοινῶν^{AdjG} καὶ^{Kon} ὅση^{Prp}
und sehr im Hinblick auf der öffentlichen Dinge, und wie groß
δεινότης ἦν ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} Φιλίππῳ θεάσεσθε.
in dem

§ 145 οὐκ^{Pt} ἦν τοῦ^{ArtG} πρὸς^{Prp} ὑμᾶς^A_{Pr} πολέμου πέρας οὐδ'^{KonPt} ἀπαλλαγὴ Φιλίππῳ, εἰ^{Kon}
nicht des gegen euch und nicht wenn
μὴ^{Pt} Θηβαίους καὶ^{Kon} Θετταλοὺς ἐχθροὺς^{AdjA} ποιήσεις τῇ^{ArtD} πόλει· ἀλλὰ^{Kon} καίπερ^{Kon}
nicht und zu Feinden der sondern obwohl
ἀθλίως^{Adv} καὶ^{Kon} κακῶς^{Adv} τῶν^{ArtG} στρατηγῶν τῶν^{ArtG} ὑμετέρων^{AdjG} πολεμούντων^G_{PräAkt}
erbärmlich und schlecht der der eurigen kriegführend
αὐτῷ^D_{Pr} ὅμως^{Adv} ὑπ'^{Prp} αὐτοῦ^G_{Pr} τοῦ^{ArtG} πολέμου καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ληστῶν μυρί'^{AdjA}
gegen ihn, dennoch von Seiten selbst des und der unzählige
ἐπασχε κακά^{AdjA} οὔτε^{KonPt} γὰρ^{Pt} ἐξήγετο τῶν^{ArtG} ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG} χώρας
Übel. weder denn der aus der

§ 146 γιγνομένων^G PräM/P entstehend οὐδὲν^A Pr nichts οὐτ'^{KonPt} noch εἰσήγεθ' ὧν^G Pr deren ἐδεῖτ' αὐτῷ^D Pr ihm·

§ 146 ἦν^D Pt aber οὐτ'^{KonPt} weder ἐν^{Prp} in τῇ^{ArtD} dem θαλάττῃ τότε^{Adv} damals κρείττων^{AdjN} überlegen ὑμῶν^G Pr als euch οὐτ'^{KonPt} noch εἰς^{Prp} nach τὴν^{ArtA} die Ἀττικὴν ἐλθεῖν δυνατός^{AdjN} fähig μήτε^{KonPt} weder Θετταλῶν ἀκολουθούντων^G folgenden μήτε^{KonPt} noch

Θηβαίων διέντων^G PräAkt durchziehenden· συνέβαινε δ'^{Pt} aber αὐτῷ^D Pr τῷ^{ArtD} dem πολέμῳ κρατοῦντι^D PräAkt siegreich seiend

τούς^{ArtA} die ὅποιουσδήποθ'^A Pr welche auch immer ὑμεῖς^N Pr ihr ἐξεπέμπετε στρατηγούς (ἐὼ γὰρ^{Pt} denn τοῦτο^A Pr dieses γέ)^{Pt} ja)

αὐτῇ^D Pr selbst τῇ^{ArtD} der φύσει τοῦ^{ArtG} des τόπου καὶ^{Kon} und τῶν^{ArtG} der ὑπαρχόντων^G PräAkt vorhandenen ἐκατέροις^{AdjD} den beiden Seiten κακοπαθεῖν.

§ 147 εἰ^{Kon} wenn μὲν^{Pt} zwar οὖν^{Pt} nun τῆς^{ArtG} der ἰδίας^{AdjG} eigenen ἐνεκ'^{Prp} um willen ἔχθρας ἢ^{Kon} oder τοὺς^{ArtA} die Θετταλοὺς ἢ^{Kon} oder τοὺς^{ArtA} die

Θηβαίους συμπεῖθοι βαδίζειν ἐφ'^{Prp} gegen ὑμᾶς^A Pr euch, οὐδὲν^A Pr nichts ἡγεῖτο προσέξειν αὐτῷ^D Pr ihm τὸν^{ArtA} den νοῦν· ἐὰν^{Kon} wenn δὲ^{Kon} aber τὰς^{ArtA} die ἐκείνων^G Pr jener κοινὰς^{AdjA} gemeinsamen προφάσεις λαβὼν^N AorSAkt genommen habend ἡγεμῶν

αἰρεθῇ, ῥᾶον^{AdvKmp} leichter ἤλπιζε τὰ^{ArtA} das μὲν^{Pt} zwar παρακρούσασθαι, τὰ^{ArtA} das δὲ^{Kon} aber πείσειν. τί^A Pr was οὖν^{Pt} nun; ἐπιχειρεῖ, θεάσασθ' ὥς^{Kon} wie εὖ^{Adv} gut, πόλεμον ποιῆσαι τοῖς^{ArtD} den Ἀμφικτύοσι καὶ^{Kon} und

περὶ^{Prp} über τὴν^{ArtA} die Πυλαίαν ταραχήν· εἰς^{Prp} zu γὰρ^{Pt} denn ταῦτ'^A Pr dieses εὐθύς^{Adv} sofort αὐτοὺς^A Pr sie ὑπελάμβανεν αὐτοῦ^G Pr seiner selbst δεήσεσθαι.

§ 148 εἰ^{Kon} wenn μὲν^{Pt} zwar τοίνυν^{Pt} also τοῦτ'^N Pr dieses ἢ^{Kon} oder τῶν^{ArtG} der παρ'^{Prp} von Seiten αὐτοῦ^G Pr seiner selbst πεμπομένων^G PräM/P gesandt werdenden

ἱερομνημόνων ἢ^{Kon} oder τῶν^{ArtG} der ἐκείνου^G Pr jenes συμμαχῶν εἰσηγοῖτό τις^N Pr jemand, ὑπόψεσθαι τὸ^{ArtA} die

πρᾶγμ' ἐνόμιζε καὶ^{Kon} und τοὺς^{ArtA} die Θεβαίους καὶ^{Kon} und τοὺς^{ArtA} die Θετταλοὺς καὶ^{Kon} und πάντας^{AdjA} alle φυλάξεσθαι, ἂν^{Pt} wohl δ'^{Kon} aber Ἀθηναῖος ἢ καὶ^{Kon} und παρ'^{Prp} von Seiten ὑμῶν^G Pr euer τῶν^{ArtG} der ὑπεναντίων^{AdjG} Gegner ὁ^{ArtN} der

τοῦτο^N Pr dies ποιῶν^N PräAkt tuend, εὐπόρως^{Adv} leicht λήσιν· ὅπερ^N Pr was ja συνέβη. πῶς^{Adv} wie οὖν^{Pt} nun ταῦτ'^A Pr dies ἐποίησεν; μισθοῦται τουτονί^A Pr diesen hier.

§ 149 οὐδενὸς^G Pr von niemandem δὲ^{Kon} aber προειδότος^G PerAkt vorher wissend gewesen, οἶμαι, τὸ^{ArtN} die πρᾶγμ' οὐδὲ^{KonPt} noch nicht

φυλάττοντος^G PräAkt hütend, ὥσπερ^{Kon} wie εἶωθε τὰ^{ArtA} die τοιαῦτα^{AdjA} solchen παρ'^{Prp} bei ὑμῖν^D Pr euch γίνεσθαι, προβληθεὶς^N AorSPas vorgeschlagen worden seiend πυλάγορος οὗτος^N Pr dieser καὶ^{Kon} und τριῶν^G Pr dreier ἢ^{Kon} oder τεττάρων^G Pr vierer

χειροτονησάντων^G AorSAkt per Handzeichen gewählt habender αὐτὸν^A Pr ihn ἀνερρήθη. ὥς^{Kon} als δὲ^{Kon} aber τὸ^{ArtN} das τῆς^{ArtG} der πόλεως ἀξίωμα^{AdjA} Ansehen λαβὼν^N AorSAkt genommen habend ἀφίκετ' εἰς^{Prp} zu τοὺς^{ArtA} den Ἀμφικτύονας, πάντα^{AdjA} alles τὰλλ'^{AdjA} die anderen

ἀφείς^N AorSAkt weg gelassen habend καὶ^{Kon} und παριδὼν^N AorSAkt vorbei sehend habend ἐπέραιεν ἐφ'^{Prp} auf Grund von οἷς^D Pr welchen ἐμισθώθη, καὶ^{Kon} und λόγους εὐπροσώπους^{AdjA} gefällig erscheinenden καὶ^{Kon} und μύθους, ὅθεν^{Adv} wovon ἡ^{ArtN} die Κιρραία^{AdjN} Kirräische χώρα

- καθιερώθη, ^Nσυνθείς ^{AorSAkt}und ^{Kon}διεξελθὼν ^{AorSAkt}ἀνθρώπους ^{AdjA}ἀπείρους
zusammen stellend habend durch gehend habend unerfahren
- § 150 λόγων ^{Kon}καὶ ^{ArtA}τὸ ^{Pt}μέλλον ^{Pt}οὐ ^Aπροορωμένους, ^{PräM/P}τοὺς ^{ArtA}ἱερομνήμονας,
und das nicht vorher sehend seiend, die
- § 150 πείθει ^{ψηφίσασθαι} ^{περιελθεῖν} ^{ArtA}τὴν ^{ArtA}χώραν, ^Aἣν ^{Pr}οἱ ^{ArtN}οἱ ^{Pt}μὲν ^{Pt}Ἀμφισσεῖς ^Gσφῶν ^{Pr}
die welche die zwar ihres selbst
- αὐτῶν ^Gοὐσαν ^Aοὐσαν ^{PräAkt}γεωργεῖν ^{ἔφασαν}, ^Nοὗτος ^{Pr}δὲ ^{Kon}τῆς ^{ArtG}ἱερᾶς ^{AdjG}χώρας ^{ἡτιάτ'}
selbst seiend dieser aber der heiligen
- εἶναι, ^{οὐδεμίαν} ^{AdjA}δίκην ^{ArtG}τῶν ^{ArtG}Λοκρῶν ^{ἔπαγοντων} ^{PräAkt}ἡμῖν, ^Dοὐδ' ^{KonPt}ἃ ^{Pr}
keinerlei der an klagend herbeiführend uns, noch welche
- νῦν ^{Adv}προφασίζεται ^{λέγων} ^Nοὐκ ^{Pt}ἀληθῆ. ^{AdjA}γνώσεσθε ^{δ'} ^{Pt}ἐκεῖθεν. ^{Adv}οὐκ ^{Pt}ἐνῇν
jetzt sagend nicht wahr. aber dort her. nicht
- ἄνευ ^{Prp}τοῦ ^{ArtG}προσκαλέσασθαι ^{δήπου} ^{Pt}τοῖς ^{ArtD}Λοκροῖς ^{δίκην} ^{κατὰ} ^{Prp}τῆς ^{ArtG}πόλεως
ohne des wohl den gegen die
- τελέσασθαι. ^{τίς} ^Nοὖν ^{Pt}ἐκλήτευσεν ^{ἡμᾶς}; ^Aἐπὶ ^{Prp}ποίας ^{AdjG}ἀρχῆς; ^{εἶπε} ^{τὸν} ^{ArtA}
wer nun uns; auf Grund von welcher den
- εἰδότα, ^Aδεῖξον. ^{ἄλλ'} ^{Kon}οὐκ ^{Pt}ἂν ^{Pt}ἔχοις, ^{ἄλλα} ^{Kon}κενῇ ^{AdjD}προφάσει ^{ταύτῃ} ^D
wissend Habenden, sondern nicht wohl sondern leerem diesem
- κατεχρῶ ^{καὶ} ^{Kon}ψευδεῖ. ^{AdjD}
und falschen.
- § 151 περιόντων ^Gτοίνυν ^{Pt}τὴν ^{ArtA}χώραν ^{τῶν} ^{ArtG}Ἀμφικτυόνων ^{κατὰ} ^{Prp}τὴν ^{ArtA}
umher gehend seienden also die der gemäß der
- ὑφήγησιν ^{τὴν} ^{ArtA}τούτου, ^Gπροσπεσόντες ^Nοἱ ^{ArtN}Λοκροὶ ^{μικροῦ} ^{AdjG}
die dieses, angreifend seiend die um wenig
- κατηκόντισαν ^{ἅπαντας} ^{AdjA}τινὰς ^Aδὲ ^{Kon}καὶ ^{Kon}συνήρπασαν ^{τῶν} ^{ArtG}ἱερομνημόνων. ^{ὥς} ^{Kon}
alle, einige aber auch der als
- δ' ^{Pt}ἅπαξ ^{Adv}ἐκ ^{Prp}τούτων ^Gἐγκλήματα ^{καὶ} ^{Kon}πόλεμος ^{πρὸς} ^{Prp}τοὺς ^{ArtA}Ἀμφισσεῖς
aber einmal aus diesem und gegen die
- ἐταράχθη, ^{τὸ} ^{ArtN}μὲν ^{Pt}πρῶτον ^{AdjNSup}ὁ ^{ArtN}Κόττυφος ^{αὐτῶν} ^Gτῶν ^{ArtG}Ἀμφικτυόνων
das zwar zuerst der von ihnen der
- ἤγαγε ^{στρατιάν}, ^{ὥς} ^{Kon}δ' ^{Pt}οἱ ^{ArtN}μὲν ^{Pt}οὐκ ^{Pt}ἦλθον, ^{οἱ} ^{ArtN}δ' ^{Pt}ἐλθόντες ^N
als aber die zwar nicht die aber gekommen seiend
- οὐδὲν ^Aἐποιοῦν, ^{εἰς} ^{Prp}τὴν ^{ArtA}ἐπιοῦσαν ^Aπυλαίαν ^{ἐπὶ} ^{Prp}τὸν ^{ArtA}Φίλιππον
nichts zu der folgenden gegen den
- εὐθύς ^{Adv}ἡγεμόν' ^{ἦγον} ^{οἱ} ^{ArtN}κατεσκευασμένοι ^Nκαὶ ^{Kon}πάλαι ^{Adv}πονηροὶ ^{AdjN}τῶν ^{ArtG}
sofort die vor bereitet seienden und längst schlechte der
- Θετταλῶν ^{καὶ} ^{Kon}τῶν ^{ArtG}ἐν ^{Prp}ταῖς ^{ArtD}ἄλλαις ^{AdjD}πόλεσι.
und der in den anderen
- § 152 καὶ ^{Kon}προφάσεις ^{εὐλόγους} ^{AdjA}εἰλήφεσαν. ^ἢ ^{Kon}γὰρ ^{Pt}αὐτοὺς ^Aεἰσφέρειν ^{καὶ} ^{Kon}
und einleuchtende entweder denn sie und
- ξένους ^{τρέφειν} ^{ἔφασαν} ^{δεῖν} ^{καὶ} ^{Kon}ζημιοῦν ^{τοὺς} ^{ArtA}μὴ ^{Pt}ταῦτα ^Aποιοῦντας, ^A
und die nicht dieses tuend,
- ἢ ^{Kon}ῥεῖνον ^Aαἰρεῖσθαι. ^{τί} ^Nδεῖ ^{τὰ} ^{ArtA}πολλά ^{AdjA}λέγειν; ^{ἡρέθη} ^{γὰρ} ^{Pt}ἐκ ^{Prp}τούτων ^G
oder jenen was die vielen denn aus diesen
- ἡγεμόν. ^{καὶ} ^{Kon}μετὰ ^{Prp}ταῦτ' ^Aεὐθέως ^{Adv}δύναμιν ^{συνλέξας} ^Nκαὶ ^{Kon}
und nach dieses sogleich zusammen gesammelt habend und
- παρελθὼν ^Nὥς ^{Kon}ἐπὶ ^{Prp}τὴν ^{ArtA}Κιρραῖαν, ^{AdjA}ἐρρώσθαι ^{φράσας} ^Nπολλά ^{AdjA}
heran getreten seiend wie gegen die Kirräische, gesagt habend vieles
- Κιρραίοις ^{καὶ} ^{Kon}Λοκροῖς, ^{τὴν} ^{ArtA}Ἐλάτειαν ^{καταλαμβάνει}.
und die
- § 153 εἰ ^{Kon}μὲν ^{Pt}οὖν ^{Pt}μὴ ^{Pt}μετέγνωσαν ^{εὐθέως} ^{Adv}ὥς ^{Kon}τοῦτ' ^Aεἶδον, ^{οἱ} ^{ArtN}Θηβαῖοι ^{καὶ} ^{Kon}
wenn zwar nun nicht sie sofort, als dies hier die und

μεθ',^{Prp} ἡμῶν^{G Pr} ἐγένοντο, ὥσπερ^{Kon} χειμάρρους ἂν^{Pt} ἅπαν^{AdjA} τοῦτο^{A Pr} τὸ^{ArtA} πράγμ'
 mit uns wie gerade wohl ganz dies hier die
 εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} πόλιν εἰσέπεσε· νῦν^{Adv} δὲ^{Kon} τό^{ArtN} γ',^{Pt} ἐξαίφνης^{Adv} ἐπέσχον
 in Richtung auf die jetzt aber das ja plötzlich
 ἐκεῖνοι,^{N Pr} μάλιστα^{AdvSup} μέν,^{Pt} ὥ^{Ij} ἄνδρες Ἀθηναῖοι, θεῶν^{G Pr} τινὸς^{G Pr} εὐνοίᾳ^{Adv} πρὸς^{Prp}
 jene, am meisten zwar, o eines gegenüber
 ὑμᾶς,^{A Pr} εἴτα^{Adv} μέντοι^{Kon} καὶ^{Kon} ὅσον^{A Pr} καθ'^{Prp} ἑν'^{A Pr} ἄνδρα, καὶ^{Kon} δι'^{Prp} ἐμέ.^{A Pr} δὲ^{Kon}
 euch, dann jedoch auch soweit gemäß einem und durch mich.
 δὲ^{Kon} μοι^{D Pr} τὰ^{ArtA} δόγματα ταῦτα^{A Pr} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} χρόνους ἐν^{Prp} οἷς^{D Pr} ἕκαστα^{A Pr}
 aber mir die diese und die in welchen je Einzelnes
 πέπρακται, ἵν'^{Kon} εἰδῇθ' ἡλίκα^{Adj} πράγμαθ' ἢ^{ArtN} μισρὰ^{AdjN} κεφαλῇ^N ταραξάσ'^{N AorSAkt}
 damit wie große die schändliche aufgewühlt habend
 αὕτη^{N Pr} δίκην οὐκ^{Pt} ἔδωκε.
 diese nicht

§ 154 λέγε μοι^{D Pr} τὰ^{ArtA} δόγματα. ΔΟΓΜΑ ΑΜΦΙΚΤΥΟΝΩΝ.
 mir die

ἐπὶ^{Prp} ἱερέως Κλειναγόρου, ἐαρινῆς^{AdjG} πυλαίας, ἔδοξε τοῖς^{ArtD} πυλαγόροις καὶ^{Kon}
 unter frühlings den und
 τοῖς^{ArtD} συνέδροις τῶν^{ArtG} Ἀμφικτυόνων καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} κοινῷ^{AdjD} τῶν^{ArtG}
 den der und dem Gemeinwesen der
 Ἀμφικτυόνων, ἐπειδὴ^{Kon} Ἀμφισσεῖς ἐπιβαίνουσιν ἐπὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} ἱερὰν^{AdjA} χώραν
 da ja auf die heilige
 καὶ^{Kon} σπεύρουσι καὶ^{Kon} βοσκήμασι κατανέμουσιν, ἐπελθεῖν τοὺς^{ArtA} πυλαγόρους
 und und die
 καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} συνέδρους καὶ^{Kon} στήλαις διαλαβεῖν τοὺς^{ArtA} ὄρους, καὶ^{Kon}
 und die und die und
 ἀπειπεῖν τοῖς^{ArtD} Ἀμφισσεῦσι τοῦ^{ArtG} λοιποῦ^{AdjG} μὴ^{Pt} ἐπιβαίνειν.
 den des Künftigen nicht

ΕΤΕΡΟΝ^{AdjA} ΔΟΓΜΑ.
 WEITERER

ἐπὶ^{Prp} **ιερέως** **Κλειναγόρου,** **ἐαρινῆς**^{AdjG} **πυλαίας,** **ἔδοξε** **τοῖς**^{ArtD} **πυλαγόροις** **καὶ**^{Kon}
 unter den frühlings den und
τοῖς^{ArtD} **συνέδροις** **τῶν**^{ArtG} **Ἀμφικτυόνων** **καὶ**^{Kon} **τῷ**^{ArtD} **κοινῷ**^{AdjD} **τῶν**^{ArtG}
 den der der und dem Gemeinwesen der
Ἀμφικτυόνων, **ἐπειδὴ**^{Kon} **οἱ**^{ArtN} **ἐξ**^{Prp} **Ἀμφίσσης** **τὴν**^{ArtA} **ιεράν**^{AdjA} **χώραν**
 da die aus die heilige
κατανειμάμενοι^N **γεωργοῦσι** **καὶ**^{Kon} **βοσκήματα** **νέμουσι,** **καὶ**^{Kon}
 aufgeteilt habend und und
κωλυόμενοι^N **τοῦτο**^A **ποιεῖν** **ἐν**^{Prp} **τοῖς**^{ArtD} **ὅπλοις**
 gehindert werdend dies in den Waffen hinzu gekommen seiend
παραγενόμενοι^N **τὸ**^{ArtA} **κοινὸν**^{AdjA} **τῶν**^{ArtG} **Ἑλλήνων** **συνέδριον** **κεκωλύκασι**
 gemeinsame Versammlung der Hellenen
μετὰ^{Prp} **βίας,** **τινας**^A **δὲ**^{Kon} **καὶ**^{Kon} **τετραυματίκασι,** **καὶ**^{Kon} **τὸν**^{ArtA}
 einige auch haben verwundet und Feldherrn den
στρατηγὸν **τὸν**^{ArtA} **ἡρημένον**^A **τῶν**^{ArtG} **Ἀμφικτυόνων** **Κόττυφον**
 der der Amphiktyonen Kottyphon
τὸν^{ArtA} **Ἀρκάδα** **πρεσβεῦσαι** **πρὸς**^{Prp} **Φίλιππον** **τὸν**^{ArtA} **Μακεδόνα,** **καὶ**^{Kon}
 als Gesandten schicken den und zu dass
ἀξιούν **ἵνα**^{Kon} **βοηθήσῃ** **τῷ**^{ArtD} **τε**^{Pt} **Ἀπόλλωνι** **καὶ**^{Kon} **τοῖς**^{ArtD} **Ἀμφικτύοσιν,**
 dem Apollon und Amphiktyonen damit
ὅπως^{Kon} **μὴ**^{Pt} **περιίδῃ** **ὕπὸ**^{Prp} **τῶν**^{ArtG} **ἀσεβῶν**^{AdjG} **Ἀμφισσέων** **τὸν**^{ArtA}
 zusehen möge von gottlosen Amphissern den verletzt werdenden
θεὸν **πλημμελούμενον**^A **καὶ**^{Kon} **διότι**^{Kon} **αὐτὸν**^A **στρατηγὸν** **αὐτοκράτορα**^{AdjA}
 weil- ihn als Feldherrn wählen
αἰροῦνται **οἱ**^{ArtN} **Ἕλληνες** **οἱ**^{ArtN} **μετέχοντες**^N **τοῦ**^{ArtG} **συνεδρίου** **τῶν**^{ArtG}
 Hellenen teilnehmend sind der der
Ἀμφικτυόνων.

§ 155 **λέγε** **δὴ**^{Pt} **καὶ**^{Kon} **τοὺς**^{ArtA} **χρόνους** **ἐν**^{Prp} **οἷς**^D **ταῦτ'**^A **ἐγίγνετο·** **εἰσὶ** **γὰρ**^{Pt} **καθ'**^{Prp}
 ja auch die in welchen diese Dinge denn nach
οὓς^A **ἐπυλαγόρησεν** **οὗτος**^N **λέγε.** **ΧΡΟΝΟΙ.**
 welche dieser.

Ἄρχων **Μνησιθείδης,** **μηνὸς** **ἀνθεστηριῶνος** **ἕκτη**^{AdjD} **ἐπὶ**^{Prp} **δέκα**^{Pr}
 am sechsten auf zehn.

§ 156 **δοὺς** **δὴ**^{Pt} **τὴν**^{ArtA} **ἐπιστολὴν** **ἣν,**^A **ὥς**^{Kon} **οὐχ**^{Pt} **ὕπηκουον** **οἱ**^{ArtN} **Θηβαῖοι,** **πέμπει**
 ja den den welchen, wie nicht die
πρὸς^{Prp} **τοὺς**^{ArtA} **ἐν**^{Prp} **Πελοποννήσῳ** **συμμάχους** **ὃ**^{ArtN} **Φίλιππος,** **ἵν'**^{Kon} **εἰδῇτε** **καὶ**^{Kon}
 zu den in Peloponnesien Verbündeten der damit auch
ἐκ^{Prp} **ταύτης**^G **σαφῶς**^{Adv} **ὅτι**^{Kon} **τὴν**^{ArtA} **μὲν**^{Pt} **ἀληθῆ**^{AdjA} **πρόφασιν** **τῶν**^{ArtG} **πραγμάτων,**
 aus dieser klar dass den zwar wahren der
τὸ^{ArtN} **ταῦτ'**^N **ἐπὶ**^{Prp} **τὴν**^{ArtA} **Ἑλλάδα** **καὶ**^{Kon} **τοὺς**^{ArtA} **Θηβαίους** **καὶ**^{Kon} **ὕμᾱς**^A **πράττειν,**
 das dieses hier gegen die und die und euch
ἀπεκρύπτετο, **κοινὰ**^{AdjA} **δὲ**^{Kon} **καὶ**^{Kon} **τοῖς**^{ArtD} **Ἀμφικτύοσιν** **δόξαντα**^A **ποιεῖν**
 gemeinsame aber auch den als erwünscht Erschienene
προσεποιεῖτο· **ὃ**^{ArtN} **δὲ**^{Kon} **τὰς**^{ArtA} **ἀφορμὰς** **ταύτας**^A **καὶ**^{Kon} **τὰς**^{ArtA} **προφάσεις** **αὐτῷ**^D
 der aber die diese und die ihm
παρασχών^N **οὗτος**^N **ἦν.** **λέγε.** **ΕΠΙΣΤΟΛΗ.**
 verschafft habend dieser

Βασιλεὺς Μακεδόνων Φίλιππος Πελοποννησίων τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} **συμμαχίᾳ**
 der in der
τοῖς^{ArtD} δημιουργοῖς καὶ^{Kon} **τοῖς^{ArtD} συνέδροις** καὶ^{Kon} **τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD}** **συμμάχοις**
 den und den und den anderen
πᾶσι^{AdjD} χαίρειν. ἐπειδὴ^{Kon} **Λοκροὶ οἱ^{ArtN} καλούμενοι^N** **Ὀζόλαι,**
 allen da die genannt werdenden
κατοικοῦντες^N ἐν^{Prp} **Ἀμφίσση,** **πλημμελοῦσιν** εἰς^{Prp} τὸ^{ArtA} **ἱερὸν^{AdjA}** τοῦ^{ArtG}
 wohnend in gegen das heilige des
Ἀπόλλωνος τοῦ^{ArtG} ἐν^{Prp} **Δελφοῖς** καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} **ἱερὰν^{AdjA} χώραν** **ἐρχόμενοι^N**
 des in und die heilige kommend
μεθ'^{Prp} ὅπλων **λεηλατοῦσι,** **βούλομαι** τῷ^{ArtD} **θεῷ** μεθ'^{Prp} ὑμῶν^G **βοηθεῖν** καὶ^{Kon}
 mit dem mit euch und
ἀμύνασθαι τοὺς^{ArtA} **παραβαίνοντάς^A** **τι^A τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp} ἀνθρώποις** **εὐσεβῶν^{AdjG}**
 die übertretenden etwas der unter frommen
ὥστε^{Kon} συναντᾶτε μετὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} **ὅπλων** εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} **Φωκίδα,** **ἔχοντες^N**
 so dass mit den nach die habend
ἐπισιτισμὸν ἡμερῶν τετταράκοντα, τοῦ^{ArtG} **ἐνεστώτος^G** **μηνὸς** **λώου,** ὡς^{Kon}
 vierzig, des gegenwärtigen wie
ἡμεῖς^N ἄγομεν, ὡς^{Kon} δὲ^{Kon} **Ἀθηναῖοι, βοηδρομιῶνος,** ὡς^{Kon} δὲ^{Kon} **Κορίνθιοι,**
 wir wie aber wie aber
πανήμου. τοῖς^{ArtD} δὲ^{Kon} μὴ^{Pt} **συναντήσασι^D** **πανδημεὶ^{Adv}** **χρησόμεθα**
 den aber nicht zusammen getroffen seienden insgesamt
τοῖς^{ArtD} δε^{Kon} συμβούλοις ἡμῖν^D **κειμένοις^D** **ἐπιζημίους^{AdjD}** **εὐτυχεῖτε.**
 mit den uns fest liegenden Strafen.

§ 158 **ὁρᾷ^{θ'} ὅτι^{Kon} φεύγει** μὲν^{Pt} τὰς^{ArtA} **ιδίας^{AdjA}** **προφάσεις,** εἰς^{Prp} δὲ^{Kon} τὰς^{ArtA}
 dass zwar die eigenen zu in aber die
Ἀμφικτυονικὰς^{AdjA} **καταφεύγει.** τίς^N οὖν^{Pt} ὁ^{ArtN} ταῦτα^A **συμπαρσκευάσας^N**
 amphyktyonischen wer nun der dieses hier mit vorbereitet habend
αὐτῷ^D τίς^N ὁ^{ArtN} τὰς^{ArtA} προφάσεις ταύτας^A **ἐνδούς^N** τίς^N ὁ^{ArtN} τῶν^{ArtG}
 ihm; wer der die diese ein gegeben habend; wer der der
κακῶν τῶν^{ArtG} **γεγενημένων^G** **μάλιστα^{AdvSup}** **αἷτιος^{AdjN}** οὐχ^{Pt} οὗτος^N μὴ^{Pt} τοίνυν^{Pt}
 der geschehen Gewesenen am meisten schuld; nicht dieser; nicht also
λέγει^{τ'}, ὡς^{ij} ἄνδρες Ἀθηναῖοι, **περιόντες^N** ὡς^{Kon} ὑφ'^{Prp} ἐνὸς^G **τοιαῦτα^{AdjA}**
 o umher gehend dass unter eines solche
πέπονθεν ἢ^{ArtN} **Ἑλλάς** **ἀνθρώπου.** οὐχ^{Pt} ὑφ'^{Prp} ἐνός^G ἀλλ'^{Kon} ὑπὸ^{Prp} **πολλῶν^{AdjG}** καὶ^{Kon}
 die nicht von einem, sondern von vielen und
πονηρῶν^{AdjG} τῶν^{ArtG} **παρ'^{Prp} ἐκάστοις^{AdjD}** ὡς^{ij} **γῇ καὶ^{Kon} θεοί[·]**
 schlechten der bei jeweiligen, o und

§ 159 ὧν^G εἷς^N οὗτος^N ὃν^A εἰ^{Kon} μηδὲν^A **εὐλαβηθέντα^A** **τάληθες^{AdjA}** **εἰπεῖν** **δέοι,**
 deren einer dieser hier, den, wenn nichts gescheut habend das Wahre
οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} ὀκνήσαιμ' **ἐγωγε^N** **κοινὸν^{AdjA}** **ἀλειτήριον** τῶν^{ArtG} μετὰ^{Prp} ταῦτ'^G
 nicht wohl ich ja gemeinsamen der nach diesen
ἀπολωλότων^G **ἀπάντων^{AdjG}** **εἰπεῖν,** **ἀνθρώπων, τόπων, πόλεων.** ὁ^{ArtN} γὰρ^{Pt}
 zugrunde gegangen Habenden aller Dinge der denn
τὸ^{ArtA} σπέρμα **παρασχών^N** **οὗτος^N** τῶν^{ArtG} **φύντων^G** **αἷτιος^{AdjN}** **ὃν^A**
 das bereitgestellt habend, dieser der Gewordenen Urheber. den
ὅπως^{Kon} ποτ'^{Pt} οὐκ^{Pt} εὐθύς^{Adv} **ιδόντες^N** **ἀπεστράφητε** **θαυμάζω.** **πλὴν^{Kon} πολὺ^{AdjA}**
 wie einmal nicht sofort gesehen habend doch sehr
τι^A σκότος, ὡς^{Kon} **ἔοικεν,** **ἐστὶν** **παρ'^{Prp} ὑμῖν^D** **πρὸ^{Prp} τῆς^{ArtG}** **ἀληθείας.**
 etwas wie bei euch vor der

§ 160 **συμβέβηκε** τοίνυν^{Pt} μοι^D τῶν^{ArtG} **κατὰ^{Prp} τῆς^{ArtG}** **πατρίδος** τούτῳ^D **πεπραγμένων^G**
 also nun mir der gegen der diesem getan Gewesenen

ἀσφαμένω^D AorMed angefasst habend εἰς^{Prp} zu ἀ^A denen τούτοις^D Pr diesen ἐναντιούμενος^N PrM/P sich entgegen stellend αὐτὸς^N Pr selbst πεπολίτευμαι
 ἀφίχθαι^A Pr welche πολλῶν^{AdjG} vieler μὲν^{Pt} zwar εἵνεκ^{Prp} wegen ἀν^{Pt} wohl εἰκότως^{Adv} billigerweise ἀκούσαιτέ^G μου, Pr meiner, μάλιστα^{AdvSup} am meisten
 δ^{Kon} ὅτι^{Kon} αἰσχρόν^{AdjN} schändlich ἐστίν^G o ἄνδρες^N Athῆναιοι^N εἰ^{Kon} wenn ἐγὼ^N Pr ich μὲν^{Pt} zwar τὰ^{ArtA} die ἔργα^N
 τῶν^{ArtG} ὑπὲρ^{Prp} für ὑμῶν^G Pr πόνων^N ὑπέμεινα^N ὑμεῖς^N Pr ihr δὲ^{Kon} aber μηδὲ^{Kon} auch nicht τοὺς^{ArtA} die λόγους^N
 αὐτῶν^G Pr ihrer ἀνέξεσθε.

§ 161 ὁρῶν^N PrAkt sehend γὰρ^{Pt} denn ἐγὼ^N Pr ich Θηβαίους^N σχεδὸν^{Adv} fast δὲ^{Kon} aber καὶ^{Kon} und auch ὑμᾶς^A Pr euch ὑπὸ^{Prp} unter τῶν^{ArtG} den
 τὰ^{ArtA} die Φιλίππου^N φρονούντων^G PrAkt Denkenden καὶ^{Kon} und διεφθαρμένων^G PerM/P verdorben Gewesenen παρ^{Prp} bei ἐκατέρους^{AdjD} beiden,
 ὃ^N Pr μὲν^{Pt} ἦν^N ἀμφοτέροις^{AdjD} für beide φοβερὸν^{AdjN} schrecklich καὶ^{Kon} und φυλακῆς^N πολλῆς^{AdjG} vieler δεόμενον^N PrM/P bedürftend,
 τὸ^{ArtN} den τὸν^{ArtA} Φίλιππον^N εἶν^N αὐξάνεσθαι^N παρορῶντας^A PrAkt übersehend καὶ^{Kon} und οὐδὲ^{Kon} auch nicht καθ^{Prp} nach
 ἐν^{AdjA} einem φυλαττομένου^A PrM/P sich bewachend, εἰς^{Prp} in Richtung auf ἔχθραν^N δὲ^{Kon} aber καὶ^{Kon} und τὸ^{ArtN} das προσκρούειν^N
 ἀλλήλοις^D Pr einander ἐτοίμως^{Adv} bereitwillig ἔχοντας^A PrAkt habend, ὅπως^{Kon} damit τοῦτο^N Pr dies μὴ^{Pt} nicht γένοιτο^N παρατηρῶν^N PrAkt beobachtend
 διετέλουν^N, οὐκ^{Pt} ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἐμαυτοῦ^G Pr γνώμης^N μόνου^{Adv} nur ταῦτα^A Pr dieses συμφέρειν^N
 ὑπολαμβάνων^N PrAkt annehmend,

§ 162 ἀλλ^{Kon} εἰδὼς^N PerAkt wissend Ἀριστοφῶντα^N καὶ^{Kon} und πάλιν^{Adv} wieder Εὐβουλον^N πάντα^{AdjA} den ganzen τὸν^{ArtA} den χρόνον^N
 βουλομένου^A PrM/P wollend πράξει^N ταύτην^A Pr diese τὴν^{ArtA} die φιλίαν^N καὶ^{Kon} und περὶ^{Prp} über τῶν^{ArtG} der ἄλλων^{AdjG} anderen
 πολλάκις^{Adv} oft ἀντιλέγοντας^A PrAkt widersprechend ἑαυτοῖς^D Pr sich selbst τοῦθ^A Pr hierin ὁμογνωμονοῦντας^A PrAkt gleich gesinnt seiend αἰεί^{Adv} immer. οὓς^A Pr welche
 σὺ^N Pr ζῶντας^A PrAkt lebend μὲν^{Pt} ὥς^N οἰκιστοῦ^N PrAkt schmeichelnd παρηκολούθεις^N,
 τεθνεώτων^G PerAkt der gestorben Gewesenen δ^{Kon} aber οὐκ^{Pt} nicht αἰσθάνει^N κατηγορῶν^N PrAkt anklagend. ἃ^A Pr was γὰρ^{Pt} denn περὶ^{Prp} über
 Θηβαίων^N ἐπιτιμᾶς^N ἐμοί^D Pr mich, ἐκείνων^G Pr jener πολὺ^{Adv} viel μᾶλλον^{AdvKmp} mehr ἢ^{Kon} als ἐμοῦ^G Pr meiner κατηγορεῖς^N,
 τῶν^{ArtG} der πρότερον^{Adv} ἢ^{Kon} als ἐγὼ^N Pr ich ταύτην^A Pr dieses τὴν^{ArtA} das συμμαχίαν^N δοκιμασάντων^G AorAkt geprüft habender.

§ 163 ἀλλ^{Kon} ἐκεῖσ^{Adv} ἐπάνειμι^N ὅτι^{Kon} den ἐν^{Prp} in Ἀμφίσση^N πόλεμον^N τούτου^G Pr dieses μὲν^{Pt} zwar
 ποιήσαντος^G AorAkt gemacht habenden, συμπερανμένων^G AorM/P mit beschlossen Habenden δὲ^{Kon} aber τῶν^{ArtG} der ἄλλων^{AdjG} anderen τῶν^{ArtG} der συνεργῶν^N
 αὐτῷ^D Pr τὴν^{ArtA} πρὸς^{Prp} Θηβαίους^N ἔχθραν^N συνέβη^N τὸν^{ArtA} Φίλιππον^N ἐλθεῖν^N ἐφ^{Prp} gegen
 ἡμᾶς^A Pr οὐπερ^G Pr εἵνεκα^{Prp} wegen τὰς^{ArtA} die πόλεις^N οὗτοι^N Pr diese συνέκρουον^N καὶ^{Kon} und εἰ^{Kon} wenn μὴ^{Pt} nicht
 προεξανέστημεν^N μικρόν^{AdjA} οὐδ^{Kon} auch nicht ἀναλαβεῖν^N ἀν^{Pt} wohl ἡδυνήθημεν^N οὕτω^{Adv} so μέχρι^{Prp} bis
 πόρρω^{Adv} προήγαγον^N οὗτοι^N Pr ἐν^{Prp} οἷς^D Pr δ^{Kon} ἤτ^N ἤδη^{Adv} schon τὰ^{ArtN} die πρὸς^{Prp} ἀλλήλους^A Pr einander,

τουτωνι^G_{Pr} τῶν^{ArtG} ψηφισμάτων ἀκούσαντες^N_{AorAkt} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἀποκρίσεων εἴσεσθε.
 dieser hier der gehört habend und der
 καὶ^{Kon} μοι^D_{Pr} λέγε ταῦτα^A_{Pr} λαβών.^N_{AorSAkt}
 und mir dieses genommen habend.

§ 164 ΨΗΦΙΣΜΑ.

Ἐπ'^{Prp} ἄρχοντος Ἡροπόθου, μηνὸς ἐλαφηβολιῶνος ἕκτη^{AdjD} φθίνοντος,^G_{PräM/P}
 Unter dem
 φυλῆς πρυτανευούσης^G_{PräAkt} Ἐρεχθίδος, βουλῆς καὶ^{Kon} στρατηγῶν γνώμη·
 vorsitzend
 ἐπειδὴ^{Kon} Φίλιππος ἅς^A_{Pr} μὲν^{Pt} κατείληψε πόλεις τῶν^{ArtG} ἀστυγειτόνων,^{AdjG} τινὰς^A_{Pr}
 da welche zwar
 δὲ^{Kon} πορθεῖ, κεφαλαίῳ δ'^{Pt} ἐπὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} Ἀττικὴν παρασκευάζεται παραγίγνεσθαι,
 aber aber gegen die
 παρ'^{Prp} οὐδὲν^A_{Pr} ἡγούμενος^N_{PräM/P} τὰς^{ArtA} ἡμετέρας^{AdjA} συνθήκας, καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA}
 bei nichts achtend die unsere und die
 ὅρκους λύειν ἐπιβάλλεται καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} εἰρήνην, παραβαίνων^N_{PräAkt} τὰς^{ArtA}
 und den übertretend die
 κοινὰς^{AdjA} πίστεις, δεδόχθαι τῇ^{ArtD} βουλῇ καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} δήμῳ πέμπειν πρὸς^{Prp}
 gemeinsamen dem und dem zu
 αὐτὸν^A_{Pr} πρέσβεις, οἵτινες^N_{Pr} αὐτῷ^D_{Pr} διαλέξονται καὶ^{Kon} παρακαλέσουσιν αὐτὸν^A_{Pr}
 ihn welche ihm und ihn
 μάλιστα^{AdvSup} μὲν^{Pt} τὴν^{ArtA} πρὸς^{Prp} ἡμᾶς^A_{Pr} ὁμόνοϊαν διατηρεῖν καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA}
 am meisten zwar die gegen uns und die
 συνθήκας, εἰ^{Kon} δὲ^{Kon} μή^{Pt} πρὸς^{Prp} τὸ^{ArtA} βουλευσάσθαι δοῦναι χρόνον τῇ^{ArtD}
 wenn aber nicht, zum das der
 πόλει καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} ἀνοχὰς ποιήσασθαι μέχρι^{Prp} τοῦ^{ArtG} θαργηλιῶνος μηνός.
 und die bis des
 ἡρέθησαν ἐκ^{Prp} βουλῆς Σῖμος Ἀναγυράσιος,^{AdjN} Εὐθύδημος Φυλάσιος,^{AdjN} Βουλαγόρας
 aus der Anagyrasier, der Phylasier,
 Ἄλωπεκῆθεν.^{Adv}
 aus Alopeke.

§ 165 ΕΤΕΡΟΝ^{AdjN} ΨΗΦΙΣΜΑ.
 Weiterer

Ἐπ',^{Prp} ἄρχοντος Ἡροπύθου, μηνὸς μουνυχιῶνος ἔνῃ^{AdjD} καὶ^{Kon} νέῃ^{AdjD}
 Unter dem am Ersten und Neumond,
 πολεμάρχου γνώμη· ἐπειδὴ^{Kon} Φίλιππος εἰς^{Prp} ἀλλοτριότητα Θηβαίους πρὸς^{Prp}
 da in gegenüber
 ἡμᾶς^A ἐπιβάλλεται καταστήσαι, παρεσκευάσται δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} παντὶ^{AdjD} τῷ^{ArtD}
 uns aber auch dem ganzen dem
 στρατεύματι πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} ἐγγιστα^{AdjA} τῆς^{ArtG} Ἀττικῆς παραγίνεσθαι τόπους,
 zu den nächst gelegenen der
 παραβαίνων^N τὰς^{ArtA} πρὸς^{Prp} ἡμᾶς^A ὑπαρχούσας^A αὐτῷ^D συνθήκας,
 übertretend die gegen uns vorhanden ihm
 δεδόχθαι τῇ^{ArtD} βουλῇ καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} δήμῳ πέμψαι πρὸς^{Prp} αὐτὸν^A κήρυκα καὶ^{Kon}
 dem und dem zu ihn und
 πρέσβεις, οἵτινες^N ἀξιῶσουςι καὶ^{Kon} παρακαλέσουσιν αὐτὸν^A ποιήσασθαι τὰς^{ArtA}
 welche und ihn die
 ἀνοχάς, ὅπως^{Kon} ἐνδεχομένως^{Adv} ὁ^{ArtN} δῆμος βουλευσέσθαι· καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} νῦν^{Adv} οὐ^{Pt}
 damit möglicherweise das denn ja jetzt nicht
 κέκρικε βοηθεῖν ἐν^{Prp} οὐδενὶ^D τῶν^{ArtG} μετρίων^{AdjG} ἡρέθησαν ἐκ^{Prp} βουλῆς
 in keinem der maßvollen. aus
 Νέαρχος Σωσινόμου, Πολυκράτης Ἐπίφρονος, καὶ^{Kon} κῆρυξ Εὐνομος
 und
 Ἀναφλύστιος^{AdjN} ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} δήμου.
 der Anaphlystier aus dem

§ 166 λέγε δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} ἀποκρίσεις. ΑΠΟΚΡΙΣΙΣ ΑΘΗΝΑΙΟΙΣ.^{AdjD}
 ja auch die an die Athener.

Βασιλεὺς Μακεδόνων Φίλιππος Ἀθηναίων τῇ^{ArtD} βουλῇ καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} δήμῳ
 dem und dem
 χαίρειν. ἣν^A μὲν^{Pt} ἀπ',^{Prp} ἀρχῆς εἵχετε πρὸς^{Prp} ἡμᾶς^A αἵρεσιν, οὐκ^{Pt} ἀγνοῶ,
 welche zwar von gegen uns nicht
 καὶ^{Kon} τίνα^A σπουδὴν ἐποιεῖσθε προσκαλέσασθαι βουλόμενοι^N Θετταλοὺς
 und welche wollend
 καὶ^{Kon} Θηβαίους, ἔτι^{Adv} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} Βοιωτούς· βέλτιον^{AdjN} δ',^{Pt} αὐτῶν^G
 und noch aber auch besser aber ihrer
 φρονούντων^G καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} βουλομένων^G ἐφ',^{Prp} ὑμῖν^D ποιήσασθαι τὴν^{ArtA}
 denkenden und nicht wollenden auf euch die
 ἐαυτῶν^G αἵρεσιν, ἀλλὰ^{Kon} κατὰ^{Prp} τὸ^{ArtA} συμφέρον ἵσταμένων^G νῦν^{Adv} ἐξ^{Prp}
 ihrer sondern gemäß dem stehend, jetzt aus
 ὑποστροφῆς ἀποστείλαντες^N ὑμεῖς^N πρὸς^{Prp} με^A πρέσβεις καὶ^{Kon} κήρυκα
 gesandt habend ihr zu mir und
 συνθηκῶν μνημονεύετε καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} ἀνοχάς αἰτεῖσθε, κατ',^{Prp} οὐδὲν^A ὑφ',^{Prp}
 und die in nichts von
 ἡμῶν^G πεπλημμελημένοι^N ἐγὼ^N μέντοι^{Pt} ἀκούσας^N τῶν^{ArtG}
 uns verfehlt seiend. ich jedoch gehört habend der
 πρεσβευτῶν συγκατατίθεμαι τοῖς^{ArtD} παρακαλουμένοις^D καὶ^{Kon} ἑτοιμός^{AdjN} εἰμι
 den Erbetenen und bereit
 ποιεῖσθαι τὰς^{ArtA} ἀνοχάς, ἅν^{Kon} περ^{Pt} τοὺς^{ArtA} οὐκ^{Pt} ὀρθῶς^{Adv} συμβουλευόντας^A
 die wenn auch die nicht richtig beratenden
 ὑμῖν^D παραπέμψαντες^N τῆς^{ArtG} προσηκούσης^G ἀτιμίας ἀξιώσητε.
 euch fortgeschickt habend der gebührenden
 ἔρρωσθε.

§ 167 ΑΠΟΚΡΙΣΙΣ ΘΗΒΑΙΟΙΣ.

Βασιλεὺς Μακεδόνων Φίλιππος Θηβαίων τῇ^{ArtD} βουλῇ καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} δῆμῳ
 χαίρειν. ἐκομισάμην τὴν^{ArtA} παρ'^{Prp} ὑμῶν^{G Pr} ἐπιστολὴν, δι'^{Prp} ἧς^{G Pr} μοι^{D Pr} τὴν^{ArtA}
 ὁμόνοιαν καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} εἰρήνην ἀνανεοῦσθε. πυνθάνομαι μέντοι^{Pt} διότι^{Kon} πᾶσαν^{AdjA}
 ὑμῖν^{D Pr} Ἀθηναῖοι προσφέρονται φιλοτιμίαν βουλόμενοι^{N PräM/P} ὑμᾶς^{A Pr}
 συγκαταίνους^{AdjA} γενέσθαι τοῖς^{ArtD} ὑπ'^{Prp} αὐτῶν^{G Pr} παρακαλουμένοις.^{D PräM/P}
 πρότερον^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ὑμῶν^{G Pr} κατεγίνωσκον ἐπὶ^{Prp} τῷ^{ArtD} μέλλειν πείθεσθαι
 ταῖς^{ArtD} ἐκείνων^{G Pr} ἐλπίσι καὶ^{Kon} ἐπακολουθεῖν αὐτῶν^{G Pr} τῇ^{ArtD} προαιρέσει. νῦν^{Adv}
 δ'^{Pt} ἐπιγνοὺς^{N AorSAkt} ὑμᾶς^{A Pr} τὰ^{ArtA} πρὸς^{Prp} ἡμᾶς^{A Pr} ἐζητηκότας^{A PerAkt} ἔχειν
 εἰρήνην μᾶλλον^{AdvKmp} ἢ^{Kon} ταῖς^{ArtD} ἐτέρων^{AdjG} ἐπακολουθεῖν γνώμῃς, ἥσθην καὶ^{Kon}
 μᾶλλον^{AdvKmp} ὑμᾶς^{A Pr} ἐπαιῶ κατὰ^{Prp} πολλὰ^{AdjA} μάλιστα^{AdvSup} δ'^{Pt} ἐπὶ^{Prp} τῷ^{ArtD}
 βουλευσασθαι περὶ^{Prp} τούτων^{G Pr} ἀσφαλέστερον^{AdvKmp} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} πρὸς^{Prp} ἡμᾶς^{A Pr}
 ἔχειν ἐν^{Prp} εὐνοίᾳ· ὅπερ^{N Pr} οὐ^{Pt} μικρὰν^{AdjA} ὑμῖν^{D Pr} οἴσειν ἐλπίζω ῥοπὴν, εἰ^{Kon}
 περ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} ταύτης^{G Pr} μένητε τῆς^{ArtG} προθέσεως. ἔρρωσθε.

§ 168 οὕτω^{Adv} διαθεῖς^{N AorSAkt} ὁ^{ArtN} Φίλιππος τὰς^{ArtA} πόλεις πρὸς^{Prp} ἀλλήλας^{AdjA} διὰ^{Prp}
 τούτων^{G Pr} καὶ^{Kon} τούτοις^{D Pr} ἐπαρθεῖς^{N AorSPas} τοῖς^{ArtD} ψηφίσμασιν καὶ^{Kon} ταῖς^{ArtD}
 ἀποκρίσεσιν, ἦκεν ἔχων^{N PräAkt} τὴν^{ArtA} δύναμιν καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} ἑλάτειαν κατέλαβεν,
 ὥς^{Kon} οὐδ'^{Pt} ἂν^{Pt} εἴ^{Kon} τι^{N Pr} γένοιτ' ἔτι^{Adv} συμπνευσάντων^{G AorSAkt} ἂν^{Pt} ἡμῶν^{G Pr} καὶ^{Kon}
 τῶν^{ArtG} Θηβαίων. ἀλλὰ^{Kon} μὴν^{Pt} τὸν^{ArtA} τότε^{Adv} συμβάντ'^{A AorSAkt} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} πόλει
 θόρυβον ἴστε μὲν^{Pt} ἅπαντες^{AdjN} μικρὰ^{AdjA} δ'^{Kon} ἀκούσαθ' ὅμως^{Adv} αὐτὰ^{A Pr}
 τἀναγκαιότατα.^{ASup}

§ 169 ἐσπέρα μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἦν, ἦκε δ'^{Kon} ἀγγέλλων^{N PräAkt} τις^{N Pr} ὥς^{Kon} τοὺς^{ArtA} πρυτάνεις
 ὥς^{Kon} ἑλάτεια κατείληπται. καὶ^{Kon} μετὰ^{Prp} ταῦθ'^{A Pr} οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} εὐθὺς^{Adv}
 ἐξαναστάντες^{N AorSAkt} μεταξὺ^{Adv} δειπνοῦντες^{N PräAkt} τοὺς^{ArtA} τ'^{Pt} ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} σκηνῶν
 τῶν^{ArtG} κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} ἀγορὰν ἐξεῖργον καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} γέρρ' ἐνεπίμπρασαν, οἱ^{ArtN} δὲ^{Kon}
 τοὺς^{ArtA} στρατηγοὺς μετεπέμποντο καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} σαλπικτὴν ἐκάλουν· καὶ^{Kon} θορύβου
 πλήρης^{AdjN} ἦν ἡ^{ArtN} πόλις. τῇ^{ArtD} δ'^{Kon} ὕστεραίᾳ^{AdjD} ἅμα^{Adv} τῇ^{ArtD} ἡμέρᾳ, οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt}

πρυτάνεις τὴν^{ArtA} βουλὴν ἐκάλουν εἰς^{Prp} τὸ^{ArtA} βουλευτήριον, ὑμεῖς^N δ',^{Kon} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} ἐκκλησίαν ἐπορεύεσθε, καὶ^{Kon} πρὶν^{Prp} ἐκείνην^A χρηματίσαι καὶ^{Kon} προβουλεύσαι πᾶς^{AdjN} ὁ^{ArtN} δῆμος ἄνω^{Adv} καθῆτο.

§ 170 καὶ^{Kon} μετὰ^{Prp} ταῦτα^A ὥς^{Kon} ἦλθεν ἡ^{ArtN} βουλὴ καὶ^{Kon} ἀπήγγειλαν οἱ^{ArtN} πρυτάνεις τὰ^{ArtA} προσηγγεμένον^A ἐαυτοῖς^D καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} ἥκοντα^A παρήγαγον κάκεινος^{KonN} εἶπεν, ἡρώτα μὲν^{Pt} ὁ^{ArtN} κῆρυξ τίς^N ἀγορεύειν βούλεται παρῆι δ',^{Kon} οὐδεὶς^N πολλακίς^{Adv} δὲ^{Kon} τοῦ^{ArtG} κήρυκος ἐρωτῶντος^G οὐδὲν^N μᾶλλον^{AdvKmp} ἀνίστατ' οὐδεὶς^N ἀπάντων^{AdjG} μὲν^{Pt} τῶν^{ArtG} στρατηγῶν παρόντων^G ἀπάντων^{AdjG} δὲ^{Kon} τῶν^{ArtG} ῥητόρων, καλούσης^G δὲ^{Kon} τῆς^{ArtG} κοινῆς^{AdjG} τῆς^{ArtG} πατρίδος φωνῆς τὸν^{ArtA} ἐροῦνθ' ὑπὲρ^{Prp} σωτηρίας· ἣν^A γὰρ^{Pt} ὁ^{ArtN} κῆρυξ κατὰ^{Prp} τοὺς^{ArtA} νόμους φωνὴν ἀφίησι, ταύτην^A κοινὴν^{AdjA} τῆς^{ArtG} πατρίδος δίκαιον^{AdjN} ἡγεῖσθαι.

§ 171 καίτοι^{Pt} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} τοὺς^{ArtA} σωθῆναι τὴν^{ArtA} πόλιν βουλομένους^A παρελθεῖν ἔδει, πάντες^{AdjN} ἂν^{Pt} ὑμεῖς^N καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} ἄλλοι^{AdjN} Ἀθηναῖοι ἀναστάντες^N ἐπὶ^{Prp} τὸ^{ArtA} βῆμ' ἐβαδίζετε· πάντες^{AdjN} γὰρ^{Pt} οἷδ' ὅτι^{Kon} σωθῆναι αὐτὴν^A ἐβούλεσθε· εἰ^{Kon} δὲ^{Kon} τοὺς^{ArtA} πλουσιωτάτους^{AdjASup} οἱ^{ArtN} τριακόσιοι^{AdjN} εἰ^{Kon} δὲ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἀμφοτέρα^{AdjA} ταῦτα^A καὶ^{Kon} εὖνους^{AdjA} τῇ^{ArtD} πόλει καὶ^{Kon} πλουσίους^{AdjA} οἱ^{ArtN} μετὰ^{Prp} ταῦτα^A τὰς^{ArtA} μεγάλας^{AdjA} ἐπιδόσεις ἐπιδόντες^N καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} εὐνοία καὶ^{Kon} πλούτῳ τοῦτ'^A ἐποίησαν.

§ 172 ἀλλ',^{Kon} ὥς^{Kon} ἔοικεν, ἐκείνος^N ὁ^{ArtN} καιρὸς καὶ^{Kon} ἡ^{ArtN} ἡμέρα 'κείνη^N οὐ^{Pt} μόνον^{Adv} εὖνουν^{AdjA} καὶ^{Kon} πλούσιον^{AdjA} ἄνδρ' ἐκάλει, ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} παρηκολουθηκότα^A τοῖς^{ArtD} πράγμασιν ἐξ^{Prp} ἀρχῆς, καὶ^{Kon} συλλελογισμένον^A ὁρθῶς^{Adv} τίνος^G εἵνεκα^{Prp} ταῦτ'^A ἐπραττεν ὁ^{ArtN} Φίλιππος καὶ^{Kon} τί^A βουλόμενος^N ὁ^{ArtN} γὰρ^{Pt} μὴ^{Pt} ταῦτ'^A εἰδὼς^N μὴδ',^{Kon} ἐξητακῶς^N πόρρωθεν, οὐτ',^{Kon} εἰ^{Kon} εὖνους^{AdjN} ἦν οὐτ',^{Kon} εἰ^{Kon} πλούσιος^{AdjN} οὐδὲν^N μᾶλλον^{AdvKmp} ἔμελλ' ὅ^N τι^A χρὴ ποιεῖν εἴσεσθαι οὐδ',^{Kon} ὑμῖν^D ἔξειν συμβουλεύειν.

§ 173 ἐφάνην τοίνυν^{Pt} οὗτος^N ἐν^{Prp} ἐκείνῃ^D τῇ^{ArtD} ἡμέρᾳ ἐγὼ^N καὶ^{Kon} παρελθὼν^N

εἶπον^N εἰς^{Prp} ὑμᾶς^A ^{Pr} ἃ^A ^{Pr} μου^G ^{Pr} δυοῖν^{DuG} ^{Pr} εἵνεκ^{Prp} ἀκούσατε^N προσσχόντες^N ^{AorSAkt}
 zu euch, welche meiner wegen zweier um willen auf gemerkt habend
 τὸν^{ArtA} ^{Pr} νοῦν^N, ἐνδὸς^G ^{Pr} μέν^{Pt} ^{Kon} ἵν^{Kon} εἰδῆθ^N ὅτι^{Kon} ^{Pr} μόνος^{AdjN} τῶν^{ArtG} ^{Pr} λεγόντων^G ^{PräAkt}
 den eines zwar, damit dass allein der Sprechenden
 καὶ^{Kon} ^{Pr} πολιτευομένων^G ^{Präm/P} ἐγὼ^N ^{Pr} τῇν^{ArtA} ^{Pr} τῆς^{ArtG} ^{Pr} εὐνοίας^N ^{Pr} τάξιν^N ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD}
 und politisch Handelnden ich die der in den
 δεινοῖς^{AdjD} οὐκ^{Pt} ^{Pr} ἔλιπον^N, ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} ^{Pr} λέγων^N ^{PräAkt} καὶ^{Kon} ^{Pr} γράφων^N ^{PräAkt} ^{Pr} ἐξηταζόμεν^N
 Gefahren nicht sondern auch sprechend und schreibend
 τὰ^{ArtA} ^{Pr} δέονθ^A ^{PräAkt} ὑπὲρ^{Prp} ὑμῶν^G ^{Pr} ἐν^{Prp} αὐτοῖς^D ^{Pr} τοῖς^{ArtD} ^{Pr} φοβεροῖς^{AdjD} ^{Pr} ἐτέρου^{AdjG}
 die Nötigen für euch in selber den furchtbaren, eines anderen
 δέ^{Kon} ὅτι^{Kon} ^{Pr} μικρὸν^{AdjA} ^{Pr} ἀναλώσαντες^N ^{AorSAkt} ^{Pr} χρόνον^N ^{Pr} πολλῶ^{AdjD} ^{Pr} πρὸς^{Prp} τὰ^{ArtA} ^{Pr} λοιπὰ^{AdjA}
 aber, dass ein wenig verausgabte habend um viel zu die übrigen
 τῆς^{ArtG} ^{Pr} πάσης^{AdjG} ^{Pr} πολιτείας^N ^{Pr} ἔσεσθ^N ^{Pr} ἐμπειρότεροι^N ^{AdjNKmp}
 der ganzen erfahrener.

§ 174 εἶπον^N τοίνυν^{Pt} ὅτι^{Kon} τοὺς^{ArtA} ^{Pr} μέν^{Pt} ^{Kon} ὥς^{Kon} ^{Pr} ὑπαρχόντων^G ^{PräAkt} ^{Pr} Θηβαίων^N ^{Pr} Φιλίππ^N ^{Pr} λίαν^{Adv}
 also nun dass die zwar als ob vorhanden seienden sehr
^{Pr} θορυβούμενους^A ^{Präm/P} ^{Pr} ἀγνοεῖν^N τὰ^{ArtA} ^{Pr} παρόντα^A ^{PräAkt} ^{Pr} πράγμαθ^N ^{Pr} ἡγοῦμαι^N ^{Pr} εὖ^{Adv} ^{Pr} γὰρ^{Pt}
 auf geregt die gegenwärtigen gut denn
 οἷδ^N ὅτι^{Kon} ^{Pr} εἰ^{Kon} ^{Pr} τοῦθ^A ^{Pr} οὕτως^{Adv} ^{Pr} ἐτύγχανεν^N ^{Pr} ἔχον^A ^{PräAkt} ^{Pr} οὐκ^{Pt} ^{Pr} ἂν^{Pt} ^{Pr} αὐτὸν^A ^{Pr}
 dass, wenn dieses so so seiend, nicht wohl ihn
 ἡκούομεν^N ἐν^{Prp} ^{Pr} ἑλατεία^A ^{PräAkt} ^{Pr} ὄντα^A ^{PräAkt} ^{Pr} ἀλλ^{Kon} ^{Pr} ἐπὶ^{Prp} ^{Pr} τοῖς^{ArtD} ^{Pr} ἡμετέροις^{AdjD} ^{Pr} ὁρίοις^N ^{Pr} ὅτι^{Kon}
 in seiend, sondern an auf den unseren dass
 μέντοι^{Pt} ^{Pr} ἵν^{Kon} ^{Pr} ἔτοιμα^{AdjA} ^{Pr} ποιήσεται^N ^{Pr} τάν^N ^{Pr} Θήβαις^N ^{Pr} ἡκει^N ^{Pr} σαφῶς^{Adv} ^{Pr} ἐπίσταμαι^N ^{Pr} ὥς^{Kon} ^{Pr} δ^{Pt}
 doch damit Bereites klar wie aber
 ἔχε^N ^{Pr} ἔφην^N ^{Pr} ταῦτα^A ^{Pr} ἀκούσατέ^N ^{Pr} μου^G ^{Pr}
 dieses, meiner.

§ 175 ἐκεῖνος^N ^{Pr} ὅσους^A ^{Pr} ἢ^{Kon} ^{Pr} πείσαι^N ^{Pr} χρήμασιν^N ^{Pr} Θηβαίων^N ^{Pr} ἢ^{Kon} ^{Pr} ἐξαπατῆσαι^N ^{Pr} ἐνῆν^N ^{Pr} ἅπαντας^{AdjA}
 jener so viele wie oder oder alle
^{Pr} ἡυτρεπίσται^N ^{Pr} τοὺς^{ArtA} ^{Pr} δ^{Kon} ^{Pr} ἀπ^{Prp} ^{Pr} ἀρχῆς^N ^{Pr} ἀνθεστηκότας^A ^{PerAkt} ^{Pr} αὐτῷ^D ^{Pr} καὶ^{Kon} ^{Pr} νῦν^{Adv}
 die aber von entgegen getreten Habenden ihm und jetzt
^{Pr} ἐναντιούμενους^A ^{Präm/P} ^{Pr} οὐδαμῶς^{Adv} ^{Pr} πείσαι^N ^{Pr} δύναται^N ^{Pr} τί^N ^{Pr} οὖν^{Pt} ^{Pr} βούλεται^N ^{Pr} καὶ^{Kon} ^{Pr} τίνος^G ^{Pr}
 sich widersetzenden keineswegs was nun und wessen
 εἵνεκα^{Prp} ^{Pr} τὴν^{ArtA} ^{Pr} ἑλάτεια^N ^{Pr} κατεῖληφεν^N; ^{Pr} πλησίον^{Adv} ^{Pr} δύναμιν^N ^{Pr} δείξας^N ^{AorSAkt} ^{Pr} καὶ^{Kon}
 um willen die nahe gezeigt habend und
^{Pr} παραστήσας^N ^{AorSAkt} ^{Pr} τὰ^{ArtA} ^{Pr} ὅπλα^N ^{Pr} τοὺς^{ArtA} ^{Pr} μέν^{Pt} ^{Pr} ἐαυτοῦ^G ^{Pr} φίλους^{AdjA} ^{Pr} ἐπᾶραι^N ^{Pr} καὶ^{Kon}
 bereit gestellt habend die die zwar seiner selbst Freunde und
^{Pr} θρασεῖς^{AdjA} ^{Pr} ποιῆσαι^N ^{Pr} τοὺς^{ArtA} ^{Pr} δ^{Kon} ^{Pr} ἐναντιούμενους^A ^{Präm/P} ^{Pr} καταπληξαι^N ^{Pr} ἵν^{Kon} ^{Pr} ἢ^{Kon}
 dreist die aber sich widersetzenden damit oder
^{Pr} συγχωρήσωσι^N ^{Pr} φοβηθέντες^N ^{AorPas} ^{Pr} ἃ^A ^{Pr} νῦν^{Adv} ^{Pr} οὐκ^{Pt} ^{Pr} ἐθέλουσιν^N ^{Pr} ἢ^{Kon} ^{Pr} βιασθῶσιν^N.
 erschrocken habend was jetzt nicht oder

§ 176 εἰ^{Kon} ^{Pr} μέν^{Pt} ^{Pr} τοίνυν^{Pt} ^{Pr} προαιρησόμεθ^N ^{Pr} ἡμεῖς^N ^{Pr} ἔφην^N ^{Pr} ἐν^{Prp} ^{Pr} τῷ^{ArtD} ^{Pr} παρόντι^D ^{PräAkt} ^{Pr} εἰ^{Kon} ^{Pr} τί^N ^{Pr}
 wenn zwar also nun wir in dem gegenwärtigen, wenn etwas
^{Pr} δύσκολον^{AdjN} ^{Pr} πέπρακται^N ^{Pr} Θηβαίοις^N ^{Pr} πρὸς^{Prp} ^{Pr} ἡμᾶς^A ^{Pr} τούτου^G ^{Pr} μεμνησθαι^N ^{Pr} καὶ^{Kon} ^{Pr} ἀπιστεῖν^N
 schwierig gegenüber uns, dessen und
^{Pr} αὐτοῖς^D ^{Pr} ὥς^{Kon} ^{Pr} ἐν^{Prp} ^{Pr} τῇ^{ArtD} ^{Pr} τῶν^{ArtG} ^{Pr} ἐχθρῶν^N ^{Pr} οὓσιν^D ^{PräAkt} ^{Pr} μερίδι^N ^{Pr} πρῶτον^{AdvSup} ^{Pr} μέν^{Pt}
 ihnen als ob in der der seienden zuerst zwar
^{Pr} ἂν^A ^{Pr} εὕξειτο^N ^{Pr} Φίλιππος^N ^{Pr} ποιήσομεν^N ^{Pr} εἴτα^{Adv} ^{Pr} φοβοῦμαι^N ^{Pr} μὴ^{Pt} ^{Pr} προσδεξαμένων^G ^{AorM/P}
 das was dann dass nicht der angenommen Habenden
^{Pr} τῶν^{ArtG} ^{Pr} νῦν^{Adv} ^{Pr} ἀνθεστηκότων^G ^{PerAkt} ^{Pr} αὐτῷ^D ^{Pr} καὶ^{Kon} ^{Pr} μιᾷ^{AdjD} ^{Pr} γνώμῃ^N ^{Pr} πάντων^{AdjG}
 der jetzt entgegen stehenden ihm und mit einer aller
^{Pr} φιλιππισάντων^G ^{AorAkt} ^{Pr} εἰς^{Prp} ^{Pr} τὴν^{ArtA} ^{Pr} Ἀττικὴν^N ^{Pr} ἔλθωσιν^N ^{Pr} ἀμφοτέροι^N ^{AdjN} ^{Pr} ἂν^{Pt} ^{Pr} μέντοι^{Pt}
 philippisiert Habenden, in die beide. wohl jedoch

πεισθῆτ' ἐμοὶ^D_{Pr} καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp} τῷ^{ArtD} σκοπεῖν, ἀλλὰ^{Kon} μὴ^{Pt} φιλονικεῖν περὶ^{Prp} ὧν^G_{Pr}
 mir und zusätzlich zu dem sondern nicht über deren
 ἅν^{Pt} λέγω γένησθε, οἶμαι καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} δέοντα^A_{PräAkt} λέγειν δόξειν καὶ^{Kon}
 auch immer und die Nötigen und
 τὸν^{ArtA} ἐφεστηκότα^A_{PerAkt} κίνδυνον τῇ^{ArtD} πόλει διαλύσειν.
 die bevorstehende der

§ 177 τί^N_{Pr} οὖν^{Pt} φημὶ δεῖν; πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} τὸν^{ArtA} παρόντ'^A_{PräAkt} ἐπανεῖναι φόβον,
 was nun φημὶ δεῖν; zuerst zwar den gegenwärtigen επανεῖναι φόβον,
 εἴτα^{Adv} μεταθέσθαι καὶ^{Kon} φοβεῖσθαι πάντας^{AdjA} ὑπὲρ^{Prp} Θηβαίων· πολὺ^{AdjN} γὰρ^{Pt} τῶν^{ArtG}
 dann und alle für viel denn der
 δεινῶν^{AdjG} εἰσιν ἡμῶν^G_{Pr} ἐγγυτέρω,^{AdvKmp} καὶ^{Kon} προτέροις^{AdjDKmp} αὐτοῖς^D_{Pr} ἐστὶν ὅ^{ArtN}
 Schlimmen von uns näher, und früheren ihnen die
 κίνδυνος· ἔπειτ'^{Adv} ἐξελθόντας^A_{AorSAkt} Ἐλευσινάδε^{Adv} τοὺς^{ArtA} ἐν^{Prp} ἡλικίᾳ καὶ^{Kon}
 danach hinaus gegangen seienden nach Eleusis hin die in und
 τοὺς^{ArtA} ἱππέας δεῖξαι πᾶσιν^{AdjD} ὑμᾶς^A_{Pr} αὐτοὺς^A_{Pr} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} ὅπλοις ὄντας,^A_{PräAkt}
 die ἱππέας δεῖξαι πᾶσιν allen euch selbst in den seiend,
 ἵνα^{Kon} τοῖς^{ArtD} ἐν^{Prp} Θήβαις φρονούσι^D_{PräAkt} τὰ^{ArtA} ὑμέτερα^{AdjA} ἐξ^{Prp} ἴσου^{AdjG} γένηται
 damit den in den denkenden die eurigen aus Gleichen
 τὸ^{ArtN} παρρησιάζεσθαι περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} δικαίων,^{AdjG} ἰδοῦσιν^D_{AorSAkt} ὅτι,^{Kon} ὥσπερ^{Kon}
 das παρρησιάζεσθαι über der Gerechten, gesehen Habenden dass, so wie
 τοῖς^{ArtD} πωλοῦσι^D_{PräAkt} Φιλίππῳ τὴν^{ArtA} πατρίδα πάρεσθ' ἢ^{ArtN} βοηθήσουσα^N_{FuAkt}
 den verkaufenden die die helfen werdende
 δύναμις ἐν^{Prp} Ἐλατείᾳ, οὕτω^{Adv} τοῖς^{ArtD} ὑπὲρ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἐλευθερίας ἀγωνίζεσθαι
 in so den für der ἐλευθερίας ἀγωνίζεσθαι
 βουλομένοις^D_{PräM/P} ὑπάρχεθ' ὑμεῖς^N_{Pr} ἑτοιμοὶ^{AdjN} καὶ^{Kon} βοηθήσετε, ἐάν^{Kon} τις^N_{Pr}
 willenden ihr bereit und wenn irgend wer
 ἐπ'^{Prp} αὐτοὺς^A_{Pr} ἴη.
 gegen sie

§ 178 μετὰ^{Prp} ταῦτα^A_{Pr} χειροτονῆσαι κελεύω δέκα^{Pr} πρέσβεις, καὶ^{Kon} ποιῆσαι τούτους^A_{Pr}
 nach dieses nach diesen zehnen und diese
 κυρίου^{AdjA} μετὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} στρατηγῶν καὶ^{Kon} τοῦ^{ArtG} πότε^{Adv} δεῖ βαδίζειν ἐκεῖσε^{Adv}
 voll mächtig zusammen mit den und des wann dorthin
 καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} ἐξόδου. ἐπειδὴν^{Kon} δ'^{Kon} ἔλθωσιν οἱ^{ArtN} πρέσβεις εἰς^{Prp} Θήβας, πῶς^{Adv}
 und der sobald einmal aber die nach wie
 χρῆσασθαι τῷ^{ArtD} πράγματι παραινῶ; τούτῳ^D_{Pr} πάντῳ^{Adv} μοι^D_{Pr} προσέχετε τὸν^{ArtA} νοῦν.
 der dem sehr mir den
 μὴ^{Pt} δεῖσθαι Θηβαίων μηδὲν^A_{Pr} (αἰσχροῦς^{AdjN} γὰρ^{Pt} ὁ^{ArtN} καιρός), ἀλλ'^{Kon} ἐπαγγέλλεσθαι
 nicht nichts (schändlich ist ja die sondern
 βοηθήσειν, ἂν^{Pt} κελεύωσιν, ὥς^{Kon} ἐκείνων^G_{Pr} ὄντων^G_{PräAkt} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} ἐσχάτοις,^{AdjDSup}
 falls falls da jener seienden in den äußersten,
 ἡμῶν^G_{Pr} δ'^{Kon} ἄμεινον^{AdjNKmp} ἢ^{Kon} κείνοι^N_{Pr} προορωμένων^G_{PräM/P} ἵν'^{Kon} ἐάν^{Kon} μὲν^{Pt}
 unser aber besser als jene voraussehenden damit wenn zwar
 δέξωνται ταῦτα^A_{Pr} καὶ^{Kon} πεισθῶσιν ἡμῖν,^D_{Pr} καὶ^{Kon} ἃ^A_{Pr} βουλόμεθ' ὧμεν
 dieses und uns, und was
 διωκόμενοι^N_{PerM/P} καὶ^{Kon} μετὰ^{Prp} προσχήματος ἀξίου^{AdjG} τῆς^{ArtG} πόλεως ταῦτα^A_{Pr}
 geordnet seiend und mit würdigen der dieses
 πράξωμεν, ἂν^{Pt} δ'^{Kon} ἄρα^{Pt} μὴ^{Pt} συμβῇ κατατυχεῖν, ἐκείνοι^N_{Pr} μὲν^{Pt} αὐτοῖς^D_{Pr} ἐγκαλῶσιν
 falls aber also nicht jene zwar sich selbst
 ἂν^{Pt} τι^N_{Pr} νῦν^{Adv} ἐξαμαρτάνωσιν, ἡμῖν^D_{Pr} δὲ^{Kon} μηδὲν^N_{Pr} αἰσχροῦν^{AdjN} μηδὲ^{Kon} ταπεινὸν^{AdjN}
 wohl etwas jetzt uns aber nichts Schändliches und nicht Niedriges
 ἢ^{Pt} πεπραγμένον^N_{PerM/P}
 vollbracht seiend.

§ 179 ταῦτα^A_{Pr} καὶ^{Kon} παραπλήσια^{AdjA} τούτοις^D_{Pr} εἰπὼν^N_{AorSAkt} κατέβην. συνεπαινεσάντων^G_{AorAkt}
dieses und ähnliche diesen gesagt habend mit zustimmend habender
δὲ^{Kon} πάντων^{AdjG} καὶ^{Kon} οὐδενὸς^G_{Pr} εἰπόντος^G_{AorSAkt} ἐναντίον^{Adv} οὐδέν^A_{Pr} οὐκ^{Pt} εἶπον
aber aller und keines gesagt habenden entgegen nichts, nicht
μὲν^{Pt} ταῦτα^A_{Pr} οὐκ^{Pt} ἔγραψα δέ^{Kon} οὐδ^{KonPt} ἔγραψα μὲν^{Pt} οὐκ^{Pt} ἐπρέσβευσα δέ^{Kon}
zwar dieses, nicht aber, und nicht zwar, nicht aber,
οὐδ^{KonPt} ἐπρέσβευσα μὲν^{Pt} οὐκ^{Pt} ἔπεισα δέ^{Kon} θηβαίους, ἀλλ^{Kon} ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἀρχῆς
und nicht zwar, nicht aber sondern von der
ἄχρι^{Prp} τῆς^{ArtG} τελευτῆς διεξῆλθον, καὶ^{Kon} ἔδωκ' ἐμαυτὸν^A_{Pr} ὑμῖν^D_{Pr} ἀπλῶς^{Adv}
bis der τελευτῆς und mich selbst euch einfach
εἰς^{Prp} τοὺς^{ArtA} περιεστηκότας^A_{PerAkt} τῇ^{ArtD} πόλει κινδύνους. καί^{Kon} μοι^D_{Pr} φέρε
in Richtung auf die um stehenden der und mir
τὸ^{ArtA} ψήφισμα τὸ^{ArtA} τότε^{Adv} γενόμενον.^A_{AorSMed}
den der damals geworden seienden.

§ 180 καίτοι^{Kon} τίνα^A_{Pr} βούλει σέ^A_{Pr} Αἰσχίνῃ, καὶ^{Kon} τίν^A_{Pr} ἐμαυτὸν^A_{Pr} ἐκείνην^A_{Pr} τὴν^{ArtA}
und doch wen dich, Αἰσχίνῃ, und wen mich selbst jene den
ἡμέραν εἶναι θῶ; βούλει ἐμαυτὸν^A_{Pr} μὲν^{Pt} ὃν^A_{Pr} ἂν^{Pt} σὺ^N_{Pr}
mich selbst zwar, den welchen auch immer du
λοιδορούμενος^N_{PräM/P} καὶ^{Kon} διασύρων^N_{PräAkt} καλέσαις, Βάτταλον, σέ^A_{Pr} δὲ^{Kon} μὴδ^{KonPt}
schmähend und verhöhnend dich aber auch nicht
ἦρω τὸν^{ArtA} τυχόντα^A_{AorSAkt} ἀλλὰ^{Kon} τούτων^G_{Pr} τινὰ^A_{Pr} τῶν^{ArtG} ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} σκηνῆς,
den beliebigen, sondern dieser irgendeinen der von der
Κρεσφόντην ἢ^{Kon} Κρέοντα ἢ^{Kon} ὃν^A_{Pr} ἐν^{Prp} Κολλυτῷ ποτ^{Pt} Οἰνόμαον κακῶς^{Adv}
oder oder welchen in einst schlecht
ἐπέτριψας; τότε^{Adv} τοίνυν^{Pt} κατ^{Prp} ἐκείνον^{AdjA} τὸν^{ArtA} καιρὸν ὁ^{ArtN} Παιανιεὺς^{AdjN} ἐγὼ^N_{Pr}
damals also nun zu jener der der Paeanier ich
Βάτταλος Οἰνομάου τοῦ^{ArtG} Κοθωκίδου σου^G_{Pr} πλείονος^{AdjGKmp} ἄξιος^{AdjN} ὦν^N_{PräAkt}
des deiner mehr würdig seiend
ἐφάνην τῇ^{ArtD} πατρίδι. σὺ^N_{Pr} μὲν^{Pt} γ^{Pt} οὐδέν^A_{Pr} οὐδαμοῦ^{Adv} χρήσιμος^{AdjN} ἦσθα. ἐγὼ^N_{Pr}
der du zwar ja nichts nirgends nützlich ich
δὲ^{Kon} πάνθ^{AdjA} ὅσα^A_{Pr} προσῆκε τὸν^{ArtA} ἀγαθὸν^{AdjA} πολίτην ἔπραττον. λέγε τὸ^{ArtA}
aber alles so viel den guten den
ψήφισμά μοι^D_{Pr} ΨΗΦΙΣΜΑ ΔΗΜΟΣΘΕΝΟΥΣ.
mir.

ἐπὶ^{Prp} ἄρχοντος **Ναυσικλέους**, φυλῆς **πρυτανευούσης**^{G PräAkt} **Αἰαντίδος**,
 unter vorsitzend seienden
σκιροφοριῶνος **ἕκτῃ**^{AdjD} ἐπὶ^{Prp} **δέκα**,^{Pr} **Δημοσθένης** **Δημοσθένους** **Παιανιεὺς**^{AdjN}
 am sechsten auf zehn, Paeanier
εἶπεν· ἐπειδὴ^{Kon} **Φίλιππος** **ὁ**^{ArtN} **Μακεδῶν** **ἐν**^{Prp} **τε**^{Pt} **τῷ**^{ArtD} **παρεληλυθότι**^{D PerAkt}
 da der in und dem vorübergegangen seienden
χρόνῳ **παραβαίνων**^{N PräAkt} **φαίνεται** **τὰς**^{ArtA} **γεγενημένας**^{A PerM/P} **αὐτῷ**^{D Pr} **συνθήκας**
 übertretend die geworden seienden ihm
πρὸς^{Prp} **τὸν**^{ArtA} **Ἀθηναίων** **δῆμον** **περὶ**^{Prp} **τῆς**^{ArtG} **εἰρήνης**, **ὕπεριδὼν**^{N AorSAkt} **τοὺς**^{ArtA}
 gegenüber den über des verachtend die
ὄρκους **καὶ**^{Kon} **τὰ**^{ArtA} **παρὰ**^{Prp} **πᾶσι**^{AdjD} **τοῖς**^{ArtD} **Ἑλλησι** **νομιζόμενα**^{A PräM/P} **εἶναι**
 und die bei allen den für
δίκαια,^{AdjA} **καὶ**^{Kon} **πόλεις** **παραίρεται** **οὐδὲν**^{A Pr} **αὐτῷ**^{D Pr} **προσηκούσας**,^{A PräAkt}
 zu sein, gerechten Dinge nimmt weg nichts ihm,
τινὰς^{A Pr} **δὲ**^{Kon} **καὶ**^{Kon} **Ἀθηναίων** **οὐσας**^{A PräM/P} **δοριαλῶτους**^{AdjA} **πεποίηκεν**
 zugehörig seiende einige aber der Athener seiende
οὐδὲν^{A Pr} **προαδικηθεὶς**^{N AorSPas} **ὕπὸ**^{Prp} **τοῦ**^{ArtG} **δήμου** **τοῦ**^{ArtG}
 gemacht hat nichts vor Unrecht erleidet worden von Demos
Ἀθηναίων, **ἐν**^{Prp} **τε**^{Pt} **τῷ**^{ArtD} **παρόντι**^{D PräAkt} **ἐπὶ**^{Prp} **πολὺ**^{AdjA} **προάγει** **τῇ**^{ArtD}
 der Athener und in dem Gegenwärtigen bei viel mit
τε^{Pt} **βία** **καὶ**^{Kon} **τῇ**^{ArtD} **ὠμότητι**·
 der und der

καὶ^{Kon} **γὰρ**^{Pt} **Ἑλληνίδας**^{AdjA} **πόλεις** **ἃς**^{A Pr} **μὲν**^{Pt} **ἐμφρούρους**^{AdjA} **ποιεῖ** **καὶ**^{Kon} **τὰς**^{ArtA}
 und denn hellenische welche zwar mit Besatzungen und die
πολιτείας **καταλύει**, **τινὰς**^{A Pr} **δὲ**^{Kon} **καὶ**^{Kon} **ἐξανδραποδιζόμενος**^{N PräM/P} **κατασκάπτει**,
 einige aber auch versklavend
εἰς^{Prp} **ἐνίαν**^{AdjA} **δὲ**^{Kon} **καὶ**^{Kon} **ἀντὶ**^{Prp} **Ἑλλήνων** **βαρβάρους**^{AdjA} **κατοικίζει** **ἐπὶ**^{Prp} **τὰ**^{ArtA}
 in einige aber auch statt Barbaren auf die
ἱερὰ^{AdjA} **καὶ**^{Kon} **τοὺς**^{ArtA} **τάφους** **ἐπάγων**,^{N PräAkt} **οὐδὲν**^{A Pr} **ἀλλότριον**^{AdjA} **ποιῶν**^{N PräAkt}
 Heiligtümer und die führend herbei, nichts fremd tuend
οὔτε^{Kon} **τῆς**^{ArtG} **ἑαυτοῦ**^{G Pr} **πατρίδος** **οὔτε**^{Kon} **τοῦ**^{ArtG} **τρόπου**, **καὶ**^{Kon} **τῇ**^{ArtD} **νῦν**^{Adv}
 weder der eigenen noch der und dem jetzt
αὐτῷ^{D Pr} **παρούσῃ**^{D PräM/P} **τύχῃ** **κατακόρως**^{Adv} **χρῶμενος**,^{N PräM/P} **ἐπιλελησμένος**^{N PerM/P}
 ihm anwesend seienden maßlos sich bedienend, vergessen habend
ἑαυτοῦ^{G Pr} **ὅτι**^{Kon} **ἐκ**^{Prp} **μικροῦ**^{AdjG} **καὶ**^{Kon} **τοῦ**^{ArtG} **τυχόντος**^{G PräM/P} **γέγονεν**
 seiner selbst dass aus kleinem und dem zufälligen
ἀνελπίστως^{Adv} **μέγας**·^{AdjN}
 unerwartet groß·

και^{Kon} ἕως^{Prp} μὲν^{Pt} πόλεις ἑώρα παραιρούμενον^A ^{PrāM/P} αὐτὸν^A ^{Pr} βαρβάρους^{AdjA} και^{Kon}
 und solange zwar ^{wegnehmend seiend} ihn barbarische und
 ἰδίας^{AdjA} ὑπελάμβανεν ἑλαττον^{AdjNKmp} εἶναι ὁ^{ArtN} δῆμος ὁ^{ArtN} Ἀθηναίων τὸ^{ArtN}
 eigene, geringer der der das
 εἰς^{Prp} αὐτὸν^A ^{Pr} πλημμελεῖσθαι· νῦν^{Adv} δὲ^{Kon} ὁρῶν^N ^{PrāAkt} Ἑλληνίδας^{AdjA} πόλεις τὰς^{ArtA}
 gegen ihn selbst jetzt aber sehend hellenische die
 μὲν^{Pt} ὑβριζομένας^A ^{PrāM/P} τὰς^{ArtA} δὲ^{Kon} ἀναστάτους^{AdjA} γιγνομένας^A ^{PrāM/P} δεινὸν^{AdjN}
 zwar verhöhnt werdenden, die aber auf gelöst werdenden, schrecklich
 ἡγεῖται εἶναι και^{Kon} ἀνάξιον^{AdjN} τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} προγόνων δόξης τὸ^{ArtN} περιορᾷν
 und unwürdig der der das
 τοὺς^{ArtA} Ἕλληνας καταδουλουμένους^A ^{PrāM/P}
 die versklavt werdenden·

διὸ^{Kon} δεδοχθαι τῇ^{ArtD} βουλῇ και^{Kon} τῷ^{ArtD} δήμῳ τῷ^{ArtD} Ἀθηναίων,
 weshalb dem und dem der
 εὐξαμένους^A ^{AorM/P} και^{Kon} θύσαντας^A ^{AorSAkt} τοῖς^{ArtD} θεοῖς και^{Kon} ἥρωσι τοῖς^{ArtD}
 gebetet habend und geopfert habend den und Heroen
 κατέχουσι^D ^{PrāAkt} τὴν^{ArtA} πόλιν και^{Kon} τὴν^{ArtA} χώραν τὴν^{ArtA} Ἀθηναίων, και^{Kon}
 die innehaben die und das das und
 ἐνθυμηθέντας^A ^{AorSM/P} τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} προγόνων ἀρετῆς, διότι^{Kon} περὶ^{Prp}
 bedacht habend der der weil um
 πλείονος^{AdjGKmp} ἐποιοῦντο τὴν^{ArtA} τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων ἐλευθερίαν διατηρεῖν ἢ^{Kon}
 mehr die der als
 τὴν^{ArtA} ἰδίαν^{AdjA} πατρίδα, διακοσίας^{AdjA} ναῦς καθέλκειν εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} θάλατταν
 die eigene zweihundert in die
 και^{Kon} τὸν^{ArtA} ναύαρχον ἀναπλεῖν ἐντὸς^{Adv} Πυλῶν, και^{Kon} τὸν^{ArtA} στρατηγὸν και^{Kon}
 und den innerhalb und den und
 τὸν^{ArtA} ἵππαρχον τὰς^{ArtA} πεζὰς^{AdjA} και^{Kon} τὰς^{ArtA} ἱππικὰς^{AdjA} δυνάμεις Ἐλευσινάδε^{Adv}
 den die Fuß und die Reiter nach Eleusis
 ἐξάγειν, πέμψαι δὲ^{Kon} και^{Kon} πρέσβεις πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} ἄλλους^{AdjA} Ἕλληνας,
 aber auch zu den anderen
 πρῶτον^{AdvSup} δὲ^{Kon} πάντων^{AdjG} πρὸς^{Prp} Θηβαίους διὰ^{Prp} τὸ^{ArtA} ἐγγυτάτῳ^{AdvSup} εἶναι
 zuerst aber vor allen zu wegen das nächst gelegen
 τὸν^{ArtA} Φίλιππον τῆς^{ArtG} ἐκείνων^G ^{Pr} χώρας,
 den der jener

παρακαλεῖν ^{δε}Kon ^{αὐτοὺς}A ^{Pr} ^{μηδὲν}A ^{Pr} ^{καταπλαγέοντας}A ^{AorSPas} ^{τὸν}ArtA ^{Φίλιππον}
 aber sie nichts erschrocken den
^{ἀντέχεσθαι} ^{τῆς}ArtG ^{ἐαυτῶν}G ^{Pr} ^{καί}Kon ^{τῆς}ArtG ^{τῶν}ArtG ^{ἄλλων}AdjG ^{Ἑλλήνων} ^{ἐλευθερίας,}
 der eigenen und der der anderen
^{καί}Kon ^{ὅτι}Kon ^ὁArtN ^{Ἀθηναίων} ^{δῆμος,} ^{οὐδὲν}A ^{Pr} ^{μνησικακῶν}N ^{PräAkt} ^{εἰ}Kon ^{τι}N ^{Pr}
 und dass der nichts nachtragend wenn etwas
^{πρότερον}Adv ^{γέγονεν} ^{ἀλλότριον}AdjN ^{ταῖς}ArtD ^{πόλεσι} ^{πρὸς}Prp ^{ἀλλήλας,}AdjA ^{βοηθήσει}
 früher ist fremd Städten zueinander,
^{καί}Kon ^{δυνάμεσι} ^{καί}Kon ^{χρήμασι} ^{καί}Kon ^{βέλεσι} ^{καί}Kon ^{ὄπλοις,} ^{εἰδὼς}N ^{PerAkt}
 auch Kräften Geld Wurfgeschossen Waffen
^{ὅτι}Kon ^{αὐτοῖς}D ^{Pr} ^{μὲν}Pt ^{πρὸς}Prp ^{ἀλλήλους}A ^{Pr} ^{διαμφισβητεῖν} ^{περί}Prp ^{τῆς}ArtG ^{ἡγεμονίας}
 wissend dass ihnen zwar gegeneinander über der
^{οὖσιν}D ^{PräAkt} ^{Ἑλλῃσι} ^{καλόν,}AdjN ^{ὑπὸ}Prp ^{δε}Kon ^{ἄλλοφύλου}AdjG ^{ἀνθρώπου} ^{ἄρχεσθαι}
 seienden schön, ist von einem
^{καί}Kon ^{τῆς}ArtG ^{ἡγεμονίας} ^{ἀποστερεῖσθαι} ^{ἀνάξιον}AdjN ^{εἶναι} ^{καί}Kon
 beherrscht zu werden und beraubt zu werden zu sein
^{τῆς}ArtG ^{τῶν}ArtG ^{Ἑλλήνων} ^{δόξης} ^{καί}Kon ^{τῆς}ArtG ^{τῶν}ArtG ^{προγόνων} ^{ἀρετῆς.}
 auch der Ruhmes und der

^{ἔτι}Adv ^{δε}Pt ^{οὐδὲ}Pt ^{ἀλλότριον}AdjN ^{ἡγεῖται} ^{εἶναι} ^ὁArtN ^{Ἀθηναίων} ^{δῆμος} ^{τὸν}ArtA
 noch aber auch nicht fremd
^{Θηβαίων} ^{δῆμον} ^{οὔτε}Kon ^{τῇ}ArtD ^{συγγενείᾳ} ^{οὔτε}Kon ^{τῷ}ArtD ^{ὁμοφύλῳ.}
 weder durch die noch durch das
^{ἀναμιμνήσκεται} ^{δε}Pt ^{καί}Kon ^{τὰς}ArtA ^{τῶν}ArtG ^{προγόνων} ^{τῶν}ArtG ^{ἐαυτοῦ}G ^{Pr} ^{εἰς}Prp ^{τοὺς}ArtA
 aber auch die der der eigenen zu den die
^{Θηβαίων}AdjG ^{προγόνους} ^{εὐεργεσίας·} ^{καί}Kon ^{γὰρ}Pt ^{τοὺς}ArtA ^{Ἡρακλέους} ^{παῖδας}
 der Thebaner denn auch die
^{ἀποστερουμένους}A ^{PräM/P} ^{ὑπὸ}Prp ^{Πελοποννησίων} ^{τῆς}ArtG ^{πατρῴας}AdjG ^{ἀρχῆς}
 beraubt werdenden von der väterlichen
^{κατήγαγον,} ^{τοῖς}ArtD ^{ὄπλοις} ^{κρατήσαντες}N ^{AorSAkt} ^{τοὺς}ArtA ^{ἀντιβαίνειν}
 die die siegreich geworden die
^{πειρωμένους}A ^{PräM/P} ^{τοῖς}ArtD ^{Ἡρακλέους} ^{ἐγγόνους,} ^{καί}Kon ^{τὸν}ArtA ^{Οἰδίπου} ^{καί}Kon
 Versuchenden den und den und
^{τοὺς}ArtA ^{μετ'}Prp ^{ἐκείνου}G ^{Pr} ^{ἐκπεσόντας}A ^{AorSAkt} ^{ὑπεδεξάμεθα,} ^{καί}Kon ^{ἕτερα}AdjA ^{πολλὰ}AdjA
 die mit jenem Verstoßenen und andere viele
^{ἡμῖν}D ^{Pr} ^{ὑπάρχει} ^{φιλόανθρωπα}AdjA ^{καί}Kon ^{ἐνδοξα}AdjA ^{πρὸς}Prp ^{Θηβαίους·}
 uns menschen freundliche und ruhmvolle gegenüber

^{διόπερ}Kon ^{οὐδὲ}Pt ^{νῦν}Adv ^{ἀποστήσεται} ^ὁArtN ^{Ἀθηναίων} ^{δῆμος} ^{τῶν}ArtG ^{Θηβαίοις} ^{τε}Pt
 deshalb auch nicht jetzt der
^{καί}Kon ^{τοῖς}ArtD ^{ἄλλοις}AdjD ^{Ἑλλῃσι} ^{συμφερόντων.}G ^{PräAkt} ^{συνθέσθαι} ^{δε}Kon ^{πρὸς}Prp
 und den anderen Nützlichen.
^{αὐτοὺς}A ^{Pr} ^{καί}Kon ^{συμαχίαν} ^{καί}Kon ^{ἐπιγαμίαν} ^{ποιήσασθαι} ^{καί}Kon ^{ὄρκους} ^{δοῦναι}
 ihnen und und und
^{καί}Kon ^{λαβεῖν.} ^{πρέσβεις} ^{Δημοσθένης} ^{Δημοσθένους} ^{Παιανιεύς,}AdjN ^{Ὑπερείδης}
 und Paeanier,
^{Κλεάνδρου} ^{Σφήττιος,}AdjN ^{Μνησιθειδῆς} ^{Ἀντιφάνους} ^{Φρεάρριος,}AdjN ^{Δημοκράτης}
 Sphättier, Phrearrrier,
^{Σωφίλου} ^{Φλυεύς,}AdjN ^{Κάλλαισχος} ^{Διοτίμου} ^{Κοθωκίδης.}
 Phlyeer,

- § 188 αὕτη^N_{Pr} τῶν^{ArtG} περὶ^{Prp} θήβας ἐγίνετο πραγμάτων ἀρχὴ καὶ^{Kon} κατάστασις
diese hier der über und
πρῶτη^{AdjN} τὰ^{ArtA} πρὸ^{Prp} τούτων^G_{Pr} εἰς^{Prp} ἔχθραν καὶ^{Kon} μῖσος καὶ^{Kon} ἀπιστίαν
erste, die vor diesen in Richtung auf und und
τῶν^{ArtG} πόλεων ὑπηγμένων^G_{PerM/P} ὑπὸ^{Prp} τούτων^G_{Pr} τοῦτο^N_{Pr} τὸ^{ArtN} ψήφισμα τὸν^{ArtA}
der der hin geführt gewesen von diesen. dieses der den
τότε^{Adv} τῇ^{ArtD} πόλει περιστάντα^A_{AorSAkt} κίνδυνον παρελθεῖν ἐποίησεν ὥστε^{Kon}
damals der um her gestellt κίνδυνον παρελθεῖν ἐποίησεν ὥστε^{Kon}
νέφος. ἦν μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} τοῦ^{ArtG} δικαίου^{AdjG} πολίτου τότε^{Adv} δεῖξαι πᾶσιν^{AdjD} εἰ^{Kon}
zwar aber nun des gerechten damals allen, wenn
τι^N_{Pr} τούτων^G_{Pr} εἶχεν ἄμεινον^{AdjA} μὴ^{Pt} νῦν^{Adv} ἐπιτιμᾶν.
etwas dieser Besseres, nicht jetzt
- § 189 ὁ^{ArtN} γὰρ^{Pt} σύμβουλος καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} συκοφάντης, οὐδὲ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} οὐδὲν^N_{Pr}
der denn und der und nicht der anderen nichts
ἑοικότες^N_{PerAkt} ἐν^{Prp} τούτῳ^D_{Pr} πλεῖστον^{AdjASup} ἀλλήλων^G_{Pr} διαφέρουσιν· ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt} γέ^{Pt}
ähnlich seiend, in diesem am meisten einander der zwar ja
πρὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} πραγμάτων γνώμην ἀποφαίνεται, καὶ^{Kon} δίδωσιν ἑαυτὸν^A_{Pr}
vor der der γνώμην ἀποφαίνεται, καὶ^{Kon} δίδωσιν ἑαυτὸν^A_{Pr}
ὑπεύθυνον^{AdjA} τοῖς^{ArtD} πεισθεῖσι^D_{AorPas} τῇ^{ArtD} τύχῃ, τῷ^{ArtD} καιρῷ, τῷ^{ArtD}
rechenschafts pflichtig den Überzeugten, dem dem dem
βουλομένῳ^D_{Präm/P} ὁ^{ArtN} δὲ^{Kon} σιγήσας^N_{AorSAkt} ἤνικ^{Adv} ἔδει λέγειν, ἂν^{Pt} τι^N_{Pr}
Wollenden· der aber geschwiegen habend als wohl etwas
δύσκολον^{AdjN} συμβῆ, τοῦτο^A_{Pr} βασκαίνει.
schwierig dieses
- § 190 ἦν μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ὃπερ^{Pr} εἶπον, ἐκεῖνος^N_{Pr} ὁ^{ArtN} καιρὸς τοῦ^{ArtG} γε^{Pt}
zwar nun, das welches jener der des ja
φροντίζοντος^G_{PräAkt} ἀνδρὸς τῆς^{ArtG} πόλεως καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} δικαίων^{AdjG} λόγων· ἐγὼ^N_{Pr}
sorgenden der der gerechten ich
δὲ^{Kon} τοσαύτην^{AdjA} ὑπερβολὴν ποιοῦμαι ὥστε, καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} ἔχη τις^N_{Pr} δεῖξαι τι^N_{Pr}
aber so große so dass, wohl jetzt jemand etwas
βέλτιον^{AdjN} ἢ^{Kon} ὅλως^{Adv} εἰ^{Kon} τι^N_{Pr} ἄλλ^{AdjN} ἐνῇ^N πλὴν^{Prp} ὧν^G_{Pr} ἐγὼ^N_{Pr} προειλόμην,
Besseres, oder überhaupt wenn etwas anderes außer deren ich
ἀδικεῖν ὁμολογῶ. εἰ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἔσθ' ὅ^N_{Pr} τι^N_{Pr} τις^N_{Pr} νῦν^{Adv} ἑώρακεν, ὃ^N_{Pr} συνήνεγκεν
wenn denn was etwas jemand jetzt was
ἂν^{Pt} τότε^{Adv}πραχθέν^N_{AorSPas} τοῦτ'^A_{Pr} ἐγὼ^N_{Pr} φημι δεῖν ἐμὲ^A_{Pr} μὴ^{Pt} λαθεῖν. εἰ^{Kon} δὲ^{Kon}
wohl damals getan worden, dieses ich mich nicht wenn aber
μὴτ'^{Kon} ἔστι μὴτ'^{Kon} ἦν μὴτ'^{Kon} ἂν^{Pt} εἰπεῖν ἔχοι μηδεὶς^N_{Pr} μηδέπω^{Adv} καὶ^{Kon} τήμερον^{Adv}
weder noch noch wohl niemand noch nicht und heute,
τί^A_{Pr} τὸν^{ArtA} σύμβουλον ἐχρῆν ποιεῖν; οὐ^{Pt} τῶν^{ArtG} φαινομένων^G_{Präm/P} καὶ^{Kon}
was den σύμβουλον ἐχρῆν ποιεῖν; οὐ^{Pt} τῶν^{ArtG} φαινομένων^G_{Präm/P} καὶ^{Kon}
ἐνόντων^G_{Präm/P} τὰ^{ArtA} κράτισθ^{AdjASup} ἐλέσθαι;
vorhandenen die besten
- § 191 τοῦτο^A_{Pr} τοίνυν^{Pt} ἐποίησα, τοῦ^{ArtG} κήρυκος ἐρωτῶντος^G_{PräAkt} Αἰσχίνῃ, τίς^N_{Pr} ἀγορεύειν
dieses also des fragend, Αἰσχίνῃ, τίς^N_{Pr} ἀγορεύειν
βούλεται, οὐ^{Pt} τίς^N_{Pr} αἰτιᾶσθαι περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} παρεληλυθότων^G_{PerAkt} οὐδὲ^{Kon} τίς^N_{Pr}
nicht wer über der vorüber gegangenen, und nicht wer
ἐγγυᾶσθαι τὰ^{ArtA} μέλλοντα^A_{PräAkt} ἔσεσθαι; σοῦ^G_{Pr} δ^{Kon} ἀφώνου^{AdjG} κατ'^{Prp} ἐκείνους^A_{Pr}
die bevor stehenden deiner aber stummen während jene
τοὺς^{ArtA} χρόνους ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} ἐκκλησίαις καθημένου^G_{Präm/P} ἐγὼ^N_{Pr} παριὼν^N_{PräAkt}
die in den sitzend, ich vorüber gehend
ἔλεγον. ἐπειδὴ^{Kon} δ^{Kon} οὐ^{Pt} τότε^{Adv}, ἀλλὰ^{Kon} νῦν^{Adv} δεῖξον. εἰπέ τίς^N_{Pr} ἢ^{Kon} λόγος,
nachdem aber nicht damals, sondern jetzt welcher oder

ὄντιν^A_{Pr} ἐχρῆν εὐπορεῖν, ἢ^{Kon} καιρὸς συμφέρων^N_{PräAkt} ὑπ^{Prp} ἐμοῦ^G_{Pr} παρελείφθῃ
den welchen
oder
nützlich seiend
von mir
τῇ^{ArtD} πόλει; τίς^N_{Pr} δὲ^{Kon} συμμαχία, τίς^N_{Pr} πρᾶξις, ἐφ^{Prp} ἣν^A_{Pr} μᾶλλον^{AdvKmp} ἔδει μ^A_{Pr}
der welcher aber welche auf welche mehr mich
ἀγαγεῖν τοιούτοις^D_{Pr}
diesen hier;

§ 192 rend="indent" ἀλλὰ μὴν τὸ μὲν παρεληλυθὸς αἰὶ παρὰ πᾶσιν ἀφεῖται, καὶ
καὶ περὶ^{Prp} τούτου^G_{Pr} προτίθῃσιν οὐδαμοῦ^{Adv} βουλήν· τὸ^{ArtN} δὲ^{Kon} μέλλον^N_{PräM/P}
über dieses nirgends das aber Zukünftige
ἢ^{Kon} τὸ^{ArtN} παρὸν^N_{PräM/P} τὴν^{ArtA} τοῦ^{ArtG} συμβούλου τάξιν ἀπαιτεῖ. τότε^{Adv} τοίνυν^{Pt}
oder das Gegenwärtige die des συμβούλου τάξιν ἀπαιτεῖ. damals also
τὰ^{ArtN} μὲν^{Pt} ἔμελλεν, ὡς^{Kon} ἐδόκει, τῶν^{ArtG} δεινῶν^{AdjG} τὰ^{ArtN} δ^{Kon} ἤδη^{Adv} παρῆν, ἐν^{Prp}
die zwar wie der schlimmen, die aber schon παρῆν, in
οἷς^D_{Pr} τὴν^{ArtA} προαίρεσίν μου^G_{Pr} σκόπει τῆς^{ArtG} πολιτείας, μὴ^{Pt} τὰ^{ArtA}
in welchen die meiner der nicht die
συμβάντα^A_{AorSAkt} συκοφάντει. τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} πέρας ὡς^{Kon} ἂν^{Pt} ὁ^{ArtN} δαίμων
vor gefallen das zwar denn wie wohl der
βουληθῇ πάντων^{AdjG} γίνεταί· ἢ^{ArtN} δὲ^{Kon} προαίρεσις αὐτῇ^N_{Pr} τὴν^{ArtA} τοῦ^{ArtG} συμβούλου
von allem die aber selbst die des
διάνοιαν δηλοῖ.

§ 193 μὴ^{Pt} δὴ^{Pt} τοῦθ^A_{Pr} ὡς^{Kon} ἀδίκημ' ἐμὸν^{AdjA} θῆς, εἰ^{Kon} κρατῆσαι συνέβη Φιλίππῳ τῇ^{ArtD}
nicht gewiss dieses als meine wenn
μάχη· ἐν^{Prp} γὰρ^{Pt} τῷ^{ArtD} θεῷ τὸ^{ArtN} τούτου^G_{Pr} τέλος ἦν, οὐκ^{Pt} ἐμοί^D_{Pr} ἀλλ^{Kon} ὡς^{Kon}
in denn dem das dessen nicht mir. sondern dass
οὐχ^{Pt} ἅπανθ^{AdjA} ὅς^A_{Pr} ἐνῆν κατ^{Prp} ἀνθρώπινον^{AdjA} λογισμὸν εἰλόμην, καὶ^{Kon} δικαίως^{Adv}
nicht all es was gemäß menschlichen und gerecht
ταῦτα^A_{Pr} καὶ^{Kon} ἐπιμελῶς^{Adv} ἔπραξα καὶ^{Kon} φιλοπόνως^{Adv} ὑπὲρ^{Prp} δύναμιν, ἢ^{Kon} ὡς^{Kon} οὐ^{Pt}
dieses und sorgfältig und eifrig über oder dass nicht
καλὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} πόλεως ἄξια^{AdjA} πράγματ' ἐνεστησάμην καὶ^{Kon} ἀναγκαῖα^{AdjA}
schöne und der würdige und notwendige,
ταῦτά^A_{Pr} μοι^D_{Pr} δεῖξον, καὶ^{Kon} τότε^{Adv} ἤδη^{Adv} κατηγορεῖ μου^G_{Pr}.
dieses mir und dann schon meiner.

§ 194 εἰ^{Kon} δ^{Kon} ὁ^{ArtN} συμβὰς^N_{AorSAkt} σκηπτὸς ἢ^{Kon} χειμῶν μὴ^{Pt} μόνον^{Adv} ἡμῶν^G_{Pr} ἀλλὰ^{Kon}
wenn aber der vor gefallene oder nicht nur unser sondern
καὶ^{Kon} πάντων^{AdjG} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} Ἑλλήνων μείζων^{AdjNKmp} γέγονε, τί^A_{Pr} χρὴ ποιεῖν;
auch aller der anderen größer was
ὥσπερ^{Kon} ἂν^{Pt} εἰ^{Kon} τις^N_{Pr} ναύκληρον πάντ^{AdjA} ἐπὶ^{Prp} σωτηρίᾳ πράξαντα^A_{AorSAkt}
so wie wohl wenn jemand alles zu Zwecken der getan habend
καὶ^{Kon} κατασκευάσαντα^A_{AorSAkt} τὸ^{ArtA} πλοῖον ἀφ^{Prp} ὧν^G_{Pr} ὑπελάμβανε σωθήσεσθαι,
und aus gerüstet habend das aus deren
εἴτα^{Adv} χειμῶνι χρησάμενον^A_{AorMed} καὶ^{Kon} πονησάντων^G_{AorSAkt} αὐτῷ^D_{Pr} τῶν^{ArtG}
dann gebraucht habend und Schaden zugefügt habenden ihm der
σκευῶν ἢ^{Kon} καὶ^{Kon} συντριβέντων^G_{AorSPas} ὅλως^{Adv} τῆς^{ArtG} ναυαγίας αἰτιῶτο. ἀλλ^{Kon}
oder auch zerbrochen wordenen ganz, des sondern
οὐτ^{Kon} ἐκυβέρνων τὴν^{ArtA} ναῦν, φήσειεν ἂν^{Pt} (ὥσπερ^{Kon} οὐδ^{Kon} ἐστρατήγουν
auch nicht das wohl (wie auch nicht
ἐγώ),^N_{Pr} οὐτε^{Kon} τῆς^{ArtG} τύχης κύριος^{AdjN} ἦν, ἀλλ^{Kon} ἐκεῖνη^N_{Pr} τῶν^{ArtG} πάντων^{AdjG}.
ich), weder des Herr sondern jene der aller.

§ 195 ἀλλ^{Kon} ἐκεῖνο^A_{Pr} λογίζου καὶ^{Kon} ὄρα· εἰ^{Kon} μετὰ^{Prp} θηβαίων ἡμῖν^D_{Pr}
sondern jenes und wenn mit uns
ἀγωνιζομένοις^D_{PräM/P} οὕτως^{Adv} εἴμαρτο πρᾶξαι, τί^A_{Pr} χρὴν προσδοκᾶν εἰ^{Kon} μὴδὲ^{Kon}
kämpfend so was wenn auch nicht

τούτους^A_{Pr} ἔσχομεν συμμάχους ἀλλὰ^{Kon} Φιλίππῳ προσέθεντο, ὑπὲρ^{Prp} οὗ^G_{Pr} τότε^{Adv}
diese sondern für den damals
ἐκεῖνος^N_{Pr} πάσας^{AdjA} ἀφῆκε φωνάς; καὶ^{Kon} εἰ^{Kon} νῦν^{Adv} τριῶν^G_{Pr} ἡμερῶν ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG}
jener alle und wenn jetzt drei von der
Ἀττικῆς^{AdjG} ὁδὸν^{ArtG} τῆς^{ArtG} μάχης γενομένης^G_{AorSM/P} τοσοῦτος^{AdjN} κίνδυνος καὶ^{Kon} φόβος
Attischen der geschehen seiend so groß und
περιέστη τὴν^{ArtA} πόλιν, τί^A_{Pr} ἂν^{Pt} εἰ^{Kon} που^{Adv} τῆς^{ArtG} χώρας ταῦτο^{AdjN} τοῦτο^N_{Pr}
die was wohl, wenn irgendwo der das gleiche dieses
πάθος συνέβη, προσδοκῆσαι χρῆν; ἄρ^{Pt} οἴσθ' ὅτι^{Kon} νῦν^{Adv} μὲν^{Pt} στήναι, συνελθεῖν,
etwa dass jetzt zwar
ἀναπνεῦσαι, πολλὰ^{AdjN} μί^{AdjA} ἡμέρα καὶ^{Kon} δύο^{Pr} καὶ^{Kon} τρεῖς^{Pr} ἔδοσαν τῶν^{ArtG}
viele eine und zwei und drei der
εἰς^{Prp} σωτηρίαν τῇ^{ArtD} πόλει, τότε^{Adv} δ'—^{Kon} οὐκ^{Pt} ἄξιον^{AdjN} εἰπεῖν, ἅ^N_{Pr} γε^{Pt}
in Richtung auf der damals aber— nicht wert was ja
μηδὲ^{KonPt} πείραν ἔδωκε θεῶν τινὸς^G_{Pr} εὐνοίᾳ καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} προβαλέσθαι τὴν^{ArtA}
auch nicht eines und dem die
πόλιν ταύτην^A_{Pr} τὴν^{ArtA} συμμαχίαν, ἧς^G_{Pr} σὺ^N_{Pr} κατηγορεῖς.
diese die deren du

§ 196 ἔστι δὲ^{KonPt} ταυτί^N_{Pr} πάντα^{AdjN} μοι^D_{Pr} τὰ^{ArtN} πολλὰ^{AdjN} πρὸς^{Prp} ὑμᾶς^A_{Pr} ἄνδρες
aber dies hier alles mir, die Vieles, gegenüber euch,
δικασταί, καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} περιεστηκότας^A_{PerAkt} ἔξωθεν^{Adv} καὶ^{Kon} ἀκροωμένους^A_{PräM/P}
und die umstehend seienden von außen und zu hörend seienden,
ἐπεὶ^{Kon} πρὸς^{Prp} γε^{Pt} τοῦτου^A_{Pr} τὸν^{ArtA} κατάπτυστον^{AdjA} βραχὺς^{AdjN} καὶ^{Kon} σαφὴς^{AdjN}
weil gegenüber ja diesen den verabscheuungswürdigen kurz und klar
ἐξήρκει λόγος. εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἦν σοὶ^D_{Pr} πρόδηλα^{AdjN} τὰ^{ArtN} μέλλοντ'^N_{PräAkt},
wenn zwar denn dir offenkundig die bevorstehend seienden,
Αἰσχίνη, μόνῳ^{AdjD} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} ὅτ'^{Kon} ἐβουλεύεθ' ἢ^{ArtN} πόλις περὶ^{Prp} τούτων^G_{Pr}
dem Einzigen der anderen, als die über dieser,
τότ'^{Adv} ἔδει προλέγειν. εἰ^{Kon} δὲ^{KonPt} μὴ^{Pt} προήδεις, τῆς^{ArtG} αὐτῆς^{AdjG} ἀγνοίας
damals wenn aber nicht der selben
ὑπεύθυνος^{AdjN} εἶ τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD} ὥστε^{Kon} τί^A_{Pr} μᾶλλον^{AdvKmp} ἐμοῦ^G_{Pr} σὺ^N_{Pr} ταῦτα^A_{Pr}
rechenschaftspflichtig den anderen, sodass was mehr meiner du dieses
κατηγορεῖς ἢ^{Kon} ἐγὼ^N_{Pr} σοῦ^G_{Pr};
als ich deiner;

§ 197 τοσοῦτον^{AdjN} γὰρ^{Pt} ἀμείνων^{AdjKmp} ἐγὼ^N_{Pr} σοῦ^G_{Pr} πολίτης γέγον' εἰς^{Prp} αὐτὰ^A_{Pr} ταῦθ'^A_{Pr}
so sehr denn besserer Bürger ich in diese diese
ἃ^A_{Pr} λέγω (καὶ^{Kon} οὐπω^{Pt} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} διαλέγομαι), ὅσον^A_{Pr} ἐγὼ^N_{Pr} μὲν^{Pt}
welche (und noch nicht über der anderen insofern ich zwar
ἔδωκ' ἐμαυτὸν^A_{Pr} εἰς^{Prp} τὰ^{ArtA} πᾶσι^{AdjD} δοκοῦντα^A_{PräAkt} συμφέρειν, οὐδένα^A_{Pr} κίνδυνον
mich selbst in die allen scheinenden keinen
ὀκνήσας^N_{AorSAkt} ἰδίου^{AdjA} οὐδ^{KonPt} ὑπολογισάμενος^N_{AorSM/P} σὺ^N_{Pr} δ^{Kon} οὐθ'^{KonPt}
gezögert habend eigenen noch berechnet habend, du aber weder
ἕτερ'^{AdjA} εἶπες βελτίῳ^{AdjAKmp} τούτων^G_{Pr} (οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἂν^{Pt} τούτοις^D_{Pr} ἐχρῶντο), οὐτ'^{KonPt}
andere bessere dieser (nicht denn wohl diesen noch
εἰς^{Prp} ταῦτα^A_{Pr} χρήσιμον^{AdjA} οὐδὲν^N_{Pr} σαυτὸν^A_{Pr} παρέσχες, ὅπερ^N_{Pr} δ^{Kon} ἂν^{Pt} ὁ^{ArtN}
in diese nützlich nichts dich selbst was aber wohl der
φαυλότατος^{AdjNSup} καὶ^{Kon} δυσμενέστατος^{AdjNSup} ἄνθρωπος τῇ^{ArtD} πόλει, τοῦτο^N_{Pr}
schäbigste und feindseligste der dieses
πεποιηκώς^N_{PerAkt} ἐπὶ^{Prp} τοῖς^{ArtD} συμβᾶσιν^D_{PerAkt} ἐξήτασαι, καὶ^{Kon} ἅμ^{KonPt} Ἀρίστρατος
getan habend auf den vorgefallenen und zugleich
ἐν^{Prp} Νάξῳ καὶ^{Kon} Ἀριστόλῳ ἐν^{Prp} Θάσῳ, οἱ^{ArtN} καθάπαξ^{Adv} ἐχθροὶ^{AdjN} τῆς^{ArtG} πόλεως,
in und in die durchaus Feinde der

τοὺς^{ArtA} Ἀθηναίων κρίνουσι φίλους^{AdjA} καὶ^{Kon} Ἀθήνησιν^{Adv} Αἰσχίνης Δημοσθένους
die Freunde und in Athen
κατηγορεῖ.

§ 198 καίτοι^{Kon} ὅτω^D_{Pr} τὰ^{ArtN} τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων ἀτυχήματ' ἐνευδοκιμεῖν ἀπέκειτο, ἀπολωλέναι
und doch dem die der
μᾶλλον^{AdvKmp} οὗτός^N_{Pr} ἐστὶ δίκαιος^{AdjN} ἢ^{Kon} κατηγορεῖν ἐτέρου^{AdjG} καὶ^{Kon} ὅτω^D_{Pr}
eher dieser gerecht als eines anderen und dem
συνεννηόχασιν οἱ^{ArtN} αὐτοὶ^{AdjN} καιροὶ καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} τῆς^{ArtG} πόλεως ἐχθροῖς, οὐκ^{Pt} ἐνι
die selben und den der nicht
τοῦτον^A_{Pr} εὐνοῦν^{AdjA} εἶναι τῇ^{ArtD} πατρίδι. δηλοῖς δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} ἐξ^{Prp} ὧν^G_{Pr} ζῆς καὶ^{Kon}
diesen wohlgesinnt der aber auch aus was und
ποιεῖς καὶ^{Kon} πολιτεύει καὶ^{Kon} πάλιν^{Adv} οὐ^{Pt} πολιτεύει. πράττεται τι^N_{Pr} τῶν^{ArtG} ὑμῖν^D_{Pr}
und und wieder nicht etwas der euch
δοκούντων^G_{PräAkt} συμφέρειν· ἄφωνος^{AdjN} Αἰσχίνης. ἀντέκρουσέ τι^A_{Pr} καὶ^{Kon} γέγον'
scheinenden sprachlos Αἰσχίνης. etwas und
οἷον^N_{Pr} οὐκ^{Pt} ἔδει· πάρεστιν Αἰσχίνης. ὥσπερ^{Kon} τὰ^{ArtN} ῥήγματα καὶ^{Kon} τὰ^{ArtN}
wie nicht ἔδει· so wie die und die
σπάσματα, ὅταν^{Kon} τι^N_{Pr} κακὸν^{AdjN} τὸ^{ArtN} σῶμα λάβῃ, τότε^{Adv} κινεῖται.
wenn irgend etwas Schlechtes der dann

§ 199 ἐπειδὴ^{Kon} δὲ^{KonPt} πολὺς^{AdjN} τοῖς^{ArtD} συμβεβηκόσιν^D_{PerAkt} ἔγκειται, βούλομαι τι^A_{Pr} καὶ^{Kon}
weil aber viel den vorgefallenen etwas auch
παράδοξον^{AdjA} εἰπεῖν. καὶ^{Kon} μου^G_{Pr} πρὸς^{Prp} Διὸς καὶ^{Kon} θεῶν μηδεὶς^N_{Pr} τὴν^{ArtA}
erstaunlich und meiner bei und niemand die
ὑπερβολὴν θαυμάσῃ, ἀλλὰ^{Kon} μετ'^{Prp} εὐνοίας ὃ^A_{Pr} λέγω θεωρησάτω. εἰ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἦν
sondern mit was wenn denn
ἅπασιν^{AdjD} πρόδηλα^{AdjN} τὰ^{ArtN} μέλλοντα^N_{FuM/P} γενήσεσθαι καὶ^{Kon} προήδεσαν πάντες^{AdjN}
allen offenkundig die künftig und alle
καὶ^{Kon} σὺ^N_{Pr} προὔλεγες, Αἰσχίνη, καὶ^{Kon} διεμαρτύρου βῶν^N_{PräAkt} καὶ^{Kon}
und du und schreiend und
κεκραγώς^N_{PerAkt} ὃς^N_{Pr} οὐδ'^{KonPt} ἐφθέγξω, οὐδ'^{KonPt} οὕτως^{Adv} ἀποστατέον^{AdjN} τῇ^{ArtD}
geschrien habend, der nicht einmal auch nicht so fernzuhalten seiend der
πόλει τούτων^G_{Pr} ἦν, εἴπερ^{Kon} ἢ^{Kon} δόξης ἢ^{Kon} προγόνων ἢ^{Kon} τοῦ^{ArtG}
dieser wenn denn entweder oder oder des
μέλλοντος^G_{PräM/P} αἰῶνος εἶχε λόγον.
künftigen

§ 200 νῦν^{Adv} μέν^{Pt} γ'^{Pt} ἀποτυχεῖν δοκεῖ τῶν^{ArtG} πραγμάτων, ὃ^N_{Pr} πᾶσιν^{AdjD} κοινόν^{AdjN} ἐστὶν
jetzt zwar ja der was allen gemeinsam
ἀνθρώποις ὅταν^{Kon} τῷ^{ArtD} θεῷ ταῦτα^N_{Pr} δοκῇ· τότε^{Adv} δ'^{Kon} ἀξιοῦσα^N_{PräAkt} προεστάναι
wenn dem dieses dann aber begehrend
τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} εἴτ'^{Kon} ἀποστᾶσα^N_{AorSM/P} τούτου^G_{Pr} Φιλίππῳ, προδεδωκέναι πάντας^{AdjA}
der anderen, dann abgefallen seiend von diesem alle
ἂν^{Pt} ἔσχεν αἰτίαν. εἰ^{Kon} γὰρ^{Pt} ταῦτα^A_{Pr} προεῖτ' ἀκονιτεῖ, ἄν^{Pt} περὶ^{Prp} ὧν^G_{Pr} οὐδένα^A_{Pr}
wohl wenn denn dieses staub frei, über welche keinen
κίνδυνον ὄντιν^A_{Pr} οὐχ^{Pt} ὑπέμειναν οἱ^{ArtN} πρόγονοι, τίς^N_{Pr} οὐχὶ^{Pt} κατέπτυσεν ἂν^{Pt}
welchen nicht die wer nicht wohl
σοῦ^G_{Pr} μὴ^{Pt} γὰρ^{Pt} τῆς^{ArtG} πόλεως γε, ^{Pt} μὴδ'^{KonPt} ἐμοῦ^G_{Pr}.
deiner; nicht denn der ja, noch meiner.

§ 201 τίσι^D_{Pr} δ'^{Kon} ὀφθαλμοῖς πρὸς^{Prp} Διὸς ἐωρῶμεν ἂν^{Pt} τοὺς^{ArtA} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} πόλιν
mit welchen aber bei haben die in die
ἀνθρώπους ἀφικνουμένους^A_{PräM/P} εἰ^{Kon} τὰ^{ArtN} μὲν^{Pt} πράγματ' εἰς^{Prp} ὅπερ^A_{Pr} νυνὶ^{Adv}
ankommend seienden, wenn die zwar in auf welches jetzt
περιέστη, ἡγεμῶν δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} κύριος ἡρέθη Φίλιππος ἀπάντων^{AdjG} τὸν^{ArtA} δ'^{Kon}
aber und aller, den aber

ὕπερ^{Prp} τοῦ^{ArtG} μὴ^{Pt} γενέσθαι ταῦτ'^{N_{Pr}} ἀγῶνα ἕτεροι^{AdjN} χωρὶς^{Adv} ἡμῶν^{G_{Pr}} ἦσαν
 für des nicht dieses andere getrennt von uns
 πεποιημένοι,^{N_{PerM/P}} καὶ^{Kon} ταῦτα^{N_{Pr}} μηδεπώποτε^{Adv} τῆς^{ArtG} πόλεως ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD}
 gemacht seiend, und dies niemals der in den
 ἔμπροσθεν^{Adv} χρόνοις ἀσφάλειαν ἄδοξον^{AdjA} μᾶλλον^{AdvKmp} ἢ^{Kon} τὸν^{ArtA} ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG}
 früheren für den eher als den für der
 καλῶν^{AdjG} κίνδυνον ἡρημένης.^{G_{PerM/P}}
 schönen gewählt habenden.

§ 202 τίς^{N_{Pr}} γὰρ^{Pt} οὐκ^{Pt} οἶδεν Ἑλλήνων, τίς^{N_{Pr}} δὲ^{Kon} βαρβάρων, ὅτι^{Kon} καὶ^{Kon} παρὰ^{Prp}
 wer denn nicht wer aber dass auch von
 Θηβαίων καὶ^{Kon} παρὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἔτι^{Adv} τούτων^{G_{Pr}} πρότερον^{Adv} ἰσχυρῶν^{AdjG}
 und von den noch dieser früher starken
 γενομένων^{G_{PerM/P}} Λακεδαιμονίων καὶ^{Kon} παρὰ^{Prp} τοῦ^{ArtG} Περσῶν βασιλέως μετὰ^{Prp}
 geworden seienden und von des mit
 πολλῆς^{AdjG} χάριτος τοῦτ'^{N_{Pr}} ἂν^{Pt} ἀσμένως^{Adv} ἐδόθη τῇ^{ArtD} πόλει, ὃ^{A_{Pr}} τι^{A_{Pr}} βούλεται
 großer dieses wohl gern der was auch
 λαβούσῃ^{D_{AorAkt}} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} ἑαυτῆς^{G_{Pr}} ἐχούσῃ^{D_{PräAkt}} τὸ^{ArtA} κελεύόμενον^{A_{PräM/P}} ποιεῖν
 genommen habend und die eigenen habend das Befohlene
 καὶ^{Kon} ἂν ἕτερον^{AdjA} τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων προεστάναι;
 und einen anderen der

§ 203 ἀλλ'^{Kon} οὐκ^{Pt} ἦν ταῦθ'^{A_{Pr}} ὥς^{Kon} ἔοικε, τοῖς^{ArtD} Ἀθηναίοις πάτρια^{AdjN} οὐδ'^{Kon} ἀνεκτὰ^{AdjN}
 aber nicht dieses, wie den väterlich noch erträglich
 οὐδ'^{Kon} ἔμφυτα^{AdjN} οὐδ'^{Kon} ἐδυνήθη πώποτε^{Adv} τὴν^{ArtA} πόλιν οὐδεὶς^{N_{Pr}} ἐκ^{Prp} παντὸς^{AdjG}
 noch eingeboren, noch jemals die niemand aus des ganzen
 τοῦ^{ArtG} χρόνου πείσαι τοῖς^{ArtD} ἰσχύουσι^{D_{PräAkt}} μέν,^{Pt} μὴ^{Pt} δίκαια^{AdjA} δὲ^{Kon}
 des den mächtig seienden zwar, nicht Gerechtes aber
 πράττουσι^{D_{PräAkt}} προσθεμένην^{A_{AorMed}} ἀσφαλῶς^{Adv} δουλεύειν, ἀλλ'^{Kon}
 handelnden sich angeschlossen habend sicher sondern
 ἀγωνιζομένην^{N_{PräM/P}} περὶ^{Prp} πρωτείων καὶ^{Kon} τιμῆς καὶ^{Kon} δόξης κινδυνεύουσα^{N_{PräAkt}}
 wetteifernd um und und wagend
 πάντα^{AdjA} τὸν^{ArtA} αἰῶνα διατετέλεκε.
 alles den

§ 204 καὶ^{Kon} ταῦθ'^{A_{Pr}} οὕτω^{Adv} σεμνὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} προσήκοντα^{A_{PräAkt}} τοῖς^{ArtD} ὑμετέροις^{AdjD} ἦθεσιν
 und dieses so ehrwürdig und gehörig seiend den eurigen
 ὑμεῖς^{N_{Pr}} ὑπολαμβάνετε εἶναι ὥστε^{Kon} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} προγόνων τοὺς^{ArtA} ταῦτα^{A_{Pr}}
 ihr so dass auch der die dieses
 πράξαντας^{A_{AorSAkt}} μάλιστα^{AdvSup} ἐπαινεῖτε. εἰκότως^{Adv} τίς^{N_{Pr}} γὰρ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} ἀγάσαιτο
 getan habenden am meisten mit Recht wer denn nicht wohl
 τῶν^{ArtG} ἀνδρῶν ἐκείνων^{G_{Pr}} τῆς^{ArtG} ἀρετῆς, οἱ^{N_{Pr}} καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} χώραν καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA}
 der jener der die auch die und die
 πόλιν ἐκλιπεῖν ὑπέμειναν εἰς^{Prp} τὰς^{ArtA} τριήρεις ἐμβάντες^{N_{AorSAkt}} ὑπὲρ^{Prp}
 in Richtung auf die eingestiegen seiend für
 τοῦ^{ArtG} μὴ^{Pt} τὸ^{ArtA} κελεύόμενον^{A_{PräM/P}} ποιῆσαι, τὸν^{ArtA} μὲν^{Pt} ταῦτα^{A_{Pr}}
 des nicht das Befohlene den zwar dieses
 συμβουλευσάντα^{A_{AorSAkt}} Θेमιστοκλέα στρατηγὸν ἐλόμενοι,^{N_{AorMed}} τὸν^{ArtA} δ'^{Kon}
 geraten habenden gewählt habend, den aber
 ὑπακούειν ἀποφηνάμενον^{A_{AorSM/P}} τοῖς^{ArtD} ἐπιταττομένοις^{D_{PräM/P}} Κυρσίλον
 erklärt habenden den Anbefohlen werdenden
 καταλιθώσαντες,^{N_{AorSAkt}} οὐ^{Pt} μόνον^{Adv} αὐτόν,^{A_{Pr}} ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} αἱ^{ArtN} γυναῖκες αἱ^{ArtN}
 zu Tode gesteinigt habend, nicht nur ihn, sondern auch die die
 ὑμέτεραι^{AdjN} τὴν^{ArtA} γυναῖκ'^{G_{Pr}} αὐτοῦ.
 eurigen die seiner.

§ 205 οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἐζήτουν οἱ^{ArtN} τότε^{Adv} Ἀθηναῖοι οὔτε^{Kon} ῥήτορ' οὔτε^{Kon} στρατηγὸν δι^{Prp}
nicht denn die damals weder noch durch
οἷ^G_{Pr} δουλεύουσιν εὐτυχῶς^{Adv} ἀλλ^{Kon} οὐδὲ^{Kon} ζῆν ἡξίου^N, εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} μετ^{Prp}
wodurch glücklich, sondern auch nicht wenn nicht mit
ἐλευθερίας ἐξέσται τοῦτο^N_{Pr} ποιεῖν. ἡγεῖτο γὰρ^{Pt} αὐτῶν^G_{Pr} ἕκαστος^N_{Pr} οὐχὶ^{Pt} τῷ^{ArtD}
dieses denn ihrer jeder nicht dem
πατρὶ καὶ^{Kon} τῇ^{ArtD} μητρὶ μόνον^{Adv} γεγενῆσθαι, ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} τῇ^{ArtD} πατρίδι.
und der nur sondern auch der
διαφέρει δὲ^{Kon} τί^N_{Pr} ὅτι^{Kon} ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt} τοῖς^{ArtD} γονεῦσι μόνον^{Adv} γεγενῆσθαι
aber was; dass der zwar den nur
νομίζων^N_{PräAkt} τὸν^{ArtA} τῆς^{ArtG} εἰμαρμένης καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} αὐτόματον^{AdjA} θάνατον
meinend den des und den spontanen
περιμένει, ὁ^{ArtN} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} τῇ^{ArtD} πατρίδι, ὑπὲρ^{Prp} τοῦ^{ArtG} μὴ^{Pt} ταύτην^A_{Pr} ἐπιδεῖν
der aber auch der für des nicht diese
δουλεύουσιν^A_{PräM/P} ἀποθνήσκειν ἐθελήσει, καὶ^{Kon} φοβερωτέρας^{AdjAKmp} ἡγήσεται τὰς^{ArtA}
dienend und furchtbarere die
ὑβρεῖς καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} ἀτιμίας, ἃς^A_{Pr} ἐν^{Prp} δουλευούσῃ^D_{PräM/P} τῇ^{ArtD} πόλει φέρειν
und die welche in dienend seiender der
ἀνάγκη, τοῦ^{ArtG} θανάτου.
des

§ 206 εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} τοῦτ'^N_{Pr} ἐπεχείρουν λέγειν, ὥς^{Kon} ἐγὼ^N_{Pr} προήγαγον ὑμᾶς^A_{Pr} ἄξια^{AdjA}
wenn zwar also dieses wie ich euch Würdigen
τῶν^{ArtG} προγόνων φρονεῖν, οὐκ^{Pt} ἔσθ' ὅστις^N_{Pr} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} εἰκότως^{Adv} ἐπιτιμήσειέ μοι^D_{Pr}
der der nicht wer nicht wohl mit Recht mir.
νῦν^{Adv} δ'^{Kon} ἐγὼ^N_{Pr} μὲν^{Pt} ὑμετέρας^{AdjA} τὰς^{ArtA} τοιαύτας^{AdjA} προαιρέσεις ἀποφαίνω, καὶ^{Kon}
jetzt aber ich zwar eure die solchen und
δείκνυμ' ὅτι^{Kon} καὶ^{Kon} πρὸ^{Prp} ἐμοῦ^G_{Pr} τοῦτ'^N_{Pr} εἶχεν τὸ^{ArtN} φρόνημ' ἡ^{ArtN} πόλις, τῆς^{ArtG}
dass auch vor mir dieses das die der
μέντοι^{Kon} διακονίας τῆς^{ArtG} ἐφ'^{Prp} ἐκάστοις^D_{Pr} τῶν^{ArtG} πεπραγμένων^G_{PerM/P} καὶ^{Kon}
jedoch der bei jeweiligen der Getan Gewesenen und
ἐμαυτῷ^D_{Pr} μετεῖναι φημι.
mir selbst

§ 207 οὗτος^N_{Pr} δὲ^{Kon} τῶν^{ArtG} ὅλων^{AdjG} κατηγορῶν^N_{PräAkt} καὶ^{Kon} κελεύων^N_{PräAkt} ὑμᾶς^A_{Pr} ἐμοὶ^D_{Pr}
dieser aber der ganzen anklagend seiend und befehlen seiend euch mir
πικρῶς^{Adv} ἔχειν ὥς^{Kon} φόβων καὶ^{Kon} κινδύνων αἰτίῳ^{AdjD} τῇ^{ArtD} πόλει, τῆς^{ArtG} μὲν^{Pt}
bitter als und schuldig der der zwar
εἰς^{Prp} τὸ^{ArtA} παρὸν^A_{PräM/P} τιμῆς ἐμ'^A_{Pr} ἀποστερῆσαι γλίσχεται, τὰ^{ArtA} δ'^{Kon} εἰς^{Prp}
in das gegenwärtige mich die aber in
ἅπαντα^{AdjA} τὸν^{ArtA} λοιπὸν^{AdjA} χρόνον ἐγκώμι' ὑμῶν^G_{Pr} ἀφαιρεῖται. εἰ^{Kon} γὰρ^{Pt} ὥς^{Kon} οὐ^{Pt}
alle den übrigen eurer wenn denn wie nicht
τὰ^{ArtA} βέλτιστ'^{AdjASup} ἐμοῦ^G_{Pr} πολιτευσάμενου^G_{AorSM/P} τοῦδ'^A_{Pr} καταψηφιεῖσθε,
die besten meiner politisch gehandelt habenden diesen hier
ἡμαρτηκέναι δόξετε, οὐ^{Pt} τῇ^{ArtD} τῆς^{ArtG} τύχης ἀγνωμοσύνη τὰ^{ArtA} συμβάντα^A_{AorSAkt}
nicht der des die Geschehen seienden
παθεῖν.

§ 208 ἀλλ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἔστιν, οὐκ^{Pt} ἔστιν ὅπως^{Kon} ἡμάρτετ', ἄνδρες Ἀθηναῖοι, τὸν^{ArtA} ὑπὲρ^{Prp}
sondern nicht nicht wie den für
τῆς^{ArtG} ἀπάντων^{AdjG} ἐλευθερίας καὶ^{Kon} σωτηρίας κίνδυνον ἀράμενοι^N_{AorSMed} μὰ^{ij}
der aller und aufgenommen habend, bei
τοὺς^{ArtA} Μαραθῶνι προκινδυνεύσαντας^A_{AorSAkt} τῶν^{ArtG} προγόνων, καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἐν^{Prp}
die vorgekämpft habenden der und die in
Πλαταιαῖς παραταξαμένους^A_{AorSMed} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἐν^{Prp} Σαλαμῖνι
aufgestellt habenden, und die in

ναυμαχήσαντας^A ^{AorSAkt} zur See gekämpft habenden και^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἐπ'^{Prp} Ἀρτεμισίῳ, και^{Kon} πολλοὺς^{AdjA} ἑτέρους^{AdjA}
 τοὺς^{ArtA} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} δημοσίοις^{AdjD} μνήμασιν ^Aκειμένους^{PräM/P} ἀγαθοὺς^{AdjA} ἄνδρας,
 οὓς^A ^{Pr}ἅπαντας^{AdjA} ὁμοίως^{Adv} ἢ^{ArtN} πόλιν^{ArtG} τῆς^{ArtG} αὐτῆς^{AdjG} ἀξιώσασα^N ^{AorSAkt}τιμῆς ἔθαπεν, Αἰσχίνῃ, οὐχί^{Pt} τοὺς^{ArtA} κατορθώσαντας^A ^{AorSAkt}αὐτῶν^G οὐδέ^{Kon}
 τοὺς^{ArtA} κρατήσαντας^A ^{AorSAkt}μόνους^{AdjA} δικαίως^{Adv} ὃ^N ^{Pr}μέν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἦν ἄνδρῶν
 ἀγαθῶν^{AdjG} ἔργον ἅπασιν^{AdjD} πέπρακται· τῇ^{ArtD} τύχῃ δ', ^{Kon}ἣν^A ^{Pr}ὁ^{ArtN} δαίμων ἐνειμεν
 ἐκάστοις^D ^{Pr}ταύτῃ^D ^{Pr}κέχρηνται.

§ 209 ἔπειτ', ^{Adv} ὥ^{ij} κατάρατε^{AdjV} και^{Kon} γραμματοκύφῳ, σὺ^N ^{Pr}μέν^{Pt} τῆς^{ArtG} παρὰ^{Prp} τουτῶν^G ^{Pr}τιμῆς και^{Kon} φιλανθρωπίας ἐμ', ^A^{Pr}ἀποστερήσαι βουλόμενος^N ^{PräM/P}τρόπαια και^{Kon}
 μάχας και^{Kon} παλαί' ἐργ' ἔλεγες, ὧν^G ^{Pr}τίνος^G ^{Pr}προσεδεῖθ' ὁ^{ArtN} παρῶν^N ^{PräAkt}ἀγῶν οὐτοσί^N ^{Pr}ἐμὲ^A ^{Pr}δ', ^{Kon}ὥ^{ij} τριταγωνιστά, τὸν ^{ArtA}περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} πρωτείων
 σύμβουλον τῇ^{ArtD} πόλει παριόντα^A ^{PräAkt}τὸ^{ArtA} τίνος^G ^{Pr}φρόνημα λαβόντ'^A ^{AorSAkt}ἀναβαίνειν ἐπὶ^{Prp} τὸ^{ArtA} βῆμ' ἔδει; τὸ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} τούτων^G ^{Pr}ἀνάξι', ^{AdjN}ἐροῦντος^G ^{FuAkt}δικαίως^{Adv} μέντ' ^{Pt}ἀπέθανον.
 mit Recht wohl dann

§ 210 ἐπεὶ^{Kon} οὐδ', ^{Kon}ὁμᾶς^A ^{Pr}ἄνδρες Ἀθηναῖοι, ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} αὐτῆς^{AdjG} διανοίας δεῖ τάς^{ArtA}
 τ'^{Pt} ^{Pr}ιδίας^{AdjA} δίκας και^{Kon} τὰς^{ArtA} δημοσίας^{AdjA} κρίνειν, ἀλλὰ ^{Kon}τὰ^{ArtA} ^{Pr}μέν^{Pt} τοῦ^{ArtG}
 καθ'^{Prp} ἡμέραν βίου συμβόλαια ἐπὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} ^{Pr}ιδίων^{AdjG} νόμων και^{Kon} ἔργων
 σκοποῦντας^A ^{PräAkt}τὰς^{ArtA} δὲ^{Pt} κοινὰς^{AdjA} προαιρέσεις εἰς^{Prp} τὰ^{ArtA} τῶν^{ArtG}
 προγόνων ἀξιώματ' ἀποβλέποντας^A ^{PräAkt}και^{Kon} παραλαμβάνειν γ'^{Pt} ἅμα^{Adv} τῇ^{ArtD}
 βακτηρίᾳ και^{Kon} τῷ^{ArtD} συμβόλῳ τὸ^{ArtA} φρόνημα τὸ^{ArtA} τῆς^{ArtG} πόλεως νομίζειν
 ἕκαστον^{AdjA} ὁμῶν^G ^{Pr}δεῖ, ὅταν ^{Kon}τὰ^{ArtA} δημόσι' εἰσῆτε κρινούντες^N ^{PräAkt}εἴπερ^{Kon}
 ἄξι', ^{AdjA}ἐκείνων^G ^{Pr}πράττειν οἴεσθε χρῆναι.

§ 211 ἀλλὰ ^{Kon}γὰρ^{Pt} ἐμπεσὼν^N ^{AorSAkt}εἰς^{Prp} τὰ^{ArtA} πεπραγμένα^A ^{PerM/P}τοῖς^{ArtD} προγόνοις
 ὁμῶν^G ^{Pr}ἔστιν ἃ^A ^{Pr}τῶν^{ArtG} ψηφισμάτων παρέβην και^{Kon} τῶν^{ArtG} παραχθέντων^G ^{AorSPas}
 ἐπανελθεῖν οὐ^{Pt} ὁπόθεν^{Adv} ἐνταῦθ' ^{Adv}ἐξέβην βούλομαι. ὥς ^{Kon}γὰρ^{Pt} ἀφικόμεθ' εἰς^{Prp}
 τὰς^{ArtA} Θήβας, κατελαμβάνομεν Φιλίππου και^{Kon} Θετταλῶν και^{Kon} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG}

συμμάχων **παρόντας**^{A PräAkt} **πρέσβεις,** **καί**^{Kon} **τούς**^{ArtA} **μὲν**^{Pt} **ἡμετέρους**^{AdjA} **φίλους** **ἐν**^{Prp}
 anwesend seiende und die zwar unsrigen in
φόβῳ, **τούς**^{ArtA} **δ'**^{Pt} **ἐκείνου**^{G Pr} **θρασεῖς.**^{AdjA} **ὅτι**^{Kon} **δ'**^{Pt} **οὐ**^{Pt} **νῦν**^{Adv} **ταῦτα**^{A Pr} **λέγω** **τοῦ**^{ArtG}
 die aber dessen frech. dass aber nicht jetzt dieses des
συμφέροντος^{G PräAkt} **εἵνεκ'**^{Prp} **ἐμαυτῷ,**^{D Pr} **λέγε** **μοι**^{D Pr} **τῇν**^{ArtA} **ἐπιστολὴν** **ἣν**^{A Pr} **τότ'**^{Adv}
 Vorteil Bringenden wegen mir selbst, mir den welchen damals
ἐπέμψαμεν **εὐθὺς**^{Adv} **οἱ**^{ArtN} **πρέσβεις.**
 sogleich die

§ 212 **καίτοι**^{Kon} **τοσαύτη**^{AdjD} **γ'**^{Pt} **ὕπερβολῇ** **συκοφαντίας** **οὗτος**^{N Pr} **κέχρηται** **ὥστε,**^{Kon} **εἰ**^{Kon} **μὲν**^{Pt}
 und doch so großer ja dieser so dass, wenn zwar
τι^{N Pr} **τῶν**^{ArtG} **δεόντων**^{G PräM/P} **ἐπράχθη,** **τὸν**^{ArtA} **καιρόν,** **οὐκ**^{Pt} **ἐμέ**^{A Pr} **φησιν** **αἴτιον**^{AdjA}
 etwas der Notwendigen den nicht mich schuldigen
γεγενῆσθαι, **τῶν**^{ArtG} **δ'**^{Pt} **ὥς**^{Kon} **ἐτέρως**^{Adv} **συμβάντων**^{G AorSAkt} **ἀπάντων**^{AdjG} **ἐμέ**^{A Pr} **καί**^{Kon}
 der aber wie anders sich ereignet habenden aller mich und
τῇν^{ArtA} **ἐμὴν**^{AdjA} **τύχην** **αἰτίαν**^{AdjA} **εἶναι.** **καί,**^{Kon} **ὥς**^{Kon} **ἔοικεν,** **ὁ**^{ArtN} **σύμβουλος** **καί**^{Kon}
 die meine schuld und, wie der und
ρήτωρ **ἐγὼ**^{N Pr} **τῶν**^{ArtG} **μὲν**^{Pt} **ἐκ**^{Prp} **λόγου** **καί**^{Kon} **τοῦ**^{ArtG} **βουλεύσασθαι**
 ich der zwar aus und des
πραχθέντων^{G AorSPas} **οὐδὲν**^{N Pr} **αὐτῷ**^{D Pr} **συναίτιος**^{AdjN} **εἶναι** **δοκῶ,** **τῶν**^{ArtG} **δ'**^{Pt} **ἐν**^{Prp}
 getan wordenen nichts ihm mit schuld der aber in
τοῖς^{ArtD} **ὄπλοις** **καί**^{Kon} **κατὰ**^{Prp} **τῇν**^{ArtA} **στρατηγίαν** **ἀτυχηθέντων**^{G AorSPas} **μόνος**^{AdjN}
 den und gemäß die erfolglos gewordenen allein
αἴτιος^{AdjN} **εἶναι.** **πῶς**^{Adv} **ἂν**^{Pt} **ὠμότερος**^{AdjNKmp} **συκοφάντης** **γένοιτ'** **ἢ**^{Kon}
 schuld wie wohl grausamer oder
καταρατότερος;^{AdjNKmp} **λέγε** **τῇν**^{ArtA} **ἐπιστολὴν.** **ΕΠΙΣΤΟΛΗ.**
 verfluchterer; den

§ 213 **ἐπειδὴ**^{Kon} **τοίνυν**^{Pt} **ἐποιήσαντο** **τῇν**^{ArtA} **ἐκκλησίαν,** **προσῆγον** **ἐκείνους**^{A Pr} **προτέρους**^{AdjA}
 nachdem also die jene zuerst
διὰ^{Prp} **τὸ**^{ArtA} **τῇν**^{ArtA} **τῶν**^{ArtG} **συμμάχων** **τάξιν** **ἐκείνους**^{A Pr} **ἔχειν.** **καί**^{Kon}
 wegen das die der jene und
παρελθόντες^{N AorSAkt} **ἐδημηγόρουν** **πολλὰ**^{AdjA} **μὲν**^{Pt} **Φίλιππον** **ἐγκωμιάζοντες,**^{N PräAkt}
 vor getreten seiend vieles zwar Φίλιππον lobpreisend,
πολλὰ^{AdjA} **δ'**^{Pt} **ὕμῶν**^{G Pr} **κατηγοροῦντες,**^{N PräAkt} **πάνθ**^{AdjA} **ὅσα**^{A Pr} **πώποτε**^{Adv} **ἐναντί,**^{Adv}
 vieles aber euer anklagend, alles was auch immer jemals entgegen
ἐπράξατε **Θηβαίοις** **ἀναμνησκόντες.**^{N PräAkt} **τὸ**^{ArtN} **δ'**^{Pt} **οὖν**^{Pt} **κεφάλαιον,** **ἡξίου**^{N Pr} **ὧν**^{G Pr}
 erinnerd. das aber nun κεφάλαιον, deren
μὲν^{Pt} **εὖ**^{Adv} **᾿πεπόνθεσαν** **ὕπο**^{Prp} **Φιλίππου** **χάριν** **αὐτοῦς**^{A Pr} **ἀποδοῦναι,** **ὧν**^{G Pr} **δ'**^{Pt} **ὕφ'**^{Prp}
 zwar gut von Φιλίππου χάριν αὐτοῦς ἀποδοῦναι, deren aber von
ὕμῶν^{G Pr} **ἡδίκηντο** **δίκην** **λαβεῖν,** **ὅποτέρως**^{Adv} **βούλονται,** **ἢ**^{Kon} **διέντας**^{A AorSAkt}
 euch auf welche Weise oder auseinandertreibend
αὐτοῦς^{A Pr} **ἐφ'**^{Prp} **ὕμᾱς**^{A Pr} **ἢ**^{Kon} **συνεμβαλόντας**^{A AorSAkt} **εἰς**^{Prp} **τῇν**^{ArtA} **Ἀττικὴν.** **καί**^{Kon}
 sie gegen euch oder zusammen stoßend in die und
ἐδείκνυσαν, **ὥς**^{Kon} **᾿όντο,** **ἐκ**^{Prp} **μὲν**^{Pt} **ὧν**^{G Pr} **αὐτοὶ**^{N Pr} **συνεβούλευον** **τάκ** **τῆς**^{ArtG} **Ἀττικῆς**
 wie aus zwar deren sie selbst der
βοσκήματα **καί**^{Kon} **ἀνδράποδα** **καί**^{Kon} **τάλλ'** **ἀγάθ'**^{AdjA} **εἰς**^{Prp} **τῇν**^{ArtA} **Βοιωτίαν**
 und und Güter in die
ἡξοντα,^{A FuAkt} **ἐκ**^{Prp} **δ'**^{Pt} **ὧν**^{G Pr} **ἡμᾶς**^{A Pr} **ἐρεῖν** **ἔφασαν** **τάν** **τῇ**^{ArtD} **Βοιωτίᾳ**
 kommend werden, aus aber deren uns der
διαρπασθησόμεν'^{A FuPas} **ὕπο**^{Prp} **τοῦ**^{ArtG} **πολέμου.** **καί**^{Kon} **ἄλλα**^{AdjA} **πολλὰ**^{AdjA} **πρὸς**^{Prp}
 geraubt werden sollen von des und andere viele zusätzlich zu
τούτοις,^{D Pr} **εἰς**^{Prp} **ταῦτά** **δὲ**^{Pt} **πάντα**^{AdjA} **συντείνοντ'**^{A PräAkt} **ἔλεγον.**
 diesen, in Richtung auf aber alles zusammen zielend

§ 214 ἃ^A_{Pr} δ^{Pt} ἡμεῖς^N_{Pr} πρὸς^{Prp} ταῦτα^A_{Pr} τὰ^{ArtA} μὲν^{Pt} καθ^{Prp} ἕκαστ^{AdjA} ἐγὼ^N_{Pr} μὲν^{Pt} ἀντὶ^{Prp}
was aber wir gegenüber diesen, die zwar gemäß einzelnen ich zwar statt
παντὸς^{AdjG} ἂν^{Pt} τιμησαίμην εἰπεῖν τοῦ^{ArtG} βίου, ὑμᾶς^A_{Pr} δὲ^{Pt} δέδοικα, μὴ^{Pt}
alles wohl des euch aber dass nicht
παρεληλυθότων^G_{PerAkt} τῶν^{ArtG} καιρῶν, ὥσπερ^{Kon} ἂν^{Pt} εἰ^{Kon} καὶ^{Kon} κατακλυσμὸν
vorüber gegangenen der der wie gerade wohl wenn auch
γενενησθαι τῶν^{ArtG} πραγμάτων ἡγούμενοι^N_{Prām/P} μάταιον^{AdjA} ὄχλον τοὺς^{ArtA} περὶ^{Prp}
der der meinend, vergeblichen die über
τούτων^G_{Pr} λόγους νομίσητε· ὅ^A_{Pr} τι^A_{Pr} δ^{Pt} οὖν^{Pt} ἐπέισαμεν ἡμεῖς^N_{Pr} καὶ^{Kon} ἡμῖν^D_{Pr}
diese was irgend aber nun wir und uns
ἀπεκρίναντο, ἀκούσατε. λέγε ταυτὶ^A_{Pr} λαβὼν^N_{AorSAkt} ΑΠΟΚΡΙΣΙΣ ΘΗΒΑΙΩΝ.
dieses hier genommen habend.

§ 215 μετὰ^{Prp} ταῦτα^A_{Pr} τοίνυν^{Pt} ἐκάλουν ὑμᾶς^A_{Pr} καὶ^{Kon} μετεπέμποντο. ἐξῆτε, ἐβοηθεῖτε, ἵνα^{Kon}
nach diesem also euch und damit
τὰν^{AdjD} μέσῳ^{AdjD} παραλείπω, οὕτως^{Adv} οἰκείως^{Adv} ὑμᾶς^A_{Pr} ἐδέχοντο ὥστ^{Kon} ἔξω^{Adv} τῶν^{ArtG}
in Mitte so vertraut euch sodass außerhalb der
ὀπλιτῶν καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἱππέων ὄντων^G_{PräAkt} εἰς^{Prp} τὰς^{ArtA} οἰκίας καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} ἄστν
und der der seienden in die und das
δέχεσθαι τὴν^{ArtA} στρατιὰν ἐπὶ^{Prp} παῖδας καὶ^{Kon} γυναῖκας καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA}
die die gegen hin und und die
τιμιώτατα^{AdjASup} καίτοι^{Kon} τρεῖς^{AdjA} ἐν^{Prp} ἐκείνῃ^D_{Pr} τῇ^{ArtD} ἡμέρᾳ πᾶσιν^{AdjD} ἀνθρώποις
ehrwürdigste. und doch drei in jener der allen
ἔδειξαν ἐγκώμια Θηβαῖοι καθ^{Prp} ὑμῶν^G_{Pr} τὰ^{ArtA} κάλλιστα^{AdjASup} ἐν^A_{Pr} μὲν^{Pt} ἀνδρείας,
gegen euch die schönsten, eines zwar
ἕτερον^A_{Pr} δὲ^{Pt} δικαιοσύνης, τρίτον^{AdjA} δὲ^{Pt} σωφροσύνης. καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} τὸν^{ArtA} ἀγῶνα
anderes aber drittes aber und denn den
μεθ^{Prp} ὑμῶν^G_{Pr} μᾶλλον^{AdvKmp} ἢ^{Kon} πρὸς^{Prp} ὑμᾶς^A_{Pr} ἐλόμενοι^N_{AorSMed} ποιήσασθαι καὶ^{Kon}
mit eurer mehr als gegen euch gewählt habend und
ἀμείνους^{AdjAKmp} εἶναι καὶ^{Kon} δικαιοτέρ^{AdjAKmp} ἀξιοῦν ὑμᾶς^A_{Pr} ἔκριναν Φιλίππου· καὶ^{Kon}
besser und gerechtere euch und
τὰ^{ArtA} παρ^{Prp} αὐτοῖς^D_{Pr} καὶ^{Kon} παρὰ^{Prp} πᾶσιν^{AdjD} δ^{Pt} ἐν^{Prp} πλείστη^{AdjDSup} φυλακῇ, παῖδας
die bei ihnen und bei allen aber in größter
καὶ^{Kon} γυναῖκας, ἐφ^{Prp} ὑμῖν^D_{Pr} ποιήσαντες^N_{AorSAkt} σωφροσύνης πίστιν περὶ^{Prp} ὑμῶν^G_{Pr}
und auf euch gemacht habend über euch
ἔχοντες^N_{PräAkt} ἔδειξαν.
habend

§ 216 ἐν^{Prp} οἷς^D_{Pr} πᾶσιν^{AdjD} ἄνδρες Ἀθηναῖοι, κατὰ^{Prp} γ^{Pt} ὑμᾶς^A_{Pr} ὁρθῶς^{Adv} ἐφάνησαν
in in welchen allen, gemäß ja euch richtig
ἐγνώκότες^N_{PerAkt} οὔτε^{Kon} γὰρ^{Pt} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} πόλιν εἰσελθόντος^G_{AorSAkt} τοῦ^{ArtG}
erkannt habend. weder denn in die eingetreten seienden des
στρατοπέδου οὐδεὶς^N_{Pr} οὐδὲν^A_{Pr} οὐδ^{Pt} ἀδίκως^{Adv} ὑμῖν^D_{Pr} ἐνεκάλεσεν· οὕτω^{Adv}
niemand nichts auch nicht zu Unrecht euch so
σώφρονας^{AdjA} παρέσχεθ' ὑμᾶς^A_{Pr} αὐτοὺς^A_{Pr} δίς^{Adv} τε^{Pt} συμπαραταξάμενοι^N_{AorSMed} τὰς^{ArtA}
besonnene euch selbst zweimal und zusammen aufgestellt habend die
πρώτας^{AdjA} μάχας, τὴν^{ArtA} τ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} ποταμοῦ καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} χειμερινήν^{AdjA} οὐκ^{Pt}
ersten die und bei des und die winterliche, nicht
ἀμέμπτους^{AdjA} μόνον^{Adv} ὑμᾶς^A_{Pr} αὐτοὺς^A_{Pr} ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} θαυμαστοὺς^{AdjA} ἐδείξατε τῷ^{ArtD}
tadel frei nur euch selbst sondern und wunderbare der
κόσμῳ, ταῖς^{ArtD} παρασκευαῖς, τῇ^{ArtD} προθυμίᾳ. ἐφ^{Prp} οἷς^D_{Pr} παρὰ^{Prp} μὲν^{Pt} τῶν^{ArtG}
den den der auf auf welchen von Seiten zwar der
ἄλλων^{AdjG} ὑμῖν^D_{Pr} ἐγίνοντ' ἔπαινοι, παρὰ^{Prp} δ^{Pt} ὑμῶν^G_{Pr} θυσίαι καὶ^{Kon} πομπαὶ
anderen euch von Seiten aber eurer und

τοῖς^{ArtD} θεοῖς.
den

§ 217 καὶ^{Kon} ἔγωγ'^N_{Pr} ἡδέως^{Adv} ἀν^{Pt} ἐροίμην **Αἰσχίνην**, ὅτε^{Kon} ταῦτ'^A_{Pr} ἐπράττετο καὶ^{Kon} **ζήλου** καὶ^{Kon} **χαρᾶς** καὶ^{Kon} ἐπαίνων ἢ^{ArtN} πόλις ἣν^{Kon} μεστή,^{AdjN} πότερον^{Kon} συνέθυε καὶ^{Kon} **συνευφραίνεται** τοῖς^{ArtD} πολλοῖς,^{AdjD} ἢ^{Kon} λυπούμενος^N_{PräM/P} καὶ^{Kon} **στένων**^N_{PräAkt} καὶ^{Kon} **δυσμεναίνων**^N_{PräAkt} τοῖς^{ArtD} κοινοῖς^{AdjD} ἀγαθοῖς^{AdjD} οἴκοι^{Adv} καθῆτο. εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} παρῆν καὶ^{Kon} μετὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} ἐξητάζετο, πῶς^{Adv} οὐ^{Pt} δεινὰ^{AdjA} ποιεῖ, μᾶλλον^{AdvKmp} ὁ^{Pt} οὐδ'^{Pt} ὅσια,^{AdjA} εἰ^{Kon} ὧν^G_{Pr} ὡς^{Kon} ἀρίστων^{AdjGSup} αὐτὸς^N_{Pr} τοὺς^{ArtA} θεοὺς ἐποιήσατο μάρτυρας, ταῦθ'^A_{Pr} ὡς^{Kon} οὐκ^{Pt} ἀρίστα^{AdjASup} νῦν^{Adv} ὑμᾶς^A_{Pr} ἀξιοῖ **ψηφίσασθαι** τοὺς^{ArtA} ὁμωμοκότας^A_{PerAkt} τοὺς^{ArtA} θεοὺς; εἰ^{Kon} δὲ^{Kon} μὴ^{Pt} παρῆν, πῶς^{Adv} οὐκ^{Pt} ἀπολωλέναι πολλάκις^{Adv} ἐστὶ δίκαιος,^{AdjN} εἰ^{Kon} ἐφ'^{Prp} οἷς^D_{Pr} ἔχαιρον οἱ^{ArtN} ἄλλοι,^{AdjN} ταῦτ'^A_{Pr} ἐλυπεῖθ' ὁρῶν;^N_{PräAkt} λέγε δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} ταῦτα^A_{Pr} τὰ^{ArtA} **ψηφίσματά** μοι.^D_{Pr} **ΨΗΦΙΣΜΑΤΑ ΘΥΣΙΩΝ.**
mir.

§ 218 οὐκοῦν^{Pt} ἡμεῖς^N_{Pr} μὲν^{Pt} ἐν^{Prp} θυσίαις ἡμεν τότε^{Adv} **Θηβαῖοι** ὁ^{Pt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} δι^{Prp} ἡμᾶς^A_{Pr} σεσῶσθαι νομίζειν, καὶ^{Kon} περιειστῆκει τοῖς^{ArtD} **βοηθείας** δεήσεσθαι δοκοῦσιν ἀφ'^{Prp} ὧν^G_{Pr} ἐπραττον οὗτοι,^N_{Pr} αὐτοῦς^A_{Pr} βοηθεῖν ἐτέροις^{AdjD} ἐξ^{Prp} ὧν^G_{Pr} ἐπέισθητ' ἐμοί.^D_{Pr} ἀλλὰ^{Kon} μὴν^{Pt} οἷας^{AdjA} τότε^{Adv} ἀφίει φωνὰς ὁ^{ArtN} Φίλιππος καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} οἷας^{AdjD} ἦν **ταραχαῖς** ἐπὶ^{Prp} τούτοις,^D_{Pr} ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἐπιστολῶν τῶν^{ArtG} ἐκείνου^G_{Pr} μαθήσεσθε ὧν^G_{Pr} εἰς^{Prp} **Πελοπόννησον** ἐπεμπεν. καὶ^{Kon} μοι^D_{Pr} λέγε ταύτας^A_{Pr} λαβὼν,^N_{AorAkt} ἵν'^{Kon} εἰδῆτε, ἢ^{ArtN} ἐμῇ^{AdjN} συνέχεια καὶ^{Kon} πλάνοι καὶ^{Kon} **ταλαιπωρίαί** καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} πολλὰ^{AdjA} **ψηφίσματα**, ἃ^A_{Pr} νῦν^{Adv} οὗτος^N_{Pr} διέσυρε, τί^A_{Pr} ἀπειργάσατο.

§ 219 καίτοι^{Kon} πολλοὶ^{AdjN} παρ'^{Prp} ὑμῖν,^D_{Pr} ἄνδρες **Ἀθηναῖοι**, γεγόνασι **ρήτορες** **ἐνδοξοὶ**^{AdjN} καὶ^{Kon} **μεγάλοι**^{AdjN} πρὸ^{Prp} ἐμοῦ,^G_{Pr} **Καλλίστρατος** ἐκεῖνος,^N_{Pr} **Ἀριστοφῶν**, **Κέφαλος**, **Θρασύβουλος**, ἕτεροι^{AdjN} **μυριοί**^{AdjN} ἀλλ'^{Kon} ὅμως^{Adv} οὐδεὶς^N_{Pr} πώποτε^{Adv} τούτων^G_{Pr} διὰ^{Prp} παντὸς **ἔδωκεν** ἑαυτὸν^A_{Pr} εἰς^{Prp} οὐδέν^A_{Pr} τῇ^{ArtD} πόλει, ἀλλ'^{Kon} ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt} **γράφων**^N_{PräAkt} οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt} ἐπρέσβευσεν, ὁ^{ArtN} δὲ^{Kon} **πρεσβεύων**^N_{PräAkt} οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt} ἔγραψεν. ὑπέλειπε γὰρ^{Pt} αὐτῶν^G_{Pr} ἕκαστος^N_{Pr} ἑαυτῷ^D_{Pr} ἅμα^{Adv} μὲν^{Pt} **ῥαστώνην**, ἅμα^{Adv}

δ, Pt εἰ Kon τί N Pr γένοιτ' ἀναφοράν.
aber wenn etwas

§ 220 τί N Pr οὖν; Pt εἰποι τις N Pr ἄν, Pt σὺ N Pr τοσοῦθ' A Pr ὑπερήρας ῥώμη και Kon τόλμη ὥστε Kon
was nun; jemand wohl, du so sehr und sodass
πάντα AdjA ποιεῖν αὐτός; N Pr οὐ Pt ταῦτα A Pr λέγω, ἀλλ, Kon οὕτως Adv ἐπεπείσμην μέγαν AdjA
alles selbst; nicht dieses hier sondern so groß
εἶναι τὸν ArtA κατειληφότα A PerAkt κίνδυνον τῇν ArtA πόλιν ὥστ, Kon οὐκ Pt ἐδόκει μοι D Pr
den ergriffen habenden die sodass nicht mir
χώραν οὐδὲ Kon πρόνοιαν οὐδεμίαν AdjA τῆς ArtG ιδίας AdjG ἀσφαλείας διδόναι, ἀλλ, Kon
noch keinerlei der eigenen sondern
ἀγαπητὸν AdjA εἶναι, εἰ Kon μηδὲν A Pr παραλιπῶν N AorAkt τις N Pr ἃ A Pr δεῖ πράξειεν.
lieb wenn nichts auslassend habend jemand was

§ 221 ἐπεπείσμην δ, Pt ὑπὲρ Prp ἑμαυτοῦ, G Pr τυχόν N AorAkt μὲν Pt ἀναισθητῶν, AdjG ὅμως Adv δ, Pt
aber über mich selbst, zufällig seiend zwar der Gefühllosen, dennoch aber
ἐπεπείσμην, μήτε Kon γράφοντ' A PräAkt ἄν Pt ἐμοῦ G Pr γράψαι βέλτιον AdjA μηδένα A Pr μήτε Kon
weder schreibend wohl von mir besser niemanden noch
πράττοντα A PräAkt πράξαι μήτε Kon πρεσβεύοντα A PräAkt πρεσβεῦσαι προθυμότερον AdjAKmp
handelnd noch als Gesandter handelnd eifriger
μηδὲ Kon δικαιότερον, AdjAKmp διὰ Prp ταῦτ' A Pr ἐν Prp πᾶσιν AdjD ἑμαυτὸν A Pr ἔταττον. λέγε
noch gerechter. wegen dieses hier in allen mich selbst
τάς ArtA ἐπιστολάς τὰς ArtA τοῦ ArtG Φιλίππου. ΕΠΙΣΤΟΛΑΙ.
die die des

§ 222 εἰς Prp ταῦτα A Pr κατέστησε Φίλιππον ἡ ArtN ἐμῇ AdjN πολιτεία, Αἰσχίνῃ ταύτην A Pr
in Richtung auf dieses hier die meine diese
τῇν ArtA φωνὴν ἐκεῖνος N Pr ἀφῆκε, πολλοὺς AdjA και Kon θρασεῖς AdjA τὰ ArtA πρὸ Prp τούτων G Pr
die jener viele und dreiste die vor diesen
τῇ ArtD πόλει λόγους ἐπαιρόμενος N PräM/P ἄνθ, Prp ὧν G Pr δικαίως Adv ἔστεφανούμην
der sich brüstend. anstatt derer deren gerecht
ὑπὸ Prp τούτων, G Pr και Kon σὺ N Pr παρὼν N AorAkt οὐκ Pt ἀντέλεγες, ὁ ArtN δὲ Kon
von Seiten dieser hier, und du anwesend seiend nicht der aber
γραψάμενος N AorMed Διώνδας τὸ ArtA μέρος τῶν ArtG ψήφων οὐκ Pt ἔλαβεν. και Kon μοι D Pr
geschrieben habend den der nicht und mir
λέγε ταῦτα A Pr τὰ ArtA ψηφίσματα τὰ ArtA ἀποπεφευγότα, A PerAkt ὑπὸ Prp τούτου G Pr δ, Pt
dieses hier die die freigesprochenen, von Seiten dieses aber
οὐδὲ Pt γραφέντα, A AorPas ΨΗΦΙΣΜΑΤΑ.
auch nicht geschrieben wordenen.

§ 223 ταυτί A Pr τὰ ArtA ψηφίσματ', ἄνδρες Ἀθηναῖοι, τὰς ArtA αὐτάς AdjA συλλαβὰς και Kon ταῦτα AdjA
diese hier die die selben und dieselben
ῥήματ' ἔχει ἅπερ A Pr πρότερον Adv μὲν Pt Ἀριστόνικος, νῦν Adv δὲ Kon Κτησιφῶν
welche gerade früher zwar jetzt aber
γέγραφεν οὐτοσί. N Pr και Kon ταῦτ' A Pr Αἰσχίνης οὐτ' Pt ἐδίωξεν αὐτὸς N Pr οὔτε Kon τῷ ArtD
dieser hier. und dieses hier weder selbst noch dem
γραψαμένω D AorMed συγκατηγόρησεν. καίτοι Kon τότε Adv τὸν ArtA Δημομέλῃ τὸν ArtA ταῦτα A Pr
geschrieben habenden und doch damals den den dieses hier
γράφοντα A PräAkt και Kon τὸν ArtA Ὑπερείδην, εἴπερ Kon ἀληθῆ AdjA μου G Pr νῦν Adv
schreibend und den wenn wirklich Wahres meiner jetzt
κατηγορεῖ, μάλλον Adv ἂν Pt εἰκότως Adv ἢ Kon τόνδ' A Pr ἐδίωκεν.
mehr wohl mit Grund als diesen hier

§ 224 διὰ Prp τί; A Pr ὅτι Kon τῷδε D Pr μὲν Pt ἔστ' ἀνενεγκεῖν ἐπ, Prp ἐκείνους A Pr και Kon τὰς ArtA
wegen was; weil diesem hier zwar gegen jene und die
τῶν ArtG δικαστηρίων γνώσεις και Kon τὸ ArtA τοῦτον A Pr αὐτὸν A Pr ἐκείνων G Pr μὴ Pt
der und das diesen selbst jener nicht

- κατηγορῆναι ταῦτα^{AdjA} γραψάντων^{G AorAkt} ἅπερ^{A Pr} οὗτος^{N Pr} νῦν^{Adv} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA}
dieselben geschrieben habenden welche gerade dieser jetzt, und das
- τοὺς^{ArtA} νόμους^{Adv} μηκέτ'^{Adv} ἅν^{Adv} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} οὕτω^{Adv} παραθέντων^{G AorPas} κατηγορεῖν,
die nicht mehr über der so getan wordenen
- καὶ^{Kon} πόλλ'^{AdjA} ἕτερα'^{AdjA} τότε^{Adv} δ'^{Pt} αὐτὸ^{A Pr} τὸ^{ArtA} πράγμ' ἂν^{Pt} ἐκρίνεται^{Pt} ἐφ'^{Prp}
und vieles anderes· damals aber selbst die wohl auf
- αὐτοῦ^{G Pr} πρίν^{Kon} τι^{A Pr} τούτων^{G Pr} προλαβεῖν.
sich selbst, bevor etwas von diesen
- § 225 ἀλλ'^{Kon} οὐκ^{Pt} ἦν^{Pt}, οἶμαι, τόθ'^{Adv} ὃ^{N Pr} νυνὶ^{Adv} ποιεῖν, ἐκ^{Prp} παλαιῶν^{AdjG} χρόνων καὶ^{Kon}
aber nicht ἦν, damals was jetzt aus alten und
- ψηφισμάτων πολλῶν^{AdjG} ἐκλέξαντα,^{A AorSAkt} ἃ^{A Pr} μήτε^{KonPt} προήδει μηδεὶς^{N Pr} μήτ'^{KonPt}
vieler aus lesend, welche weder niemand noch
- ἂν^{Pt} ὥθῃ^{Adv} τήμερον^{Adv} ῥηθῆναι, διαβάλλειν, καὶ^{Kon} μετενεγκόντα^{A AorSAkt} τοὺς^{ArtA}
wohl ὥθῃ heute ῥηθῆναι, und hinüber getragen habend die
- χρόνους καὶ^{Kon} προφάσεις ἀντὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἀληθῶν^{AdjG} ψευδεῖς^{AdjA} μεταθέντα^{A AorSAkt}
und und anstatt der Wahren falsche versetzt habend
- τοῖς^{ArtD} πεπραγμένοις^{D PerM/P} δοκεῖν τι^{N Pr} λέγειν.
den getan Gewesenen etwas
- § 226 οὐκ^{Pt} ἦν τότε^{Adv} ταῦτα,^{N Pr} ἀλλ'^{Kon} ἐπὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἀληθείας, ἐγγὺς^{Adv} τῶν^{ArtG} ἔργων,
nicht damals dieses, sondern auf der nahe der
- ἔτι^{Adv} μεμνημένων^{G PerM/P} ὑμῶν^{G Pr} καὶ^{Kon} μόνον^{Adv} οὐκ^{Pt} ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} χερσὶν ἑκαστ'^{A Pr}
noch erinnert seienden euer und nur nicht in den je einzelnes
- ἐχόντων^{G PräAkt} πάντες^{AdjN} ἐγίνοντο^{Pt} ἂν^{Pt} οἱ^{ArtN} λόγοι. διόπερ^{Pt} τοὺς^{ArtA} παρ'^{Prp} αὐτὰ^{A Pr}
habend seienden, alle wohl die weshalb die bei selbst die
- τὰ^{ArtA} πράγματα^{Pt} ἐλέγχους φυγῶν^{N AorSAkt} νῦν^{Adv} ἡκεῖ, ῥητόρων ἀγῶνα
die die geflohen habend jetzt
- νομίζων^{N PräAkt} ὥς^{Kon} γ'^{Pt} ἐμοὶ^{D Pr} δοκεῖ, καὶ^{Kon} οὐχὶ^{Pt} τῶν^{ArtG} πεπολιτευμένων^{G PerM/P}
meinend, wie ja mir und nicht der politisch Handelnden
- ἐξέτασιν ποιήσιν ὑμᾶς,^{A Pr} καὶ^{Kon} λόγου κρίσιν, οὐχὶ^{Pt} τοῦ^{ArtG} τῇ^{ArtD} πόλει
euch, und und nicht des der
- συμφέροντος^{G PräAkt} ἔσεσθαι.
nützlich seienden
- § 227 εἴτα^{Adv} σοφίζεται καὶ^{Kon} φησὶ προσήκειν ἧς^{G Pr} μὲν^{Pt} οἰκοθεν^{Adv} ἡκετ' ἔχοντες^{N PräAkt}
dann und deren zwar von Zuhause habend
- δόξης περὶ^{Prp} ἡμῶν^{G Pr} ἀμελήσαι, ὥσπερ^{Kon} δ',^{KonPt} ὅταν^{Kon} οἰόμενοι^{N PräM/P} περιεῖναι
über uns so wie aber, wenn meinent
- χρήματά τω^{D Pr} λογίζεσθε, ἂν^{Pt} καθαροί^{AdjN} ὦσιν αἱ^{ArtN} ψῆφοι καὶ^{Kon} μηδὲν^{N Pr} περιῖ,
jemandem wohl rein die und nichts
- συγχωρεῖτε, οὕτω^{Adv} καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} τοῖς^{ArtD} ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} λόγου φαινομένοις^{D PräM/P}
so auch jetzt den aus dem scheinenden
- προσθέσθαι. θεάσασθε τοίνυν^{Pt} ὥς^{Kon} σαθρόν,^{AdjN} ὥς^{Kon} ἔοικεν, ἔστι φύσει πᾶν^{AdjN}
also wie morsch, wie wie alles
- ὃ^{N Pr} τι^{N Pr} ἂν^{Pt} μὴ^{Pt} δικαίως^{Adv} ἦ πεπραγμένον.^{N PerM/P}
was etwas wohl nicht gerecht ἦ getan Gewordenes.
- § 228 ἐκ^{Prp} γὰρ^{Pt} αὐτοῦ^{G Pr} τοῦ^{ArtG} σοφοῦ^{AdjG} τούτου^{G Pr} παραδείγματος ὠμολόγηκε νῦν^{Adv} γ'^{Pt}
aus denn selbst dessen des klugen dieses jetzt ja
- ἡμᾶς^{A Pr} ὑπάρχειν ἐγνωσμένους^{A PerM/P} ἐμε^{A Pr} μὲν^{Pt} λέγειν ὑπὲρ^{Prp} τῆς^{ArtG} πατρίδος,
uns erkannt wordene mich zwar für der
- αὐτὸν^{A Pr} δ',^{KonPt} ὑπὲρ^{Prp} Φιλίππου· οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἂν^{Pt} μεταπειθεῖν ὑμᾶς^{A Pr} ἐζήτει μὴ^{Pt}
ihn aber für nicht denn wohl euch nicht
- τοιαύτης^{AdjG} οὐσης^{G PräAkt} τῆς^{ArtG} ὑπαρχούσης^{G PräAkt} ὑπολήψεως περὶ^{Prp} ἐκατέρου.^{AdjG}
solcher seienden der vorhanden seienden über jeden von beiden.

§ 229 καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} ὅτι^{Kon} γ^{Pt} οὐ^{Pt} δίκαια^{Adv} λέγει μεταθέσθαι ταύτην^{A_{Pr}} τὴν^{ArtA} δόξαν
und freilich dass ja nicht gerecht diese die
ἀξιῶν^{N_{PräAkt}} ἐγώ^{N_{Pr}} διδάξω ῥαδίως^{Adv} οὐ^{Pt} τιθεῖς^{N_{PräAkt}} ψήφους (οὐ^{Pt} γάρ^{Pt} ἐστίν
beanspruchend, ich leicht, nicht setzend (nicht denn
ὁ^{ArtN} τῶν^{ArtG} πραγμάτων οὗτος^{N_{Pr}} λογισμός), ἀλλ^{Kon} ἀναμνησκῶν^{N_{PräM/P}} ἕκαστ^{A_{Pr}}
der der dieser sondern erinnernd je einzelnes
ἐν^{Prp} βραχείσι^{AdjD} λογισταῖς ἅμα^{Adv} καὶ^{Kon} μάρτυσι τοῖς^{ArtD} ἀκούουσιν^{D_{PräAkt}} ὑμῖν^{D_{Pr}}
in Kurzen, zugleich und den hörenden euch
χρώμενος^{N_{PräM/P}} ἡ^{ArtN} γάρ^{Pt} ἐμὴ^{AdjN} πολιτεία, ἧς^{G_{Pr}} οὗτος^{N_{Pr}} κατηγορεῖ, ἀντὶ^{Prp} μὲν^{Pt}
gebrauchend. die denn meine deren dieser statt zwar
τοῦ^{ArtG} Θηβαίους μετὰ^{Prp} Φιλίππου συνεμβαλεῖν εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} χώραν, ὃ^{N_{Pr}} πάντες^{AdjN}
des mit Φιλίππου in die was alle
ῶντο, μεθ^{Prp} ἡμῶν^{G_{Pr}} παραταξαμένους^{A_{AorSMed}} ἐκεῖνον^{A_{Pr}} κωλύειν ἐποίησεν.
mit unser auf gestellt habend jenen

§ 230 ἀντὶ^{Prp} δὲ^{Kon} τοῦ^{ArtG} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} Ἀττικῇ^{AdjD} τὸν^{ArtA} πόλεμον εἶναι, ἑπτακόσια^{Pr} στάδι'
statt aber des in der Attika den sieben hundert
ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} πόλεως ἐπὶ^{Prp} τοῖς^{ArtD} Βοιωτῶν ὁρίοις γενέσθαι. ἀντὶ^{Prp} δὲ^{Kon} τοῦ^{ArtG}
von der an den den statt aber des
τοὺς^{ArtA} ληστὰς ἡμᾶς^{A_{Pr}} φέρειν καὶ^{Kon} ἄγειν ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG} Εὐβοίας, ἐν^{Prp} εἰρήνῃ
die uns und aus der in
τὴν^{ArtA} Ἀττικὴν^{AdjA} ἐκ^{Prp} θαλάττης εἶναι πάντα^{AdjA} τὸν^{ArtA} πόλεμον. ἀντὶ^{Prp} δὲ^{Kon} τοῦ^{ArtG}
die Attika aus ganz den statt aber des
τὸν^{ArtA} Ἑλλησποντον ἔχειν Φίλιππον λαβόντα^{A_{AorSAkt}} Βυζάντιον, συμπολεμεῖν τοὺς^{ArtA}
den genommen habend die
Βυζαντίους μεθ^{Prp} ἡμῶν^{G_{Pr}} πρὸς^{Prp} ἐκεῖνον^{A_{Pr}}.
mit uns gegen jenen.

§ 231 ἄρα^{ij} σοὶ^{D_{Pr}} ψήφοις ὅμοιος^{AdjN} ὁ^{ArtN} τῶν^{ArtG} ἔργων λογισμὸς φαίνεται; ἢ^{Kon} δεῖν
etwa dir gleich der der oder
ἀντανελεῖν ταῦτα^{A_{Pr}} ἀλλ^{Kon} οὐχ ὅπως^{Kon} τὸν^{ArtA} ἅπαντα^{AdjASup} χρόνον μνημονευθήσεται
dieses, sondern nicht damit den ganzen
σκέπασθαι; καὶ^{Kon} οὐκέτι^{Adv} προστίθημι ὅτι^{Kon} τῆς^{ArtG} μὲν^{Pt} ὡμότητος, ἣν^{A_{Pr}} ἐν^{Prp}
und nicht mehr dass der zwar welche in
οἷς^{D_{Pr}} καθάπαξ^{Adv} τινῶν^{G_{Pr}} κατέστη κύριος^{AdjN} Φίλιππος ἐστίν ἰδεῖν, ἑτέροις^{AdjD}
in welchen ein für allemal einiger Herr anderen
πειραθῆναι συνέβη, τῆς^{ArtG} δὲ^{Kon} φιλανθρωπίας, ἣν^{A_{Pr}} τὰ^{ArtA} λοιπὰ^{AdjA} τῶν^{ArtG}
der aber welche die übrigen der
πραγμάτων ἐκεῖνος^{N_{Pr}} περιβαλλόμενος^{N_{PräM/P}} ἐπλάττετο, ὑμεῖς^{N_{Pr}} καλῶς^{Adv}
jener sich umlegend ihr gut
ποιοῦντες^{N_{PräAkt}} τοὺς^{ArtA} καρποὺς κεκόμισθε. ἀλλ^{Kon} ἐῷ ταῦτα^{A_{Pr}}.
tuend die aber dieses.

§ 232 καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} οὐδὲ^{Pt} τοῦτ^{A_{Pr}} εἰπεῖν ὀκνήσω, ὅτι^{Kon} ὁ^{ArtN} τὸν^{ArtA} ῥήτορα
und freilich auch nicht dieses dass der den
βουλόμενος^{N_{PräM/P}} δικαίως^{Adv} ἐξετάζειν καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} συκοφαντεῖν οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} οἷα^{AdjA} σὺ^{N_{Pr}}
willend gerecht und nicht nicht wohl solche du
νῦν^{Adv} ἔλεγες, τοιαῦτα^{AdjA} κατηγορεῖ, παραδείγματα πλάττων^{N_{PräAkt}} καὶ^{Kon} ῥήματα
jetzt solche bildend und
καὶ^{Kon} σχήματα μιμούμενος^{N_{PräM/P}} (πάνυ^{Adv} γὰρ^{Pt} παρὰ^{Prp} τοῦτο^{A_{Pr}} οὐχ^{Pt} ὁρᾷς; γέγονεν
und nachahmend (sehr denn gegen dieses, nicht
τὰ^{ArtN} τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων, εἰ^{Kon} τοῦτ^{N_{Pr}} τὸ^{ArtN} ῥῆμα, ἀλλὰ^{Kon} μὴ^{Pt} τοῦτ^{N_{Pr}} διελέχθην
die der wenn dieses da das sondern nicht dieses da
ἐγώ^{N_{Pr}} ἢ^{Kon} δευρὶ^{Adv} τὴν^{ArtA} χεῖρα,
ich, oder hierher die

- § 233 ἀλλὰ^{Kon} μὴ^{Pt} δευρὶ^{Adv} παρήνεγκα), ἀλλ^{Kon} ἐπ^{Prp} αὐτῶν^G τῶν^{ArtG} ἔργων ἂν^{Pt} ἐσκόπει
sondern nicht hierher sondern auf selbst derer der wohl
τίνας^A εἶχεν ἀφορμὰς ἡ^{ArtN} πόλις καὶ^{Kon} τίνας^A δυνάμεις, ὅτ^{Kon} εἰς^{Prp} τὰ^{ArtA}
welche welche die und welche als in die
πράγματ' εἰσῆιν, καὶ^{Kon} τίνας^A συνήγαγον αὐτῇ^D μετὰ^{Prp} ταῦτ'^A ἐπιστὰς^N AorSAkt
und welche ihr nach diesem dazugestellt habend
ἐγώ^N καὶ^{Kon} πῶς^{Adv} εἶχε τὰ^{ArtN} τῶν^{ArtG} ἐναντίων. εἴτ^{Kon} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} ἐλάττους^{AdjAKmp}
ich, und wie die der Gegner. dann wenn zwar geringer
ἐποίησα τὰς^{ArtA} δυνάμεις, παρ^{Prp} ἐμοὶ^D τὰ^{ArtN} δίκημ' ἂν^{Pt} ἐδείκνυεν ὧν^A εἰ^{Kon}
die bei mir wohl seiend, wenn
δὲ^{Kon} πολλῶ^{AdjD} μείζους, οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} ἐσυκοφάντει. ἐπειδὴ^{Kon} δὲ^{Kon} σὺ^N τοῦτο^A
aber viel größere, nicht wohl da aber du dieses
πέφευγας, ἐγὼ^N ποιήσω· καὶ^{Kon} σκοπεῖτ' εἰ^{Kon} δικαίως^{Adv} χρήσομαι τῷ^{ArtD} λόγῳ.
ich und ob gerecht den
- § 234 δύνάμιν μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} εἶχεν ἡ^{ArtN} πόλις τοὺς^{ArtA} νησιώτας, οὐχ^{Pt} ἅπαντας, ἀλλὰ^{Kon}
zwar also die die nicht alle, sondern
τοὺς^{ArtA} ἀσθενεστάτους· οὔτε^{Kon} γὰρ^{Pt} Χίος οὔτε^{Kon} Ῥόδος οὔτε^{Kon} Κέρκυρα μεθ^{Prp}
die schwächsten· weder denn noch noch mit
ἡμῶν^G ἦν· χρημάτων δὲ^{Pt} σύνταξιν εἰς^{Prp} πέντε καὶ^{Kon} τετταράκοντα τάλαντα,
uns aber auf fünf und vierzig
καὶ^{Kon} ταῦτ'^A ἦν προεξελεγμένα· ὁπλίτην δ^{Pt} ἢ^{Kon} ἱππέα πλὴν^{Prp} τῶν^{ArtG}
und diese vor aus gewählt· aber oder außer der
οἰκείων οὐδένα· ὃ^N δὲ^{Pt} πάντων φοβερώτατον καὶ^{Kon} μάλισθ^{AdvSup}
eigenen keinen. das aber von allen und das Schrecklichste und am meisten
ὕπερ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἐχθρῶν, οὗτοι^N παρεσκευάκεσαν τοὺς^{ArtA} περιχώρους πάντας
für der diese diese die um Liegenden alle
ἐχθρας ἢ^{Kon} φιλίας ἐγγυτέρω, Μεγαρέας, Θηβαίους, Εὐβοέας.
oder näher,
- § 235 τὰ^{ArtA} μὲν^{Pt} τῆς^{ArtG} πόλεως οὕτως^{Adv} ὑπῆρχεν ἔχοντα, καὶ^{Kon} οὐδεὶς ἂν^{Pt} ἔχοι
die zwar der so vorhanden seiend, und niemand wohl
παρὰ^{Prp} ταῦτ'^A εἰπεῖν ἄλλ^{AdjA} οὐδέν· τὰ^{ArtA} δὲ^{Pt} τοῦ Φιλίππου, πρὸς^{Prp}
gegen über diesen anderes nichts· die aber des gegen
ὧν^A ἦν ἡμῖν^D ὁ ἄγών, σκέψασθε πῶς^{Adv} πρῶτον μὲν^{Pt} ἦρχε τῶν^{ArtG}
den welchen uns der der wie. zuerst zwar der
ἀκολουθούντων αὐτὸς^N αὐτοκράτωρ, ὃ^N τῶν^{ArtG} εἰς^{Prp} τὸν πόλεμον
nach folgenden selbst was der in Richtung auf den
μέγιστόν^{AdjNSup} ἐστὶν ἀπάντων· εἴθ^{Adv} οὗτοι^N τὰ ὅπλ' εἶχον ἐν ταῖς^{ArtD}
das Größte von allen· dann diese die in den
χερσὶν αἰεί^{Adv} ἔπειτα^{Adv} χρημάτων ἡὐπόρει καὶ^{Kon} ἐπραττεν ἃ^A δόξειεν αὐτῷ, οὐ^{Pt}
stets· danach und was ihm, nicht
προλέγων ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} ψηφίσμασιν, οὐδ^{KonPt} ἐν^{Prp} τῷ φανερώ^{AdjD}
vorher sagend in den und nicht im dem Offenen
βουλευόμενος, οὐδ^{KonPt} ὑπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} συκοφαντούντων κρινόμενος,
sich beratend, und nicht von den Verleumdenden gerichtet werdend,
οὐδὲ^{KonPt} γραφὰς φεύγων^N παρανόμων, οὐδ^{KonPt} ὑπεύθυνος
und auch nicht fliehend der wider Gesetze, und nicht rechenschafts pflichtig
ὧν^N οὐδενί, ἀλλ^{Kon} ἀπλῶς^{Adv} αὐτὸς^N δεσπότης, ἡγεμών, κύριος πάντων.
seiend niemandem, sondern einfach selbst von allem.
- § 236 ἐγὼ^N δ^{Pt} ὁ^{ArtN} πρὸς^{Prp} τοῦτον^A ἀντιτεταγμένος (καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} τοῦτ'^A ἐξετάσαι
ich aber der gegen diesen aufgestellt seiend (und denn dieses
δίκαιον) τίνος κύριος ἦν; οὐδενός· αὐτὸ γὰρ^{Pt} τὸ δημηγορεῖν
gerecht) wessen keines· selbst denn das

§ 237 ἄλλ^{Kon} ὅμως^{Adv} ἐκ^{Prp} τοιούτων^{AdjG} ἐλαττωμάτων ἐγὼ^{N_{Pr}} **συμμάχος** μὲν^{Pt} ὑμῖν^{D_{Pr}} **ἐποίησα**
sondern dennoch aus solcher ich zwar euch
Εὐβοέας, Ἀχαιοὺς, Κορινθίους, Θηβαίους, Μεγαρέας, Λευκαδίους, Κερκυραίους, ἅφ'^{Prp}
von
ᾧ^{G_{Pr}} **μύριοι**^{AdjN} μὲν^{Pt} καὶ^{Kon} **πεντακισχίλιοι**^{AdjN} **ξένοι, δισχίλιοι**^{AdjN} δ'^{Pt} **ἵππεῖς** ἄνευ^{Prp}
deren zehn tausend zwar und fünf tausend zwei tausend aber ohne
τῶν^{ArtG} **πολιτικῶν**^{AdjG} **δυνάμεων** **συνήχθησαν· χρημάτων** δ'^{Pt} ὅσων^{G_{Pr}} **ἐδυνήθην** ἐγὼ^{N_{Pr}}
der Bürgerlichen aber wie vieler ich
πλείστον^{AdjGSup} **συντέλειαν** **ἐποίησα.**
der meisten

§ 239 εἴτα^{Adv} κενὰς^{AdjA} χαρίζει χάριτας τουτοισι^{D Pr} συκοφαντῶν^{N PräAkt} ἐμέ.^{A Pr} τί^{N Pr} γὰρ^{Pt}
dann leere diesen hier verleumdend mich. was denn
νῦν^{Adv} λέγεις οἷ^{A Pr} ἐχρῆν πράττειν, ἀλλ^{Kon} οὐ^{Pt} τότε^{Adv} ὦν^{N PräAkt} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD}
jetzt welche Dinge sondern nicht damals seiend in der
πόλει καὶ^{Kon} παρῶν^{N PerAkt} ταῦτ^{A Pr} ἔγραφες, εἶπερ^{Kon} ἐνεδέχετο παρὰ^{Prp} τοὺς^{ArtA}
und anwesend seiend dieses wenn wirklich entgegen den
παρόντας^{A PräAkt} καιρούς, ἐν^{Prp} οἷς^{D Pr} οὐχ^{Pt} ὅσ^{A Pr} ἐβουλόμεθα, ἀλλ^{Kon} ὅσα^{A Pr} δοίη
gegenwärtigen in welchen nicht so viel wie sondern so viel wie
τὰ^{ArtN} πράγματ' ἔδει δέχεσθαι· ὁ^{ArtN} γὰρ^{Pt} ἀντωνούμενος^{N PräM/P} καὶ^{Kon} ταχὺ^{Adv} τοὺς^{ArtA}
die πράγματ' ἔδει δέχεσθαι· ὁ^{ArtN} γὰρ^{Pt} ἀντωνούμενος^{N PräM/P} καὶ^{Kon} ταχὺ^{Adv} τοὺς^{ArtA}
die denn gegen bietend und schnell die
παρ^{Prp} ἡμῶν^{G Pr} ἀπελαυνομένους^{A PräM/P} προσδεξόμενος^{N FuMed} καὶ^{Kon} χρήματα
von unser vertrieben werdenden aufnehmen werdend und χρήματα
προσθήσω^{N FuAkt} ὑπῆρχεν ἔτοιμος.^{AdjN}
hinzufügen werdend bereit.

- § 240 ἀλλ,^{Kon} εἰ^{Kon} νῦν^{Adv} ἐπὶ^{Prp} τοῖς^{ArtD} πεπραγμένοις^{D PerM/P} κατηγορίας ἔχω, τί^{N Pr} ἂν^{Pt}
aber wenn jetzt bezüglich den getan Gewesenen was wohl
οἴεσθε, εἰ^{Kon} τότε^{Adv} ἐμοῦ^{G Pr} περὶ^{Prp} τούτων^{G Pr} ἀκριβολογουμένου,^{G PräM/P} ἀπῆλθον αἰ^{ArtN}
wenn damals meiner über dieser genau sprechenden, die
πόλεις καὶ^{Kon} προσέθεντο Φιλίππῳ, καὶ^{Kon} ἅμ,^{Prp} Εὐβοίας καὶ^{Kon} Θηβῶν καὶ^{Kon}
und und zugleich mit und und
Βυζαντίου κύριος κατέστη, τί^{A Pr} ποιεῖν ἂν^{Pt} ἢ^{Kon} τί^{A Pr} λέγειν τοὺς^{ArtA} ἄσεβεις^{AdjA}
was wohl oder was die gottlosen
ἀνθρώπους τουτουσί;^{D Pr}
diesen hier;
- § 241 οὐχ^{Pt} ὥς^{Kon} ἐξεδόθησαν; οὐχ^{Pt} ὥς^{Kon} ἀπηλάθησαν βουλόμενοι^{N PräM/P} μεθ,^{Prp} ὑμῶν^{G Pr}
nicht dass nicht dass wollend mit euch
εἶναι; εἴτα^{Adv} τοῦ^{ArtG} μὲν^{Pt} Ἑλλησπόντου διὰ^{Prp} Βυζαντίων ἐγκρατῆς^{AdjN} καθέστηκε,
dann des zwar durch Herr der Lage
καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} σιτοπομπίας τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων κύριος, πόλεμος δ,^{Pt} ὁμορος^{AdjN}
und der der der aber benachbart
καὶ^{Kon} βαρὺς^{AdjN} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} Ἀττικὴν^{AdjA} διὰ^{Prp} Θηβαίων κεκόμισται, ἅπλους^{AdjN}
und schwer in Richtung auf die Attika durch fahr los
δ,^{Pt} ἡ^{ArtN} θάλαττα ὑπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG} Εὐβοίας ὁρμωμένων^{G PräM/P} ληστῶν
aber das durch der aus der auslaufenden
γέγονεν· οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} ταῦτ,^{A Pr} ἔλεγον καὶ^{Kon} πολλὰ^{AdjA} γε^{Pt} πρὸς^{Prp} τοῦτοις^{D Pr} ἕτερα;^{AdjA}
nicht wohl dieses und vieles ja zu diesen anderes;
- § 242 πονηρόν,^{AdjN} ἄνδρες Ἀθηναῖοι, πονηρόν^{AdjN} ὁ^{ArtN} συκοφάντης αἰ^{Adv} καὶ^{Kon} πανταχόθεν^{Adv}
schlecht, schlecht der stets und von allen Seiten
βάσκανον^{AdjN} καὶ^{Kon} φιλαίτιον·^{AdjN} τοῦτο^{N Pr} δέ^{Pt} καὶ^{Kon} φύσει κίναδος τάνθρώπιόν ἐστιν,
neidisch und streitsüchtig· dieses aber auch
οὐδὲν^{N Pr} ἔξ^{Prp} ἀρχῆς ὑγιὲς^{AdjA} πεποιηκὸς^{N PerAkt} οὐδ,^{KonPt} ἐλεύθερον,^{AdjA} αὐτοτραγικὸς^{AdjN}
nichts aus gesundes gemacht habend auch nicht freies, selbst tragisch
πίθηκος, ἀρουραῖος^{AdjN} Οἰνόμαος, παράσημος^{AdjN} ῥήτωρ. τί^{N Pr} γὰρ^{Pt} ἡ^{ArtN} σὴ^{AdjN}
Acker gebrandmarkter was denn die deine
δεινότης εἰς^{Prp} ὄνησιν ἥκει τῇ^{ArtD} πατρίδι;
in Richtung auf der
- § 243 νῦν^{Adv} ἡμῖν^{D Pr} λέγεις περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} παρεληλυθότων;^{G PerAkt} ὥσπερ^{Kon} ἂν^{Pt} εἰ^{Kon} τις^{N Pr}
jetzt uns über der vorübergegangen seienden; so wie wohl wenn jemand
ἱατρός ἀσθενούσι^{D PräAkt} μὲν^{Pt} τοῖς^{ArtD} κάμνουσιν^{D PräAkt} εἰσιῶν^{N PräAkt} μὴ^{Pt} λέγοι
krank seienden zwar den leiden seienden hinein gehend nicht
μηδὲ^{KonPt} δεικνύοι δι,^{Prp} ὧν^{G Pr} ἀποφεύξονται τὴν^{ArtA} νόσον, ἐπειδὴ^{Kon} δέ^{KonPt}
und nicht durch deren die da aber
τελευτήσῃε τις^{N Pr} αὐτῶν^{G Pr} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} νομιζόμεν^{A PräM/P} αὐτῷ^{D Pr} φέροιτο,
jemand von ihnen und die für recht gehaltenen ihm
ἀκολουθῶν^{N PräAkt} ἐπὶ^{Prp} τὸ^{ArtA} μνημα διεξίοι εἰ^{Kon} τὸ^{ArtA} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} ἐποίησεν
nachfolgend zu das wenn dies und das
ἄνθρωπος οὗτοσί,^{N Pr} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} ἀπέθανεν. ἐμβρόντητε, εἴτα^{Adv} νῦν^{Adv} λέγεις;
dieser hier, nicht wohl dann jetzt
- § 244 οὐ^{Pt} τοίνυν^{Pt} οὐδὲ^{KonPt} τὴν^{ArtA} ἦτταν, εἰ^{Kon} ταύτῃ^{D Pr} γαυριᾶς ἐφ,^{Prp} ἥ^{D Pr} στένειν
nicht also nun auch nicht die wenn darüber hier in Bezug auf worüber
σ,^{A Pr} ὧ^j κατάρατε,^{AdjV} προσῆκεν, ἐν^{Prp} οὐδενὶ^{D Pr} τῶν^{ArtG} παρ,^{Prp} ἐμοὶ^{D Pr}
dich, o Verfluchter, in keinem der von Seiten mir
γεγονυῖαν^{A PerAkt} εὐρήσετε τῇ^{ArtD} πόλει. οὕτως^{Adv} δέ^{KonPt} λογίζεσθε. οὐδαμοῦ^{Adv}
geschehen seiende der so eben aber nirgendwo
πῶποθ',^{Adv} ὅποι^{Pr} πρεσβευτῆς ἐπέμφθην ὑφ,^{Prp} ὑμῶν^{G Pr} ἐγώ,^{N Pr} ἥττηθεις^{N AorPas}
jemals, wohin von Seiten euch ich, unterlegen seiend

ἀπῆλθον τῶν^{ArtG} παρὰ^{Prp} Φιλίππου πρέσβων, οὐκ^{Pt} ἐκ^{Prp} Θετταλίας οὐδ^{KonPt} ἐξ^{Prp}
 der von Seiten nicht aus und nicht aus
 Ἀμβρακίας, οὐκ^{Pt} ἐξ^{Prp} Ἰλλυριῶν οὐδὲ^{KonPt} παρὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} Θρακῶν βασιλέων, οὐκ^{Pt}
 nicht aus auch nicht von Seiten der nicht
 ἐκ^{Prp} Βυζαντίου, οὐκ^{Pt} ἄλλοθεν^{Adv} οὐδαμόθεν^{Adv} οὐ^{Pt} τὰ^{ArtA} τελευταί^{AdjA} ἐκ^{Prp} Θηβῶν,
 aus nicht anderswoher von nirgendwoher, nicht die letzten aus
 ἀλλ^{Kon} ἐν^{Prp} οἷς^{D_{Pr}} κρατηθεῖεν οἱ^{ArtN} πρέσβεις αὐτοῦ^{G_{Pr}} τῷ^{ArtD} λόγῳ, ταῦτα^{A_{Pr}} τοῖς^{ArtD}
 sondern in welchen die seine dem dieses den
 ὅπλοις ἐπιὼν^{N_{PräAkt}} κατεστρέφετο.
 heran gehend

§ 245 ταῦτ'^{A_{Pr}} οὖν^{Pt} ἀπαιτεῖς παρ'^{Prp} ἐμοῦ^{G_{Pr}} καὶ^{Kon} οὐκ^{Pt} αἰσχύνει τὸν^{ArtA} αὐτὸν^{AdjA} εἰς^{Prp}
 dieses nun von Seiten meiner, und nicht den selben in
 τε^{Pt} μαλακίαν σκώπτων^{N_{PräAkt}} καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} Φιλίππου δυνάμεως ἀξιῶν^{N_{PräAkt}} ἓν^{A_{Pr}}
 und und spottend und der Φιλίππου δυνάμεως beanspruchend einen
 ὄντα^{A_{PräAkt}} κρείττω^{AdjAKmp} γενέσθαι; καὶ^{Kon} ταῦτα^{A_{Pr}} τοῖς^{ArtD} λόγοις; τίνο^{G_{Pr}}ς γὰρ^{Pt}
 seienden stärker und dieses mit den wessen denn
 ἄλλου^{AdjG} κύριος ἦν ἐγώ^{N_{Pr}} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} τῆς^{ArtG} γ'^{Pt} ἐκάστου^{G_{Pr}} ψυχῆς, οὐδὲ^{KonPt} τῆς^{ArtG}
 anderen ich; nicht denn der doch eines jeden auch nicht des
 τύχης τῶν^{ArtG} παραταξαμένων^{G_{AorMed}} οὐδὲ^{KonPt} τῆς^{ArtG} στρατηγίας, ἧς^{G_{Pr}} ἔμ'^{A_{Pr}}
 der aufgestellt habenden, auch nicht der deren mich
 ἀπαιτεῖς εὐθύνας· οὕτω^{Adv} σκαιὸς^{AdjN} εἶ.
 so plump

§ 246 ἀλλὰ^{Kon} μὴν^{Pt} ὧν^{G_{Pr}} γ'^{Pt} ἂν^{Pt} ὁ^{ArtN} ῥήτωρ ὑπεύθυνος^{AdjN} εἴη, πᾶσαν^{AdjA} ἐξέτασιν
 sondern freilich deren ja wohl der rechenschafts pflichtig jede
 λαμβάνετε· οὐ^{Pt} παραιτοῦμαι. τί^{N_{Pr}}ν οὖν^{Pt} ἐστὶ ταῦτα^{N_{Pr}} ἰδεῖν τὰ^{ArtA} πράγματ'
 nicht welche nun dieses; die
 ἀρχόμενα^{A_{PräM/P}} καὶ^{Kon} προαισθῆσθαι καὶ^{Kon} προειπεῖν τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD} ταῦτα^{N_{Pr}}
 beginnenden und und den anderen. dieses
 πέπρακται μοι^{D_{Pr}} καὶ^{Kon} ἔτι^{Adv} τὰς^{ArtA} ἐκασταχοῦ^{Adv} βραδυτήτας, ὅκνους, ἀγνοίας,
 mir. und noch die überall
 φιλονικίας, ἃ^{A_{Pr}} πολιτικὰ^{AdjA} ταῖς^{ArtD} πόλεσιν πρόσεστιν ἀπάσαις^{AdjD} καὶ^{Kon} ἀναγκαί^{AdjA}
 welche politische den allen und notwendige
 ἁμαρτήματα, ταῦθ'^{A_{Pr}} ὥς^{Kon} εἰς^{Prp} ἐλάχιστα^{AdjASup} συστεῖλαι, καὶ^{Kon} τούναντίον^{Adv} εἰς^{Prp}
 dieses so dass in geringste und im Gegenteil in
 ὁμόνοιαν καὶ^{Kon} φιλίαν καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} τοῦ^{ArtG} τὰ^{ArtA} δέοντα^{A_{PräAkt}} ποιεῖν ὁρμὴν
 und und den des das Notwendige
 προτρέψαι. καὶ^{Kon} ταῦτά^{N_{Pr}} μοι^{D_{Pr}} πάντα^{N_{Pr}} πεποιήται, καὶ^{Kon} οὐδεὶς^{N_{Pr}} μήποθ'^{Adv} εὖρη
 und dieses mir alles und niemand niemals
 κατ'^{Prp} ἔμ'^{A_{Pr}} οὐδὲν^{N_{Pr}} ἐλλειφθέν^{N_{AorPas}}.
 gegen mich nichts versäumt worden.

§ 247 εἰ^{Kon} τοίνυν^{Pt} τις^{N_{Pr}} ἔροιθ' ὄντιν οὖν^{A_{Pr}} τίσιν^{D_{Pr}} τὰ^{ArtA} πλεῖστα^{AdjA} Φίλιππος ὧν^{G_{Pr}}
 wenn also nun jemand irgendeinen durch welche die meisten deren
 κατέπραξε διωκῆσατο, πάντες^{N_{Pr}} ἂν^{Pt} εἴποιεν τῷ^{ArtD} στρατοπέδῳ καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD}
 alle wohl durch das und durch das
 διδόναι καὶ^{Kon} διαφθείρειν τοὺς^{ArtA} ἐπὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} πραγμάτων. οὐκοῦν^{Pt} τῶν^{ArtG} μὲν^{Pt}
 und die bei der folglich der zwar
 δυνάμεων οὔτε^{KonPt} κύριος οὐθ'^{KonPt} ἡγεμῶν ἦν ἐγώ^{N_{Pr}} ὥστ'^{Kon} οὐδ'^{KonPt} ὁ^{ArtN} λόγος
 weder noch ich, sodass auch nicht der
 τῶν^{ArtG} κατὰ^{Prp} ταῦτα^{A_{Pr}} πραχθέντων^{G_{AorPas}} πρὸς^{Prp} ἐμέ^{A_{Pr}} καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} τῷ^{ArtD}
 der gemäß diesem getan wordenen gegenüber mir. und freilich dem
 διαφθαρῆναι χρήμασιν ἢ^{Kon} μὴ^{Pt} κεκράτηκα Φίλιππον· ὥσπερ^{Kon} γὰρ^{Pt} ὁ^{ArtN}
 oder nicht so wie denn der

- ὠνούμενος^N Präm/P kaufend νενίκηκε^N den^{ArtA} λαβόντα,^A AorAkt genommen habenden, ἂν^{Kon} wenn πρίηται,^{Adv} so οὕτως^{Adv} ὁ^{ArtN} der
 μὴ^{Pt} nicht λαβὼν^N AorAkt genommen habend καὶ^{Kon} und διαφθαρεῖς^N AorPas verdorben worden νενίκηκε^N den^{ArtA} ὠνούμενον.^A Präm/P kaufenden.
 ὥστ,^{Kon} so dass ἀήττητος^{AdjN} unbesiegt ἡ^{ArtN} die πόλις^N das κατ',^{Prp} hinsichtlich ἐμέ.^A Pr mich.
 § 248 ἃ^A Pr was μὲν^{Pt} zwar τοίνυν^{Pt} also nun ἐγὼ^N Pr ich παρεσχόμην^N für εἰς^{Prp} das τοῖς^{ArtA} gerecht τοιαῦτα^{AdjA} solche γράφειν^N
 τοῦτον^A Pr diesen περὶ^{Prp} über ἐμοῦ,^G Pr mich, πρὸς^{Prp} zusätzlich zu πολλοῖς^{AdjD} vielen ἑτέροις^{AdjD} anderen ταῦτα^N Pr dieses καὶ^{Kon} und παραπλήσια^{AdjA} ähnliche
 τούτοις^D Pr diesen ἐστίν.^N AorAkt ἃ^A Pr welche δ,^{Kon} aber οἱ^{ArtN} die πάντες^{AdjN} alle ὑμεῖς,^N Pr ihr, ταῦτ',^A Pr dieses ἤδη^{Adv} nun λέξω.^N AorAkt μετὰ^{Prp} nach
 γὰρ^{Pt} denn τὴν^{ArtA} die μάχην^N sofort εὐθὺς^{Adv} der ὁ^{ArtN} der δῆμος,^N AorAkt εἰδὼς^N PerAkt wissend καὶ^{Kon} und ὁρακῶς^N PerAkt gesehen habend πάνθ',^A Pr alles
 ὅς',^A Pr was auch immer ἔπραττον^N AorAkt ἐγὼ,^N Pr ich, ἐν^{Prp} in αὐτοῖς^D Pr selbigen τοῖς^{ArtD} den δεινοῖς^{AdjD} schlimmen καὶ^{Kon} und φοβεροῖς^{AdjD} furchtbaren
 ἐμβεβηκῶς,^N PerAkt hinein geschritten seiend, ἥνικ',^{Kon} als οὐδ',^{KonPt} auch nicht ἀγνωμονῆσαι^N AorAkt τι^A Pr etwas θαυμαστὸν^{AdjN} verwunderlich ἦν^N AorAkt τοὺς^{ArtA} die
 πολλοὺς^{AdjA} Vielen πρὸς^{Prp} gegenüber ἐμέ,^A Pr mir, πρῶτον^{AdvSup} zuerst μὲν^{Pt} ja περὶ^{Prp} über σωτηρίας^N AorAkt τῆς^{ArtG} der πόλεως^N AorAkt τὰς^{ArtA} die
 ἐμὰς^{AdjA} meinen γνώμας^N AorAkt ἐχειροτόνει,^N AorAkt καὶ^{Kon} und πάνθ',^A Pr alles ὅσα^A Pr was τῆς^{ArtG} der φυλακῆς^N AorAkt εἵνεκ',^{Prp} wegen ἐπράττετο,^N AorAkt
 ἡ^{ArtN} die διάταξις^N AorAkt τῶν^{ArtG} der φυλάκων,^N AorAkt αἱ^{ArtN} die τάφροι,^N AorAkt τὰ^{ArtN} die εἰς^{Prp} für τὰ^{ArtA} die τεῖχη^N AorAkt χρήματα,^N AorAkt
 διὰ^{Prp} durch τῶν^{ArtG} der ἐμῶν^{AdjG} meinen ψηφισμάτων^N AorAkt ἐγίνετο.^N AorAkt ἔπειθ',^{Adv} danach αἰρούμενος^N Präm/P wählend σιτώνην^N AorAkt ἐκ^{Prp} aus
 πάντων^{AdjG} allen ἐμ',^A Pr mich ἐχειροτόνησεν^N AorAkt ὁ^{ArtN} der δῆμος.^N AorAkt
 § 249 καὶ^{Kon} und μετὰ^{Prp} nach ταῦτα^A Pr diesem συστάντων^G AorAkt zusammen getreten seiender οἷς^D Pr denen ἦν^N AorAkt ἐπιμελὲς^{AdjN} Sorge κακῶς^{Adv} schlecht ἐμέ^A Pr mich
 ποιεῖν,^N AorAkt καὶ^{Kon} und γραφάς,^N AorAkt εὐθύνας,^N AorAkt εἰσαγγελίας,^N AorAkt πάντα^A Pr alles ταῦτ',^A Pr dieses ἐπαγόντων^G PräAkt herbei führenden μοι,^D Pr mir,
 οὐ^{Pt} nicht δι',^{Prp} durch ἑαυτῶν^G Pr ihrer selbst τό^{ArtN} das γε^{Pt} ja πρῶτον,^{AdjN} AorAkt erste, ἀλλὰ^{Kon} sondern δι',^{Prp} durch ὧν^G Pr welcher μάλιστα^{Adv} am meisten ὑπελάμβανον^N AorAkt
 ἀγνοήσεσθαι^N AorAkt (ἴστε^N AorAkt γὰρ^{Pt} denn δήπου^{Pt} wohl καὶ^{Kon} und μέμνησθ',^N AorAkt ὅτι^{Kon} dass τοὺς^{ArtA} die πρώτους^{AdjASup} ersten
 χρόνους^N AorAkt κατὰ^{Prp} gemäß τὴν^{ArtA} den ἡμέραν^N AorAkt jeden ἐκρινόμεν^N AorAkt ἐγὼ,^N Pr ich, καὶ^{Kon} und οὐτ',^{KonPt} weder ἀπόνοια^N AorAkt
 Σωσικλέους^N AorAkt οὐτε^{Kon} noch συκοφαντία^N AorAkt Φιλοκράτους^N AorAkt οὐτε^{Kon} weder Διώνδου^N AorAkt καὶ^{Kon} und Μελάντου^N AorAkt μανία^N AorAkt
 οὐτ',^{Kon} noch ἄλλ',^{AdjA} AorAkt οὐδὲν^N Pr nichts ἀπείρατον^{AdjN} AorAkt ἦν^N AorAkt τούτοις^D Pr diesen κατ',^{Prp} gegen ἐμοῦ,^G Pr meiner), ἐν^{Prp} in τοίνυν^{Pt} AorAkt
 τούτοις^D Pr diesen πᾶσι^{AdjD} allen μάλιστα^{AdvSup} am meisten μὲν^{Pt} zwar διὰ^{Prp} wegen τοὺς^{ArtA} der θεούς,^N AorAkt δεύτερον^{Adv} zweitens δὲ^{Pt} aber δι',^{Prp} wegen
 ὑμᾶς^A Pr euch καὶ^{Kon} und τοὺς^{ArtA} die ἄλλους^{AdjA} AorAkt Ἀθηναίους^N AorAkt ἐσφζόμεν^N AorAkt δικαίως^{Adv} gerecht τοῦτο^N Pr dies γὰρ^{Pt} denn καὶ^{Kon} auch
 ἀληθές^{AdjN} AorAkt ἐστὶ^N AorAkt καὶ^{Kon} und ὑπὲρ^{Prp} für τῶν^{ArtG} der ὁμωμοκότων^G PerAkt geschworen Habenden καὶ^{Kon} und γνόντων^G AorSAkt erkannt Habenden τὰ^{ArtA} die
 εὖορκα^{AdjA} AorAkt δικαστῶν.^N AorAkt
 § 250 οὐκοῦν^{Pt} AorAkt ἐν^{Prp} in μὲν^{Pt} zwar οἷς^D Pr denen εἰσηγγελλόμεν^N AorAkt ὅτ',^{Kon} als ἀπεψηφίζεσθῆ^N AorAkt μου^G Pr meiner καὶ^{Kon} und τὸ^{ArtA} den

μέρος τῶν^{ArtG} **ψήφων** τοῖς^{ArtD} **διώκουσιν**^{D PräAkt} οὐ^{Pt} **μετεδίδοτε**, τότε^{Adv} **ἐψηφίζεσθε**
 der den verfolgend Seienden nicht damals
τᾶριστά με^{A Pr} **πράττειν**· ἐν^{Prp} οἷς^{D Pr} δὲ^{Pt} τὰς^{ArtA} **γραφὰς** **ἀπέφευγον**, **ἐννομα**^{AdjA} καὶ^{Kon}
 mich in denen aber die gesetzmäßig und
γράφειν καὶ^{Kon} **λέγειν** **ἀπεδεικνύμην**· ἐν^{Prp} οἷς^{D Pr} δὲ^{Pt} τὰς^{ArtA} **εὐθύνας** **ἐπেষημαίνεσθε**,
 und in denen aber die
δικαίως^{Adv} καὶ^{Kon} **ἀδωροδοκῆτως**^{Adv} **πάντα**^{AdjA} **πεπραῖχθαι** μοι^{D Pr} **προσωμολογεῖτε**. τούτων^{G Pr}
 gerecht und ohne Bestechung alles mir dieser
οὖν^{Pt} οὕτως^{Adv} **ἐχόντων**,^{G PräAkt} τί^{N Pr} **προσῆκεν** ἢ^{Kon} τί^{N Pr} **δίκαιον**^{AdjN} ἦν τοῖς^{ArtD} ὑπ'^{Prp}
 nun so bestehend seienden, was oder was gerecht den von
ἐμοῦ^{G Pr} **πεπραγμένοις**^{D PerM/P} **θέσθαι** τὸν^{ArtA} **Κτησιφῶντ'** **ὄνομα**; οὐχ^{Pt} ὅ^{A Pr} τὸν^{ArtA}
 mir getan Gewesenen den nicht was den
δῆμον **ἑώρα** **τιθέμενον**,^{A PräM/P} οὐχ^{Pt} ὅ^{A Pr} τοὺς^{ArtA} **ὀμωμοκότας**^{A PerAkt} **δικαστάς**, οὐχ^{Pt}
 setzend Seienden, nicht was die geschworen Habenden nicht
 ὅ^{A Pr} τὴν^{ArtA} **ἀλήθειαν** **παρὰ**^{Prp} **πᾶσι**^{AdjD} **βεβαιοῦσαν**;^{A PerAkt}
 was die bei allen be stätigend Seiende;

§ 251 **ναί**,^{ij} **φησίν**, **ἀλλὰ**^{Kon} τὸ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} **Κεφάλου** **καλόν**,^{AdjN} τὸ^{ArtN} **μηδεμίαν**^{AdjA} **γραφὴν**
 ja, aber das des Schöne, das keinerlei
φυγεῖν. καὶ^{Kon} νῆ^{ij} **Δί'** **εὐδαιμόν**^{AdjN} γε.^{Pt} **ἀλλὰ**^{Kon} τί^{N Pr} **μᾶλλον**^{AdvKmp} ὁ^{ArtN} **πολλάκις**^{Adv}
 und bei glückselig ja. aber was mehr der oft
μὲν^{Pt} **φυγών**,^{N AorSAkt} **μηδεπώποτε**^{Adv} δ'^{Pt} **ἐξελεγχθεῖς**^{N AorSPas} **ἀδικῶν**^{N PräAkt} ἐν^{Prp}
 zwar entflohen seiend, noch niemals aber überführt worden seiend Unrecht tuend in
ἐγκλήματι **γίγνοιτ'** ἂν^{Pt} διὰ^{Prp} τοῦτο^{A Pr} **δικαίως**;^{Adv} καίτοι^{Kon} **πρός**^{Prp} γε^{Pt} τοῦτον,^{A Pr}
 wohl wegen dieses gerecht; und doch gegenüber ja diesem,
ἄνδρες **Ἀθηναῖοι**, καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} **Κεφάλου** **καλόν**^{AdjN} **εἰπεῖν** **ἔστι** μοι.^{D Pr}
 auch das des Schöne mir.
οὐδεμίαν^{AdjA} **γὰρ**^{Pt} **πώποτε**^{Adv} **ἐγράψατό** μ',^{A Pr} οὐδ'^{Kon} **εἰδῶξε** **γραφὴν**, ὥσθ,^{Kon} ὑπὸ^{Prp}
 keinerlei denn jemals mich noch so dass von
σοῦ^{G Pr} γ'^{Pt} **ὠμολόγημαι** **μηδὲν**^{N Pr} **εἶναι** τοῦ^{ArtG} **Κεφάλου** **χειρῶν**^{AdjNKmp} **πολίτης**.
 dir ja in nichts des schlechter

§ 252 **πανταχόθεν**^{Adv} **μὲν**^{Pt} **τοίνυν**^{Pt} ἄν^{Pt} τις^{N Pr} **ἴδοι** τὴν^{ArtA} **ἀγνωμοσύνην** αὐτοῦ^{G Pr} καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA}
 allenthalben zwar also nun wohl jemand die seiner und die
βασκανίαν, οὐχ^{Pt} ἥκιστα^{AdvSup} δ'^{Pt} ἀφ'^{Prp} ὧν^{G Pr} **περὶ**^{Prp} τῆς^{ArtG} **τύχης** **διελέχθη**. ἐγὼ^{N Pr}
 nicht am wenigsten aber aus deren über des ich
δ'^{Pt} ὅλως^{Adv} **μὲν**,^{Pt} ὅστις^{N Pr} **ἄνθρωπος** ὢν^{N PräAkt} **ἀνθρώπῳ** **τύχην** **προφέρει**, **ἀνόητον**^{AdjA}
 aber überhaupt zwar, wer seiend
ἡγοῦμαι· ἣν^{A Pr} γὰρ^{Pt} ὁ^{ArtN} **βέλτιστα**^{AdvSup} **πράττειν** **νομίζων**^{N PräAkt} καὶ^{Kon}
 die welche denn der am besten meinnend und
ἀρίστην^{AdjASup} **ἔχειν** **οἰόμενος**^{N PräM/P} οὐκ^{Pt} οἶδεν εἰ^{Kon} **μενεῖ** **τοιαύτη**^{AdjN} **μέχρι**^{Prp}
 die beste meinnend nicht ob so beschaffen bis
τῆς^{ArtG} **ἐσπέρας**, πῶς^{Adv} **χρὴ** **περὶ**^{Prp} ταύτης^{G Pr} **λέγειν** ἢ^{Kon} πῶς^{Adv} **ὀνειδίζειν**
 des wie über dieser oder wie
ἐτέρῳ;^{AdjD} **ἐπειδὴ**^{Kon} δ'^{Pt} οὗτος^{N Pr} **πρὸς**^{Prp} πολλοῖς^{AdjD} ἄλλοις^{AdjD} καὶ^{Kon} **περὶ**^{Prp} τούτων^{G Pr}
 einem anderen; da ja aber dieser neben vielen anderen auch über dieses
ὑπερηφάνως^{Adv} **χρήται** τῷ^{ArtD} **λόγῳ**, **σκέψασθ'**, ὧ^{ij} **ἄνδρες** **Ἀθηναῖοι**, καὶ^{Kon} **θεωρήσατε**
 hochmütig des o und
ὅσῳ^{D Pr} καὶ^{Kon} **ἀληθέστερον**^{AdjNKmp} καὶ^{Kon} **ἀνθρωπινώτερον**^{AdjNKmp} ἐγὼ^{N Pr} **περὶ**^{Prp} τῆς^{ArtG}
 um wie viel auch wahrer und menschlicher ich über des
τύχης τούτου^{G Pr} **διαλεχθήσομαι**.
 dieses

§ 253 ἐγὼ^{N Pr} τὴν^{ArtA} τῆς^{ArtG} **πόλεως** **τύχην** **ἀγαθὴν**^{AdjA} **ἡγοῦμαι**, καὶ^{Kon} ταῦθ'^{A Pr} **ὁρῶ** καὶ^{Kon}
 ich das der gut und dieses und

τὸν^{ArtA} Δία τὸν^{ArtA} Δωδωναῖον^{AdjA} ὑμῖν^D_{Pr} μαντευόμενον^A_{PräM/P} τὴν^{ArtA} μέντοι^{Pt} τῶν^{ArtG}
den den Dodonaischen euch weissagend Seienden, die jedoch der
πάντων^{AdjG} ἀνθρώπων, ἣ^N_{Pr} νῦν^{Adv} ἐπέχει, χαλεπὴν^{AdjA} καὶ^{Kon} δεινὴν^{AdjA} τίς^N_{Pr} γὰρ^{Pt}
aller welche jetzt schwer und furchtbar wer denn
Ἑλλήνων ἡ^{Kon} τίς^N_{Pr} βαρβάρων οὐ^{Pt} πολλῶν^{AdjG} κακῶν^{AdjG} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} παρόντι^{AdjD}
oder wer nicht vieler Übel im dem Gegenwärtigen
πεπείραται;

§ 254 τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} προελέσθαι τὰ^{ArtA} κάλλιστα^{AdjASup} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} τῶν^{ArtG}
das zwar also nun die schönsten und das der
οἰηθέντων^G_{AorSPas} Ἑλλήνων, εἰ^{Kon} προοῖνθ' ἡμᾶς^A_{Pr} ἐν^{Prp} εὐδαιμονίᾳ διάξειν αὐτῶν^G_{Pr}
geglaubt wordenen wenn uns, in ihrer
ἄμεινον^{AdjNKmp} πράττειν, τῆς^{ArtG} ἀγαθῆς^{AdjG} τύχης τῆς^{ArtG} πόλεως εἶναι τίθημι· τὸ^{ArtN}
besser der guten der das
δὲ^{Pt} προσκρούσαι καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} πάνθ'^{AdjA} ὥς^{Kon} ἐβουλόμεθ' ἡμῖν^D_{Pr} συμβῆναι, τῆς^{ArtG}
aber und nicht alles wie uns der
τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} ἀνθρώπων τύχης τὸ^{ArtN} ἐπιβάλλον^N_{PräAkt} ἐφ'^{Prp} ἡμᾶς^A_{Pr} μέρος
der anderen den auferlegenden auf uns
μετεκληφέναι νομίζω τὴν^{ArtA} πόλιν.
die

§ 255 τὴν^{ArtA} δ'^{Pt} ἰδίαν^{AdjA} τύχην τὴν^{ArtA} ἐμήν^{AdjA} καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} ἐνὸς^G_{Pr} ἡμῶν^G_{Pr} ἐκάστου^G_{Pr}
die aber eigene die meine und die eines von uns jedes Einzelnen
ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} ἰδίοις^{AdjD} ἐξετάζειν δίκαιον^{AdjN} εἶναι νομίζω. ἐγὼ^N_{Pr} μὲν^{Pt} οὕτως^{Adv}
in den Eigenen gerecht sein ich zwar auf diese Weise
περὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} τύχης ἀξιῶ, ὀρθῶς^{Adv} καὶ^{Kon} δικαίως^{Adv} ὥς^{Kon} ἐμαυτῷ^D_{Pr} δοκῶ, νομίζω
über des richtig und gerecht, wie mir selbst
δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} ὑμῖν^D_{Pr} ὁ^{ArtN} δὲ^{Pt} τὴν^{ArtA} ἰδίαν^{AdjA} τύχην τὴν^{ArtA} ἐμήν^{AdjA} τῆς^{ArtG} κοινῆς^{AdjG}
aber auch euch der aber die eigene die meine der gemeinsamen
τῆς^{ArtG} πόλεως κυριωτέραν^{AdjAKmp} εἶναί φησι, τὴν^{ArtA} μικράν^{AdjA} καὶ^{Kon} φαύλην^{AdjA}
der mächtiger die kleine und schlechte
τῆς^{ArtG} ἀγαθῆς^{AdjG} καὶ^{Kon} μεγάλης^{AdjG} καὶ^{Kon} πῶς^{Adv} ἐνι τοῦτο^N_{Pr} γενέσθαι;
der guten und großen und wie dies

§ 256 καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} εἰ^{Kon} γέ^{Pt} τὴν^{ArtA} ἐμήν^{AdjA} τύχην πάντως^{Adv} ἐξετάζειν, Αἰσχίνῃ, προαιρεῖ,
und freilich wenn ja die meine durchaus
πρὸς^{Prp} τὴν^{ArtA} σεαυτοῦ^G_{Pr} σκόπει, καὶ^{Kon} εὔρης τὴν^{ArtA} ἐμήν^{AdjA} βελτίω^{AdjAKmp} τῆς^{ArtG}
gegenüber der deiner selbst und falls die meine bessere als der
σῆς^G_{Pr} παῦσαι λοιδορούμενος^N_{PräM/P} αὐτῇ^D_{Pr} σκόπει τοίνυν^{Pt} εὐθὺς^{Adv} ἐξ^{Prp} ἀρχῆς.
deinen, schmähend seiend sie. also nun sofort aus
καὶ^{Kon} μου^G_{Pr} πρὸς^{Prp} Διὸς μηδεμίαν^{AdjA} ψυχρότητα καταγνῶ μηδεῖς^N_{Pr} ἐγὼ^N_{Pr} γὰρ^{Pt}
und meiner bei keinerlei niemand. ich denn
οὔτ'^{Kon} εἰ^{Kon} τις^N_{Pr} πενίαν προπηλακίζει, νοῦν ἔχειν ἡγοῦμαι, οὔτ'^{Kon} εἰ^{Kon} τις^N_{Pr}
weder wenn jemand noch wenn jemand
ἐν^{Prp} ἀφθόνοις^{AdjD} τραφεῖς^N_{AorSPas} ἐπὶ^{Prp} τούτῳ^D_{Pr} σεμνύνεται· ἀλλ'^{Kon} ὑπὸ^{Prp}
in Überflüssigen aufgezogen worden seiend auf diesem sondern durch
τῆς^{ArtG} τουτοῦ^G_{Pr} τοῦ^{ArtG} χαλεποῦ^{AdjG} βλασφημίας καὶ^{Kon} συκοφαντίας εἰς^{Prp} τοιούτους^{AdjA}
der dies hier des schwierigen und in solche
λόγους ἐμπίπτειν ἀναγκάζομαι, οἷς^D_{Pr} ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἐνόντων^G_{PräM/P} ὥς^{Kon} αὖ^{Pt}
in welchen aus den vorhanden seienden so wie wohl
δύνωμαι μετριώτατα^{AdvSup} χρήσομαι.
maßvollst

§ 257 ἐμοὶ^D_{Pr} μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} ὑπῆρξεν, Αἰσχίνῃ, παιδί μὲν^{Pt} ὄντι^D_{PräAkt} φοιτᾶν εἰς^{Prp}
mir zwar also nun zwar seiend in Richtung auf
τὰ^{ArtA} προσήκοντα^A_{PräAkt} διδασκαλεῖα, καὶ^{Kon} ἔχειν ὅσα^A_{Pr} χρή τὸν^{ArtA} μηδὲν^A_{Pr}
die gehörigen und so viel wie den nichts

αἰσχρὸν^{AdjA} ποιήσοντα^{A FuAkt} δι'^{Prp} ἔνδειαν, ἐξελθόντι^{D AorSAkt} δ'^{Pt} ἐκ^{Prp} παίδων
 Schändliches machen werdend wegen hinaus gegangen seiend aber aus
 ἀκόλουθα^{AdjA} τούτοις^{D Pr} πράττειν, χορηγεῖν, τριηραρχεῖν, εἰσφέρειν, μηδεμιᾶς^{AdjG}
 Folgendes diesen
 φιλοτιμίας^{AdjG} μήτ'^{KonPt} ἰδίας^{AdjG} μήτε^{Kon} δημοσίας^{AdjG} ἀπολείπεσθαι, ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} τῇ^{ArtD}
 weder eigener noch öffentlicher sondern auch der
 πόλει καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} φίλοις χρήσιμον^{AdjN} εἶναι, ἐπειδὴ^{Kon} δὲ^{Kon} πρὸς^{Prp} τὰ^{ArtA} κοινὰ^{AdjA}
 und den nützlich εἶναι, da ja aber zu hin die gemeinsamen
 προσελθεῖν ἔδοξε μοι,^{D Pr} τοιαῦτα^{AdjA} πολιτεύμαθ' ἐλῆσθαι ὥστε^{Kon} καὶ^{Kon} ὑπὸ^{Prp}
 mir, solche so dass auch von Seiten
 τῆς^{ArtG} πατρίδος καὶ^{Kon} ὑπ'^{Prp} ἄλλων^{AdjG} Ἑλλήνων πολλῶν^{AdjG} πολλάκις^{Adv}
 der und auch von Seiten anderer vieler oft
 ἔστεφανώσθαι, καὶ^{Kon} μηδὲ^{KonPt} τοὺς^{ArtA} ἐχθροὺς ὑμᾶς,^{A Pr} ὥς^{Kon} οὐ^{Pt} καλὰ^{AdjA} γ'^{Pt} ἦν
 und auch nicht die euch, dass nicht gute ja
 ἃ^{N Pr} προειλόμην, ἐπιχειρεῖν λέγειν.
 welche

§ 258 ἐγὼ^{N Pr} μὲν^{Pt} δὴ^{Pt} τοιαύτη^{AdjD} συμβεβίωκα τύχη, καὶ^{Kon} πόλλ'^{AdjA} ἂν^{Pt} ἔχων^{N PräAkt}
 ich zwar ja solcher und vieles wohl habend
 ἕτερ'^{AdjA} εἰπεῖν περὶ^{Prp} αὐτῆς^{G Pr} παραλείπω, φυλαττόμενος^{N PräM/P} τὸ^{ArtA} λυπήσai
 anderes über ihrer mich hütend das
 τιν'^{A Pr} ἐν^{Prp} οἷς^{D Pr} σεμνύνομαι. σὺ^{N Pr} δ'^{Pt} ὁ^{ArtN} σεμνὸς^{AdjN} ἀνὴρ καὶ^{Kon}
 irgend einen in in welchen du aber der erhabene und
 διαπτύων^{N PräAkt} τοὺς^{ArtA} ἄλλους^{AdjA} σκόπει πρὸς^{Prp} ταύτην^{A Pr} ποίᾳ^{AdjD} τινὶ^{D Pr}
 ver achten seiend die anderen gegenüber dieser welcher Art irgendeiner
 κέχρησαι τύχη, δι'^{Prp} ἣν^{A Pr} παῖς μὲν^{Pt} ὧν^{N PräAkt} μετὰ^{Prp} πολλῆς^{AdjG} τῆς^{ArtG} ἐνδείας
 wegen welcher zwar seiend mit großer der
 ἐτράφη, ἅμα^{Adv} τῷ^{ArtD} πατρὶ πρὸς^{Prp} τῷ^{ArtD} διδασκαλείῳ προσεδρεύων^{N PräAkt} τὸ^{ArtA}
 zugleich dem bei dem bei sitzend, den
 μέλαν^{AdjA} τρίβων καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} βάθρα σπογγίζων^{N PräAkt} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} παιδαγωγεῖον
 schwarzen und die schwamm abwischend und den
 κορῶν,

§ 259 οἰκέτου τάξιν, οὐκ^{Pt} ἐλευθέρου^{AdjG} παιδὸς ἔχων^{N PräAkt} ἀνὴρ δὲ^{Kon} γενόμενος^{N AorSMed}
 nicht freien habend, aber geworden seiend
 τῇ^{ArtD} μητρὶ τελοῦσῃ^{D PräAkt} τὰς^{ArtA} βίβλους ἀνεγίνωσκες καὶ^{Kon} τᾶλλα
 der vollziehend die und
 συνεσκευωροῦ, τὴν^{ArtA} μὲν^{Pt} νύκτα νεβρίζων^{N PräAkt} καὶ^{Kon} κρατηρίζων^{N PräAkt} καὶ^{Kon}
 die zwar Rehkitzfell tragend und Krater wein mischend und
 καθαίρων^{N PräAkt} τοὺς^{ArtA} τελουμένους^{A PräM/P} καὶ^{Kon} ἀπομάττων^{N PräAkt} τῷ^{ArtD} πηλῷ
 reinigend die Eingeweihten und abwischend mit
 καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} πιτύροις, καὶ^{Kon} ἀνιστάς^{N PräAkt} ἀπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} καθαρμοῦ κελεύων^{N PräAkt}
 und den und auf stehend von dem befahlen seiend
 λέγειν ἔφυγον κακόν,^{AdjA} εὖρον ἄμεινον,^{AdjAKmp} ἐπὶ^{Prp} τῷ^{ArtD} μηδένα^{A Pr} πώποτε^{Adv}
 Übel, Besseres, bei Anlass von dem niemanden jemals
 τηλικούτ'^{AdjA} ὁλολύξαι σεμνυνόμενος^{N PräM/P} (καὶ^{Kon} ἔγωγε^{N Pr} νομίζω.
 so groß sich rühmend (und ich ja

§ 260 μὴ^{Pt} γὰρ^{Pt} οἷεσθ' αὐτὸν^{A Pr} φθέγγεσθαι μὲν^{Pt} οὕτω^{Adv} μέγα,^{AdjA} ὁλολύξειν δ'^{Pt} οὐχ^{Pt}
 nicht denn ihn zwar so groß, aber nicht
 ὑπέρλαμπρον),^{AdjA} ἐν^{Prp} δὲ^{Kon} ταῖς^{ArtD} ἡμέραις τοὺς^{ArtA} καλοὺς^{AdjA} θιάσους ἄγων^{N PräAkt}
 über glänzend), in aber den die schönen führend
 διὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} ὁδῶν, τοὺς^{ArtA} ἐστεφανωμένους^{A PerM/P} τῷ^{ArtD} μαράθῳ καὶ^{Kon} τῇ^{ArtD}
 durch die die bekränzt Gewesenen mit und der
 λεύκη, τοὺς^{ArtA} ὄφεις τοὺς^{ArtA} παρείας^{AdjA} θλίβων^{N PräAkt} καὶ^{Kon} ὑπὲρ^{Prp} τῆς^{ArtG} κεφαλῆς
 die die gefleckten drückend und über dem

- αἰωρῶν,^{N PräAkt} und ^{Kon} βοῶν^{N PräAkt} rufend εὐοῖ^{ij} σαβοῖ,^{ij} und ^{Kon} ἐπορχούμενος^{N PräM/P} mit tanzend ὕης^{ij} ἄττης^{ij} Hyēs Attēs
- ἄττης^{ij} ὕης^{ij}, ^{Kon} ἔξαρχος und ^{Kon} προηγμένων und ^{Kon} κιττοφόρος und ^{Kon} λικνοφόρος und ^{Kon}
- τοιαῦθ^{AdjA} solche von Seiten ^{Prp} τῶν^{ArtG} der ^{N PräM/P} γραδίων so genannt werdend, ^{N PräAkt} μισθὸν nehmend ^{N PräAkt} λαμβάνων
- τούτων^{G Pr} dieser ^{Kon} ἔνθρυπτα und ^{Kon} στρεπτούς^{AdjA} Kringel und ^{Kon} νεήλατα, ^{Prp} ἐφ' αὐτοῖς^{D Pr} auf welchen ^{N Pr} τίς wer ^{Pt} οὐκ nicht ^{Pt} ἂν wohl
- ὥς^{Kon} wie ἀληθῶς^{Adv} wahrhaft αὐτὸν^{A Pr} sich selbst ^{Kon} εὐδαιμονίσεις und ^{Kon} τὴν^{ArtA} die αὐτοῦ^{G Pr} seiner selbst ^{Kon} τύχην;
- § 261 ἐπειδὴ^{Kon} als ^{Pt} δ' aber ^{Prp} εἰς in ^{ArtA} τοὺς die ^{Kon} δημότας ^{Kon} ἐνεγράφης ^{Adv} ὅπωςδῆποτε, wie auch immer, ^{Pt} (ἐὼν γὰρ denn ^{N Pr} τοῦτο, dieses,)
- ἐπειδὴ^{Kon} da ^{Pt} γ' ja ^{Kon} ἐνεγράφης, ^{Adv} εὐθέως sofort ^{ArtA} τὸ das ^{AdjASup} κάλλιστον schönste ^{ArtG} τῶν der ^{Kon} ἔργων,
- γραμματεῦειν und ^{Kon} ὑπηρετεῖν ^{ArtD} τοῖς den ^{Kon} ἀρχιδίοις. ^{Kon} ὥς als ^{Pt} δ' aber ^{Kon} ἀπηλλάγης ^{Adv} ποτὲ einmal ^{Kon} καὶ auch
- τούτου^{G Pr} dieses, ^{AdjA} πάνθ' alles ^{A Pr} ἃ was ^{ArtG} τῶν der ^{AdjG} ἄλλων anderen ^{Kon} κατηγορεῖς ^{N Pr} αὐτὸς selbst ^{N AorSAkt} ποιήσας, gemacht habend,
- § 262 οὐ^{Pt} nicht ^{Kon} κατήσχυνας ^{ij} μὰ Δί' ^{A Pr} οὐδὲν nichts ^{ArtG} τῶν der ^{N PerAkt} προὔπηργμένων vorher vollbrachten ^{ArtD} τῷ dem ^{Prp} μετὰ nach ^{A Pr} ταῦτα diesem
- ^{Kon} βίῳ, ^{Kon} ἀλλὰ sondern ^{N AorSAkt} μισθώσας vermietet habend ^{A Pr} σαυτὸν dich selbst ^{ArtD} τοῖς den ^{AdjD} βαρυστόνοις tief tönenden ^{N PräM/P} ἐπικαλουμένους so genannten
- ἐκείνοις^{D Pr} jenen ^{Kon} ὑποκριταῖς ^{Kon} Σιμύκα und ^{Kon} Σωκράτει, ^{Kon} ἐτριταγωνίστεις, ^{Kon} σῦκα und ^{Kon} βότρυς
- ^{Kon} καὶ und ^{Kon} ἐλάας ^{N PräAkt} συλλέγων sammlend ^{Kon} ὥσπερ gleichwie ^{Kon} ὁπωρώνης ^{Prp} ἐκ aus ^{ArtG} τῶν den ^{AdjG} ἀλλοτρίων fremden ^{Kon} χωρίων,
- ^{AdjAKmp} πλείῳ mehr ^{N PräAkt} λαμβάνων nehmend ^{Prp} ἀπὸ von ^{G Pr} τούτων diesen ^{Kon} ἢ als ^{ArtG} τῶν der ^{Kon} ἀγώνων, ^{A Pr} οὓς welche ^{N Pr} ὑμεῖς ihr
- ^{Prp} περὶ um ^{ArtG} τῆς der ^{Kon} ψυχῆς ^{Kon} ἡγωνίζεσθε· ^{Pt} ἦν denn ^{AdjN} ἄσπονδος ohne Vertrag ^{Kon} καὶ und ^{Kon} ἀκήρυκτος ^{AdjN} ὑμῖν^{D Pr} euch
- ^{Prp} πρὸς gegen ^{ArtA} τοὺς die ^{Kon} θεατὰς ^{Kon} πόλεμος, ^{Prp} ὑφ' von Seiten ^{G Pr} ὧν welcher ^{AdjA} πολλὰ viele ^{Kon} τραύματ' ^{N PerAkt} εἰληφῶς erhalten habend
- ^{Adv} εἰκότως mit Grund ^{ArtA} τοὺς die ^{AdjA} ἀπείρους Un Erfahrenen ^{ArtG} τῶν der ^{AdjG} τοιούτων solcher ^{Kon} κινδύνων ^{Kon} ὥς als ^{AdjA} δειλοὺς Feigen
- ^{Kon} σκώπτεις.
- § 263 ἀλλὰ^{Kon} aber ^{Pt} γὰρ denn ^{N AorSAkt} παρεῖς bei Seite lassend ^{G Pr} ὧν deren ^{ArtA} τὴν die ^{Pt} πενίαν ^{Kon} αἰτιάσαιτ' ^{Pt} ἂν wohl ^{N Pr} τις, jemand, ^{Prp} πρὸς zu hin
- ^{AdjA} αὐτὰ selbst ^{ArtA} τὰ die ^{ArtG} τοῦ des ^{G Pr} σουῦσ σου^G ^{Kon} βαδιοῦμαι ^{Kon} κατηγορήματα. ^{AdjA} τοιαύτην eine solche ^{Pt} γὰρ denn ^{Kon} εἶλου
- ^{Kon} πολιτείαν, ^{Kon} ἐπειδὴ ^{Adv} ποτὲ einmal ^{Kon} καὶ auch ^{A Pr} τοῦτ' dieses ^{Kon} ἐπῆλθέ ^{D Pr} σοι dir ^{Kon} ποιήσαι, ^{Prp} δι' wegen ^{A Pr} ἣν welcher
- ^{G PräAkt} εὐτυχούσης glücklich seienden ^{Pt} μὲν zwar ^{ArtG} τῆς der ^{Kon} πατρίδος ^{Kon} λαγῶ ^{Kon} βίον ^{Kon} ἔξης ^{N PerAkt} δεδιῶς fürchtend ^{Kon} καὶ und
- ^{N PräAkt} τρέμων zitternd ^{Kon} καὶ und ^{Adv} ἀεὶ immer ^{Kon} πληγῆσθαι ^{N PräAkt} προσδοκῶν erwartend ^{Prp} ἐφ' auf ^{D Pr} οἷς welchen ^{A Pr} σαυτῷ dir selbst
- ^{Kon} συνήδεις ^{D PräAkt} ἀδικοῦντι, Unrecht tuend, ^{Prp} ἐν in ^{D Pr} οἷς welchen ^{Pt} δ' aber ^{Kon} ἡτύχησαν ^{ArtN} οἱ die ^{AdjN} ἄλλοι, anderen, ^{AdjN} θρασὺς verwegen
- ^{N PräAkt} ὧν seiend ^{Prp} ὑφ' von Seiten ^{AdjG} ἀπάντων aller ^{Kon} ὧψαι.
- § 264 καίτοι^{Kon} und doch ^{N Pr} ὅστις wer auch immer ^{AdjG} χιλίων tausend ^{Kon} πολιτῶν ^{N AorSAkt} ἀποθανόντων gestorben seienden ^{Kon} ἐθάρρησε, ^{A Pr} τί was ^{N Pr} οὗτος dieser
- ^{Kon} παθεῖν ^{Prp} ὑπὸ von Seiten ^{ArtG} τῶν der ^{G PräAkt} ζώντων Lebenden ^{AdjN} δίκαιός gerecht ^{Kon} ἐστίν; ^{AdjA} πολλὰ vieles ^{Pt} τοίνυν also nun ^{AdjA} ἕτερον anderes

εἰπεῖν ἔχων^{N PräAkt} περὶ^{Prp} αὐτοῦ^{G Pr} παραλείψω· οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ὅσ^{N Pr} ἂν^{Pt} δείξαιμι
 habend über seiner nicht denn so viel wie wohl
 προσόντ^{A PräAkt} αἰσχρὰ^{AdjA} τούτῳ^{D Pr} καὶ^{Kon} ὀνειδῇ, πάντ^{AdjA} οἶμαι δεῖν εὐχερῶς^{Adv}
 vorhanden seiende schändliche diesem und alles leicht
 λέγειν, ἀλλ^{Kon} ὅσα^{A Pr} μηδὲν^{A Pr} αἰσχρόν^{AdjN} ἐστὶν εἰπεῖν ἐμοί^{D Pr}
 sondern so viel wie nichts schändlich ist mir.

§ 265 ἐξέτασον τοίνυν^{Pt} παρ^{Prp} ἄλληλα^{A Pr} τὰ^{ArtA} σοὶ^{D Pr} κάμοι^{KonD Pr} βεβιωμένα^{A PerM/P} πράως^{Adv}
 nun neben einander die dir und mir Gelebtes, sanft,
 μὴ^{Pt} πικρῶς^{Adv} Αἰσχίνῃ· εἴτ^{Adv} ἐρώτησον τοιούτοι^{A Pr} τὴν^{ArtA} ποτέρου^{G Pr} τύχην
 nicht bitter, dann diese hier die welchen der beiden
 ἂν^{Pt} ἔλοιθ' ἕκαστος^{N Pr} αὐτῶν^{G Pr} ἐδίδασκες γράμματα, ἐγὼ^{N Pr} δ^{Pt} ἐφοίτων. ἐτέλεις,
 wohl jeder von ihnen. ich aber
 ἐγὼ^{N Pr} δ^{Pt} ἐτελούμην. ἐγραμμάτευες, ἐγὼ^{N Pr} δ^{Pt} ἠκκλησίαζον. ἐτριταγωνίστηες, ἐγὼ^{N Pr}
 ich aber ich aber ich aber
 δ^{Pt} ἐθεώρουν. ἐξέπιπτες, ἐγὼ^{N Pr} δ^{Pt} ἐσύριττον. ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἐχθρῶν πεπολίτευσαι
 aber ich aber für der
 πάντα^{AdjA} ἐγὼ^{N Pr} δ^{Pt} ὑπὲρ^{Prp} τῆς^{ArtG} πατρίδος.
 alles, ich aber für der

§ 266 ἐγὼ τὰλλα, ἀλλὰ^{Kon} νυνὶ^{Adv} τήμερον^{Adv} ἐγὼ^{N Pr} μὲν^{Pt} ὑπὲρ^{Prp} τοῦ^{ArtG} στεφανωθῆναι
 aber jetzt heute ich zwar für des
 δοκιμάζομαι, τὸ^{ArtA} δὲ^{Pt} μηδ^{KonPt} ὅτιοῦν^{A Pr} ἀδικεῖν ἀνωμολόγημαι, σοὶ^{D Pr} δὲ^{Pt}
 das aber und auch nicht irgend etwas dir aber
 συκοφάντῃ μὲν^{Pt} εἶναι δοκεῖν ὑπάρχει, κινδυνεύεις δ^{Pt} εἴτε^{Kon} δεῖ σ^{A Pr} ἔτι^{Adv}
 zwar aber sei es dich noch
 τοῦτο^{A Pr} ποιεῖν, εἴτ^{Kon} ἤδη^{Adv} πεπαῦσθαι μὴ^{Pt} μεταλαβόντα^{A AorSAkt} τὸ^{ArtA} πέμπτον^{AdjA}
 dieses sei es schon nicht teilgenommen habend den fünften
 μέρος τῶν^{ArtG} ψήφων. ἀγαθῇ^{AdjD} γ',^{Pt} οὐχ^{Pt} ὁρᾷς; τύχῃ συμβεβιωκῶς^{N PerAkt} τῆς^{ArtG}
 der mit guter ja, nicht zusammen gelebt habend der
 ἐμῆς^{AdjG} κατηγορεῖς.
 meiner

§ 267 φέρε δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} τῶν^{ArtG} λητουργιῶν μαρτυρίας ὧν^{G Pr} λελητούργηκα ὑμῖν^{D Pr}
 ja und die der deren euch
 ἀναγνώ. παρ^{Prp} ἃς^{A Pr} παρανάγνωθι καὶ^{Kon} σύ^{N Pr} μοι^{D Pr} τὰς^{ArtA} ῥήσεις ἃς^{A Pr} ἐλυμαίνου,
 neben welche und du mir die die

ἦκω νεκρῶν κευθμῶνα καὶ^{Kon} σκότου πύλας
 und

Eur. Hec. 1

Eur. Hec. 1

καὶ^{Kon}
 und

κακαγγελεῖν μὲν^{Pt} ἴσθι μὴ^{Pt} θέλουτά^{A PräAkt} με^{A Pr}
 zwar nicht wollend mich,

unknown

unknown

καὶ Kon
und

κακὸν AdjA
schlimmes
κακῶς Adv
schlecht
σε A Pr
dich

unknown

- § 268 **μάλιστα** AdvSup **μὲν** Pt **οἱ** ArtN **θεοί,** **ἐπειθ'** Adv **οὗτοι** N Pr **πάντες** AdjN **ἀπολέσειαν,** **πονηρὸν** AdjA
am meisten zwar die dann diese alle schlecht
ὄντα A PräAkt **καὶ** Kon **πολίτην** **καὶ** Kon **τριταγωνιστήν.** **λέγε** **τὰς** ArtA **μαρτυρίας.** **MARTYRIAΙ.**
seiend und und und die
ἐν Prp **μὲν** Pt **τοίνυν** Pt **τοῖς** ArtD **πρὸς** Prp **τὴν** ArtA **πόλιν** **τοιοῦτος.** AdjN **ἐν** Prp **δὲ** Pt **τοῖς** ArtD
in zwar nun den gegen die solcher in aber den
ιδίοις AdjD **εἰ** Kon **μὴ** Pt **πάντες** AdjN **ἴσθ'** **ὅτι** Kon **κοινὸς** AdjN **καὶ** Kon **φιλόανθρωπος** AdjN **καὶ** Kon
eigenen wenn nicht alle dass gemein und menschenfreundlich und
τοῖς ArtD **δεομένοις** D PräM/P **ἐπαρκῶν,** N PräAkt **σιωπῶ** **καὶ** Kon **οὐδὲν** A Pr **ἂν** Pt **εἴποιμι**
den Bedürftigen helfend, und nichts wohl
οὐδὲ KonPt **παρασχοίμην** **περὶ** Prp **τούτων** G Pr **οὐδεμίαν** AdjA **μαρτυρίαν,** **οὔτ'** KonPt **εἰ** Kon **τισιν** D Pr **θυγατέρας**
und auch nicht über dieser keinerlei weder wenn
τινας A Pr **ἐκ** Prp **τῶν** ArtG **πολεμίων** **ἐλυσάμην,** **οὔτ'** KonPt **εἰ** Kon **τισιν** D Pr **θυγατέρας**
einige aus der wedder wenn einigen
συνεξέδωκα, **οὔτε** Kon **τῶν** ArtG **τοιοῦτων** AdjG **οὐδέν.** N Pr
noch der solcher nichts.
- § 269 **καὶ** Kon **γάρ** Pt **οὕτω** Adv **πῶς** Adv **ὑπέιληφα.** **ἐγὼ** N Pr **νομίζω** **τὸν** ArtA **μὲν** Pt **εὖ** Adv
und denn so irgendwie ich den zwar gut
παθόντα A AorSAkt **δεῖν** **μεμνησθαι** **πάντα** AdjA **τὸν** ArtA **χρόνον,** **τὸν** ArtA **δὲ** Pt
leidend habend alles den den aber
ποιήσαντ' A AorSAkt **εὐθὺς** Adv **ἐπιλελῆσθαι,** **εἰ** Kon **δεῖ** **τὸν** ArtA **μὲν** Pt **χρηστοῦ,** AdjG **τὸν** ArtA **δὲ** Pt
getan habend sofort wenn den zwar des Tüchtigen, den aber
μὴ Pt **μικροψύχου** AdjG **ποιεῖν** **ἔργον** **ἀνθρώπου.** **τὸ** ArtN **δὲ** Pt **τὰς** ArtA **ιδίας** AdjA **εὐεργεσίας**
nicht des Kleinmütigen das aber die eigenen
ὑπομιμνήσκειν **καὶ** Kon **λέγειν** **μικροῦ** **δεῖν** **ὅμοιον** AdjA **ἐστὶ** **τῷ** ArtD **ὄνειδίζειν.** **οὐ** Pt **δὴ** Pt
und ähnlich dem nicht gewiss
ποιήσω **τοιοῦτον** AdjA **οὐδέν,** N Pr **οὐδὲ** KonPt **προαχθήσομαι,** **ἀλλ'** Kon **ὅπως** Kon **ποθ'** Pt
solches nichts, und auch nicht aber wie dass einmal
ὑπέιλημμι **περὶ** Prp **τούτων,** G Pr **ἄρκεῖ** **μοι.** D Pr
über dieser, mir.
- § 270 **βούλομαι** **δὲ** Pt **τῶν** ArtG **ιδίων** AdjG **ἀπαλλαγείς** N AorPas **ἔτι** Adv **μικρὰ** AdjA **πρὸς** Prp **ὑμᾶς** A Pr
aber der eigenen befreit worden seiend noch weniges zu euch
εἰπεῖν **περὶ** Prp **τῶν** ArtG **κοινῶν.** AdjG **εἰ** Kon **μὲν** Pt **γάρ** Pt **ἔχεις,** **Αἰσχίνη,** **τῶν** ArtG **ὑπὸ** Prp
über der gemeinsamen. wenn zwar denn der unter
τοῦτον A Pr **τὸν** ArtA **ἥλιον** **εἰπεῖν** **ἀνθρώπων** **ὅστις** N Pr **ἄθῳς** AdjN **τῆς** ArtG **Φιλίππου**
diesen den wer auch immer unschuldig der
πρότερον Adv **καὶ** Kon **νῦν** Adv **τῆς** ArtG **Ἀλεξάνδρου** **δυναστείας** **γέγονεν,** **ἢ** Kon **τῶν** ArtG
früher und jetzt der oder der
Ἑλλήνων **ἢ** Kon **τῶν** ArtG **βαρβάρων,** **ἔστω,** **συγχωρῶ** **τὴν** ArtA **ἐμήν** AdjA **εἴτε** Kon **τύχην**
oder der die meine entweder
εἴτε Kon **δυστυχίαν** **ὀνομάζειν** **βούλει** **πάντων** AdjG **αἰτίαν** **γεγενῆσθαι.**
entweder aller
- § 271 **εἰ** Kon **δὲ** Pt **καὶ** Kon **τῶν** ArtG **μηδεπώποτ'** Pt **ιδόντων** G AorSAkt **ἐμὲ** A Pr **μηδὲ** KonPt **φωνήν**
wenn aber auch der auch noch niemals gesehen habenden mich und auch nicht

ἀκηκοότων^G PerAkt gehört habenden ἐμοῦ^G Pr meiner πολλοί^{AdjN} viele πολλά^{AdjA} vieles καὶ^{Kon} und δεινὰ^{AdjA} schlimmes πεπόνθασι, μὴ^{Pt} nicht μόνον^{Adv} nur
κατ'^{Prp} je ἄνδρα, ἀλλὰ^{Kon} aber καὶ^{Kon} auch πόλεις ὅλαι^{AdjN} ganze καὶ^{Kon} und ἔθνη, πόσῳ^{AdjD} um wie viel δικαιότερον^{AdjNKmp} gerechter
καὶ^{Kon} und ἀληθέστερον^{AdjNKmp} wahrer τὴν^{ArtA} die ἀπάντων, ^{AdjG} aller, ὡς^{Kon} wie ἔοικεν, ἀνθρώπων τύχην
κοινὴν^{AdjA} gemeinsame καὶ^{Kon} und φορὰν τινὰ^A Pr irgendeine πραγμάτων χαλεπὴν^{AdjA} schwer καὶ^{Kon} und οὐχ^{Pt} nicht οἷαν^{AdjA} welche Art
τούτων^G Pr dieser αἰτίαν ἡγεῖσθαι.

§ 272 σὺ^N Pr du τοίνυν^{Pt} nun ταῦτ'^A Pr dieses ἀφείξ^N AorSAkt losgelassen habend ἐμέ^A Pr mich τὸν^{ArtA} den παρὰ^{Prp} bei τοιτοῖσι^D Pr diesen hier
πεπολιτευμένον^A PerM/P politisch getan habend αἰτίᾳ, καὶ^{Kon} und ταῦτ'^A Pr dieses εἰδὼς^N PerAkt gewusst habend ὅτι, ^{Kon} dass, καὶ^{Kon} und εἰ^{Kon} wenn μὴ^{Pt} nicht
τὸ^{ArtA} das ὅλον, μέρος γ',^{Pt} ja ἐπιβάλλει τῆς^{ArtG} der βλασφημίας ἅπασι, ^{AdjD} allen, καὶ^{Kon} und μάλιστα^{AdvSup} am meisten
σοί.^D Pr dir εἰ^{Kon} wenn μὲν^{Pt} zwar γὰρ^{Pt} denn ἐγὼ^N Pr ich κατ'^{Prp} für ἐμαυτὸν^A Pr mich selbst αὐτοκράτωρ περὶ^{Prp} über τῶν^{ArtG} der πραγμάτων
ἐβουλευόμην, ἦν^{Pt} ἂν^{Pt} τοῖς^{ArtD} den ἄλλοις^{AdjD} anderen ῥήτορσιν ὑμῖν^D Pr euch ἐμ'^A Pr mich αἰτιάσθαι.

§ 273 εἰ^{Kon} wenn δὲ^{Pt} aber παρῆτε μὲν^{Pt} zwar ἐν^{Prp} in ταῖς^{ArtD} den ἐκκλησίαις ἀπάσαις, ^{AdjD} allen, ἀεὶ^{Adv} immer δ',^{Pt} aber ἐν^{Prp} in κοινῷ
τὸ^{ArtA} das συμφέρον ἢ^{ArtN} die πόλις προϋτίθει σκοπεῖν, πᾶσι^{AdjD} allen δὲ^{Pt} aber ταῦτ'^N Pr dies ἐδόκει τότε^{Adv} damals
ἄριστ'^{AdjASup} am besten εἶναι, καὶ^{Kon} und μάλιστα^{AdvSup} am meisten σοί^D Pr dir (οὐ^{Pt} nicht γὰρ^{Pt} denn ἐπὶ^{Prp} aus εὐνοίᾳ γ',^{Pt} ja ἐμοί^D Pr mir
παρεχῶρεις ἐλπίδων καὶ^{Kon} und ζήλου καὶ^{Kon} und τιμῶν, ἃ^N Pr welche πάντα^{AdjA} alle προσῆν τοῖς^{ArtD} den
τότε^{Adv} damals πρᾶττομένοις^D PrM/P PrM/P von mir, ἀλλὰ^{Kon} aber τῆς^{ArtG} der ἀληθείας ἡττώμενος^N PrM/P PrM/P nicht gewachsen seiend
δηλονότι^{Adv} offenkundig καὶ^{Kon} und τῷ^{ArtD} dem μηδὲν^A Pr nichts ἔχειν εἰπεῖν βέλτιον), ^{AdjA} besser, πῶς^{Adv} wie οὐκ^{Pt} nicht ἀδικεῖς καὶ^{Kon} und
δεινὰ^{AdjA} Schlimmes ποιεῖς τούτοις^D Pr diesen νῦν^{Adv} jetzt ἐγκαλῶν^N PrAkt PrAkt ὧν^G Pr deren τότε^{Adv} damals οὐκ^{Pt} nicht εἶχες λέγειν
βελτίω, ^{AdjA} Besseres;

§ 274 παρὰ^{Prp} bei μὲν^{Pt} zwar τοίνυν^{Pt} nun τοῖς^{ArtD} den ἄλλοις^{AdjD} anderen ἐγὼ γ',^N Pr ich ja ὁρῶ πᾶσιν^{AdjD} allen ἀνθρώποις
διωρισμένα^N PerM/P PerM/P abgegrenzt καὶ^{Kon} und τεταγμένα^N PerM/P PerM/P geordnet gewesen πῶς^{Adv} irgendwie τὰ^{ArtA} die τοιαῦτα, ^{AdjA} solchen, ἀδικεῖ τις^N Pr einer
ἐκὼν^{AdjN} freiwillig ὀργὴν καὶ^{Kon} und τιμωρίαν κατὰ^{Prp} gegen τούτου^G Pr diesen. ἐξήμαρτέ τις^N Pr einer ἄκων^{AdjN} unfreiwillig
συγγνώμην ἀντὶ^{Prp} statt τῆς^{ArtG} der τιμωρίας τούτῳ^D Pr diesem. οὐτ'^{Pt} weder ἀδικῶν^N PrAkt PrAkt Unrecht tuend τις^N Pr einer οὐτ'^{Pt} noch
ἐξαμαρτάνων^N PrAkt PrAkt fehlend εἰς^{Prp} in Richtung auf τὰ^{ArtA} die πᾶσι^{AdjD} allen δοκοῦντα^A PrAkt PrAkt scheinenden συμφέρειν ἑαυτὸν^A Pr sich selbst
δοῦς^A AorAkt gegeben habend οὐ^{Pt} nicht κατώρθωσεν μεθ'^{Prp} mit ἀπάντων^{AdjG} allen οὐκ^{Pt} nicht ὀνειδίζειν οὐδὲ^{Kon} noch
λοιδορεῖσθαι τῷ^{ArtD} dem τοιούτῳ^{AdjD} solchen δίκαιον, ^{AdjN} gerecht, ἀλλὰ^{Kon} sondern συνάχθῃσθαι.

§ 275 φανήσεται ταῦτα^A Pr dieses πάνθ'^{AdjA} alles οὕτως^{Adv} so οὐ^{Pt} nicht μόνον^{Adv} allein ἐν^{Prp} in τοῖς^{ArtD} den νόμοις, ἀλλὰ^{Kon} sondern καὶ^{Kon} auch

ἡ^{ArtN} φύσις^N αὐτῇ^{Pr} τοῖς^{ArtD} ἀγράφους^{AdjD} νομίμοις^{AdjD} καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} ἀνθρωπίνους^{AdjD}
 die selbst den ungeschriebenen Gesetzen und den menschlichen
 ἦθεσιν^N διώρικεν. Αἰσίνης^N τοίνυν^{Pt} τοσοῦτον^{AdjA} ὑπερβέβληκεν^N ἅπαντας^{AdjA} ἀνθρώπους^N
 also nun so sehr alle
 ὡμότητι^N καὶ^{Kon} συκοφαντία, ὥστε^{Kon} καὶ^{Kon} ὧν^G αὐτὸς^N ὡς^{Kon} ἀτυχημάτων^N ἐμέμνητο,
 und so dass auch deren er selbst als
 καὶ^{Kon} ταῦτ'^A ἐμοῦ^G κατηγορεῖ.
 auch dieses meiner

§ 276 καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD} ὥσπερ^{Kon} αὐτὸς^N ἀπλῶς^{Adv} καὶ^{Kon} μετ'^{Prp} εὐνοίας^N
 auch zu den anderen, so wie er selbst einfach und mit
 πάντας^{AdjA} εἰρηκῶς^N τοὺς^{ArtA} λόγους, φυλάττειν^N ἐμὲ^A καὶ^{Kon} τηρεῖν^N ἐκέλευεν,
 alle gesagt habend die mich und
 ὅπως^{Kon} μὴ^{Pt} παρακρούσομαι^N μηδ'^{Pt} ἐξαπατήσω, δεινὸν^{AdjA} καὶ^{Kon} γόητα καὶ^{Kon} σοφιστὴν^N
 damit nicht noch schlimmen und
 καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} τοιαῦτ'^{AdjA} ὀνομάζων, ὥς^{Kon} ἂν^{Kon} πρότερός^{AdjN} τις^N εἶπη τὰ^{ArtA}
 und die solchen benennend, wie wenn je früher einer die
 προσόντ'^A ἐαυτῷ^D περὶ^{Prp} ἄλλου, καὶ^{Kon} δὴ^{Pt} ταῦθ'^A οὕτως^{Adv} ἔχοντα,
 Zugehörigen sich selbst über eines anderen, und ja dieses so seiend,
 καὶ^{Kon} οὐκέτι^{Adv} τοὺς^{ArtA} ἀκούοντας^A σκεψομένους^A τίς^N ποτ'^{Pt} αὐτὸς^N
 und nicht mehr die Hörenden prüfen werdenden wer denn er selbst
 ἐστίν^N ὁ^{ArtN} ταῦτα^A λέγων. ἐγὼ^N δ'^{Kon} οἶδ' οἶδ' ὅτι^{Kon} γινώσκετε τοῦτον^A
 der dieses sagend. ich aber dass diesen
 ἅπαντες, καὶ^{Kon} πολὺ^{AdjN} τούτῳ^D μᾶλλον^{AdvKmp} ἢ^{Kon} ἐμοὶ^D νομίζετε ταῦτα^A
 alle, und sehr diesem mehr als mir dieses
 προσεῖναι.

§ 277 κάκεῖν^{KonA} εὖ^{Adv} οἶδ' ὅτι^{Kon} τὴν^{ArtA} ἐμὴν^{AdjA} δεινότητα— ἔστω γάρ. καίτοι^{Kon}
 und jene gut dass die meine denn. und doch
 ἐγὼ^N ὁρῶ τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} λεγόντων^G δυνάμει^N τοὺς^{ArtA} ἀκούοντας^A
 ich ja der der Sprechenden die Hörenden
 τὸ^{ArtA} πλεῖστον^{AdjASup} κυρίου^{AdjA} ὡς^{Kon} γὰρ^{Pt} ἂν^{Pt} ὑμεῖς^N ἀποδέξησθε καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp}
 das meiste Herren. wie denn wohl ihr und gegenüber
 ἕκαστον^{AdjA} ἔχητ' εὐνοίας, οὕτως^{Adv} ὁ^{ArtN} λέγων^N ἔδοξε φρονεῖν. εἰ^{Kon} δ'^{Pt} οὖν^{Pt}
 jedem so der Sprechende wenn aber nun
 ἐστὶ καὶ^{Kon} παρ'^{Prp} ἐμοὶ^D τις^N ἐμπειρία τοιαύτη, ταύτην^A μὲν^{Pt} εὐρήσετε
 und bei mir einer solcher, diese zwar
 πάντες^{AdjN} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} κοινοῖς^{AdjD} ἐξεταζομένην^A ὑπὲρ^{Prp} ὑμῶν^G αἰεὶ^{Adv} καὶ^{Kon}
 alle in den gemeinsamen geprüft werdende für euch immer und
 οὐδαμοῦ^{Adv} καθ'^{Prp} ὑμῶν^G οὐδ'^{Pt} ἰδίᾳ, τὴν^{ArtA} δὲ^{Kon} τούτου^G τούναντίον^{Adv} οὐ^{Pt}
 nirgends gegen euch auch nicht privat, die aber dessen im Gegenteil nicht
 μόνον^{Adv} τῷ^{ArtD} λέγειν ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἐχθρῶν, ἀλλὰ καὶ^{Kon} εἰ^{Kon} τις^N ἐλύπησέ τι^A
 allein dem für der sondern auch wenn einer etwas
 τοῦτον^A ἢ^{Kon} προσέκρουσέ που, κατὰ^{Prp} τούτων^G οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} αὐτῇ^D δικαίως,
 diesen oder irgendwo, gegen diese. nicht denn ihr selbst gerecht,
 οὐδ'^{Pt} ἐφ'^{Prp} ᾧ^A συμφέρει τῇ^{ArtD} πόλει, χρήται.
 auch nicht auf welche der

§ 278 οὐτε^{Pt} γὰρ^{Pt} τὴν^{ArtA} ὀργὴν οὐτε^{Pt} τὴν^{ArtA} ἐχθραν οὐτ'^{Pt} ἄλλ'^{AdjA} οὐδὲν^A τῶν^{ArtG}
 weder denn den noch die noch anderes nichts der
 τοιούτων^{AdjG} τὸν^{ArtA} καλὸν^{AdjA} κάγαθόν^{KonAdjA} πολίτην δεῖ τοὺς^{ArtA} ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG}
 solchen den schönen und guten die für der
 κοινῶν^{AdjG} εἰσεληλυθότας^A δικαστὰς ἀξιοῦν αὐτῷ^D βεβαιοῦν, οὐδ'^{Pt} ὑπὲρ^{Prp}
 gemeinsamen eingetreten habende sich selbst auch nicht für
 τούτων^G εἰς^{Prp} ὑμᾶς^A εἰσιέναι, ἀλλὰ^{Kon} μάλιστα^{AdvSup} μὲν^{Pt} μὴ^{Pt} ἔχειν ταῦτ'^{AdjA} ἐν^{Prp}
 dieses in euch sondern am meisten zwar nicht die gleichen in

τῇ^{ArtD} φύσει, εἰ^{Kon} δ',^{Pt} ἄρ',^{Pt} ἀνάγκη, πράως^{Adv} καὶ^{Kon} μετρίως^{Adv} διακείμεν',^A ^{PräM/P}
 der wenn aber doch milde und maßvoll gestimmt seiend
 ἔχειν. ἐν^{Prp} τίσιν^D οὖν^{Pt} σφοδρὸν^{AdjA} εἶναι τὸν^{ArtA} πολιτευόμενον^A ^{PräM/P} καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA}
 in welchen nun heftig den politisch Handelnden und den
 ῥήτορα δεῖ; ἐν^{Prp} οἷς^D τῶν^{ArtG} ὅλων^{AdjG} τι^N κινδυνεύεται τῇ^{ArtD} πόλει, καὶ^{Kon} ἐν^{Prp}
 in welchen der ganzen etwas der und in
 οἷς^D πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} ἐναντίους^{AdjA} ἐστὶ τῷ^{ArtD} δήμῳ, ἐν^{Prp} τούτοις^D ταῦτα^N γὰρ^{Pt}
 welchen gegen die Gegner dem in diesen· dieses denn
 γενναίου^{AdjG} καὶ^{Kon} ἀγαθοῦ^{AdjG} πολίτου.
 eines Tapferen und eines Guten

§ 279 μηδενὸς^G δ',^{Pt} ἀδικήματος πώποτε^{Adv} δημοσίου^{AdjG} προσθήσω δὲ^{Kon} μηδ',^{Pt} ἰδίου^{AdjG}
 keines aber jemals öffentlichen, aber auch nicht eigenen,
 δίκην ἀξιώσαντα^A λαβεῖν παρ'^{Prp} ἐμοῦ^G μήθ',^{Pt} ὑπὲρ^{Prp} τῆς^{ArtG} πόλεως μήθ',^{Pt}
 verlangt habenden von mir weder für der noch
 ὑπὲρ^{Prp} αὐτοῦ^G,^{Pr} στεφάνου καὶ^{Kon} ἐπαίνου κατηγορίαν ἤκειν συνεσκευασμένον^A ^{PerM/P}
 für seiner selbst, und zusammen arrangiert seiend
 καὶ^{Kon} τοσούτους^{AdjD} λόγους ἀνηλωκέναι ἰδίας^{AdjG} ἐχθρας καὶ^{Kon} φθόνου καὶ^{Kon}
 und so vielen eigener und und
 μικροψυχίας ἐστὶ σημεῖον, οὐδενὸς^G χρηστοῦ^{AdjG}. τὸ^{ArtN} δὲ^{Kon} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA}
 von keinem Guten. das aber ja auch die
 πρὸς^{Prp} ἔμ',^{Pr} αὐτὸν^A ἀγῶνας ἐάσαντα^A νῦν^{Adv} ἐπὶ^{Prp} τόνδ',^A ἤκειν, καὶ^{Kon}
 gegen mich selbst gelassen habend jetzt auf diesen hier und
 πᾶσαν^{AdjA} ἔχει κακίαν.
 alle

§ 280 καὶ^{Kon} μοι^D δοκεῖς ἐκ^{Prp} τούτων^G Αἰσχίνη, λόγων ἐπίδειξιν τινα^A καὶ^{Kon}
 auch mir aus diesen, Αἰσχίνη, λόγων ἐπίδειξιν τινα^A καὶ^{Kon}
 φωνασκίας βουλόμενος^N ποιήσασθαι τοῦτον^A προελέσθαι τὸν^{ArtA} ἀγῶνα, οὐκ^{Pt}
 wollend diesen den nicht
 ἀδικήματος οὐδενὸς^G λαβεῖν τιμωρίαν. ἐστὶ δ',^{Pt} οὐχ^{Pt} ὁ^{ArtN} λόγος τοῦ^{ArtG} ῥήτορος,
 keines aber nicht der des
 Αἰσχίνη, τίμιον^{AdjN} οὐδ',^{Pt} ὁ^{ArtN} τόνος τῆς^{ArtG} φωνῆς, ἀλλὰ^{Kon} τὸ^{ArtA} ταῦτα^{AdjA}
 ehrenvoll, auch nicht der der sondern das die gleichen
 προαιρεῖσθαι τοῖς^{ArtD} πολλοῖς^{AdjD} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} τοὺς^{ArtA} αὐτοὺς^A μισεῖν καὶ^{Kon} φιλεῖν
 den Vielen und das die gleichen und
 οὐσπερ^A ἂν^{Pt} ἡ^{ArtN} πατρίς.
 welche eben wie auch die

§ 281 ὁ^{ArtN} γὰρ^{Pt} οὕτως^{Adv} ἔχων^N τὴν^{ArtA} ψυχὴν, οὗτος^N ἐπ',^{Prp} εὐνοίᾳ πάντ',^{AdjA} ἐρεῖ.
 der denn so habend die dieser auf alles
 ὁ^{ArtN} δ',^{Pt} ἀφ',^{Prp} ὧν^G ἡ^{ArtN} πόλις προορᾷταί τινα^A κίνδυνον ἑαυτῇ^D,^{Pr} τούτους^A
 der aber von welchen die einen sich selbst, diese
 θεραπεύων^N οὐκ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} αὐτῆς^G ὁρμεῖ τοῖς^{ArtD} πολλοῖς^{AdjD} οὐκουν^{Pt}
 dienend nicht auf der selben den vielen, folglich nicht
 οὐδὲ^{Kon} τῆς^{ArtG} ἀσφαλείας τὴν^{ArtA} αὐτὴν^A ἔχει προσδοκίαν. ἀλλ',^{Kon} ὅρας; ἐγώ^N,^{Pr}
 auch nicht der die selbe aber, ich·
 ταῦτα^{AdjA} γὰρ^{Pt} συμφέρονθ',^A εἰλόμην τουτοισί^D, καὶ^{Kon} οὐδὲν^A ἐξαίρετον^{AdjA}
 dieselben denn nützlich seienden diesen hier, und nichts besonders
 οὐδ',^{Kon} ἴδιον^{AdjA} πεποιήμαι.
 auch nicht eigen

§ 282 ἄρ',^{Pt} οὖν^{Pt} οὐδὲ^{Kon} σύ^N, καὶ^{Kon} πῶς^{Adv} ὅς^N εὐθέως^{Adv} μετὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} μάχην
 etwa nun auch nicht du; und wie; der sogleich nach die
 πρεσβευτῆς ἐπορεύου πρὸς^{Prp} Φίλιππον, ὅς^N ἦν τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp} ἐκείνοις^D τοῖς^{ArtD}
 zu der der in jenen den

χρόνοις συμφορῶν αἴτιος^{AdjN} τῇ^{ArtD} πατρίδι, καὶ^{Kon} ταῦτ'^A_{Pr} ἄρνούμενος^N_{PräM/P}
 schuld der und dieses hier leugnend
 πάντα^{AdjA} τὸν^{ArtA} ἔμπροσθε^{Adv} χρόνον ταύτην^A_{Pr} τὴν^{ArtA} χρεῖαν, ὡς^{Kon} πάντες^{AdjN} ἴσασι.
 alles den vorherigen diese die wie alle
 καίτοι^{Pt} τίς^N_{Pr} ὁ^{ArtN} τὴν^{ArtA} πόλιν ἐξαπατῶν;^N_{PräAkt} οὐχ^{Pt} ὁ^{ArtN} μὴ^{Pt} λέγων^N_{PräAkt} ἃ^A_{Pr}
 und doch wer der die ganz täuschend; nicht der nicht sagend was
 φρονεῖ; τῷ^{ArtD} δ'^{Pt} ὁ^{ArtN} κῆρυξ καταρᾶται δικαίως;^{Adv} οὐ^{Pt} τῷ^{ArtD} τοιούτῳ;^{AdjD} τί^N_{Pr} δέ^{Pt}
 dem aber der gerecht; nicht dem solchen; was aber
 μείζον^{AdjAKmp} ἔχει τις^N_{Pr} ἂν^{Pt} εἰπεῖν ἀδίκημα κατ'^{Prp} ἀνδρὸς ῥήτορος ἢ^{Kon} εἰ^{Kon} μὴ^{Pt}
 größeres jemand wohl gegen oder wenn nicht
 ταῦτα^{AdjA} φρονεῖ καὶ^{Kon} λέγει; σὺ^N_{Pr} τοίνυν^{Pt} οὗτος^N_{Pr} εὐρέθης.
 dieselben und du also nun dieser

§ 283 εἴτα^{Adv} σὺ^N_{Pr} φθέγγει καὶ^{Kon} βλέπειν εἰς^{Prp} τὰ^{ArtA} τούτων^G_{Pr} πρόσωπα τολμᾷς; πότερ'^{Pr}
 dann du und in die dieser ob
 οὐχ^{Pt} ἦγεῖ γινώσκειν αὐτοὺς^A_{Pr} ὅστις^N_{Pr} εἶ;^{Kon} ἢ^{Kon} τοσοῦτον^{AdjA} ὕπνον καὶ^{Kon} λήθην
 nicht sie wer oder so viel und
 ἅπαντας^{AdjA} ἔχειν ὥστ'^{Kon} οὐ^{Pt} μεμνησθαι τοὺς^{ArtA} λόγους οὓς^A_{Pr} ἐδημηγόρεις ἐν^{Prp}
 alle so dass nicht die welche in
 τῷ^{ArtD} πολέμῳ, καταρῶμενος^N_{PräM/P} καὶ^{Kon} διομνύμενος^N_{PräM/P} μηδὲν^A_{Pr} εἶναι σοὶ^D_{Pr}
 dem verfluchend und hoch beschwörend nichts dir
 καὶ^{Kon} Φιλίππῳ πράγμα, ἀλλ'^{Kon} ἐμὲ^A_{Pr} τὴν^{ArtA} αἰτίαν σοὶ^D_{Pr} ταύτην^A_{Pr} ἐπάγειν τῇς^{ArtG}
 und sondern mich die dir diese der
 ἰδίας^{AdjG} ἔνεκ'^{Prp} ἔχθρας, οὐκ^{Pt} οὕσαν^A_{PräAkt} ἀληθῆ.^{AdjA}
 eigenen um willen nicht seiend wahr.

§ 284 ὡς^{Kon} δ'^{Pt} ἀπηγγέλη τάχισθ'^{AdvSup} ἡ^{ArtN} μάχη, οὐδὲν^A_{Pr} τούτων^G_{Pr} φροντίσας^N_{AorSAkt}
 wie aber am schnellsten die nichts dieser beachtet habend
 εὐθέως^{Adv} ὠμολόγεις καὶ^{Kon} προσεποιοῦ φίλιαν καὶ^{Kon} ξενίαν εἶναι σοὶ^D_{Pr} πρὸς^{Prp}
 sogleich und und dir gegenüber
 αὐτόν,^A_{Pr} τῇ^{ArtD} μισθαρνίᾳ ταῦτα^A_{Pr} μετατιθέμενος^N_{PräM/P} τὰ^{ArtA} ὀνόματα· ἐκ^{Prp} ποίας^{AdjG}
 ihn, der dieses übertragend die aus welcher
 γὰρ^{Pt} ἴσης^{AdjG} ἢ^{Kon} δικαίας^{AdjG} προφάσεως Αἰσχίνῃ^D_{Pr} τῷ^{ArtD} Γλαυκοθέας τῇς^{ArtG}
 denn gleichen oder gerechten Aischines dem der
 τυμπανιστρίας ξένος ἢ^{Kon} φίλος ἢ^{Kon} γνώριμος^{AdjN} ἦν Φίλιππος; ἐγὼ^N_{Pr} μὲν^{Pt} οὐχ^{Pt}
 oder oder bekannt ich zwar nicht
 ὁρῶ, ἀλλ'^{Kon} ἐμισθώθης ἐπὶ^{Prp} τῷ^{ArtD} τὰ^{ArtA} τούτων^G_{Pr} συμφέροντα^A_{PräAkt} διαφθείρειν.
 sondern auf dem die dieser hier nützlich seienden
 ἀλλ'^{Kon} ὅμως, ^{Adv} οὕτω ^{Adv} φανερώς ^{Adv} αὐτὸς^N_{Pr} εἰλημμένος^N_{PerM/P} προδότης καὶ^{Kon} κατὰ^{Prp}
 aber doch, so offenkundig selbst genommen seiend und gegen
 σαυτοῦ^G_{Pr} μηνυτῆς ἐπὶ^{Prp} τοῖς^{ArtD} συμβᾶσιν^D_{AorSAkt} γεγυνώς^N_{PerAkt} ἐμοὶ^D_{Pr} λοιδορεῖ
 deiner selbst bei den vor gefallen seienden geworden seiend, mir
 καὶ^{Kon} ὀνειδίζεις ταῦτα,^A_{Pr} ὧν^G_{Pr} πάντας^{AdjA} μᾶλλον^{AdvKmp} αἰτίους^{AdjA} εὐρήσεις.
 und dieses, deren alle mehr schuldig

§ 285 πολλὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} καλὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} μεγάλ'^{AdjA} ἡ^{ArtN} πόλις, Αἰσχίνῃ, καὶ^{Kon} προείλετο καὶ^{Kon}
 viele und schöne und große die und und
 κατῴρωθασεν δι'^{Prp} ἐμοῦ,^G_{Pr} ὧν^G_{Pr} οὐκ^{Pt} ἡμνημόνησεν. σημεῖον δέ^{Pt}
 durch mich, deren nicht aber
 χειροτονῶν^N_{PräAkt} γὰρ^{Pt} ὁ^{ArtN} δῆμος τὸν^{ArtA} ἐροῦντ'^A_{FuAkt} ἐπὶ^{Prp} τοῖς^{ArtD}
 per Handzeichen wählend denn der den sagen werdenden über den
 τετελευτηκόσιν^D_{PerAkt} παρ'^{Prp} αὐτὰ^A_{Pr} τὰ^{ArtA} συμβάντα,^A_{AorSAkt} οὐ^{Pt} σὲ^A_{Pr} ἐχειροτόνησε
 gestorbenen bei selben die vorgefallenen, nicht dich
 προβληθέντα,^A_{AorSPas} καίπερ^{Pt} εὐφωνον^{AdjA} ὄντα,^A_{PräAkt} οὐδὲ^{Kon} Δημάδην, ἄρτι^{Adv}
 vorgeschlagen wordenen, obgleich wohlklingend seiend, auch nicht soeben

πεποιηκότα^{A PerAkt} gemacht habenden ^{ArtA} τὴν den ^{Kon} εἰρήνην, auch nicht ^{Kon} οὐδ, ^{Kon} ἡγήμονα, auch nicht ^{AdjA} ἄλλον anderen ^{G Pr} ὑμῶν euch
^{A Pr} οὐδέναι, ^{Kon} ἀλλ, ^{A Pr} ἐμέ, ^{Kon} καὶ und ^{G AorSAkt} παρελθόντος vorbei gekommen seienden ^{G Pr} σοῦ deiner ^{Kon} καὶ und ^{Kon} Πυθοκλέους
^{Adv} ὡμῶς und ^{Kon} ἀναιδῶς, ^{Adv} ὧς o ^{Kon} καὶ und ^{Kon} θεοί, ^{Kon} καὶ und ^{G PräAkt} κατηγορούντων anklagend seiender ^{G Pr} ἐμοῦ meiner
^{AdjA} ταῦθ, ^{A Pr} ἃ ^{Kon} καὶ auch ^{N Pr} σὺ du ^{Adv} νυνί, jetzt, ^{Kon} καὶ und ^{G PräM/P} λοιδορουμένων, schmähend seiender, ^{Adv} ἔτι, noch ^{AdvKmp} ἄμεινον besser
^{A Pr} ἐχειροτόνησεν ἐμέ, mich.

§ 286 ^{ArtN} τὸ das ^{Pt} δ, aber ^{AdjN} αἷτιον Ursache ^{Pt} οὐκ nicht ^{Pt} ἀγνοεῖς zwar, ^{Adv} ὅμως dennoch ^{Pt} δέ, aber ^{D Pr} σοὶ dir ^{KonN Pr} καγώ, und ich.
^{AdjN} ἀμφοτέρ, ^{AdjN} ἥδεσαν ^{N Pr} αὐτοί, selbst, ^{ArtA} τὴν die ^{Pt} τ, und ^{AdjA} ἐμὴν meine ^{Kon} καὶ und ^{Kon} προθυμίαν ^{Prp} μεθ, mit
^{G Pr} ἧς ^{ArtA} τὰ die ^{Kon} πράγματ', ^{Kon} ἐπραττον, ^{Kon} καὶ und ^{ArtA} τὴν die ^{AdjA} ὑμετέραν eure ^{Kon} ἀδικίαν, ^{A Pr} ἃ ^{Pt} γὰρ denn
^{G PräAkt} εὐθενούντων gut gedeihend seiender ^{ArtG} τῶν der ^{Kon} πραγμάτων ^{Kon} ἡρνεῖσθε ^{N PräM/P} διομνύμενοι, hoch schwörend, ^{A Pr} ταῦτ, dieses ^{Prp} ἐν in
^{D Pr} οἷς welchen ^{Kon} ἔπταισεν ^{ArtN} ἡ die ^{Kon} πόλις ^{Kon} ὠμολογήσατε. ^{ArtA} τοὺς die ^{Pt} οὖν also ^{Prp} ἐπὶ bei ^{ArtD} τοῖς den ^{AdjD} κοινοῖς gemeinsamen
^{Kon} ἀτυχήμασιν ^{G Pr} ὧν deren ^{Kon} ἐφρόνουν ^{A AorSAkt} λαβόντας genommen habende ^{Kon} ἄδειαν ^{AdjA} ἐχθροὺς Feinde ^{Pt} μὲν zwar ^{Adv} πάλαι, längst,
^{AdjA} φανεροὺς ^{Pt} δέ, ^{Adv} τότε, ^{Kon} ἡγήσανθ', ^{D Pr} αὐτοῖς sich selbst ^{Kon} γεγενῆσθαι.

§ 287 ^{Adv} εἴτα ^{Kon} καὶ auch ^{Kon} προσήκειν ^{N PräAkt} ὑπολαμβάνοντες unterstellend ^{ArtA} τὸν den ^{A FuAkt} ἐροῦντ, sagen werdenden ^{Prp} ἐπὶ über ^{ArtD} τοῖς den
^{Kon} τετελευτηκόσι ^{PerAkt} καὶ und ^{ArtA} τὴν die ^{G Pr} ἐκείνων jener ^{Kon} ἀρετὴν ^{A FuAkt} κοσμήσοντα schmücken werdenden ^{Kon} μήθ, weder
^{AdjA} ὁμωρόφιον ^{Kon} μήθ, ^{Kon} ὁμόσπονδον ^{AdjA} γεγεννημένου ^{A PerM/P} εἶναι ^{ArtD} τοῖς den ^{Prp} πρὸς gegen
^{A Pr} ἐκείνους jene ^{D AorSMed} παραταξαμένους, aufgestellt habenden, ^{Kon} μὴδ, ^{Adv} ἐκεῖ dort ^{Pt} μὲν zwar ^{Kon} κωμάζειν ^{Kon} καὶ und ^{Kon} παιωνίζειν
^{Prp} ἐπὶ auf ^{ArtD} ταῖς den ^{ArtG} τῶν der ^{Kon} Ἑλλήνων ^{Prp} συμφοραῖς μετὰ mit ^{ArtG} τῶν den ^{ArtG} αὐτοχείρων τοῦ des ^{Kon} φόνου,
^{Adv} δεῦρο ^{Pt} δ, ^{A AorSAkt} ἐλθόντα gekommen seienden ^{Kon} τιμᾶσθαι, ^{Kon} μηδὲ auch nicht ^{ArtD} τῇ der ^{Kon} φωνῇ ^{Kon} δακρύειν
^{A PräM/P} ὑποκρινόμενον ^{ArtA} τὴν das ^{G Pr} ἐκείνων jener ^{Kon} τύχην, ^{Kon} ἀλλὰ sondern ^{ArtD} τῇ der ^{Kon} ψυχῇ ^{Kon} συναλγεῖν.
^{N Pr} τοῦτο dieses ^{Pt} δ, ^{Kon} ἐώρων ^{Prp} παρ, bei ^{D Pr} ἑαυτοῖς sich selbst ^{Kon} καὶ und ^{Prp} παρ, bei ^{D Pr} ἐμοί, mir, ^{Prp} παρὰ bei ^{Pt} ὑμῖν, euch ^{Pt} οὐ, nicht.

§ 288 ^{Prp} διὰ wegen ^{A Pr} ταῦτ, dieses ^{A Pr} ἐμ, mich ^{Kon} καὶ und ^{Pt} οὐχ, nicht ^{A Pr} ὑμᾶς, euch. ^{Kon} καὶ und ^{Pt} οὐχ, nicht ^{ArtN} ὁ der ^{Pt} μὲν zwar ^{Kon} δῆμος
^{Adv} οὕτως, so, ^{ArtN} οἱ die ^{Pt} δέ, aber ^{ArtG} τῶν der ^{G PerAkt} τετελευτηκότων Verstorbenen ^{Kon} καὶ und ^{Kon} ἀδελφοὶ ^{ArtN} οἱ die ^{Prp} ὑπὸ von
^{ArtG} τοῦ dem ^{Adv} δῆμου ^{Adv} τότε, ^{N AorSPas} αἰρεθέντες gewählt wordenen ^{Prp} ἐπὶ für ^{ArtA} τὰς die ^{Kon} ταφὰς ^{Adv} ἄλλως anders ^{Adv} πως, irgendwie, ^{Kon} ἀλλὰ, sondern
^{Kon} δέον ^{Kon} ποιεῖν ^{A Pr} αὐτοὺς sie ^{ArtA} τὸ das ^{Kon} περίδειπνον ^{Kon} ὡς wie ^{Prp} παρ, bei ^{AdjDSup} οἰκειοτάτῳ allernächsten Verwandten ^{ArtG} τῶν der
^{G PerAkt} τετελευτηκότων, Verstorbenen, ^{Kon} ὥσπερ so wie ^{AdjA} τᾶλλ, die anderen ^{Kon} εἶωθε ^{Kon} γίγνεσθαι, ^{A Pr} τοῦτ, dieses ^{Kon} ἐποίησαν ^{Prp} παρ, bei
^{D Pr} ἐμοί, mir. ^{Adv} εἰκότως, mit Grund, ^{Pt} γένει ^{Pt} μὲν zwar ^{Pt} γὰρ denn ^{N Pr} ἕκαστος jeder ^{D Pr} ἐκάστῳ jedem ^{AdvKmp} μᾶλλον mehr ^{AdjN} οἰκεῖος verwandt ^{Kon} ἤν

ἐμοῦ, ^G_{Pr} κοινῇ ^{Adv} δε ^{Pt} πᾶσιν ^{AdjD} οὐδεὶς ^N_{Pr} ἐγγυτέρω ^{AdvKmp} ὧ ^D_{Pr} γὰρ ^{Pt} ἐκείνους ^A_{Pr} σωθῆναι
 mir, gemeinsam aber allen niemand näher dem denn jene
 καὶ ^{Kon} κατορθῶσαι μάλιστα ^{AdvSup} διέφερεν, οὗτος ^N_{Pr} καὶ ^{Kon} παθόντων ^G ^{AorSAkt} ἃ ^A_{Pr}
 und am meisten dieser und der erlitten habenden welche
 μήποτε ^{Adv} ὠφελον τῆς ^{ArtG} ὑπὲρ ^{Prp} ἀπάντων ^{AdjG} λύπης πλείστον ^{AdjASup} μετείχεν.
 niemals der für aller am meisten
 § 289 λέγε ^{Pt} δε ^{Pt} αὐτῷ ^D_{Pr} τουτὶ ^A_{Pr} τὸ ^{ArtA} ἐπίγραμμα, ὃ ^A_{Pr} δημοσίᾳ ^{Adv} προείλεθ' ἡ ^{ArtN} πόλις
 aber ihm dieses hier das welches öffentlich die
 αὐτοῖς ^D_{Pr} ἐπιγράψαι, ἵν' ^{Kon} εἰδῆς, Αἰσχίνη, καὶ ^{Kon} ἐν ^{Prp} αὐτῷ ^D_{Pr} τούτῳ ^D_{Pr} σαυτὸν ^A_{Pr}
 ihnen damit und in diesem hier dich selbst
 ἀγνώμονα ^{AdjA} καὶ ^{Kon} συκοφάντην ὄντα ^A ^{PräAkt} καὶ ^{Kon} μιᾶρόν. ^{AdjA} λέγε. ΕΠΙΓΡΑΜΜΑ.
 undankbar und seiend und schändlich.

οἶδε ^N_{Pr} πάτρας ἔνεκα ^{Prp} σφετέρας ^{AdjG} εἰς ^{Prp} δῆριν ἔθεντο
 diese hier um willen ihrer eigenen in
 ὅπλα, καὶ ^{Kon} ἀντιπάλων ^{AdjG} ὕβριν ἀπεσκέδασαν.
 und der Gegner
 μαρνάμενοι ^N ^{PräM/P} δε ^{Pt} ἀρετῆς καὶ ^{Kon} δείματος οὐκ ^{Pt} ἐσάωσαν
 kämpfend aber und nicht
 ψυχάς, ἀλλ' ^{Kon} Αἰδὸν κοινὸν ^{AdjA} ἔθεντο βραβῆ,
 sondern gemeinsamen
 οὐνεκεν ^{Kon} Ἑλλήνων, ὥς ^{Kon} μὴ ^{Pt} ζυγὸν αὐχένι θέντες ^N ^{AorSAkt}
 weshalb damit nicht ringsum gesetzt habend
 δουλοσύνης στυγεράν ^{AdjA} ἀμφὶς ^{Adv} ἔχωσιν ὕβριν.
 verhasste ringsum
 γαῖα δε ^{Pt} πατρὶς ἔχει κόλποις τῶν ^{ArtG} πλείστα ^{AdvSup} καμόντων ^G ^{AorSAkt}
 aber der am meisten gemüht habenden
 σώματ', ἐπεὶ ^{Kon} θνητοῖς ^{AdjD} ἐκ ^{Prp} Διὸς ἥδε ^N_{Pr} κρίσις.
 da den Sterblichen von diese
 μηδὲν ^A_{Pr} ἀμαρτεῖν ἐστὶ θεῶν καὶ ^{Kon} πάντα ^{AdjA} κατορθοῦν
 nichts und alles
 ἐν ^{Prp} βιοτῇ μοῖραν δε ^{Pt} οὐ ^{Pt} τι ^A_{Pr} φυγεῖν ἔπορεν.
 in aber nicht irgend

inscription

inscription

§ 290 ἀκούεις, Αἰσχίνη, καὶ ^{Kon} ἐν ^{Prp} αὐτῷ ^D_{Pr} τούτῳ ^D_{Pr} μηδὲν ^A_{Pr} ἀμαρτεῖν ἐστὶ θεῶν καὶ ^{Kon}
 und in diesem hier nichts und
 πάντα ^{AdjA} κατορθοῦν; οὐ ^{Pt} τῷ ^{ArtD} συμβούλῳ τὴν ^{ArtA} τοῦ ^{ArtG} κατορθοῦν τοὺς ^{ArtA}
 alles nicht dem die des die
 ἀγωνιζομένους ^A ^{PräM/P} ἀνέθηκεν δύναμιν, ἀλλὰ ^{Kon} τοῖς ^{ArtD} θεοῖς. τί ^N_{Pr} οὖν, ^{Pt} ὧ ^{ij}
 Kämpfenden sondern den was nun, o
 κατάρατ', ^{Adv} ἐμοὶ ^D_{Pr} περὶ ^{Prp} τούτων ^G_{Pr} λοιδορεῖ, καὶ ^{Kon} λέγεις ἃ ^A_{Pr} σοὶ ^D_{Pr} καὶ ^{Kon} τοῖς ^{ArtD}
 Verfluchter, mich über dieses und was dir und den
 σοῖς ^{AdjD} οἱ ^{ArtN} θεοὶ τρέφειαν εἰς ^{Prp} κεφαλὴν;
 Deinen die auf

§ 291 πολλὰ ^{AdjA} τοίνυν, ^{Pt} ὧ ^{ij} ἄνδρες Ἀθηναῖοι, καὶ ^{Kon} ἄλλα ^{AdjA} κατηγορηκός ^G ^{PerAkt} αὐτοῦ ^G_{Pr}
 vieles nun, o und anderes angeklagt habenden seiner
 καὶ ^{Kon} κατεψευσμένου, ^G ^{PerM/P} μάλιστα ^{AdvSup} ἐθαύμασα πάντων ^{AdjG} ὅτε ^{Kon} τῶν ^{ArtG}
 und verleumdet habenden, am meisten über alles als der

συμβεβηκότων^G ^{PerAkt}PerAkt ^{Adv}Adv τότε ^{ArtD}ArtD τῇ ^NN πόλει ^NN μνησθεὶς^N ^{AorPas}AorPas οὐχ^{Pt} ^{Kon}Kon ὥς ^{Pt}Pt ἂν ^{AdjN}AdjN εὖνους
 geschehen Gewesenen damals der erinnert habend nicht wie wohl wohlgesinnter
 καὶ^{Kon} ^{AdjN}AdjN δίκαιος ^{AdjN}AdjN πολίτης ^{ArtA}ArtA ἔσχε ^{Pt}Pt τὴν ^{Pt}Pt γνώμην ^{Pt}Pt οὐδ' ^{Pt}Pt ἐδάκρυσεν, ^{Pt}Pt οὐδ' ^{Pt}Pt ἔπαθεν
 und gerechter solches nichts der sondern erhoben habend die und nicht und nicht
 τοιοῦτον^{AdjA} ^{Pr}Pr οὐδὲν ^{ArtD}ArtD τῇ ^{Kon}Kon ψυχῇ, ^{Kon}Kon ἀλλ' ^NN ἐπάρας^N ^{AorSAkt}AorSAkt τὴν ^{ArtA}ArtA φωνὴν ^{Kon}Kon καὶ
 solches nichts der sondern erhoben habend die und
 γεγηθὼς^N ^{PerAkt}PerAkt καὶ ^{Kon}Kon λαρυγγίζων^N ^{PräAkt}PräAkt ὤετο ^{Pt}Pt μὲν ^{Pt}Pt ἐμοῦ^G ^{Pr}Pr κατηγορεῖν ^{Adv}Adv δηλονότι,
 erfreut seiend und die Kehle dröhnend zwar meiner kategorisieren offenkundig,
 δείγμα ^{Pt}Pt δ' ^{Pt}Pt ἐξέφερεν ^{Prp}Prp καθ' ^GG αὐτοῦ ^{Pr}Pr ὅτι ^{Kon}Kon τοῖς ^{ArtD}ArtD γεγενημένοις^D ^{PerM/P}PerM/P ἀνιαροῖς^{AdjD}
 aber gegen sich selbst dass den geschehen Gewordenen betrüblichen
 οὐδὲν^A ^{Pr}Pr ὁμοίως^{Adv} ^{ArtD}ArtD ἔσχε ^{ArtD}ArtD τοῖς ^{AdjD}AdjD ἄλλοις.
 nichts gleichermaßen wie den anderen.

§ 292 καίτοι^{Pt} ^{ArtA}ArtA τὸν ^{ArtG}ArtG τῶν ^{Kon}Kon νόμων ^{Kon}Kon τῆς ^{ArtG}ArtG πολιτείας ^{PräAkt}PräAkt φάσκοντα ^{Adv}Adv φροντίζειν,
 und doch den der und der behauptend
 ὥσπερ ^{Kon}Kon οὗτος^N ^{Pr}Pr νυνί, ^{Adv}Adv καὶ ^{Kon}Kon εἰ ^{Kon}Kon μηδὲν^N ^{Pr}Pr ἄλλο, ^{AdjA}AdjA τοῦτό^A ^{Pr}Pr γ' ^{Pt}Pt ἔχειν ^{Adv}Adv δεῖ,
 wie dieser jetzt, und wenn nichts anderes, dieses ja
 ταῦτά^{AdjA} ^{Kon}Kon λυπεῖσθαι ^{Kon}Kon καὶ ^{Kon}Kon ταῦτά^{AdjA} ^{Kon}Kon χαίρειν ^{ArtD}ArtD τοῖς ^{AdjD}AdjD πολλοῖς, ^{Kon}Kon καὶ ^{Kon}Kon μὴ ^{Pt}Pt τῇ ^{ArtD}ArtD
 dasselbe und dasselbe wie den Vielen, und nicht der
 προαιρέσει ^{ArtG}ArtG τῶν ^{AdjG}AdjG κοινῶν ^{Prp}Prp ἐν ^{ArtD}ArtD τῷ ^{ArtG}ArtG ἐναντίων^{AdjG} ^{Adv}Adv μέρει ^{Adv}Adv τετάχθαι· ^NN ὃ ^{Pr}Pr
 der Gemeinsamen in dem der Gegnerischen theil was
 σὺ^N ^{Pr}Pr νυνί^{Adv} ^{PerAkt}PerAkt πεποιηκώς ^{AdjN}AdjN εἰ ^{Adv}Adv φανερός, ^{AdjN}AdjN ἐμὲ^A ^{Pr}Pr πάντων^{AdjG} ^{AdjA}AdjA αἰτίον ^{Kon}Kon καὶ ^{Kon}Kon δι' ^{Prp}Prp
 du jetzt getan habend offenkundig, mich aller schuldig und durch
 ἐμ' ^AA εἰς^{Prp} ^{PräAkt}PräAkt πράγματα ^NN φάσκων ^{PräAkt}PräAkt ἐμπεσεῖν ^{ArtA}ArtA τὴν ^{Pt}Pt πόλιν, ^{Pt}Pt οὐκ ^{Pt}Pt ἀπὸ ^{Prp}Prp τῆς ^{ArtG}ArtG
 mich in behauptend die nicht aus der
 ἐμῆς^{AdjG} ^{Kon}Kon πολιτείας ^{Kon}Kon οὐδὲ ^{Kon}Kon προαιρέσεως ^GG ἀρξαμένων^G ^{AorAkt}AorAkt ὑμῶν^G ^{Pr}Pr τοῖς ^{ArtD}ArtD Ἕλλησι
 meiner noch angefangen habender eurer den
 βοηθεῖν,

§ 293 ἐπεὶ^{Kon} ^DD ἐμοιγ' ^{Pr}Pr εἰ ^{Kon}Kon τοῦτο^N ^{Pr}Pr δοθεῖν ^{Prp}Prp παρ' ^GG ὑμῶν, ^GG δι' ^{Prp}Prp ἐμ' ^AA ὑμᾶς^A ^{Pr}Pr ἦναντιῶσθαι
 da mir ja wenn dies von Seiten euch, durch mich euch
 τῇ ^{ArtD}ArtD κατὰ ^{Prp}Prp τῶν ^{ArtG}ArtG Ἑλλήνων ^{Adv}Adv ἀρχῇ ^DD πραττομένη, ^{PräM/P}PräM/P μείζων^{AdjNKmp} ^{Pt}Pt ἂν ^{Pt}Pt δοθεῖν
 der gegen die betrieben werdenden, größer wohl
 ὠρειὰ ^{AdjG}AdjG συμπασῶν^{AdjG} ^GG ὧν ^{Pr}Pr τοῖς ^{ArtD}ArtD ἄλλοις^{AdjD} ^{Adv}Adv δεδώκατε. ^{Kon}Kon ἀλλ' ^{Kon}Kon οὐτ' ^{Kon}Kon ἂν ^{Pt}Pt ἐγὼ^N ^{Pr}Pr
 aller zusammen der den anderen sondern weder wohl ich
 ταῦτα^A ^{Pr}Pr φῆσαιμι (ἀδικοῖην γὰρ ^{Pt}Pt ἂν ^{Pt}Pt ὑμᾶς), ^AA οὐτ' ^{Kon}Kon ἂν ^{Pt}Pt ὑμεῖς^N ^{Pr}Pr εὖ ^{Adv}Adv οἶδ' ^{Kon}Kon ὅτι ^{Kon}Kon
 dieses sagen (denn wohl euch), noch wohl ihr gut dass
 συγχωρήσατε· οὗτός^N ^{Pr}Pr τ' ^{Pt}Pt εἰ ^{Kon}Kon δίκαι' ^{Adv}Adv ἐποίει, ^{Pt}Pt οὐκ ^{Pt}Pt ἂν ^{Pt}Pt εἵνεκα ^{Prp}Prp τῆς ^{ArtG}ArtG πρὸς ^{Prp}Prp
 dieser ja wenn gerecht nicht wohl um willen der gegen
 ἐμ' ^AA ἐχθρας ^{ArtA}ArtA τὰ ^{AdjASup}AdjASup μέγιστα ^{ArtG}ArtG τῶν ^{AdjG}AdjG ὑμετέρων ^{AdjG}AdjG καλῶν^{AdjG} ^{Adv}Adv ἔβλαπτε ^{Kon}Kon καὶ ^{Kon}Kon
 mich die größten der euren guten und
 διέβαλλεν.

§ 294 ἀλλὰ ^{Kon}Kon τί^N ^{Pr}Pr ταῦτ' ^AA ταῦτ' ^{Adv}Adv ἐπιτιμῶ, ^{AdjD}AdjD πολλῶ ^{AdjD}AdjD σχετλιώτερ' ^{AdjAKmp}AdjAKmp ἄλλα ^{AdjA}AdjA
 sondern was dieses um viel schlimmere andere
 κατηγορηκότης^G ^{PerAkt}PerAkt αὐτοῦ^G ^{Pr}Pr καὶ ^{Kon}Kon κατεψευσμένου;^G ^{PerM/P}PerM/P ὃς^N ^{Pr}Pr γὰρ ^{Pt}Pt ἐμοῦ^G ^{Pr}Pr
 angeklagt habenden seiner und verleumdet habenden; der denn meiner
 φιλιππισμόν, ^{ij}ij γῇ ^{Kon}Kon καὶ ^{Kon}Kon θεοί, ^{Kon}Kon κατηγορεῖ, ^NN τί^N ^{Pr}Pr οὗτος^N ^{Pr}Pr οὐκ ^{Pt}Pt ἂν ^{Pt}Pt εἶποι; ^{Kon}Kon καίτοι ^{Pt}Pt
 o und und was dieser nicht wohl und doch
 νῇ^{Pt} ^{ArtA}ArtA τὸν ^{Kon}Kon Ἡρακλέα ^{Kon}Kon καὶ ^{Kon}Kon πάντα ^{AdjA}AdjA θεοῦς, ^{Kon}Kon εἰ ^{Kon}Kon γ' ^{Pt}Pt ἐπ' ^{Prp}Prp ἀληθείας ^{Adv}Adv δέοι
 bei dem und alle wenn ja nach
 σκοπεῖσθαι, ^{ArtN}ArtN τὸ ^{Kon}Kon καταψεύδεσθαι ^{Kon}Kon καὶ ^{Kon}Kon δι' ^{Prp}Prp ἔχθραν ^AA τι ^{Pr}Pr λέγειν ^AA ἀνελόντας^A ^{AorSAkt}AorSAkt
 das und aus etwas weggenommen habend
 ἐκ ^{Prp}Prp μέσου, ^NN τίνες^N ^{Pr}Pr ὡς ^{Kon}Kon ἀληθῶς ^{Adv}Adv εἰσὶν ^DD οἷς ^{Pr}Pr ἂν ^{Pt}Pt εἰκότως ^{Adv}Adv καὶ ^{Kon}Kon δικαίως ^{Adv}Adv
 aus wer wirklich wahrhaft denen wohl mit Grund und gerecht

- τὴν^{ArtA} τῶν^{ArtG} γεγεννημένων^{G PerM/P} αἰτίαν ἐπὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} κεφαλὴν ἀναθεῖεν ἅπαντες,^{AdjN}
 die der geschehen Gewordenen auf den alle,
 τοὺς^{ArtA} ὁμοίους^{AdjA} τούτῳ^{D Pr} παρ'^{Prp} ἐκάστῃ^{AdjD} τῶν^{ArtG} πόλεων εὐροίτ' ἄν,^{Pt} οὐ^{Pt}
 die Gleichartigen diesem bei jeder der wohl, nicht
 τοὺς^{ArtA} ἐμοί.^{D Pr}
 die meinen.
- § 295 οἱ,^{N Pr} ὅτ'^{Kon} ἦν ἀσθενῇ^{AdjA} τὰ^{ArtA} Φιλίππου πράγματα καὶ^{Kon} κομιδῇ^{Adv} μικρά,^{AdjA}
 die, als schwach die und völlig klein,
 πολλάκις^{Adv} προλεγόντων^{G PräAkt} ἡμῶν^{G Pr} καὶ^{Kon} παρακαλούντων^{G PräAkt} καὶ^{Kon}
 oftmals vorher redender unser und ermahnender und
 διδασκόντων^{G PräAkt} τὰ^{ArtA} βέλτιστα,^{AdjASup} τῆς^{ArtG} ἰδίας^{AdjG} ἐνεκ'^{Prp} αἰσχροκερδίας τὰ^{ArtA}
 lehrender das Beste, der eigenen um willen die
 κοινῇ^{Adv} συμφέροντα^{A PräAkt} προΐεντο, τοὺς^{ArtA} ὑπάρχοντας^{A PräAkt} ἕκαστοι^{AdjN} πολίτας
 gemeinsam nützlich seienden die vorhandenen je einzelne
 ἐξαπατῶντες^{N PräAkt} καὶ^{Kon} διαφθείροντες,^{N PräAkt} ἕως^{Kon} δούλους ἐποίησαν, Θετταλοὺς
 betrügend und verderbend, bis
 Δάοχος, Κινέας, Θρασύδαος· Ἀρκάδας Κερκιδᾶς, Ἱερώνυμος, Εὐκαμπίδας· Ἀργεῖους
 Μύρτις, Τελέδαμος, Μνασέας· Ἥλείους Εὐξίθεος, Κλεότιμος, Ἀρίσταιχος· Μεσσηνίους
 οἱ^{ArtN} Φιλιάδου τοῦ^{ArtG} θεοῖς ἐχθροῦ^{AdjG} παῖδες Νέων καὶ^{Kon} Θρασύλοχος· Σικυωνίους
 die des feindlichen und
 Ἀρίστρατος, Ἐπιχάρης· Κορινθίους Δείναρχος, Δημάρετος· Μεγαρέας Πτοιόδωρος,
 Ἑλιξος, Πέριλλος· Θηβαίους Τιμόλαος, Θεογείτων, Ἄνεμοίτας· Εὐβοέας Ἴππαρχος,
 Κλείταρχος, Σωσίστρατος.
- § 296 ἐπιλείψει με^{A Pr} λέγονθ'^{A PräAkt} ἡ^{ArtN} ἡμέρα τὰ^{ArtA} τῶν^{ArtG} προδοτῶν ὀνόματα. οὗτοι^{N Pr}
 mich sprechend die die der diese
 πάντες^{AdjN} εἰσίν, ἄνδρες Ἀθηναῖοι, τῶν^{ArtG} αὐτῶν^{AdjG} βουλευμάτων ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD}
 alle in den
 αὐτῶν^{D Pr} πατρίσιν ὧνπερ^{G Pr} οὗτοι^{N Pr} παρ'^{Prp} ὑμῖν,^{D Pr} ἄνθρωποι μισροὶ^{AdjN} καὶ^{Kon}
 ihren eigenen deren gerade diese bei euch, schändliche und
 κόλακες καὶ^{Kon} ἀλάστορες, ἡκρωτηριασμένοι^{N PerM/P} τὰς^{ArtA} αὐτῶν^{A Pr} ἕκαστοι^{N Pr}
 und verstümmelt habend die ihren eigenen jeweils
 πατρίδας, τὴν^{ArtA} ἐλευθερίαν προπεπωκότες^{N PerAkt} πρότερον^{Adv} μὲν^{Pt} Φιλίππῳ, νῦν^{Adv}
 die vorgeschlurft habend zuvor zwar jetzt
 δ'^{Pt} Ἀλεξάνδρῳ, τῇ^{ArtD} γαστρὶ μετροῦντες^{N PräAkt} καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} αἰσχίστοις^{AdjDSup} τὴν^{ArtA}
 aber der messend und den schändlichsten die
 εὐδαιμονίαν, τὴν^{ArtA} δ'^{Pt} ἐλευθερίαν καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} μηδέν^{A Pr} ἔχειν δεσπότην αὐτῶν,^{G Pr}
 die aber und das nichts ihrer selbst,
 ἃ^{A Pr} τοῖς^{ArtD} προτέροις^{AdjDKmp} Ἑλλήσιν ὅροι τῶν^{ArtG} ἀγαθῶν^{AdjG} ἦσαν καὶ^{Kon} κανόνες,
 welche den früheren der Güter und
 ἀνατετροφότες.^{N PerAkt}
 umgestürzt Habende.
- § 297 ταύτης^{G Pr} τοίνυν^{Pt} τῆς^{ArtG} οὕτως^{Adv} αἰσχροῦς^{AdjG} καὶ^{Kon} περιβοήτου^{AdjG} συστάσεως καὶ^{Kon}
 dieser also der so schändlichen und viel besprochenen und
 κακίας, μᾶλλον^{AdvKmp} δ'^{Pt} ὧν ἄνδρες Ἀθηναῖοι, προδοσίας, εἰ^{Kon} δεῖ μὴ^{Pt} ληρεῖν,
 mehr aber, o wenn nicht
 τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων ἐλευθερίας ἣ^{N Pr} τε^{Pt} πόλις παρὰ^{Prp} πᾶσιν^{AdjD} ἀνθρώποις
 der der welche und bei allen
 ἀναίτιος^{AdjN} γέγον', ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἐμῶν^{AdjG} πολιτευμάτων καὶ^{Kon} ἐγὼ^{N Pr} παρ'^{Prp} ὑμῖν.^{D Pr}
 unverschuldet aus den meinen und ich bei euch.
 εἰτά^{Kon} μ'^{A Pr} ἐρωτᾷς ἀντὶ^{Prp} ποίας^{AdjG} ἀρετῆς ἀξιῶ τιμᾶσθαι; ἐγὼ^{N Pr} δέ^{Kon} σοι^{D Pr}
 dann mich statt welcher ich aber dir

λέγω, ὅτι^{Kon} τῶν^{ArtG} πολιτευομένων^G ^{PräM/P} παρὰ^{Prp} τοῖς^{ArtD} Ἑλλησι διαφθαρέντων^G ^{PerM/P}
dass der politisch Handelnden bei den verdorben gewesen
ἀπάντων^{,AdjG} ἀρξαμένων^G ^{AorSM/P} ἀπὸ^{Prp} σοῦ^G, ^{Pr} πρότερον^{Adv} μὲν^{Pt} ὑπὸ^{Prp} Φιλίππου, νῦν^{Adv}
aller, angefangen habenden von dir, früher zwar von jetzt
δ' ^{Pt} ὑπ' ^{Prp} Ἀλεξάνδρου,
aber von

§ 298 ἔμ' ^A οὔτε^{Kon} καιρὸς οὔτε^{Kon} φιланθρωπία λόγων οὔτ' ^{Kon} ἐπαγγελιῶν μέγεθος οὔτ' ^{Kon}
mich weder noch noch noch
ἐλπίς οὔτε^{Kon} φόβος οὔτ' ^{Kon} ἄλλ' ^{AdjA} οὐδέν' ^A ^{Pr} ἐπῆρεν οὐδέ^{Kon} προηγάγετο ὧν^G ^{Pr}
noch noch andere keines noch derer
ἔκρινα δικαίων^{AdjG} καὶ^{Kon} συμφερόντων^G ^{PräAkt} τῇ^{ArtD} πατρίδι οὐδέν' ^N ^{Pr} προδοῦναι,
gerechten und nützlichen der nichts
οὐδ', ^{Pt} ὅσα^A ^{Pr} συμβεβούλευκα πώποτε^{Adv} τουτοισί, ^D ^{Pr} ὁμοίως^{Adv} ὑμῖν^D ^{Pr} ὥσπερ^{Kon} ἂν^{Pt}
und nicht, so viel wie je diesen hier, gleich euch so wie wohl
τρυτάνη ῥέπων^N ^{PräAkt} ἐπὶ^{Prp} τὸ^{ArtN} λῆμμα συμβεβούλευκα, ἀλλ' ^{Kon} ἀπ' ^{Prp} ὀρθῆς^{AdjG}
neigende hin zu das sondern aus gerader
καὶ^{Kon} δικαίας^{AdjG} καὶ^{Kon} ἀδιαφθόρου^{AdjG} τῆς^{ArtG} ψυχῆς· καὶ^{Kon} μεγίστων^{AdjGSup} δὴ^{Pt}
und gerechter und unbestechlicher der und größten ja
πραγμάτων τῶν^{ArtG} κατ' ^{Prp} ἐμαυτὸν^A ^{Pr} ἀνθρώπων προστὰς πάνθ' ^{AdjA} ὑγιῶς^{Adv} καὶ^{Kon}
der bei mir selbst alles gesund und
δικαίως^{Adv} πεπολίτευμαι.
gerecht

§ 299 διὰ^{Prp} ταῦτ' ^A ^{Pr} ἀξιῶ τιμᾶσθαι. τὸν^{ArtA} δέ^{Kon} τειχισμόν τοῦτον, ^A ^{Pr} ὃν^A ^{Pr} σὺ^N ^{Pr} μου^G ^{Pr}
wegen dieses den aber diesen, welchen du meiner
διέσυρες, καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} ταφρεῖαν ἄξια^{AdjA} μὲν^{Pt} χάριτος καὶ^{Kon} ἐπαίνου κρίνω, πῶς^{Adv}
und die würdig zwar und wie
γὰρ^{Pt} οὐ^{Pt} πόρρω^{Adv} μέντοι^{Pt} που^{Adv} τῶν^{ArtG} ἐμαυτῷ^D ^{Pr} πεπολιτευμένων^G ^{PerM/P} τίθεμαι.
denn nicht; weit jedoch irgendwo der mir selbst politisch getanen
οὐ^{Adv} λίθοις ἐτείχισα τὴν^{ArtA} πόλιν οὐδέ^{Kon} πλίνθοις ἐγώ, ^N ^{Pr} οὐδ' ^{Kon} ἐπὶ^{Prp} τούτοις^D ^{Pr}
nicht die noch ich, und nicht auf diesen
μέγιστον^{AdjASup} τῶν^{ArtG} ἐμαυτοῦ^G ^{Pr} φρονῶ· ἀλλ' ^{Kon} ἐὰν^{Kon} τὸν^{ArtA} ἐμὸν^{AdjA} τειχισμόν
größten der meiner selbst sondern wenn den meinen
βούλῃ δικαίως^{Adv} σκοπεῖν, εὐρήσεις ὅπλα καὶ^{Kon} πόλεις καὶ^{Kon} τόπους καὶ^{Kon}
gerecht und und und
λιμένας καὶ^{Kon} ναῦς καὶ^{Kon} πολλοὺς^{AdjA} ἵππους καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ὑπὲρ^{Prp} τούτων^G ^{Pr}
und und viele und die für dieser
ἀμυνομένους· ^A ^{PräM/P}
sich wehrend·

§ 300 ταῦτα^A ^{Pr} προύβαλόμην ἐγὼ^N ^{Pr} πρὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} Ἀττικῆς, ^{AdjG} ὅσον^A ^{Pr} ἦν ἀνθρωπίνῳ^{AdjD}
dieses ich vor der Attika, so weit menschlichem
λογισμῷ δυνατόν, ^{AdjN} καὶ^{Kon} τούτοις^D ^{Pr} ἐτείχισα τὴν^{ArtA} χώραν, οὐχὶ^{Pt} τὸν^{ArtA} κύκλον
möglich, und mit diesen die nicht etwa den
τοῦ^{ArtG} Πειραιῶς οὐδέ^{Kon} τοῦ^{ArtG} ἄστεως. οὐδέ^{Pt} γ' ^{Pt} ἠττήθην ἐγὼ^N ^{Pr} τοῖς^{ArtD}
des noch der auch nicht ja ich den
λογισμοῖς Φιλίππου, πολλοῦ^{AdjG} γε^{Pt} καὶ^{Kon} δεῖ, οὐδέ^{Kon} ταῖς^{ArtD} παρασκευαῖς, ἀλλ' ^{Kon}
um viel ja und auch nicht den sondern
οἱ^{ArtN} τῶν^{ArtG} συμμάχων στρατηγοὶ καὶ^{Kon} αἱ^{ArtN} δυνάμεις τῇ^{ArtD} τύχῃ. τίνες^N ^{Pr} αἱ^{ArtN}
die der und die dem welche die
τούτων^G ^{Pr} ἀποδείξεις; ἐναργεῖς^{AdjN} καὶ^{Kon} φανεραί. ^{AdjN} σκοπεῖτε δέ. ^{Kon}
dessen offenkundige und offenbare. aber.

§ 301 τί^N ^{Pr} χρῆν τὸν^{ArtA} εὖνουν^{AdjA} πολίτην ποιεῖν, τί^N ^{Pr} τὸν^{ArtA} μετὰ^{Prp} πάσης^{AdjG} προνοίας
was den wohlgesinnten was den mit aller

	καὶ ^{Kon}	προθυμίας	καὶ ^{Kon}	δικαιοσύνης	ὑπὲρ ^{Prp}	τῆς ^{ArtG}	πατρίδος	πολιτευόμενον; ^A	PräM/P			
	und		und		für	der		politisch handelnden;				
	οὐκ ^{Adv}	ἐκ ^{Prp}	μὲν ^{Pt}	θαλάττης	τὴν ^{ArtA}	Εὐβοίαν	προβαλέσθαι	πρὸ ^{Prp}	τῆς ^{ArtG}	Ἀττικῆς, ^{AdjG}		
	nicht	von	zwar		die			vor	der	Attika,		
	ἐκ ^{Prp}	δὲ ^{Kon}	τῆς ^{ArtG}	μεσογείας	τὴν ^{ArtA}	Βοιωτίαν,	ἐκ ^{Prp}	δὲ ^{Kon}	τῶν ^{ArtG}	πρὸς ^{Prp}		
	aus	aber	der		die		aus	aber	der	gegen		
	Πελοπόννησον	τόπων	τοὺς ^{ArtA}	ὁμόρους	ταύτη; ^D	οὐ ^{Adv}	τὴν ^{ArtA}	σιτοπομπίαν,	ὅπως ^{Kon}			
			die		dieser;	nicht	die		damit			
	παρὰ ^{Prp}	πᾶσαν ^{AdjA}	φιλίαν	ἄχρι ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	Πειραιῶς	κομισθήσεται,	προϊδέσθαι;				
	entlang	aller		bis	des							
§ 302	καὶ ^{Kon}	τὰ ^{ArtA}	μὲν ^{Pt}	σῶσαι	τῶν ^{ArtG}	ὑπαρχόντων ^G	ἐκπέμποντα ^A	βοηθείας	καὶ ^{Kon}			
	und	die	zwar		der	vorhandenen	aus sendend		und			
	λέγοντα ^A	καὶ ^{Kon}	γράφοντα ^A	τοιαῦτα, ^{AdjA}	τὴν ^{ArtA}	Προκόννησον,	τὴν ^{ArtA}					
	sagend	und	schreibend	solches,	die		die					
	Χερρόνησον,	τὴν ^{ArtA}	Τένεδον,	τὰ ^{ArtN}	δ, ^{Pt}	ὅπως ^{Kon}	οἰκεῖα ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	σύμμαχ, ^{AdjA}	ὑπάρξει		
		die		die	aber	damit	eigen	und	verbündet			
	πράξει,	τὸ ^{ArtN}	Βυζάντιον,	τὴν ^{ArtA}	Ἄβυδον,	τὴν ^{ArtA}	Εὐβοίαν;	καὶ ^{Kon}	τῶν ^{ArtG}	μὲν ^{Pt}	τοῖς ^{ArtD}	
		das	die	die	die	die	und	und	der	zwar	den	
	ἐχθροῖς	ὑπαρχουσῶν ^G	δυνάμεων	τὰς ^{ArtA}	μεγίστας ^{AdjASup}	ἀφελεῖν,	ὧν ^G	δ, ^{Pt}				
		vorhandenen		die	größten		deren	aber				
	ἐνέλειπε	τῇ ^{ArtD}	πόλει,	ταῦτα ^A	προσθεῖναι;	ταῦτα ^A	τοίνυν ^{Pt}	ἅπαντα ^{AdjA}	πέπρακται			
		der		dieses		dieses	also	alles				
	τοῖς ^{ArtD}	ἐμοῖς ^{AdjD}	ψηφίσμασι	καὶ ^{Kon}	τοῖς ^{ArtD}	ἐμοῖς ^{AdjD}	πολιτεύμασιν,					
	durch den	meinen		und	durch den	meinen						
§ 303	ἃ ^A	καὶ ^{Kon}	βεβουλευμέν', ^A	ὧ ^{ij}	ἄνδρες	Ἀθηναῖοι,	ἐὰν ^{Kon}	ἄνευ ^{Prp}	φθόνου	τις ^N	Pr	
	welche	auch	beschlossen gewesen seiende,	o			wenn	ohne		jemand		
	βούληται	σκοπεῖν,	ὁρθῶς ^{Adv}	εὐρήσει	καὶ ^{Kon}	πεπραγμένα ^A	πάσῃ ^{AdjD}	δικαιοσύνῃ,				
			richtig	auch	auch	getan Gewesene	mit aller					
	καὶ ^{Kon}	τὸν ^{ArtA}	ἐκάστου ^{AdjG}	καιρὸν	οὐ ^{Pt}	παρεθέντ', ^A	οὐδ', ^{Pt}	ἀγνοηθέντ', ^A	οὐδὲ ^{Pt}			
	und	den	je des		nicht	beiseitegelegt	noch	verkannt	noch			
	προεθέντ', ^A	ὑπ', ^{Prp}	ἐμοῦ, ^G	καὶ ^{Kon}	ὅσ', ^A	εἰς ^{Prp}	ἐνὸς ^{AdjG}	ἀνδρὸς	δύναμιν			
	vorgelegt vorher	von Seiten	mir,	und	so viel wie	in	eines					
	καὶ ^{Kon}	λογισμὸν	ἦκεν,	οὐδὲν ^N	ἔλλιφθέν. ^N	εἰ ^{Kon}	δ, ^{Pt}	ἢ ^{Kon}	δαίμονός	τινος ^G	ἢ ^{Kon}	
	und			nichts	ausgelassen worden.	wenn	aber	oder		irgendeines	oder	
	τύχης	ἰσχύς	ἢ ^{Kon}	στρατηγῶν	φauλότης	ἢ ^{Kon}	τῶν ^{ArtG}	προδιδόντων ^G	τὰς ^{ArtA}			
			oder			oder	der	verratend seienden	die			
	πόλεις	ὑμῶν ^G	κακία	ἢ ^{Kon}	πάντα ^{AdjN}	ταῦτ', ^N	ἐλυμαίνεται	τοῖς ^{ArtD}	ὅλοις, ^{AdjD}	ἕως ^{Kon}		
		eurer		oder	alles	dieses hier		den	Ganzen,	bis		
	ἀνέτρεψεν,	τί ^N	Δημοσθένης	ἀδικεῖ;								
		was										
§ 304	εἰ ^{Kon}	δ, ^{Pt}	οἷος ^{AdjN}	ἐγὼ ^N	παρ', ^{Prp}	ὑμῖν ^D	κατὰ ^{Prp}	τὴν ^{ArtA}	ἐμαυτοῦ ^G	τάξιν,	εἷς ^N	ἐν ^{Prp}
	wenn	aber	von der Art	ich	bei	euch	gemäß	der	meiner selbst	einer	in	
	ἐκάστη ^{AdjD}	τῶν ^{ArtG}	Ἑλληνίδων ^{AdjG}	πόλεων	ἀνὴρ	ἐγένετο,	μᾶλλον ^{AdvKmp}	δ, ^{Pt}	εἰ ^{Kon}	ἓν ^A	Pr	
	jeder	der	griechischen				mehr	aber	wenn	einen		
	ἄνδρα	μόνον ^{AdjA}	Θετταλία	καὶ ^{Kon}	ἓν ^A	ἄνδρ'	Ἀρκαδία	ταῦτ' ^{AdjA}	φρονούντ', ^A	PräAkt		
		allein		und	einen			das Gleiche	denkend			
	ἔσχεν	ἐμοί, ^D	οὐδένες ^N	οὐτε ^{Kon}	τῶν ^{ArtG}	ἔξω ^{Adv}	Πυλῶν	Ἑλλήνων	οὐτε ^{Kon}	τῶν ^{ArtG}		
		mir,	keine	weder	der	außerhalb			noch	der		
	εἴσω ^{Adv}	τοῖς ^{ArtD}	παρουσί ^D	κακοῖς ^{AdjD}	ἐκέχρηντ'	ἄν, ^{Pt}						
	innerhalb	den	gegenwärtig seienden	Übeln		wohl,						
§ 305	ἀλλὰ ^{Kon}	πάντες ^{AdjN}	ἂν ^{Pt}	ὄντες ^N	ἐλεύθεροι ^{AdjN}	καὶ ^{Kon}	αὐτόνομοι ^{AdjN}	μετὰ ^{Prp}	πάσης ^{AdjG}			
	sondern	alle	wohl	seiend	frei	und	autonom	mit	aller			

ἀδείας **ἀσφαλῶς**^{Adv} **ἐν**^{Prp} **εὐδαιμονίᾳ** **τὰς**^{ArtA} **ἐαυτῶν**^{G Pr} **ῥέκουν** **πατρίδας,** **τῶν**^{ArtG}
 sicher in die eigenen der
τοσούτων^{AdjG} **καὶ**^{Kon} **τοιούτων**^{AdjG} **ἀγαθῶν**^{AdjG} **ὕμῖν**^{D Pr} **καὶ**^{Kon} **τοῖς**^{ArtD} **ἄλλοις**^{AdjD} **Ἀθηναίοις**
 so vielen und solchen Güter euch und den anderen
ἔχοντες^{N PrAkt} **χάριν** **δι'**^{Prp} **ἐμέ.**^{A Pr} **ἵνα**^{Kon} **δ'**^{Pt} **εἰδῇθ'** **ὅτι**^{Kon} **πολλῶ**^{AdjD} **τοῖς**^{ArtD} **λόγοις**
 habend durch mich. damit aber dass bei viel den
ἐλάττωσι^{AdjDKmp} **χρῶμαι** **τῶν**^{ArtG} **ἔργων,** **εὐλαβούμενος**^{N PrAM/P} **τὸν**^{ArtA} **φθόνον,** **λέγε**
 geringeren der sich hütend den
μοι^{D Pr} **ταυτὶ**^{A Pr} **καὶ**^{Kon} **ἀνάγνωθι** **λαβὼν**^{N AorSAkt} **τὸν**^{ArtA} **ἀριθμὸν** **τῶν**^{ArtG} **βοηθειῶν**
 mir dieses hier und genommen habend die der
κατὰ^{Prp} **τὰ**^{ArtA} **ἐμὰ**^{AdjA} **ψηφίσματα.** **ΑΡΙΘΜΟΣ** **ΒΟΗΘΕΙΩΝ.**
 gemäß den meinen

§ 306 **ταῦτα**^{A Pr} **καὶ**^{Kon} **τοιαῦτα**^{AdjA} **πράττειν,** **Αἰσχίνη,** **τὸν**^{ArtA} **καλὸν**^{AdjA} **κάγαθον**^{KonAdjA} **πολίτην**
 dieses hier und solches den schönen und guten
ἔδει, **ὧν**^{G Pr} **κατορθουμένων**^{G PrAM/P} **μὲν**^{Pt} **μεγίστοις**^{AdjDSup} **ἀναμφισβητήτως**^{Adv} **ὕπῃρχεν**
 deren gelingend seienden zwar den größten unbestritten
εἶναι **καὶ**^{Kon} **τὸ**^{ArtN} **δικαίως**^{Adv} **προσῆν,** **ὡς**^{Kon} **ἐτέρως**^{Adv} **δὲ**^{Pt} **συμβάντων**^{G AorSAkt} **τὸ**^{ArtN}
 und das gerecht wie anders aber sich zugetragen habender das
γοῦν^{Pt} **εὐδοκιμεῖν** **περίεστι** **καὶ**^{Kon} **τὸ**^{ArtN} **μηδένα**^{A Pr} **μέμφεσθαι** **τὴν**^{ArtA} **πόλιν** **μηδὲ**^{Kon}
 wenigstens und das niemanden die und nicht
τὴν^{ArtA} **προαίρεσιν** **αὐτῆς,**^{G Pr} **ἀλλὰ**^{Kon} **τὴν**^{ArtA} **τύχην** **κακίζειν** **τὴν**^{ArtA} **οὕτω**^{Adv} **τὰ**^{ArtA}
 die ihrer, sondern das das so die
πράγματα **κρίνασαν.**^{A AorSAkt}
 entschieden habende.

§ 307 **οὐ**^{Pt} **μὰ**^{ij} **Δί'** **οὐκ**^{Pt} **ἀποστάντα**^{A AorSAkt} **τῶν**^{ArtG} **συμφερόντων**^{G PrAkt} **τῇ**^{ArtD} **πόλει,**
 nicht bei Eid nicht abgewichen seienden von den Nützlichen der
μισθώσαντα^{A AorSAkt} **δ'**^{Pt} **αὐτὸν**^{A Pr} **τοῖς**^{ArtD} **ἐναντίοις,**^{AdjD} **τοὺς**^{ArtA} **ὕπερ**^{Prp} **τῶν**^{ArtG}
 vermietet habenden aber sich selbst den Gegnern, die zugunsten von der
ἐχθρῶν **καιροὺς** **ἀντὶ**^{Prp} **τῶν**^{ArtG} **τῆς**^{ArtG} **πατρίδος** **θεραπεύειν,** **οὐδὲ**^{Kon} **τὸν**^{ArtA} **μὲν**^{Pt}
 anstatt der der nicht einmal den zwar
πράγματ' **ἄξια**^{AdjA} **τῆς**^{ArtG} **πόλεως** **ὑποστάντα**^{A AorSAkt} **λέγειν** **καὶ**^{Kon} **γράφειν** **καὶ**^{Kon}
 würdige der standhaltend habenden und und
μένειν **ἐπὶ**^{Prp} **τούτων**^{G Pr} **βασκαίνειν,** **ἂν**^{Pt} **δὲ**^{Kon} **τις**^{N Pr} **ιδίᾳ**^{Adv} **τι**^{A Pr} **λυπήσῃ,** **τοῦτο**^{A Pr}
 bei diesen wohl aber jemand privat etwas dieses
μεμνησθαι **καὶ**^{Kon} **τηρεῖν,** **οὐδὲ**^{Kon} **γ'**^{Pt} **ἡσυχίαν** **ἄγειν** **ἄδικον**^{AdjA} **καὶ**^{Kon} **ὑπουλον,**^{AdjA}
 und und auch nicht ja ungerecht und hinterlistig,
ὃ^{N Pr} **σὺ**^{N Pr} **ποιεῖς** **πολλάκις.**^{Adv}
 was du oft.

§ 308 **ἔστι** **γάρ,**^{Pt} **ἔστιν** **ἡσυχία** **δικαία**^{AdjN} **καὶ**^{Kon} **συμφέρουσα**^{N PrAkt} **τῇ**^{ArtD} **πόλει,** **ἣν**^{A Pr}
 denn, gerechte und nützlich seiende der welche
οἱ^{ArtN} **πολλοὶ**^{AdjN} **τῶν**^{ArtG} **πολιτῶν** **ὁμεῖς**^{N Pr} **ἀπλῶς**^{Adv} **ἄγετε.** **ἀλλ'**^{Kon} **οὐ**^{Pt} **ταύτην**^{A Pr} **οὗτος**^{N Pr}
 die vielen der ihr einfach sondern nicht diese dieser
ἄγει **τὴν**^{ArtA} **ἡσυχίαν,** **πολλοῦ**^{AdjG} **γε**^{Pt} **καὶ**^{Kon} **δεῖ,** **ἀλλ'**^{Kon} **ἀποστὰς**^{N AorSAkt} **ὅταν**^{Kon}
 die bei viel ja und sondern abgewichen seiend sobald
αὐτῷ^{D Pr} **δόξῃ** **τῆς**^{ArtG} **πολιτείας** **(πολλάκις**^{Adv} **δὲ**^{Pt} **δοκεῖ),** **φυλάττει** **πηνίκ,**^{Adv} **ἔσσεσθε**
 ihm der (oft aber wann
μεστοὶ^{AdjN} **τοῦ**^{ArtG} **συνεχῶς**^{Adv} **λέγοντος**^{G PrAkt} **ἢ**^{Kon} **παρὰ**^{Prp} **τῆς**^{ArtG} **τύχης** **τι**^{A Pr}
 voll des fortwährend redend seienden oder von der etwas
συμβέβηκεν **ἐναντίωμα** **ἢ**^{Kon} **ἄλλο**^{AdjN} **τι**^{N Pr} **δύσκολον**^{AdjN} **γέγονεν** **(πολλὰ**^{AdjN} **δὲ**^{Pt}
 oder anderes etwas Schwieriges (viele aber
τάνθρωπινά). **εἴτ'**^{Adv} **ἐπὶ**^{Prp} **τούτῳ**^{D Pr} **τῷ**^{ArtD} **καιρῷ** **ρήτωρ** **ἐξαίφνης**^{Adv} **ἐκ**^{Prp} **τῆς**^{ArtG}
 dann zu diesem dem plötzlich aus der

ἡσυχίας ὥσπερ^{Kon} πνεῦμ' ἐφάνη, καὶ^{Kon} πεφwnασκηκῶς^{N PerAkt} καὶ^{Kon}
 gleichwie und laut geschrien habend und
 συνειλοχῶς^{N PerAkt} ῥήματα καὶ^{Kon} λόγους συνείρει τούτους^{A Pr} σαφῶς^{Adv} καὶ^{Kon}
 zusammen gerafft habend und diese klar und
 ἀπνευστεῖ^{Adv} ὀνησιν μὲν^{Pt} οὐδεμίαν^{A Pr} φέροντας^{A PräAkt} οὐδ^{Kon} ἀγαθοῦ^{AdjG} κτήσιν
 ohne Atem, zwar keinen tragend seienden und nicht eines Guten
 οὐδενός^{G Pr} συμφορὰν δε^{Pt} τῷ^{ArtD} τυχόντι^{D PerAkt} τῶν^{ArtG} πολιτῶν καὶ^{Kon} κοινῇν^{AdjA}
 keines, aber dem zufällig seienden der und allgemeine
 αἰσχύνην.

§ 309 καίτοι^{Kon} ταύτης^{G Pr} τῆς^{ArtG} μελέτης καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} ἐπιμελείας, Αἰσίνη, εἴπερ^{Kon} ἐκ^{Prp}
 und doch dieser der und der wenn wirklich aus
 ψυχῆς δικαίας^{AdjG} ἐγίνετο καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} τῆς^{ArtG} πατρίδος συμφέροντα^{A PräAkt}
 gerechter und die der nützlichen
 προηρημένης^{G PerM/P} τοὺς^{ArtA} καρποὺς ἔδει γενναίους^{AdjA} καὶ^{Kon} καλοὺς^{AdjA} καὶ^{Kon}
 vor gewählt habender, die edle und schöne und
 πᾶσιν^{AdjD} ὠφελίμους^{AdjA} εἶναι, συμμαχίας πόλεων, πόρους χρημάτων, ἐμπορίου
 allen nützliche εἶναι, syμμαχias πόlewn, πόrouς xρημάτων, ἐμπορίου
 κατασκευῇν, νόμων συμφερόντων^{G PräAkt} θέσεις, τοῖς^{ArtD} ἀποδειχθεῖσιν^{D AorPas}
 nützlichen den aufgezeigt wordenen
 ἐχθροῖς^{AdjD} ἐναντιώματα.
 Feinden

§ 310 τούτων^{G Pr} γὰρ^{Pt} ἀπάντων^{AdjG} ἦν ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} ἄνω^{Adv} χρόνοις ἐξέτασις, καὶ^{Kon} ἔδωκεν
 dieser denn aller ἦν in den früheren und
 ὁ^{ArtN} παρελθὼν^{N AorSAkt} χρόνος πολλὰς^{AdjA} ἀποδείξεις ἀνδρὶ καλῷ^{AdjD} τε^{Pt}
 der vorbei gegangen seiende viele schönen und
 κάγαθῷ^{KonAdjD} ἐν^{Prp} οἷς^{D Pr} οὐδαμοῦ^{Adv} σὺ^{N Pr} φανήσῃ γεγονώς^{N PerAkt} οὐ^{Pt} πρῶτος^{AdjN}
 guten, in welchen nirgends du geworden seiend, nicht erster,
 οὐ^{Pt} δεῦτερος^{AdjN} οὐ^{Pt} τρίτος^{AdjN} οὐ^{Pt} τέταρτος^{AdjN} οὐ^{Pt} πέμπτος^{AdjN} οὐ^{Pt} ἕκτος^{AdjN} οὐ^{Pt}
 nicht zweiter, nicht dritter, nicht vierter, nicht fünfter, nicht sechster, nicht
 ὅποστοςοῦν^{N Pr} οὐκουν^{Pt} ἐπὶ^{Prp} γ^{Pt} οἷς^{D Pr} ἡ^{ArtN} πατρίς ηὔξανετο.
 welcher Rang auch immer, folglich nicht in Bezug auf ja welche die

§ 311 τίς^{N Pr} γὰρ^{Pt} συμμαχία σοῦ^{G Pr} πράξαντος^{G AorSAkt} γέγονεν τῇ^{ArtD} πόλει; τίς^{N Pr} δε^{Pt}
 welche denn deiner handelnd habenden der welche aber
 βοήθεια ἢ^{Kon} κτήσις εὐνοίας ἢ^{Kon} δόξης; τίς^{N Pr} δε^{Pt} πρεσβεία, τίς^{N Pr} διακονία δι^{Prp}
 oder oder welche aber welche durch
 ἦν^{A Pr} ἡ^{ArtN} πόλις ἐντιμότερα;^{AdjNKmp} τί^{N Pr} τῶν^{ArtG} οἰκείων^{AdjG} ἢ^{Kon} τῶν^{ArtG} Ἑλληνικῶν^{AdjG}
 welche die angesehener; was der eigenen oder der griechischen
 καὶ^{Kon} ξενικῶν^{AdjG} οἷς^{D Pr} ἐπέστης, ἐπηνώρθωται; ποῖαι^{N Pr} τριῆρεις; ποῖα^{N Pr} βέλη;
 und fremden, welchen welche welche
 ποῖοι^{N Pr} νεώσοικοι; τίς^{N Pr} ἐπισκευὴ τειχῶν; ποῖον^{N Pr} ἵππικόν; τί^{N Pr} τῶν^{ArtG} ἀπάντων^{AdjG}
 welche welche welches was der aller
 σὺ^{N Pr} χρήσιμος^{AdjN} εἶ; τίς^{N Pr} ἢ^{Kon} τοῖς^{ArtD} εὐπόροις^{AdjD} ἢ^{Kon} τοῖς^{ArtD} ἀπόροις^{AdjD}
 du nützlich welche oder den Wohlhabenden oder den Bedürftigen
 πολιτικῇ^{AdjN} καὶ^{Kon} κοινῇ^{AdjN} βοήθεια χρημάτων; οὐδεμία^{N Pr}
 politische und gemeinsame keine.

§ 312 ἀλλ^{Kon} ὧ^{ij} τὰν, εἰ^{Kon} μηδὲν^{A Pr} τούτων^{G Pr} εὐνοία γε^{Pt} καὶ^{Kon} προθυμία· ποῦ^{Adv} πότε; ^{Adv}
 aber, o wenn nichts von diesen, ja und wo; wann;
 ὅστις^{N Pr} ὧ^{ij} πάντων^{AdjG} ἀδικώτατε, ^{AdjVSup} οὐδ^{Pt} ὅθ^{Kon} ἅπαντες, ^{AdjN} ὅσοι^{N Pr} πώποτ^{Adv}
 wer, o von allen am ungerechtesten, auch nicht als alle, so viele wie jemals
 ἐφθέγγαντ^{N AorSMed} ἐπὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} βήματος, εἰς^{Prp} σωτηρίαν ἐπεδίδοσαν, καὶ^{Kon}
 gesprochen habend auf des in Richtung auf und
 τὸ^{ArtA} τελευταῖον^{AdjA} Ἀριστόνικος τὸ^{ArtA} συνειλεγμένου^{A PerM/P} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA}
 das zuletzt das zusammen gesammelt wordene in Richtung auf die

ἐπιτιμίαν, οὐδὲ^{Pt} τότε^{Adv} οὔτε^{Kon} παρήλθες οὐτ'^{Kon} ἐπέδωκας οὐδέν,^{A_{Pr}} οὐκ^{Pt}
auch nicht damals weder weder nichts, nicht
ἀπορῶν,^{N_{PräAkt}} πῶς^{Adv} γάρ;^{Pt} ὅς^{N_{Pr}} γ'^{Pt} ἐκεκληρονομήκεις μὲν^{Pt} τῶν^{ArtG} Φίλωνος τοῦ^{ArtG}
ratlos seiend, wie denn; der ja zwar der des
κηδεστοῦ χρημάτων πλεῖν^{AdjKmp} ἢ^{Kon} πέντε^{Pr} ταλάντων, διτάλαντον^{AdjA} δ'^{Pt} εἶχες
mehr als fünf zwei Talente aber
ἔρανον δωρεὰν παρὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἡγεμόνων τῶν^{ArtG} συμμοριῶν ἐφ'^{Prp} οἷς^{D_{Pr}}
von Seiten der der auf Grund von welchen
ἐλυμήνω τὸν^{ArtA} τριηραρχικόν^{AdjA} νόμον.
den trierarchischen

§ 313 ἀλλ'^{Kon} ἵνα^{Kon} μὴ^{Pt} λόγον ἐκ^{Prp} λόγου λέγων^{N_{PräAkt}} τοῦ^{ArtG} παρόντος^{G_{PerM/P}} ἐμαυτὸν^{A_{Pr}}
aber damit nicht aus sagend des gegenwärtigen mich selbst
ἐκκρούσω, παραλείψω ταῦτα.^{A_{Pr}} ἀλλ'^{Kon} ὅτι^{Kon} γ'^{Pt} οὐχὶ^{Pt} δι'^{Prp} ἔνδειαν οὐκ^{Pt} ἐπέδωκας,
dieses. aber dass ja nicht wegen nicht
ἐκ^{Prp} τούτων^{G_{Pr}} δῆλον,^{AdjN} ἀλλὰ^{Kon} φυλάττων^{N_{PräAkt}} τὸ^{ArtA} μηδὲν^{A_{Pr}} ἐναντίον^{AdjA}
aus diesen offenbar, sondern bewahrend das nichts entgegen seiend
γενέσθαι παρὰ^{Prp} σοῦ^{G_{Pr}} τούτοις^{D_{Pr}} οἷς^{D_{Pr}} ἅπαντα^{AdjA} πολιτεύει. ἐν^{Prp} τίσιν^{D_{Pr}} οὖν^{Pt} σὺ^{N_{Pr}}
von Seiten deiner diesen welchen alles in welchen nun du
νεανίας καὶ^{Kon} πηνίκα^{Adv} λαμπρός;^{AdjN} ἤνικ'^{Adv} ἂν^{Pt} κατὰ^{Prp} τούτων^{G_{Pr}} τι^{A_{Pr}} δέη,
und wann glänzend; als wohl gegen diese irgend etwas
ἐν^{Prp} τούτοις^{D_{Pr}} λαμπροφωνότατος,^{AdjNSup} μνημονικώτατος,^{AdjNSup} ὑποκριτῆς ἄριστος,^{AdjNSup}
in diesen am hell stimmigsten, am gedächtnis stärksten, bester,
τραγικὸς^{AdjN} Θεοκρίνης.
tragisch

§ 314 εἴτα^{Adv} τῶν^{ArtG} πρότερον^{Adv} γεγεννημένων^{G_{PerM/P}} ἀγαθῶν^{AdjG} ἀνδρῶν μέμνησαι. καὶ^{Kon}
dann der früher geworden seienden guten und
καλῶς^{Adv} ποιεῖς. οὐ^{Pt} μέντοι^{Pt} δίκαιόν^{AdjN} ἐστίν, ἄνδρες Ἀθηναῖοι, τὴν^{ArtA} πρὸς^{Prp}
gut nicht jedoch gerecht die gegenüber
τούς^{ArtA} τετελευτηκότας^{A_{PerAkt}} εὐνοίαν ὑπάρχουσιν^{A_{PräAkt}} προλαβόντα^{A_{AorSAkt}}
den verstorben seienden vorhanden seiend vorausgenommen habend
παρ'^{Prp} ὑμῶν^{G_{Pr}} πρὸς^{Prp} ἐκείνους^{A_{Pr}} ἐξετάζειν καὶ^{Kon} παραβάλλειν ἐμὲ^{A_{Pr}} τὸν^{ArtA} νῦν^{Adv}
von Seiten euch gegenüber jenen und mich den jetzt
ζῶντα^{A_{PräAkt}} μεθ'^{Prp} ὑμῶν.^{G_{Pr}}
lebend seienden mit euch.

§ 315 τίς^{N_{Pr}} γὰρ^{Pt} οὐκ^{Pt} οἶδε τῶν^{ArtG} πάντων,^{AdjG} ὅτι^{Kon} τοῖς^{ArtD} μὲν^{Pt} ζῶσι^{D_{PräAkt}} πᾶσιν^{AdjD}
wer denn nicht der aller, dass den zwar lebend seienden allen
ὑπεστὶ τίς^{N_{Pr}} ἢ^{Kon} πλείων^{AdjNKmp} ἢ^{Kon} ἐλάττων^{AdjNKmp} φθόνος, τοὺς^{ArtA} τεθνεώτας^{A_{PerAkt}}
jemand oder größerer oder geringerer die tot seienden
δ'^{Pt} οὐδὲ^{Pt} τῶν^{ArtG} ἐχθρῶν οὐδεὶς^{N_{Pr}} ἐτι^{Adv} μισεῖ; οὕτως^{Adv} οὖν^{Pt} ἐχόντων^{G_{PräM/P}}
aber auch nicht der niemand noch so nun seiend
τούτων^{G_{Pr}} τῇ^{ArtD} φύσει, πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} πρὸ^{Prp} ἐμαυτοῦ^{G_{Pr}} νῦν^{Adv} ἐγὼ^{N_{Pr}} κρίνωμαι καὶ^{Kon}
dieser der gegenüber den vor mir selbst jetzt ich und
θεωρῶμαι; μηδαμῶς^{Adv} οὔτε^{Kon} γὰρ^{Pt} δίκαιον^{AdjN} οὐτ'^{Kon} ἴσον,^{AdjN} Αἰσχίνη, ἀλλὰ^{Kon}
keineswegs· weder denn gerecht noch gleich, sondern
πρὸς^{Prp} σέ^{A_{Pr}} καὶ^{Kon} ἄλλον^{AdjA} εἰ^{Kon} τίνα^{A_{Pr}} βούλει τῶν^{ArtG} ταυτά^{AdjA} σοί^{D_{Pr}}
gegenüber dich und einen anderen wenn irgendeinen der dieselben dir
προηρημένων^{G_{PerM/P}} καὶ^{Kon} ζώντων.^{G_{PräAkt}}
vor gewählt habenden und lebend seienden.

§ 316 κάκεινο^{KonA_{Pr}} σκόπει. πότερον^{Kon} κάλλιον^{AdjNKmp} καὶ^{Kon} ἄμεινον^{AdjNKmp} τῇ^{ArtD} πόλει
und jenes ob schöner und besser der
διὰ^{Prp} τὰς^{ArtA} τῶν^{ArtG} πρότερον^{Adv} εὐεργεσίας, οὐσας^{A_{PräM/P}} ὑπερμεγέθεις,^{AdjA} οὐ^{Pt} μὲν^{Pt}
durch die der früher seiend über groß, nicht zwar

οὐν^{Pt} εἵποι τις^N _{Pr} ἂν^{Pt} ἡλικίας,^A _{Pr} τὰς^{ArtA} ἐπὶ^{Prp} τὸν^{ArtA} παρόντα^A _{PerM/P} βίον
nun jemand wohl wie große, die auf den gegenwärtigen
γιγνομένων^A _{PräM/P} εἰς^{Prp} ἀχαριστίαν καὶ^{Kon} προπηλακισμόν ἄγειν, ἢ^{Kon} πᾶσιν,^{AdjD}
werdend in Richtung auf und oder allen,
ὅσοι^N _{Pr} τι^A _{Pr} μετ'^{Prp} εὐνοίας πράττουσι, τῆς^{ArtG} παρὰ^{Prp} τούτων^G _{Pr} τιμῆς καὶ^{Kon}
so viele wie etwas mit der von Seiten dieser und
φιλανθρωπίας μετεῖναι;

§ 317 καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} εἰ^{Kon} καὶ^{Kon} τοῦτ'^A _{Pr} ἄρα^{Pt} δεῖ μ'^A _{Pr} εἰπεῖν, ἡ^{ArtN} μὲν^{Pt} ἐμῇ^{AdjN} πολιτείᾳ
und freilich wenn auch dieses also mich die zwar meine
καὶ^{Kon} προαίρεσις, ἂν^{Pt} τις^N _{Pr} σκοπῇ, ταῖς^{ArtD} τῶν^{ArtG} τότε^{Adv} ἐπαινουμένων^G _{PräM/P}
und wohl jemand den der damals gelobt werdenden
ἀνδρῶν ὁμοίᾳ^{AdjN} καὶ^{Kon} ταῦτά^{AdjA} βουλομένη^N _{PräM/P} φανήσεται, ἡ^{ArtN} δὲ^{Kon} σῇ^{AdjN}
ähnlich und dieselben wollend seiende die aber deine
ταῖς^{ArtD} τῶν^{ArtG} τοὺς^{ArtA} τοιούτους^{AdjA} τότε^{Adv} συκοφαντούντων^G _{PräAkt} δῆλον^{AdjN} γὰρ^{Pt}
den der die solchen damals verleumdend seienden offenbar denn
ὅτι^{Kon} καὶ^{Kon} κατ'^{Prp} ἐκείνους^A _{Pr} ἥσαν τινες,^N _{Pr} οἱ^N _{Pr} διασύροντες^N _{PräAkt} τοὺς^{ArtA}
dass auch gegen jene einige, die ver hetzend seiend die
ὄντας^A _{PräAkt} τότε^{Adv} τοὺς^{ArtA} δὲ^{Kon} πρότερον^{Adv} γεγενημένους^A _{PerM/P} ἐπὶ^{Prp} ἡνουν,
seienden damals die aber früher geworden seienden
βάσκανον^{AdjA} πρᾶγμα καὶ^{Kon} ταῦτό^{AdjA} ποιοῦντες^N _{PräAkt} σοί.^D _{Pr}
neidisches und dasselbe machend dir.

§ 318 εἴτα^{Adv} λέγεις ὥς^{Kon} οὐδὲν^A _{Pr} ὁμοίος^{AdjN} εἰμ' ἐκείνοις^D _{Pr} ἐγώ;^N _{Pr} σὺ^N _{Pr} δ'^{Pt} ὁμοίος,^{AdjN}
dann dass nichts ähnlich jenen ich; du aber ähnlich,
Αἰσχίνῃ; ὁ^{ArtN} δ'^{Pt} ἀδελφὸς ὁ^{ArtN} σός;^{AdjN} ἄλλος^{AdjN} δέ^{Kon} τις^N _{Pr} τῶν^{ArtG} νῦν^{Adv}
der aber der deine; ein anderer aber irgendwer der jetzt
ρήτορων; ἐγώ^N _{Pr} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} οὐδένα^A _{Pr} φημί. ἀλλὰ^{Kon} πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} ζῶντας,^A _{PräAkt} ὧς^{ij}
ich zwar denn keinen sondern gegenüber die Lebend seienden, o
χρηστέ,^{AdjV} ἵνα^{Kon} μηδὲν^A _{Pr} ἄλλ'^{AdjA} εἴπω, τὸν^{ArtA} ζῶντ'^A _{PräAkt} ἐξετάζε καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA}
Guter, damit nichts anderes den lebend seienden auch die
καθ'^{Prp} αὐτόν,^A _{Pr} ὥσπερ^{Kon} τᾶλλα πάντα,^{AdjA} τοὺς^{ArtA} ποιητάς, τοὺς^{ArtA} χορούς, τοὺς^{ArtA}
nach ihm selbst, so wie alle, die die die

§ 319 ὁ^{ArtN} Φιλάμμων οὐχ^{Pt} ὅτι^{Kon} Γλαύκου τοῦ^{ArtG} Καρυστίου^{AdjG} καὶ^{Kon} τινων^G _{Pr} ἐτέρων^{AdjG}
der nicht weil des Karystiers und einiger anderer
πρότερον^{Adv} γεγενημένων^G _{PerM/P} ἀθλητῶν ἀσθενέστερος^{AdjNKmp} ἦν, ἀστεφάνωτος^{AdjN} _{Pr} ἐκ^{Prp}
früher geworden seiender schwächer ohne Kranz aus
τῆς^{ArtG} Ὀλυμπίας ἀπῆει, ἀλλ'^{Kon} ὅτι^{Kon} τῶν^{ArtG} εἰσελθόντων^G _{AorSAkt} πρὸς^{Prp} αὐτόν^A _{Pr}
der sondern dass der Eingetreten seienden gegen ihn
ἄριστ'^{AdvSup} ἐμάχετο, ἐστεφανοῦτο καὶ^{Kon} νικῶν^N _{PräAkt} ἀνηγορεύετο. καὶ^{Kon} σὺ^N _{Pr}
am besten und siegend und du
πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} νῦν^{Adv} ὄρα με^A _{Pr} ῥήτορας, πρὸς^{Prp} σαυτόν,^A _{Pr} πρὸς^{Prp} ὅντινα^A _{Pr}
gegenüber den jetzt mich gegenüber dir selbst, gegenüber wen auch immer
βούλει τῶν^{ArtG} ἀπάντων^{AdjG} οὐδέν^A _{Pr} ἐξίσταμαι.

§ 320 ὧν,^G _{Pr} ὅτε^{Kon} μὲν^{Pt} τῇ^{ArtD} πόλει τὰ^{ArtA} βέλτισθ'^{AdjASup} ἐλέσθαι παρῆν, ἐφαιμίλλου
deren, als zwar der die besten
τῆς^{ArtG} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} πατρίδ' εὐνοίας ἐν^{Prp} κοινῷ^{AdjD} πᾶσι^{AdjD} κειμένης,^G _{PräM/P}
der in Richtung auf die im Gemeinsamen allen liegend seienden,
ἐγώ^N _{Pr} κράτιστα^{AdvSup} λέγων^N _{PräAkt} ἐφαινόμην, καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} ἐμοῖς^{AdjD} καὶ^{Kon}
ich am besten sprechend und den meinen und
ψηφίσμασι καὶ^{Kon} νόμοις καὶ^{Kon} πρεσβείαις ἅπαντα^{AdjN} διωκεῖτο, ὑμῶν^G _{Pr} δ'^{Pt} οὐδεὶς^N _{Pr}
und und alles eurer aber keiner

ἦν οὐδαμοῦ, Adv πλην Prp εἰ Kon τούτοις D Pr ἐπηρεάσαι τι A Pr δέοι· ἐπειδὴ Kon δ, Pt ἃ A Pr
 nirgends, außer wenn diesen etwas nachdem aber welche
 μήποτ', Adv ὧφελεν συνέβη, καὶ Kon οὐκέτι Adv συμβούλων ἀλλὰ Kon τῶν ArtG τοῖς ArtD
 niemals und nicht mehr sondern der den
 ἐπιταττομένοις D Präm/P ὑπηρετούντων G PräAkt καὶ Kon τῶν ArtG κατὰ Prp τῆς ArtG πατρίδος
 Befohlen werdenden dienend seienden und der gegen die
 μισθαρνεῖν ἐτοίμων AdjG καὶ Kon τῶν ArtG κολακεύειν ἕτερον AdjA βουλομένων G Präm/P
 Bereit seienden und der anderen der Wollenden
 ἐξέτασις ἦν, τηνικαῦτα Adv σὺ N Pr καὶ Kon τούτων G Pr ἕκαστος AdjN ἐν Prp τάξει καὶ Kon
 damals du und von diesen jeder in und
 μέγας AdjN καὶ Kon λαμπρὸς AdjN ἵπποτρόφος, ἐγὼ N Pr δ, Pt ἀσθενής, AdjN ὁμολογῶ, ἀλλὰ Kon
 groß und glänzend ich aber schwach, sondern
 εὖνους AdjN μᾶλλον AdvKmp ὑμῶν G Pr τουτοισί. D Pr
 wohlgesinnt mehr als ihr diesen hier.

§ 321 δύο AdjA δ, Pt ἄνδρες Ἀθηναῖοι, τὸν ArtA φύσει μέτριον AdjA πολίτην ἔχειν δεῖ (οὕτω Adv
 zwei aber, den maßvollen (so
 γάρ Pt μοι D Pr περὶ Prp ἑμαυτοῦ G Pr λέγοντι D PräAkt ἀνεπιφθονώτατον AdjASup εἰπεῖν), ἐν Prp μὲν Pt
 denn mir über mich selbst sagend am wenigsten neidwürdig in zwar
 ταῖς ArtD ἐξουσίαις τὴν ArtA τοῦ ArtG γενναίου AdjG καὶ Kon τοῦ ArtG πρωτείου τῇ ArtD πόλει
 den die des Edlen und des der
 προαίρεσιν διαφυλάττειν, ἐν Prp παντὶ AdjD δέ Pt καιρῷ καὶ Kon πράξει τὴν ArtA εὖνοιαν·
 in jedem aber und die
 τούτου G Pr γὰρ Pt ἡ ArtN φύσις κυρία, AdjN τοῦ ArtG δύνασθαι δέ Pt καὶ Kon ἰσχύειν ἕτερα. AdjA
 dieser Sache denn die herrschend, des aber und anderes.
 ταύτην A Pr τοίνυν Pt παρ' Prp ἐμοὶ D Pr μεμενηκυῖαν A PerAkt εὐρήσεθ' ἀπλῶς. Adv
 diese also nun bei mir geblieben seiend einfach.

§ 322 ὁρᾶτε δέ. Pt οὐκ Pt ἐξαιτούμενος, N Präm/P οὐκ Pt εἰς Prp Ἀμφικτύονας δίκας
 aber. nicht fordernd, nicht zu
 ἐπαγόντων, G Präm/P οὐκ Pt ἀπειλούντων, G Präm/P οὐκ Pt ἐπαγγελλομένων, G Präm/P οὐχί Pt
 herbei führender, nicht drohender, nicht versprechender, keineswegs
 τοὺς ArtA καταράτους AdjA τούτους A Pr ὥσπερ Kon θηρία μοι D Pr προσβαλλόντων, G Präm/P
 die Verfluchten diese wie mir angreifender,
 οὐδαμῶς Adv ἐγὼ N Pr προδédωκα τὴν ArtA εἰς Prp ὑμᾶς A Pr εὖνοιαν. τὸ ArtN γὰρ Pt ἐξ Prp
 keineswegs ich die in Richtung auf euch das denn aus
 ἀρχῆς εὐθὺς Adv ὀρθὴν AdjA καὶ Kon δικαίαν AdjA τὴν ArtA ὁδὸν τῆς ArtG πολιτείας εἰλόμην,
 geradewegs gerade und gerecht den der
 τὰς ArtA τιμάς, τὰς ArtA δυναστείας, τὰς ArtA εὐδοξίας τὰς ArtA τῆς ArtG πατρίδος θεραπεύειν,
 die die die die die der
 ταύτας A Pr αὖξιν, μετὰ Prp τούτων G Pr εἶναι.
 diese mit diesen

§ 323 οὐκ Pt ἐπὶ Prp μὲν Pt τοῖς ArtD ἑτέρων AdjG εὐτυχήμασι φαιδρὸς AdjN ἐγὼ N Pr καὶ Kon γεγηθὼς N PerAkt
 nicht bei zwar den anderer heiter ich und erfreut seiend
 κατὰ Prp τὴν ArtA ἀγορὰν περιέρχομαι, τὴν ArtA δεξιὰν AdjA προτείνων N PräAkt καὶ Kon
 über den die Rechte vor streckend und
 εὐαγγελιζόμενος N Präm/P τούτοις D Pr οὗς A Pr ἂν Pt ἐκεῖσ' Adv ἀπαγγελεῖν οἴωμαι, τῶν ArtG δέ Pt
 gut verkündend diesen welche wohl dorthin der aber
 τῆς ArtG πόλεως ἀγαθῶν AdjG πεφρικῶς N PerAkt ἀκούω καὶ Kon στένων N PräAkt καὶ Kon
 der Güter erschauert habend und stöhnend und
 κύπτων N PräAkt εἰς Prp τὴν ArtA γῆν, ὥσπερ Kon οἱ ArtN δυσσεβεῖς AdjN οὗτοι, N Pr οἱ N Pr τὴν ArtA
 sich beugend in die wie die Gottlosen diese, die die
 μὲν Pt πόλιν διασύρουσιν, ὥσπερ Kon οὐχ Pt αὐτοὺς A Pr διασύροντες, N PräAkt ὅταν Kon τοῦτο A Pr
 zwar wie nicht sich selbst schmähen, sobald dies

ποιῶσιν, ἔξω^{Adv} δὲ^{Pt} βλέπουσι, καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} οἷς^{D_{Pr}} ἀτυχησάντων^{G_{AorSAkt}} τῶν^{ArtG}
 draußen aber und in denen der Misslungen seienden der
 Ἑλλήνων ἡτύχης· ἕτερος^{AdjN} ταῦτ'^{A_{Pr}} ἐπαινοῦσι καὶ^{Kon} ὅπως^{Kon} τὸν^{ArtA} ἅπαντα^{AdjA}
 ein anderer, dieses und wie den ganzen
 χρόνον μενεῖ φασὶ δεῖν τηρεῖν.

§ 324 μὴ^{Pt} δῆτ',^{Pt} ὧ^{ij} πάντες^{AdjV} θεοί, μηδεὶς^{N_{Pr}} ταῦθ'^{A_{Pr}} ὑμῶν^{G_{Pr}} ἐπινεύσειεν, ἀλλὰ^{Kon}
 nicht gewiss, o alle niemand dies von euch sondern
 μάλιστα^{AdvSup} μὲν^{Pt} καὶ^{Kon} τούτοις^{D_{Pr}} βελτίω^{AdjAKmp} τινὰ^{A_{Pr}} νοῦν καὶ^{Kon} φρένας
 am meisten zwar auch diesen besseren irgendeinen und
 ἐνθείητε, εἰ^{Kon} δ'^{Pt} ἄρ'^{Pt} ἔχουσιν ἀνιάτως^{Adv} τούτους^{A_{Pr}} μὲν^{Pt} αὐτοὺς^{A_{Pr}} καθ'^{Prp} ἑαυτοὺς^{A_{Pr}}
 wenn aber denn unheilbar, diese zwar selbst gegen sich selbst
 ἐξώλεις^{AdjA} καὶ^{Kon} προώλεις^{AdjA} ἐν^{Prp} γῇ καὶ^{Kon} θαλάττῃ ποιήσατε, ἡμῖν^{D_{Pr}} δὲ^{Pt} τοῖς^{ArtD}
 ganz vernichtet und vor vernichtet auf und uns aber den
 λοιποῖς^{AdjD} τὴν^{ArtA} ταχίστην^{AdjASup} ἀπαλλαγὴν τῶν^{ArtG} ἐπηρτημένων^{G_{PerM/P}} φόβων δότε
 übrigen die schnellste der hängenden
 καὶ^{Kon} σωτηρίαν ἀσφαλῆ^{AdjA}
 und sichere.